98

493

Codex
Ind
33

Lista De los

1.

Con el

Sin la

Hermano Atilano

H Hermano

Libro de la Historia de la Pacion de Nuestro Señor Jesu Christo.

En la lengua Tarasqua,

Fue hecha en mano y Pluma de José Juan Aparicio Maya, un menor Dicipulo de mi Señor Maestro D.r Pablo Castreson, becino del P.o de Erongi.

Tarecero. Marzo, 6 de 1851.

J.e Juan Aparicio Maya

Dominica ad Matutinum

Yxu vndaendi Sancta Cruz, eueri Oras Maytines himbo ys ariquehti./

℣. Domine labia mę aperies. etc.

℟. Acha Dios thureni mitsamutauaca hucheue pechumequa / Ca hucheue haramequa thzandepeuati thucheueti xupangariqua.

℣. Deus in adiutorium me intende. etc.

℟. Acha Dios zanden hucauants hanganda runtsfun / Ca hasreni yuretze hangandarunstani / Xupangaritangaue Tata / ca Vuahpa, ca Spiritu Sancto. / Ysqui vndahenguaro Xupangaritangahanga / Cahtu eyya / Cahtu vtas mendon niramapan. Yseuenqua Jesus.

Hymus Patreis Sapientia veritas. etc.

Tata hyhcheuiremba mimixequa thsirimequa hyndequi Diosen hymbo vchenahaca / hyndequi Dioseheca / Cahtu cuiripu hupingati yonequa Maytines hymbo / Ca hyhcheuiremba hurendaquaembaecha ghuahniquatahendix cheparacuntsparini / ca Judiochax pahcahcutangapehpihti / Ca hymahameui, hymastanganstix.

℣. Adoramus te Christi. etc.

℟. Cuihripehchahacaxsni Acha Jesu Christo / caxsinthu ambaqueti vchcauatavaca. /

℣. Quia per sanctam. etc.

Thuquire Cruziro Pahchaparatangarini / Cuahpehpensca Paraquahpen

HISTORIA

De la Santisima Pacion de nuestro Señor Jesu Christo, desde el concejo que se hiso contra el, en caza de Cayfas Pontifes, despues de aver Resusitado á San Lazaro. (H)

Ano del Mundo 4033. De Christo 33. De la Era Vulgar 29.

Se resuelve de la muerte de Christo.

IXu vndahandi vecatzemani hingui vandamenga tstahanga Acha Jesuxpo. ys quina vehcatzencha matsca huchantsin hymboetaghyma vndani yquitzitansca San Lazaron yndequi Sancta Marta, ca Sancta Maria Madalenan pirembuiuahpica / temben yumuhuriahandamutapan / yquitihqui novecatzenchamahanga hindequihtsin hapinga acha Jesuxpo. / hymahcanquitzitansca S. lazaron yndequitihq. tham hvria hanqueratspihca / cayqui tzitansca hindequihtsin hapinga acha Jesuchristo S. Lazaroni / hymahcan Ecahtsiqren vndangati ahtanquarengani yamendo Purepehcha hymboqui curahchangauaca S. Lazaro. hynqui vandanstauahaca ysquinahangatspihca hynimazotero paraquahpen / cays hayanqupensti ysqui thsiris Dios vuahpahesca yndequi tzitansca / caysq. thsiris andiyohco euahpepenstiesca / cayscurahchangaparin ysq. thsiris hindeca Dios vuahpa / ys vndangahati amberiecha tzuhtsicuhcha noeratangan yndecoheratangahandi hindeqtsin hapinga Jesus. / ca hymboetaquax vndati amberiecha tzuhtsicu-

cha

cha pihquareuan vacuehcan vndaicun yndequi
tsin hapinga, cahtsiqrenx thiuanspaiin, hym
boq. hindehco heratanga harca, caysthiuanspa
rin ambericha ateruhtsicucha vndangati ahta
nguarengani yamendo pa Phariçeotha, Jesus v
nandicuquecani hingun S. Lazaron, hymboquix
purepehcha hecahtsiqrenningahanga S. Lazaron
exenstani ca vndahentix hacahcun, cahymboeta
quax vndati ambexiecha teruhtsicucha atangua
rengani ahm vnaxicuquecan. H. Cayquix yam
camatacunoca ahtanguarengani hymax vnda
ti ysarani. H. „ Nacuhche v, hyma cuixipu hecatsiq
uarenheratangahati cahuchanoherahtangahaca,
cahymahcan ma cuixipu yni yshvran maharani
nahq. thutepaxi Sancto ehcha noxma exengadi
yndequine ys vadaqua hymbo ambe vpiringa
cahtunoma exengahadi yndequi ystu vandaq.
vehnapiringa vandan, cahtunoma exengati hi
ndeq.x yamendo cueraxacataecha hanangariá.
haca, ysquix hyman hananga xiahaca, canonguan
dexo ymahesca hinquix thuin tharencha hayaua
mengapihca, ysquihuahcamaheuahpepensti,
canacuhchequan mahcuniva vuandircun, cayna
hdiquihtu yam vquarepoca hingx. ahpihca vandan,
prophetaecha ysq. na vg.reuaca hyhcheuire.ba and
oreq. hybo. cays hymahcan Cayphas yscurahchauarmi,
yquithamucuhuati hyboq. ynde hucamahanda pihqu
areuanstan, cahybo. ysaxivahandi.—

Tuhchano ambe hangascahaca, cahtsihtuno ampiq.
rehaq. cayyacer curahpache ysq. tsima variuaca
yamendo purepehchan hyboetaq. hyboqx noahtsin
cheuaca H. yamendo purepecha, ysq. texupeti arihuama
rivuahpiringa ysaxivan, mengihchechuhca euagans yre
chequa cayyahtsin Roma yretiecha camahchacusti, cano
cuhche heyaratangauahaca mayrecha vrangan, cayq. tanga
uaca Roma ysquix yamendo purepehcha caraxahaca ymacuixipu,
noxtexo pihqre
ra

rahaca yſquihucha yrechavcuecan ymun/ cayſhungauati Roma yretiecha cacanganoauhche hungan. cahimahcanguhche vtasingaxaxenſtan cyrechequa/ capurepehcha ca hybo etaqua ninevarini ymacuiripu mintzinguhche ys vquarenchauaca yſqui arasirahaca/ nahquicuhche yaxu nomaro executhaca hinquicuhche hybo vrunda haauandapiringa vtaspetin andaretayaran caruhyzingapacuhche mandan cutumuqua hinquicuhche himbo vrundahauandauaca vnaxicun.

C Ahinde cayphas teruhtsicurinocumanoxarahandi yſsarani cahymboquihimahcani vexuxin teruhtsicuriepihca hymbosmicuxiquanhapiti yſarihpepaxini yſqui Jesus varihpecuhuauaca purehpehchan hyhchaesti Judioecha) canohtu amhyhchan hymbohco. caruhinqun hyboquihtu ahtahuanſtauaca Dios vuahpaechan (hyhchaesti yamendo gentilesecha hihchaquix yamterumterum nandephca) yſenguahimahcan huriaqua vandanpiquareuatix aricuecan vuandicunhindequihtsin hapinga acha Jesu xpon ✠. cahindeqtsin hapinga acha Jesuxpo. hangaquaxeparin yſqui Judioecha cunariquarengahaca vuandicungacuecan. cahtu ambongaspaxini yſquitihqui nohononchasca vaxiqua hymboquitihqui noyam niyatapihca hinqui himboxupihca.

C A yni hymbo notexoam camapequaxo ham andi Judioechao/ canitimaxo yretaxo hymaqui hacanguxingahaca Eſter/ ca hyni hayapihti hurendaqua embaechan hinqun, ✠ Sabado tarimupiquaxo andamutan hamexi cahimahcan yqui hangaca Sancta Maria yſqui Judioecha vandanaxiquarengahaca vuahpahuandihcungacuecan yſqui hymboetaqua haxaxehuaca Judioechani yſquimaxo yretaxo niyaca hurendaq

quaembaechan hihucauatin. xanhandin Sancta Maria, nah
xan tecz auayati/ca echerendo ahcapazeyati vndati ysa
ran vhequayurungaxipaxin.

Queyquiyq. achahucheue vuache ambengate vtspe, am
becamangaxins, andirexaxingahaq. yya vuandicun
gacuecan, cahyhcha angaguaeti vuandicungan hyhchaqui
ancamangaxinsca. Sipahpecha/ca vuandicuhpecha cahy
chaqui antepaxicamangaxinsca/cathurengate am axihpe
vuache andirexaxingahaqui notema am axicahinguireteroma
vuandicupixinga hinguireteroma ambo apixinga/ca andi
rexaxingahaqui vuache, carenoceq vsirahaqui hinguire
vaxiechan. tztahuanstahaca cahinguire vratahuanstaha
haca pamenchachan/cahinguire thirerahuahaca hyhchaq
uingate no ambe thixequa hapinga/cahinguire patenga
xiechan ceq escatarahuanstahaca/ca hinguire nunuxech
an vandaratastahaca/ca hinguixe pahcandichan curandi
tahuanstahaca/cahinguire chunbiche echan hauatahuanstaha
haca/ca hinguire quarahtachan ceq xangatahuanstahaca/
camendengate amhymbos phiquaxeuamengahaqui vua
che, cayquire vndaca nicuecan andirenopinou cahyguini
ceq ahchumapixinga caquin hucarin hapixenga hymaquixe
ngate hayaca/cayyaquirenhandiyohco ghuaniquatahena
sca nahngateni vquaxeua vuache nereni macutumuqua
vingamunstaua/nenangaten curahchaua hinguiquiH.
thunguicurahchahanga ambagueti vandagua himbo hin
guiquini vndaca pindeni curahchani yyama equatze te
mbetani vexuxinihameri/qtzyquiygui vuache yquirecha
racuepica hynquinangate quirangaripapithca yhuaqta
Egipto payaxani/himahcanguiguini Herodes vuandicu
cuecahanga/canahandiquin hymahcan hymendo

pap

papi cani hymaraha ni misquaxeni cay ya Vuache mendero-
ni mendo ahuenasinga hymboquiren handiyohco habihe-
nga andirereni nopàhta / ysapaxin nāxan ahtzi tequar-
chandi hyxinganstan Vuahpan hindequihtsin hapinga >
Acha Jesuxpō. / cayqui hindequihtsin hapinga naman
huxia piquaretzeca haran hyni yretaxo Efren, hyniquī ni-
yapica / cuim huxia haramutapan Pazqua, vndati hunquā.
hurendaqbaechan hucahuatin ambogaspaxin ysquicez amos-
ca hymahcangui vaihpetspeuaca cayshononguati Betania
hymaqui lazaro vaihca hynguitzitanspihca cahymanangua
cez hahtzimengapihti hinguì ynchatezo aca thiren cahyma
Sancta Martha anguenda handi Jesusni / ca lazaxohtu hym-
a hyngun hapihti aran thiren nesaxo hymaqui hangapihca /
ca Sta. Maria Magdalena Cexepaxini ysqui chen pamangan-
ponguaca hyndegtsin hapinga, pitima cucuche hindequi
sipiati hataca chemaxuuati / ca yni vndati atanducun Jesu-
sni, ca hyhcheuiremba hauixi hymbohco cutzunducunstaha-
ti / ca hyma quataxo hecahtsiguaren vinispihti hinde pun-
tzumeti ca hyhchaguama hurendaquaembaecha Judas Scari-
oth yndequi, ynspequareuaca Jesusni, ynde vndati ysaxan
exepaxin hinguí. sancta maria magdalena ahtsī ahtsindaca
maxuuati sipiati hymbo vndati ysarani. Oca andimendonō
san pamohcuhaqui sipiati himbo hoponducun cachunde ynspe-
quaiengan cax vehconpiquaierachahintsingan hindequi ma-
yocuri pirinqa. H. cahinde Judas hymbo xarahandi hymbo
qui chen avendiraha / ca hindegtsin hapinga Acha Jesuxpō.
huramucuti Judasnì ysquī hinde ampatzacuuaca / ca hinquì
ambe vehcondengahanga hindequitsin hapinga yamendo yns
cupahandi Judasni, ca hinde Judas, axucuxiqua minquarehā-
ndi / ca aruquai patzacuhandi Christon; cayq. erahcuca Judas,

San

Sancta Maria Madalenani hinqui sipiati ahtzi ahtzindaha-
ga Jesusni hybo hoponducun hymahcan nahmintzin pi-
quareuanstahandi ca vandanqueuanparin ysarahandi y-
quini hyntsingapinga yndeni sipiati hy ynspequarepirin-
ga / cahynquini pitapitinga vamendo minquarepirenga
caysaparin vndati vandantin ysaharani. Y cahandime-
ndo noçan pamohcohaqui ynden sipiati hybo hoponducun
cachunde ynspequarenqan cax vehcompiquarerachan-
yntsingan hindequi mayocuxipiringa aran / caruno amtsi-
ris vehcompiquarerachan vehcondehuantstan xarahandi / ca
ru hymbohcoxarahandi hybo q. yntsingapiringa ynspe-
quaretarangan notexopitapiringa temben yum equathe-
tomines cahindemen arutsicupirindi maequathe temben
Caysapaxin Judas vandandini yamu vmpaxihuati maco-
tero hurendaq baechan / cahyhchahtu hynqum vndatiysara.
C Ahymahcan hyndeq tsin hapinga ysarīuati yamendo
hurendaq baechan. H. Scoarihe andihtsixarihaqui che-
ndencex vhchesti cahtuhchahtsi vtas exehuapauaca vehcompiq-
uareranchan hymahcanquihtsi vecauaca ambe vehcondehuac-
uecan vcuhuauahcahtsi. cahinqunhtsin novtas exepauaca / ca
ynquireni y cuxaredi Andanducuca mindaesti hucheue hyzpe-
ransHua / cahyxsini thsirixarihaca himaquiteronani vanda-
tsicuhperangauaca / arihperangauati y cuxaxeti xupangarita-
ngaparin H ca hymahcan Judas yscurahchatin Jesusni vn-
dati camendo pihquarehuantstan hymboqui cauarenihcoxa-
rahanga hini vecani hinqui hymbohoponducungaca hindeq.
tsin hapinga / ca himbo vndati ysaran vandanqueuan y
quiuapaxin.

A henguahengua no anataxarahaca no ambe çan execa
hinquini hymbo xarahanga / ca hy yatanahaca ysquix
achaecha Judioecha vandanarīquarehaca ynden vandicucue-
cani / camen hy nihuaca ayahpeni andiq.teron hyma yntsi
nqiuaca mayamungan hinquini vecaxarahaca himboq.

ui

uini nonapiuanstahaca yquiuan/ cayshurangua hymbo
vndati vandanuhuahenan/ apostoloechan/ ca stâ maxian
a xiũa paxini ysquiñiuaca hyni Jeruqalen ambe piuaqu
aren hindequi Paiqua hymbo ahquaeuaca thixequen hy-
mboq̃. yndehco ampaxasirahanga Judas/ ca Stâ. maria
yscurahchatin tzipequaxeti ca vndati ysaxin vandanguu.
Queyquiyq̃. Vuache ninirandesinga hyhchemendo tzi-
pequaxehaca hymboquiini chemendo misquareta-
hymbohaca nichunde vuache care ganeurandiquareua-
quitexonah angahaca yyavuachen hymbo notero tepa-
raamangahca thurengua vuandaqua huanguani/ cayq̃.
retero naninahcurahchahpeuahaca ganquamucuhpethũ-
thuno ysarahaquimisquareni hymboq̃. amaringacueca
sirahaca vuache hindequixni hurendahaca/ hymahcan
Judas hurengua himbo xarameracuhandi. Sancta Maxian,
ysq̃. ayangunongetauaca hinguì tzanauaca/ ca sanctam-
axiangate nohaxigascahandi ysq̃. Judas Jesus. ayauahp-
eni/ niraxamahanga/ caambengatehco xaxihandi va-
ndangun piquaren/ cayquingate ambongaspiringa. Stâ.
Maxia ysq̃. Judas yseca ysq̃. ma vnguxuui hindequi
vuahpan acunstauaca nongate vingamuqrepixindi ys-
arin Judas ni vandanguni.

CAys vehendiniran Judas Judioechaon andarehuqya-
ran hymaqui thuuin yam ahtanquarengapihca
curanaxiquarengan yamendo theruhtsicucha cahyni
vecaxumarin/ ysaxpahandi.—

Ahenguahengua acha hurendapexi thuquire vecacama-
xuuati puntzumetiaui atanducuraquaren/ andirehe-
yaquare cathuxeni vehcomanatasca hinden/ canorexou
hindenihco vehcomanatasca cahthurehthumendo ca-
mendo vehcomanataq̃retsca hymboquigni yya hy
ynspequarexambonga. hynetanguin hy ynspequaxepi-
ringa hinguire hymbo hoponducungaca/ yquire thu

no

novepiringa hin hymbo hoponducurahquaren yquiren hũ
nde ynscupiringa ynspequaretaranga / hichemendo ti
pequdrepiringa cayyaquini no ynspequarepiringa thun
quini / ca hymboquirani yya ynspequaresinga hymboquì
ren thuvretamanatahca / nahquĩreruhmaxica nanate ve
hpequarep arini Vandanqun thsirimendo noçan vehcondens
tauaca / nahquiaru thunquin himboetaqua xani ahtqintau
aca Verandaraca ysquimacaheri hapundaxanhtaca / cano
quini mendo hymboetaqua çan vehcondenstauaca / hynandi
quinimendo ys vehcahaca thunquin hin miuachenstan / ys
aparini yarati Cayphas hỹchenihembao vtan menenganstà
ni hingun yquivan andangueyarpaxini noçan therequaxepa
rin ysquix hacuxasirahaca curunguepecha hyhchaquĩ pacapa
racuhpenstahaca nurundapaxĩni cahĩngun vtapihti misqu
axeta camangarinstan / ca hyma Cayfaçio exongatín Iu
das achaechax erateti ysquihacuxapahanga ca vndatí tzi
pengan exongahymboquithuini hynio miuatixanga pihca
Jesus amaxingacuecan / ca Judas niyaxin yam haxondame
ngati / catexuhgan hatsipeyattin vndati ysaihpen.—

Era achaechatuhchaquihtsi Dios eueri purepehcha
quataua / cahymitecahinquihtsi hymboxaca yxu yam
ahtanquaren / cahtuhchahtsi chenpiquaxeuanstahaca ym
anhupicuecan ymaquiren hurendahaca. cahyhcontsio
texomarasirahaca hymboqui ymahco caraxangahaca /
cahtuchahtsi hymahcan amutanganstahaca / caymaxsi
nthuhecahtsiquaren cuqcuhati camahpequaxen texungas
painhynquihtsi vhaca / cahtuhcha yamendohtsi vaxiua
haca yquihamboSinga mentsichuhca exehaquĩ ysquix
purepehcha yamcaraxahaca caceqxsin pauati veçcuya
xan / ahquatexo yquix purepehcha yam hynienstauaca
himahcanxni hucaman miuachenstauati / canone ceq
am axiuati hindequitexo quahcutapaxinga / catuhchà

tuhco

tuhco hangasquihe. achaecha menchuhcatihqui hecah
tsiquaxen handehaqui vamendox ymancaxaxahati/
ca axucuriquaxco nocez exehati/ cayspauanpauanx
pixaxamahati purepehcha mindasqxen, yman ahca
human caxtu çangachanhuuapasindi angataqmon tepa-
ri xupangaritaparin/ cathuhchatu vandamendo ahthq
endaca yman vuandicucuecan. ca hymbohtsiheo hay-
arahaca chengarihpexyarani hymboquixni no am ariua-
ca thsimaqui yman ahchumahaca/ canánditiqui noche
van caraxangahaqui cahtsi hymarahaqui chepen aquate-
ro hyni ys yqui vanengapauaca/ hymahcan thsihucam-
an navingaretaua hymahcantsi hecahtsiquarencheo cu-
xahauaca/ cahinhymbo hashaxepehe vnihinguihtsi ve-
haca minthinthsi yyaxannocez handi erauaca has ambe
chehyondasquarehe vhe cauquan hinguihtsi vecahaca/
cayquixpurepehcha naharahauaca quahpenscuecan au-
exsiaxu thũin vquaxeuati/ cayqui vaxiuaca hymahcan
purepehcha/ thuxsinchen noma vingamuquaxeuati na-
haran hyxinganstan nahquihtu mitequaembaecha nox
nakkuati hymboquix vehcompiquarerachaesca/ aqua-
thsima huxendaquaembaecha vaxucha estiheo cayquix
mitequaembaecha exeuaca ysquivaxisca hymahcanx
nahua varirin thauaparan canox vingamuquaxeuati
am arihpen hindequi vuandicuua aquatuhchanxsin á-
chaecha nanxsini vingachaua am arin tuhchaquihtsi
hymindango thauaparangahaca/ canohtsindexo hints-
in ambe yenguachehaca ysquini hy vandaqua pauaca
hyni hymboquini hurendaquaembaesca noamu has
ysahe/ yyano amu hurendaquaembaesca huanguascax
sini andarenonguan y yamenihco hararenstasca/ hy-
mboquini ambongascahaca ysquipurepehcha yam
cacquasinga caraxataxaquaren thunxsin amutaspaxin/

ca

cashyteparierathenstahaca hymboquini yxuyretiescaca
nahguachequanhas hangasquaresin ysquinihyyretache-
paracunstauaca caraxaquarepaxin ymaquiren huren-
dahanga/ca aquathunxsin achaecha novecahaca ys
quixni erahpanstauaca/ca hin hymboetaquamendo
xunguaca hinquihtsi vehcahaca/nahgui htsiarum-
piquareuanstahaca yman hupicuecan nohtsi ceppi-
uaca yquininohyeuaca hymboquini hy ambongas-
cuca ysqui nah esquareca himahcaxuni vreta veh-
cahaca achaecha curahchacuecan quihtsindero nahera-
tetheuaca hinquin hymbox anchequareuaca hymboqui-
ixnimendo hucarinhamauaca/anthisin vecahaqui yns-
cucuecan/hynquixn hymbo yman pacaxitasinga-H.
Ca hynde cayfas cahinqunhinqui hucaũatin hapihca te-
ruhtsicuchan capharisеocha chenxmendo x tzipequareti
ysscurahchani Judasni himboqui hinde nahxun pihta-
aihuamansca ysaxiũatin hymboqui hyhcha hini mis-
quare xapihca hyma ahtanquaren cayscuranariquare-
rinx ayauacuti maequatze temben echuquaH tayaca-
ta ariparinx ysquix no hynihco ynscusinga mae-
quatze temben echuqua/ysquixteromen ynscuaca yqui
niyataqueuaca ysquix mitequa embaechahameri na
hxan tzipequareuaca. ysquix yo noriahcan ambe veh-
cauaca ysquihtunonen am arihuauaca.

O yquiyqui cuhchacuguare Juadas auendirari hinde-
qui maequatzetemben echuquahco tayacata varin
ynspequarerca hindequi nominucata hucaparaca nahqui
htu machutuziquahco hinqui ahtsirangaca yuziri/
certuhin hymbohco nahmun yrepeta paraquahpen pi
naquenspirindi/cahinde cuhchacuquareri Judas andix-
amamendo hini xantayacata hymbohco ynspequare-
hynquixyamendo Sancto tatactspecha ca prophetae

cha

cha / ca yrecha echa vras ero cahanga naxan vehpeguarepaxin / cahtu hyni limbo hecahtsiquarenx cusquarehandi erocan animaechan van yrepeta vexurin. Ꝺ cuhchacuquareri Judas thuquire ynspeguareca hinguire no thu hanpinga / cahirdeno amtuhcheueti hapingataesti / cahinde achaesti / cahtuhandi yohco yrechaesti / ca thure diablo eueri hapingataesca / haranguende Judas pihcaranguire nahandire vnda vandaqueuan ynspeguarehcuecan tayacata vecan / andire nonçan cuiripe naanda nanaemban. Sancta Maria ysquire tayacata vecan veuahpan ynspeguarenscuecahaca cahindeçauinangate hyringachepirindi vuahpan no vinganqun cathuremendo nahxan verenda ahtsiraca nanaemban / nahreno çan cuiripesqui andireno çan vehcons amanban / ca andiremendo xantayacata hymbohco ynspeguare hyndequiquin hyhcheuirremba maruuati guriri hymbo piuapara cuns cuecahanga thuquire diablo eueri hapinguarembaesca / Ꝺ haranguendengate nequini hurendamayoxen nanire hurenguarethuhcuhchaquucuareri thuquire ynspeguareca tꝫpegua / caremẽ vaxiqua piuaquare thuquirehamahanga erando / caremen pacandoniqui thuquirehararehuansca Sancto echan / camende andarehuayacayquimengaechan / tuhquirevensca hymaquinoam arihperangahaca / camendeniyaraca hymaquinomeniheo ynxatꝫperangahaca pamerahperangan cayquire vecahaca am hapincuecan andireno hin vequi hindequi niram apaqua thipiquaretaeshca / andire vuachetahin hapincuecan hindequi nindemaquaesca / haranguendengate ambesquarequire nonahcan peuangapirin.—

CA curanguhenguan ysqui vquareca / ca Judio echaxtihꝫ. no amynscuhandihinguix ayauacupihca maetquatꝫtemben echuqua tayacata hymbõquix çan thꝫenarihanga mintꝫ incuuaremarihuanpiquarepirindi hymbo qui hurendaquaembaenxamahanga ynscupihtixcomasiranda cararin ysquix xxanayauacupihca aripariꝫx ysquix yyanan ynscuuaca-

tay

tayacata yquiniyataqueuaca hinqui Judas ayauatepehpihca ca Judas yscurahchahperin vndati vandanuhpenstan/ hunquacuecan bethanihymaqui eranuhenga acha Jesu christon hinqunyamendo hurendaquaembaechan/ ca Sancta marian/ cays arihuati vandanuhuanstan.

Hera achaechanipayniandareyanstan hurendahperin/ cahashenguamanani nihe ycha yxuhe yxuhymahameriquix yntsinganzitauaca yman/ hyxsirumen andarenonquauaca yquiteroni nahangascauaca/ ys vehenstihunquan hymahcan yamendo amberiecha teruhtsicuhcha vndati teresmarunquani eranqunganstan Judas hymboqui yshamahanga ynspequarenhindequi hurendahanga ystachan churuhtacuhperangahandi teresmarungan/ ca vndati cauquan yantandahperangan ysquixangan mitehperangapoca/ hinqun hyhchaqui curunquehanga acha Jesuchriston, ysqui azihpeca Judas hymboquihyniomiuatihangauaca yam ambehucaquarengatin.

Cstymahcan vndati Judas thethe aran ysqui nahhatin ynspeuaca hymahcanqui nonenimaharahaca H. cahymahcanhuriahqua miercoles epihti yquisnipihca Judas hyni ayauahpeniran/ cahymahcanangate. Sanctamaria memen arahandi eronstan Judasni hymboqui vandanqpihca ysquicurandiquareuaca vuahpan hymbo/ ca hymbongate memen arahandi eronstan ys aparin nahxamahatin hunquaua vuache Judas. canchunde yyamehtanonquan naxama angahaqui hyniqui nirasca ysaparinangate meme. eramarihadi. cahymahcani hononquati Judas/ hymahcanduhco miercoles hymbo. ca Sanctamariangate pihtamati eronstan/ caysterunquepansti cavndati putingaricu ysqui hamarandepihca thuuin yan yquinani hunquangahanga cauquan putingaricuhperanga nonguahandi cahymbo Judas putingaricuyansti Acha Jesu christon, hymboquinani ampiuaquaren piquarenirashpihca/ camemeni cidithe cuhandi casiren piquaren piquare rapasin Judas ysquinoha

nga

gas quarehaca hindequihtsin hapinga / caruhinde thuin yan
hangas quarepihti / caminuati nonah hondacuhandi Judasni cez
mendo vandahpahandai ysquixuhco arihuahanga / cahym-
ahamangate. Sanctamaria atiqehandi hyrehchan ayanq
utahquarenstan / ys vndati vecun Judasni ysaripaini
huchunde vuache Judas ariren cauquan ayangunstan nah-
re curandira / nahangahaqui vandangani hyni Jerusalen
hucheue vuachen hymbo / hymahcan Judas men vezcucuti
arini ayangunstan. Sacta Marian, tepaai hurenguta mong-
ariqua hymbo. ysaripaini xarameta cunpiquaren vari y-
nscurehdihqui mayamuncaquin yyanan ayangunstaw
ysquininacez aponguaca: has misquare vari tepaai thiua-
aquan aponguahaca cayquini niyaraca nonani maxo cara-
teca / cauquanihco ynchomaruquarepaca hyni curandiraw
cuecamhinquiremisquarehaca / canonani ambetanga /.
cahynhchahtunimendo hurimbeti vandahati hyhchaqui
vuahtsiten / caraxahaca ysquino ambe vandangahaca /
cahyhchaqui vuahtsiten curunguehaca hyhchahtu ambo-
haramen vndahua ambe vandanhynandiqui hyhchache
mucungahaca hyhchaqui vuahtsiten caraxahaca hymbo
quix vaneguaesca / ca hymbohco yamendo guahamungah-
ati hyhchachemucunga[illegible] / cahyhchahtuni Arihuahe-
nga vandanuhuahanteitan hyhchaqui curandiquarenaco
quitero nah angahauaca / cayquinguandexo ambe va-
ndangahuaca cahyhchahtsin cauquan mathauangua-
reyocauati ayangun cahymah canangueté. Sancta Mario
naxantipequarehandi curahchanpiquareraparin ysq-
ui thsirim ysen / cahymbo memen paingascahandiché
arin ysaripaxin. ∃ vuahche Judas hunguandesca yya-
ren pihtzari nonguaca hymboquini nahxani misqua

reha

rehanga hynthangacuecan / hunguandescare vuache Judas
dios quin vhchacuraue / caygui yaru. Sancta Maria, po-
uacupiringa Judasni cauquan euapiiindi Siranda hing-
ui quinauapihca hingui caramengapihca ysquixan ynts-
ingahaca mayamungani / cahymahcan ahchurenspiri-
ndi ca vecatheyarepiiindi Echerendo caysnimati hym-
ahcan ahchuri Miercoles, capauandequa tipahco Jueves
vndatix hurendag baecha curamaxaxiquaren quitero
nani vecauaca hindegtsin hapinga thiregua manara-
taraquaren hyndequi angauaca paqqua hymbo ysqui
hamarandepihca thuuihyan mandan vexurin angahan
di maxuratengari peuendo anganstan tepaxi pasquae-
nchangaparin / miuangansparin ysqui acha dios ysrael
vuahpaechan yam petahuansca hyni Egipto hyniquix
hapingata vngahanga / ca paqqua acuecan xarahandi
mayouacuqua, hymboquix ysrael vuahpaecha Egipto
hauandangahenan maxo pangayaca. Caygui petahua-
nsca acha Dios hyni Egipto, nocumano petahuansti / hu-
ramuntspepihti ysqui yamendo quahtareran angaua-
ca manda xuratengari vuandicungan ysqui yamendo
yuxiri atamutanga pouaca hymaqui migua hatqicuh
quarenga popihca / cahyhcom ys vngati yamendo yuxiri
atamutangapopihti / cahymahcan axati Dios Angeleni
ca hynde vndati yam eramutatspepan / ca hymaqui no
gan handiraca yuriri hymaquix ysrael vuahpaecha / ha
pihca Egipto hyma Angel yam vuandicucuhuapahandi
hinguix thas cambequaxo vhuapihca. cahymaqui yu-
riri handirapopihca hymano am aihpehandi Angel, hy-
mboquihco vapavapas hanga pihca yrengan. ca hinde
xuratengari hindequix vuandicungatin yuxiri atam-
utanga popihca miquaxo / minda esti Acha Jesuxpo euexi

yu

yuriri linguix hymbo pihpangantsca yamendo ehramb
aringanscha, cahyhcha egipto yretiecha hyhchaqui vua
ndicungaca hymboqui nohandierapihca yuriri. mienda
esti hyhchaqui nohacahcuhaca hymboquix nopihpanga
nstasca Jesuxpō cueri yuiiri hymbo. cayssengua ambo
ngaspaxinx apostoloecha ysqui ys vngastrahaca mandan
vexurin anganstan pasqua hymbo xuratengari peuendo
hinde minda miuanspaxini ysqui dios ysrael vuahpaechan
petahuansca egipto. hymbo vndati niran andareyaran
acha Jesuxpō curamazin quitezonani auaca xuratengo
ari peuenda anstan ysqui hamarandeca pasqua hymbo
ys aripaxinx –

Acha nanire vecahaqui hymaquix ni thiregua manarache
uaca hinguire auaca pasqua hymbo ✠ hymahcan hin
dequihtsin hapinga ysarihuati. S. pedron. ca S. Juanon.
Nihe hyniteungambo niyarani cayquihtsi ynchayara
uaca yretaro hynihtsi andangumauaca macuixipuhin
dequi ytsi yrandipahaca cahtsi hynitatzecumastaua hy
maqui niyanstauaca / caniyarin ysarihe hindequi hyma
yrecaca / Achahtsi axati thunxsin andaretanon / caarah
ti ysquinga yxuvuaca pasqua hurendaquaembaechan hu
cuatin / cahyndexsini exerauatimaro hymaqui cez hahtzi
quehuaca / cahymahtsin cez hantzicheuati thiregua hinde
qui aqueuaca pasqua. ✠. cahindexsin thu yam ynscupa
uati hinguihtsin hymbo marachevaca / caysquihtuxan ah
mqueuaca ys ventiendixniran. S. pedro. ca. S. Juanon / cahyn
conxsi ys vti ysqui vandanguhuapihca hindequihtsin hapinga
Cayqui sanctamaria curahchaca vuahpan hinqui vandan
guhuaca hurendaquaembaechan ysqui Jerusalen cezhan
ti mengauaca pasqua yscurahchatin nahxan misquarens
ti cavndati nohe yangun ysaripaxini /.

Quey quiyquí vuache nande renicuecaxarahaqui andiremendo
ysvecahaquí / cathure nio nomen nany eranumahanga-
vtangus mario niyatahanga pasqua mandan vexurin cayya
rehyringangahacahyni Jeruçalen vuandicungacuecan / camende
andixarahaquihyni nicuecan carechunde yxuhco niyatan paç-
quaherande echanhucauatin Lazaron capirembaechan, hyma-
hcan hindequihtsin hapinga ysariti amambar.

Jeranana cathure ceç ambongascahaca ysquin amhymbos an
dahpenoca yxu paraquanpen / caniyataqueue nanahinqui
vecahaca tata ysquinhashymbohuca paraquahpen euahpehpens
tani hucheue variqua hymbo, cayyaquini hurimbeti harisir-
ahaca nanapauan pacangaritahperangauaca hucheue curu
hnaquaechan / cahynihupingauaca / popocaringapárin heca
htsiquaren amutangansparin hauire anitsingaparin / ca
poçangaricungaparin / cathuvangasingaparin / camemen
quahramatangaparin / canomarohco pangapauaca hymin
dango yncharangapauaca hymahqui vtatspecha hangapo-
ca Anasio, caCayfas, capilato, caCrodesio. hyma vequaman
atangapouaca cuiquiringauaca / ca ţurumu canarangauaca
cahtuni nomenihco poçangaricungapauaca / xucangasi-
ngapaxin camen Cruç ychanditangauaca paquarerangá-
ni hyni virum handensquaxo payaran capauan niyataqu-
euati nana hinguiquin simeon arihpihca yquiren characu-
eren parandipapihca dioseo, cahymahcanquin ysaripihti
simeon, ysquiquin misquareta cuchillo eni macuyarauati
hinden hymboetaqua / cahtu paua vahnanahcuquarenst
auati xaramequareta tepaxi misquaretaen / hinquirexara
mequarepihca hymahcanquiquin /. S. gabriel ţandanopi
hca ysquiquini ynchatacunouaca / cayquiren erotsipeua-
ca pauan hymaquini petangamouaca yretaxo Cruç hyh-
chanditangatin ţiman sipahpecha mandan acandatan
tandasquarerangarini noreni ceç mihtenstauaca hymbo
quini Vtauaca / cuechenda yam yarehyarehpangaritanga-
nsta

ustarin hinquini thuangazitauaca nahghrenero hetendauaca mitenstancuecan cahnorecen mitenstauaca / hymboquini hymenhangarinstahaca, cayquire can vehcauaca vuandahpayocan norehenongauaca, hymboquihtsini ecahtsigren vuivuirindapauahaca / azucurihtsin vrechepauati hantzingazicungaparin / ca azucuxihtini vanondarepaain popocahangapauati theres mar upauati / ca azucurihtsin hymahcan vehmbenstauati ca azucurix chechechantspaain hauuati pahcapazacunstan teresmazupaain hecahtsiguaren ningauati ahchumongani chechechangapazin hinqunma trompeta atanga paain / canahquirengate thu exenstauaca ysquini y hecahtsigren vehcomuhangazitanganstauaca hinqu vapore namanatangauaca norenengate cen quahpenstauaca / ca hymboqni yya handatsinga chen catsireq. nana hymboqre ya vndauahca tehcauatatani / hymboqre hynihco hucacuarehain ahuaca hymboqni hy pauanamaxingahuaca ✠. hymahcanangate Sancta maria hecahtsigren vuerarida vahpangaziah andi ysCurahchatin vuahpan y hecahtsigren yxiyzi apaain ys arahandi—

QVeyquiyq. vuahtsi thsiris yseuati hynguire xarahaca ysfire hybo xuhca / niyataqueue ys hinqui ys hucecahaca tatate y caturehtu ys vecahaca carechunde can namun huriaterohcoharani hymboquini y hymahcan cantecaulataquarenstahuaca / canocatero noam vuache notexone can maratsirahaca cachunden hyniran vreman vazini ynixas vecahenchamaqua hymbo careni yamintzicuatstangahani hymboquinino exehpiringa / memendo can y huingascuareuaca vuequa exeni / canocathundero nemia thu hymbo vazini carechunde thu hasmendo xas hymbo vehcan vazin / carechunde thumaeracuquaren vazig

ua

qua hymboquiniinoexepiringaxaschepaxaxi vaxiqua / cahy
ma hindequi amiriraxcoepiringa hymboquinino exeuaca
xaschepparaxi vaxiqua * hymamen ysmayocucuntsti hindeq
uihtsin hapinga acha Jesuxpo ysc urahchaparini nanaembanve
randa hupingarihandi ysaxiti.

CAyquiyqui nananomendo cexceuati hinguirexarahacata
nipoxo hinguini vandahpahaca thunquin curahchan nom
endo cexceuati nandiqui ysuecahaca tata caya cexuati hinqui
vecahacatata / cano cexuati nana hinguirexarahaca thuxe
nicuehcan vaxin hinguire vehcahaca hyniayaxan limbo pa
pacando hymboquiti quinomitaquarentsca auandaro / cano
catsipesti ysquirethunana xanda hayaraxaca papacando /
caya cexceuati yquiquin y vrechepaua tauaca catuxe yni era
nouaca auandaro / ca hinguire thuxarahacanana ysquini
eraqucuarepiringa vaxiqua hindeq. nopamerangapiringa /
canangua cexceuanana nandeqnguan chentqungapehca tha
uacuxita vehpouatsperanlqua ynandiquin thuin ysueca
haca pampzperata xarataspeni ynxas vaxiqua hymbo y
nandiqui thuin yya profetaecha axihpepoca ysquini che
paraxi vaxiqua hymbo vaxiuahaca.—

DE COMO S. PEDRO, I S. JUAN, bolvió á llamar ál Señor.

CAyquiyssarica hindequihtsin hapinga amamban the
cauatastan hymahcanxhononguati S. Pedro, ca
S. Juan, hyniquixnipihca Jeruzalen thirequa ma
naracun ysqui vandaquuahapihca Jesus / ca hiniquixni
pihcanoxacan yondapihti hunguan hymboquix thuuin
yacexhangasquarepihtanahquiyaruno vandahgu yopihca
caru S. Pedro, ca S. Juan Spirituequa piquatzquhperaqua
hymbo ysuhquareti / ca hymbox caucuan nintspihti / ca
hongguatix vandahpayonguanoti acha Jesuxpo, ysariti
nongxati / ysqui hymaquixniyarapihca ysquichemen
do cexeocahuaca cuihxipehchaparin diosen ysquixya-
me

mendoxanyrengapouahaca yame cezatzipouuahti / ysh-
yndequihtsin hapinga, pihchangataqreti cavndati vhera-
n nicuehcan/caamamba Sancta Maria naxanvehpequare
paxin ysaxiahandi

Qlleyquiyqui vuache carenirantsin hyniquiremenihco
niraxamahca caruyxuy yacamacurisi huchevexarameq
uareta thure varinixamahaca zandencuihaipen vhc
hacurahenani hyboquini y hucaquarerinhauaca thecaua
taquarentani ca hyquini yseratehanga ysquima erangat-
iqua hymboquinipauanpauan exeahanga / cahimahax
titti huti S. Lazaro, ca Sancta marta, ca Sancta Mariama-
dalena, camaroterox pihnchaquaembaecha / camenxtu
vndati vhchacuratarag.ren. / ca hindeqtsin hapinga
ys vndati vhchaqurauan ca Sanctamarian vndati cays
yamendo ctectzendahandi hyngun ananaemba Sta. Mar-
ian camandacuhenati, ca hyhchangatinaxan quahxomariah
andierangun / hurendaquaembaechanco hucauatini vndadini
rani / ca sanctamariangatihconiti venani ahtsing. hyni vnd
ati vandangun S. Juanon ysariapaxini

Era vuache Juanonirandixahaca ahchuman hindequihtsin hapin
ga ca hurendan hucheue vuache, cahychemendo misquareahaca era-
ngun naxamangatemangalangaua carezanhashurahcuhcheni noti
royanahatin vndaua amaringan notero pauan, ganden hunguan
cuauquantzandayonguani vuache hasreni pahcanditani H. ys
haririn vndadi quahgatzenstan / ca ys hinchanonguati hymaquinga
te hayapihca / Ca teruttzemati hindeqtsin hapinga hurendaq mbaech
an hucauatini ca yquix niyaca Jeruzalen thuini ahchurepihti / ca
ys niyaratinx hymaqui S. Pedro, ca S. Juanuhyngun vandaqua

pah

papihca yſquihimathirequamanaracuuahaca acha Jeſuxpo. cays
hynchangayatihymaqui erongan hangapihca, cacuoquan vndadique-
htsicungani neqaro yamendo hurendaq̃mbaechan hinguin, ca yſqui
hecoyan quchtsicungaca vndadi vhchacuran hindeqtsin hapingaH.
S. Pedroni mahacanda tandasquaretin, ca S. Juan matero ahcanda,
camatotero x temben Apoſtoloechan hing. hymahcan vndadi ysa-
riuan \Acha/ hyndeqtsin hapinga acha Jeſuxpo"

Thſirimendoxſin xariahacayſqſſiend mathu achaecha yntspequa-
reuahaca H. cayſcurahchatix hurendaq̃mbaecha vndadix mi
ſquareni, ca handi yoechanx undadi ysarini" acha noteron hyehca"
arini" cahindeqtsin hapinga acha Jeſuxpo ysarihuandimayocucu-
anstán, Ynderini ynſpequarehuati hinguicuhche mario ahtapa-
cuureuahaca-thireni" ca ynde Judasetu ysaritimayocucunstán
(Acha noteron hyehca? arini.) ca hymahindeqtsin hapinga ysariti,
harandesca Judas arin noehyanhaxen pihquareni hymboquixmaro
tero hurendaq̃mbaechano (Ynden yenquarapiringa ysquihindeeca
hyndeq. ynspehquareuhaca) caruhyndequihtsin hapinga novheca-
tixaratasperi Judas eueri tſipatinvhqua, huremdaparinsini
ysquicuchehtu nohandamaritsperauaca, ysquixsipátinihcuothzande-
perauahaca. Cayquix hambongascapiringa hurendaq̃mbaecha Ap-
oſtoloecha ysqui Judasehcca hyndequi ynspequareca, conquax vm
bandahchaquhperindi vandicun ahqua S. Pedro hymahcan ¿an-
gan vnsperindi gnoheyan ysqui ynspequareuahaca hinguiariaua-
hanga hyndeqtsin hapingaH. mahtsitu achaecha ynspequareuaca
ariuani) ca himboxarihuandi hyboqui Judas ¿anerahesipiringa?
Cayquix hurendaquaembaecha yscurahchauaca hinguiaxiuahta
hyndeqtsin hapinga ~~yxindhucha~~ ysqui hyhcha[ma] achaecha ynspeq
uareuaca hymahcanx naxan misquareti thachan hapurin note
ron hyhecaaxini, ca hinguix thireuangaa huraramanstinogan ano
uchchaparini, y ca hymahcan S. Pe. vndadiarin S. Juanon curama
ritarani ysarini, Vuache Ju. aricuramarin achahurendahperi
ninexamatta yndeq. ynspequareuda caremen agangustauahaca,
ys S. Juan vndatiarini curamarin" Acha nequin ynspequare-
ua" hymaysariti hyndeqtsin hapinga/ y Vuache hynderin
ynspequareuati hinguicurindamen vecandiqua ahtapacurin ynsc
uahaca.

cauahaca / cayshindeqtsin hapinga vndaticurindaquepecun / came
nvecandiaquapicurin atapacurin caxcas ynsciti Judasni ✠ ca Ju
das noçan piquarens parincauquauxachorucutiarani.,,

CAymahcan cauquan diablo ynchauacuti / cahindequihtsin
hapinga ysariti Judasni thu Judas hinquire vhaca vcauqua
n cahyhcha yamendo hurendaq̃mbaecha noma hanibongatscahan
di quitero andixarihauga ysarini Judasni / ca aru curiquax piquar
erahandi ysquiampiuaratan piquan hymboqui hindehco ampatza
hanga caxtu arahandi notero vehcompiquarenachan amyntsiratah
uanxarihaca aran. ✠ ca yq̃s: Jú. vndaca ayanguns cuecan. S. Pe
dronhymahcan hindequihtsin hapinga picucuti ehpu. S. Juanon caqui
rauaquarecupihti / ca hymacauquan nihpangariti cuuin hymami
teti vapore dios cueri Sipatin vqua / cahymahcar hyndeq̃tsin hapin
ga ysarihuati hurendaquaembaechan.

YYa hahchurihtsi yamendo caconga staquareuaca hintsin hy-
mboetaqua hymboqui ysaqueparin aqueca caraqueni / hi aua
ca varican xuratengari eranguti n cahymahcanx xuratengari ca
cq̃quareuati. ✠. yn vandaqua apihtima propheta vandan dios
tataemban quanimetaparin / ca hinde xuratengari eranguti hindes
ti hindeq̃tsin hapinga acha Jesuxpo hinqui dios tataemba aca vari
can yseti ysquihuchantsin thauacaricha hymboetaqua ysmanada
ngauaca / caxuratengariechahyhchaeti apostoloecha hyhchaquix ca
cq̃cangauaca,, hymahcan ahchuri yquihupinqaca hindeq̃tsinha
pinga cahymbo xarihuandi ysariuani / hyya ahchurihtsi yamen
do caconga staquareuaca hintsin hymboetaqua ariuan / himbo-
qui yam ambongasquarehanga ysquivquareuaca hymboquix hy
mahcan ahchuri yam cheparacunsrin terunterum nadehuaca vah
nanchenspazin.

CAhymahcan. S. Pedro ysariti mayocucuntstan Achayquix
thsimi herachecha yam caconga staquareuaca / hyruquini
nonahca caconga scauaca. ✠. ysququi terupeti arihmaripiringa
ysarini / hynomitecuhuaca thsimin herachechan quix teronah va
aca nah hãndixtero atsiquarehaqui cahiruquini hurimbetihco
hatqica ysquihcumario carauahperan stauaca hymboquiquinche-

pam

pambẓcahaca / nahquini vndaua cheparacunstan cacongastaqui

Cahymahcan hindequihtsin hapinga ysariti . S. Pedron
thsiringuinxarihaca ysquitihqui no ahndanguareuaca tẓica
tameveran yya ahchuri cyquirendihq taninda vahnanchensta
huaca / cahymahcan ysariti . S. Pedro mayocuconstan / Achana
hquihcuyanthu çanmario carahuahperanstauaca varin / noqui
nimendo ceq vahnanchenstauaca / cayamendoxtu hurendaqua
embaecha hingun ysariti . H . ca ynde . S . Pedro no ian marasi
rahandi aripanquehchan ysquimendo ys epiringa nahquiaru
pihquarerahanga tẓihueni ysqui yseuaca / hynandiquihindeq
uihtsin hapinga no cumanoxarahanga ys arin ysq . S . Pedro vah
nanchenstauaca / hymboq . yam ambongasquarehanga ysq . is
vquareuaca / cahindengatehco . S . Pedro ambexarihandi ysq . yse
uaca / hymahcan hauansti hindeqtsin hapinga / cahaansti hu
endimaquahta hymbo ynchani yamendo hurendaq mbaechan
hucauatin cahymathuun yam ambe hatiquepoti hinqui hym
bo hoponducuhuaca ytsima hurumehymbo cahyma pahuaya
rain vndati vaxarahuan

Cayspinstihinqui xucuparahanga hindeqtsin hapinga / ca
picuquarenstimatasta cahin hopataquarenstin vndati
hatiran ytsi / caxastihcuiquatẓerin vndati hoponducuhuan / hid
as nimendo vndatiaran hoponducun / cays exeparinx yamendo
hurendaquaembaecha ysq . hindeqtsin hapinga nahxancuiqu
quarercuhuanstahaca hoponducuthuan / hymahcanq vndatix
vehpequaren / ca Judas handiyohco noma veranda huaha
ndi . canoniahariti acha Jesuxpon acha andiren çahcun hopo
nducuharini ysco hapihti tetecas vaxacani . Ocuhchacuhqu
areri Judas nahrehtumendo haxespicuiripen andirenoçanche
re hindequiquin hapinahihca / andireno çanari acha andireni
çacun hoponducun arin / ca andiremendo ariquarequan hacẓqu
arepih / hymahcanquiquinangate tihcuingascahanga hinde
quiquin hapinan piquarepihca cahindengate vehcomhama
handi / thungui tihcuingascan ysquiambe vehpouathahqua
renstan haranguendengate Judas narehtumendo vingasvaspi

Andire

Andireno çan acha Jesu christo eueri cuhtzuquarensqua hy
mbo cararigrenspi hinguirepiquarerahanga / ca ymendote-
pariesti thucheueti auendiraqua hindequiquini yscururah
cuhaca / Ca andimendo tuhcheueti Cururaxequa vahnandama
thithixon capuquichen cyquimengati yquimacuiripu exehaca
Cauquan quitiquata henahati anscuecan / ca yquihindecuiripu-
erorin cauquan ahcapatzehaca / hymahcanangate puqui cauq-
uan vehcondenstahati nahquicurumendo thingathingauahuaca
cariman noceq amari hati Cauquan vehpouacunstauati ysco
vanopata mahati hymboquiexeca hincuiripu ysquicuhtzuqu-
archcunsca canahandi-ohco puquie hindequi ys vhaca / catu
rengua Judas andireno vehcondens hindequiq-nangate hurenda
hanga hymahcanquiquini nahxancuhtzuquarechensparini thi
cuingascahaca hoponducun / caxamano hindemitepi ysquire-
hincuhchacuquareri hantziri hymbo nipihca vitzindequa huriaq-
ua cyaparihpetzicani / hyminquiq-ni parinduscahanga hopondu-
cuni caquixamahtu nohindemitehani ysquirehtumen himahca
Cauquan vehenauaca Casipetiniyatan hinguire vandanqueua
hangaJ. ysenguahindequihtsin hapinga cyqui aca hoponducun
Judasni cavndati cuhtzunducunstani / ca vndati hauataman hu
ruma hymapayarani himaqui. S. Pedro hapihca. H.

CA ys andaducuyati. S. Pedroni. H. ca. S. P.o erorin nahxan
hauaquareti himboq-execa ysq-htu hyni hoponducucuecan
xamahaqui / cahymbo vndati ysarini / acha, caren hopondu
cuecuecanxamahaqui n hymahcan ysmayocucunsti hindequi
htsin hapinga thu Pedro hinguiquini yya virahaca noretiqui
ambongascahaca / carearutatzequanan ambongascauaca / cahi-
mahcan. S. Pedro yS ariti Acha noren nahcamen hoponducuchaca
H. dioseueri haqui himbo nocasipesti ysq-thauacurichan ho
ponducuhuauaca / cahtu achanocasipesti ysquihtu-teruparaqu
aembaechan hoponducuuauaca / cahtu dios vuahpa nocasipeha
ti ysquihtu varucha vahpaechan hoponducuhuauaca / canan
quan cequa acha hinguire vcuecah xamahaca / cahtu thuche
ueti hahquichen casipetieti / cahtu nahmintzini manuati / ca

him

hymbo no vingarnuquarehaca ysquireni hoponducuuaca hy
quini am hyni yohquequenduraca.

CAhymahcan hindequihtsin hapinga ys aritima yocucuns
stan / thu Pedro? yquigni nohoponducuhuaca nohcomario
hauacati. cayquigni hoponducuhuaca mindaesti himboqui
quini anima yquarachensta sirahaca thauacurita hucheue va
riqua hymbo Cayamendoh tuni yquaranspensta sirahaca hy
hchaqui niuaca auandaro / cayndetihquino hangascahaca. Pedro,
hymboquiquindihqui. Spiritu Sto. nocasipetierangueuata ha
ca / cayyananande ambongascauaca yquixni. Sptu Sancto an
dahchacunouaca hindequixsini erahatzicheuaca / cayqui. S. Pe.
yscurahchaca hinqui arica hindeqtsinihapinga ysquinohucarin
hauaca yquinohoponducuhuaca / hymahcan nahxan ahchure
nsti camisquarehparin vndati tzirihiringarin ysariparini.

Acha ca ahasindeirendero hantzirirohco â hoponducuni / ca
andirendero hahquiro hinguni hopohcuni carendu ehporoho
pohtsitaua. ysquiterupeti arihmaripiringa ys arini Acha
hyquinangaterü nomenhaheuchenscuecaxahanga ys arini /
caquiru hymboxarihaca hymboquindre achaeca carehthu yrec
haeé avandaro / caecherendo / cayqui yseca acha hinguire vcue
caxamahaca vndiandero hymboquiqnini nomen harahmarensta
uaca yquiquini haramarehstauaca achanani hymaquingateni ni
uaca / nerenangate vingamunstaua cahynandiquighthu thung
uini ahchumacuecan yam erannuhemboca hapingua / cahiquinang
ate thunguini purexaparin thipiquareta thzendahaca / caxsin
fu thunxsinihco yam thipiquareta eratahaca hyhchaquixni ah
ohumahaca.

CAhymahcan hindeq tsini hapinga ysariti. S. Pedroni „ Pedro, hin
dequitihqui yquarangansca noteromen yquarangauati / ca
hoponducungauatihco / . ysceti / hindequitihquimen ytsi ata
htsicungaca nohymboeti ysquiteromen ytsi atahtsi cungava
ca / caruanimahco yquaramenganstauati miringaritamenga
parin amhameri paraquahpenapu curuuemariqua cahingun
çambin thauacurita hymboquinocez ynchancheuaca auandaro
yqui

yquino yquaramengansta uaca anima yamendo ça mbi thauacuui
ta hararastamengansparini / ysati hoponducuni S. Pedroni ca hin
gun yamendo Apostoloechani / ca hyhcha Apostoloecha nahxan
cuhtzuquarensparin hoponducunahquareti, noxsina hariti acha
andihtsin çacun hoponducun arini hymboquix ysçurahchaca hin
gui arica S. Pedróni ysquinohauaca hucarin yquino auaca hopo
nducuuan / cays hoponducuhuatini hucasti xucuparanstani / ca
niyansti hymaq-tirehanga cahurendaquaembaechahxtu vmba
xamansti / ca hymavndati ysarihuani.

Cahtsi ambongascahaqui hyquixni vcheca / cathuhtsin arih
aca hurendahperi arini / cahtu hcha arini cahihcohtsindero
marasirahaca cathsirinderomis hyeca hurendahperi ca acha / ca
yquixni hy achaeparini ca hurendaparinxni thunxsini Aquathu
hcha ysthu vtsperauaca hechentsio hoponducuhperani ✠. ca
hyxsinino amu hoponducucuecanihcos cuhtzuquarechensca cax
ru minda ynscucuecan hymboquihtsini erangaqua pihchauaca
huchene cuhtzuquarensqua.

Cahymbaxsini erangaqua ynscusca / hymboq-tsintu thuh
cha hymahqueon ys vuaca ysquini hy vsca / camaterupara
quaemba noamu hapindamahati achani nohtu amu anchenga
ri hapindamahati hindeq achaeca ✠. ysquiterupeti arihuama
rihuapiringa ys arihuani / yquixni hy nahxan cuhtzuquarech
ensca hyqni hurendahperiesca / Acha aquatero tuhchahtsi huca
mauaca ys vni thunxni hurendahaca caxsindu hy achaechchaq
ui / hymbo chuhcanis andahpeno yxu Erangaquaxsini ynscucu
ecan huchene cuhtzuquarensqua Luciferi teparaquarequa hymbo
vecoparigati / ca hindequi vecauaca hymani yacuecan cuhtzu
quarensqua hymborriuati / ys vaporo arihuadi hindeqtsin
hapinga / vehcondehuansti hymboquixsingate vtas vehpe
quarehanga curahchaparini / cays vehcondehuanstin xarata
cuhuati tepari pambiperata hinguix hymbo pihtzamaca /

Pyti macurinda quirangatani / caquirahcçquaretin vnda
di Erancheni avandaro / cacuirihpehchaparin Diostataem
ban

ban vhchacuriati curinda arihchacuparin/ Et. cays vahmanahcuqua
rensti hyhcheuiremba cuiripetaenstani ca hyhcheuiremba yuri
ri nahquiaru vtascurindaen xararahanga—

CAxasquepenarlti (tembore taniporo vcinsti, ca hindeqtsin
hapinga vreta atimaro) cayyanan vndati atahuan maro
chan hurendaquaembaechan ysarihuaparini/ ahemendechan
vecandini yyesti hucheue cuiripeta/. cahtu caliqdu ahangang
atarini hyhcom ysvti vhchacurani Et. cahindehtu vreta ati
ytsimani/ cayyanan vndatl atahuani/ hurendaq mbaechani
ys arihuaparini/

Ahe ytsiman yncaliq hymbo/ yyestihtuhucheue yuriri ymbā
ge vandaqeucata hindequi vamendo hymboetaqua vanan
gataqueuaca thauacurita/ vehpouantsperansqua hymbo/yntsi
chuhca vua hintsini miuansparini ysquihtsi xanda vuaca Et.
ysarihuaparini amberierahuati mísa ariratarahuaparini/ hing
un arihuaparin ysquix tuhyhcha amberierahpeuaca/ Ca yngua
rutepari pambiperataesti hinguihtsin vcheca hindeqtsin hapinga/
hymboqtsini eranuche henga hyhcheuiremba cuiripeta/ ca yuriri
hinguicuhche nonahcan huramuuaca paraquahpen vtayaguaro ha
merí/ Judas penchumequa hymbohco xachoquareti Sancto Sacra
mento/ cano amumintzita hyngun/ hymboqui ahperi thauacuri
tahucarinis xachoquareca cahtu vanacuriniheo diablo ynchauacuti/
caruhindequihtsin hapinga ceq erauacuhandi Judasni/ ysqui ahp
eri thauacurita hucarin xachoquareca Sancto Sacramendo, cano veca
tí therutení hymboqui nomitetahua-uaca hurendaquaembaechan
ysqui hindeeca hindequí ynspequareuaca/ cahtu himbo atatí Sacra
mendo/ hymboquix hurendaquaembaecha no auaca notero yndeeca
yndeq- ynspequareuaca achani arani 9: Cayquí yam ambequeq-
cungaponguaca hindequi mesaro hahtzícurapíhca/ hymahcan Ju
das exetí ysqui ceq hamasca ahchuren/ ys vndati vandanuní acha
Jesu Christoní vmpsquareparin ysqui maro misquaren piquare
hanga ys vehendiniraní Judioechan andarehuayaraní hymboq-
diablo hecahtstiquaren piquazcuhanga hyrehchanpacuecani/ ca

hyma

hymahcan vndati hindequihtsini hapinga vandahtsicuhuan hure
ndaq.baechan ꝗantecahuatahuanstan ysarihuaparini/

Vuachachcha yyaxsindero ꝗondihco eratesinga/cathuhtsihyri
nganstauaca/ca ysquindihquini menarihuaca Judioechan
hyniquini niraxambanga nohtsi ceꝗ niuaca. Ꝫ. ysquiterupeti
arihuamarihuapiringa ysarihuani vuahchaecha hyniquini nira
xamahanga nohtsindihqui ceꝗ ahchumauaca hymboquihtsitih
qui nocerharansca nohtsihtihq. am niyataca/hinquihtsi vua
ca/yretahtsitihq. niuaca paraquahpen hacahcutahpen/ca
hinihtsi vapoxo vehcomanatanguaca/cay yanahtsi ceꝗhuua
ca hiniquini niraſinga./

CAhas yarumintita tatandahcamaue. Ꝫ. hymboquixni hurah
cuhena haca, hixſiru tuhcha eueri huriatenchaqua hymbohco
hararehenaſinga, hymboquixni ceꝗ hatzichenini raſinga himaghtsi
honouaca.

CAyyaxſini himbanque vandanuhaca, hymboquihtsihecahe
htsio pampꝗ perauaca, yntſichuhca himbo mitenqaua yſquix
nitsiris hyhurendahanga yquihtsi hechetsio pampꝗperauaca Ꝫ.
camenthu ys arihuati.

Yquihtsini pampꝗcahaca patzachehtsin (hinquixni xatihaca)
hucheue vandanqucata, cahindequi hucarinhaca hucheue
vandanqucata, cahtu patzahaqui hindehesti hindequireni pampꝗ
casirahaca, ca hindequiren pampꝗcahaca tatahtu pampꝗcauati
hin cuiripun, cahyhtuquini pampꝗcauaca, ca hinderenimiteua
ti hymitetarauaca, cahindequireni ne pampꝗcahaca quirarauahati
hucheue vandaqua, ca hucheue tata pampꝗcahati yni, cahin
qunche andarenouaca yreuacunoni/ca hindequiren no pampꝗca
haca no amu patzahati hucheue vandaqua, Ꝫ. Camenduysarihuati/

Ambongaſquihe yſquixni ceꝗ hatzichenirasinga, ca hyxſiyaru
men piocauaca, cahinixſini piretaquareuaca hymboquihtsi
hymahauaca, hymaquihtuni hy hauaca, hyxſini thsirime
rachehaca yſquihtsichen hymboeca yſquini hyniuaca hucheue
tatanhandare yanstani, Cayquininoniuaca. Spiu Sancto xni
no andarenouati, Cayquini niuaca hixſini haxacheuaca spiuſſon.

cahi

Cahindexsini yam ambongastauati caxsinthu vingamunstua
ti. ℣. ysariũapatini vaporotecauatahuanstani, caysarihu
atini vndadi pirenstani cuiripehehan diostambani. ℣. Cahim
ahcan Judas hyni arihuandi Judioechan huuahuacuecan / ys
arihuaparin, Ahue ahue achaechamenchuhca ceẏ hamaiqui
ahchuren, cahtsipiuahupican hinguixsini ayauacheca, ceẏ
haraponguahe cauquan yamendo cherengueponguahe hing
un yam ambe hucaquarepotin nihe mintxintsin ne euah
cutauati. cahtsihtu erahcanstaua mintxintsino ynimpiuaca
hupican. hymboquix diegon hingun himahquconhagarica
cahintsiaruhco eraxapahe,

Hynguini putingaricuuaca hindechuhca esqui cahtsihin
pihuahupican. ℣. cahasnguaruhco nahpahe erangũ
vannihe, hingun papohe candela higitsi himbo eranduuaca
mintxintsino ambe erahcuuaca hupican / nocahtsi cauinsta.
thuhehama aquaretahpetaua / en yquihtsi pilacahu
pican ceẏmendo pixapiri ahe mintxin pitxicuhtaquareuati,
ysqui vandamendo vcahimahcanquihtsi vehcahangahu
picuecan; / ysariuahandi vandaqua exerahuan ysquix
napiuaca hupican Acha Jesuchriston. hymahcan hindequih
tsin hapinga, hangatsquareti ysquiceẏ hamosca amarihpe
raqua—

Año del Mundo 4033. De Christo, 33. Dela Era Vulgar. 29.

CRISTO HACE ORACION

al Padre en el Huerto de Getsemani, y suda sangre. lo prenden los Soldados, y lo llevan á la preccencia de Anᵃ. Cayfas, y Pilatos. Entre tanto le niega Pedro, y Judas, se dá la muerte.

ISvndati venstan hurendaquaembaechan hucauatin hy
maqui hapihca thiren, camayoparanitix macauari hyma
qui epehchenhamucurapopihca, caxaperaranx andauacu
yati hymaqui vmbauacungapihca yrengani / hymaquihacan
gurin

guringahaca Gethſemani caterutzematix Olivas huuata anda
nducuyaran xaperaran hucauatin, ca yſ ynchacuyati tsithsiq-
uiro, ca hymahtu yam vmbahtahuamati hurendaquaembaech
ani / ca Judas cezmiupihti hini tſitſiqui hatziquaro himbog.
vandamendo ahchumapihca acha Jeſuxpon, yqui vandatzeq
uareni rahanga / ca ys ynchacuyatin vndati arihuan hurenda
quaembaechan ys arihuan. yxutihquihahe hima hameriqui
ni niuaca vandatzequaren cahtuhchahtu yxuhatin vandatze
quarehe mintzintſi terungutahperaqua hymbo vecanqueya
nauaca. H. Ca himbo xarihuandi vandatzeg. retahuan himbo
qui ambongas cahaca yſg. cez hamosca misquareta, Cahtuam
bongastahuaparin ysquihtu vandatzequareta, am ahmeri
hymbo quahpequarensquaesca, himbog. htu vandatzequareta
ua hymbo pacomcungahaca vaporothauacurita hinqui diablo
terungutahpehaca, cahtu yni vandatzequareta chen chehati
diablo, cahtu huchacueratas irahacachen yſirehperata. Cays
arihuatin hatzihuatiendi yundanimu,

Capihuandi. S. Pedron, catziman zepedeo vahpoechan
Chyhchaeti Sanctiago vreti, ca S. Juan,). H. cahimbos
hinihca pihuahenditi himboqui hinchemendo pambzcahuahan
ga xaratacuhuahandi ambe Sipatin vqua cahini nipangaritin /
Undati misquaren ysaparin „ y yahucheue anima misquare
hati variqua cez hamosti. H. Ca hindequihtsin hapinga
ysquihas hymbo diosesca himbog. ambando exehandi ysqui xapo
ro misquarerangauaca / ca yſquihtuhas himbo cuiripueca / hym
bo vndati nahxan misquareni cheparin / ynimiuaparin
hinqui pamerangauaca / cahtuno amu himbohcos misquareha
ndi cheparini himboqui xaporo himbo pamerangauaca / cayan
du Apostoloechan misquarehpecuhuasirahandi hymboquix
hymahcan ahchure yam vahranchenstauaca / Cahtu Jud
ioecha pucundiqua hymbos misquarehandi / Cahtu himbosm
isquarehandi himbog. ambando exehanga ysquix vamendo
christianoecha pucundicunstauaca no qare aristacuparin hin
quihtsin vaporo anchequarecheca ysquix hymbo vtamenga

uaha

uaca tecandiqua himbo. Cahtu himbos misquarehandí himbo quihtu hangaſcahanga yſquinanaeba Sanctamaría hecahtſiqren misquareuacá exenſparin viahpan yq. naminti ini vehcom hucanganſtauaca, yſq. hymbo etaqua timoxo xachoq. reuaca pameri, maro pamequareparin hinqui pa merangauaca, catimandareq. pamequareparini himboq. nahxan pamaquareparin vecondenstauaca nanaembanyq ui exeuaca hymahcanqui. Sanctamaria vehcatheq. reuaca vuahpan exenstan, yſxaporo himbos misq. rehandí hin deqtsiní hapinga. Cahymbos ysarihuandí hurendaq baechã n misquarehatí hucheue anima variquacez hamoſchatin arihuan.

Cayquiyq. ynquarutepazi eratzenſquareti hinqui che hanga variqua hindeq. tsin hapinga, Cahindeno ambema ganpínda camangarinspihti nahandí hyndehi marahani variquacheni, Cathauacurichax xama andí no ganchehaguí variqua, hyhchaguí thauacuríta hy mboxamahaca, Caxtu hecahtsiquaren chemeguan has erocauati variqua, Cahima yscohindequihtsini hap inga yſquí vndacamen hintanin cuitipu hurendagua embaechan harareuahecaní hinquipihuahembihca ys arihuahendí.

Ronstſin yxu, cayxuhtsini hatini gan vingaperahe cuihqua ca tſicun,, CaySxan harorihuati yſquima tzacapu xan payarahaca quanicungan. cahimatihcuiquatzeyatini ahcapatzeyati ahquita cupacurini. H. xaratatſpeparin hihcheuiremba cutzuquarensqua, hi ngun hurendahpaparin yſquitepari cutzuquarensqua hymbo vanda tzequarengahauaca, camintzitaro hauatahenan vndani vandatzeq uaren hecahtſiquaren pinquequareparin cahranche hingun veranda yurungariparin, yſariparin Dios Tataemboni.

Tata yquí cezeuaca vanapahchacumaqeren yn Caliz pameri notero noamu Tata, caru vqueuehco tuhcheueti vequaH. yſ qui terupeti arahmapiringa hindequihtsini hapinga Acha Jesu Chriſto, yſqui has himbo cuiripueca, ys aran Tata caxamanocezeua yſquix

cuiri

cuiripuecha ambehimbohco pihpanganstauaca yquinino varihpecuhuaca. Ca hymboxarahandi ysarani himboqui cuiripeta chehanga variqua, caru anima himbomen ysamhandi himboqui anima ysco vecahaca niyatacuecan ysquihco dios vecahaca, cahimbomen ysarahandi animahimbo; nocateronoamu Tata: noteroni noçan marasirahaca niyataqueuearu tuhcheueti vequa. ysarahandi. Caru cuiripeta hymbohco xarahandi novingamuquaren xas variqua eroquaren. caruanimahimbo vecati niyatacuecan, cahimbo vndati ysarin. Tata hasniyataqueue hucheue cuiripeta eueri vequa, caru tuhcheueti vequaniyataqueue. Cahindequihtsini hapinga, ysvti, ysquima pamenchati hindequisipiyati noçanaquanhamarari ytsimatangahaca. Cahindepamemhati himbo vuingamuquarehati aranhin ytsiman, himboqui ambongasscahaca; ysquihinde ytsimangaparini vranganstahaca nahquiaruno çanparamaquan hamaraca, hingun yxuhtu. ysvhindequihtsin hapinga tecauansti xachoquaren xaspameri, hymboquim ambongatscahaca ysquix ehrambaringanscha hihcheuiremba variqua himbo pihpahinganstauaca. Cahingui vandatzequareca hindequihtsin hapinga huchantsin hurendanis ysvandatzequareti, himboquicuhchehtu ysvecauacuuaca Dioser niyataparin hingui Anima vecahaca niyatacuehecani, himboqui anima ysco vecahaca ysqui dioshco vecahaca, canocuhche am vecauacuuaca cuiripetan hingui cuiripeta menhas vecauaca. Ca cuiripeta menhas vecasirahati himahcanquihtsira dios ambemaro vehescuchemahaca, no tero pamenchaqua, nocatero ambemisquareta nocatero variqua, nocatero ahchucharihperaqua; himahcan cuiripeta arahati ysquino ysepiringa, nocatero nema pihchâqua varicuecahaqui, himahcantu anahati cuiripetamisquareparin ysquino varipiringa hinde pichaquaemba. caruhimahcan Anima auati, vqueue ysqDiosco vecauaca aran, nahquiaru cuiripeta novingatsquarehaca pichaquamban pamohcun nocuhche pandacumauaca ysquihtsini hurendaca hindequihtsin hapinga, no pandacumati cuiripetan, hingui cuiripeta no vingasquarehanga variqua eroquaren; ca hinde cuiripeta yxuanapuesti, himboquihtsin huchantsin pichenoca. cahymbos ysarahandino vingamuquaren xas variqua eroquaren. caru animanihco padacumti

dacumati himboqui anima vecaniyatan hinqui Dios veca/ cayſnya chatatin vuandatzequareni.

ANdarehuanonquati tanim hurendaquaembaechan hinqui hatzihuahembihca,,ca exehuanonquati yſquix thuincuuica. H. nah quiaru ariuahambihca yſquix no cuipiringa, yſquix çan vingapera piringa cuuiqua catſicun; caru himbox vndati cuuinguehchan hymbo quix hihchahameri miſquare hanga ynimihuanſparin hinqui arihuahanga hindequihtſin hapinga, yſquix yamcheparacunſtauaca, hyxſingate miuaparin vndati miſquareparin cuuinguehchahandi. cahinguix cuuihanga mindaeſpihti yſquihtu anima cuuihanga, himboquix no hangaſcahanga hinqutix vca cheparacunſtan Acha Jeſu Chriſton, ca yſ hindequihtſini hapinga andarehuanonquatini,

UNdati arin San Pedroni, ahuatanſtan yſariparin. Pedro, care cuihaqui H. cachuhca yesqui hinquiren ayauacheca yſquiren carauanſtauaca hyma hamariquini variuaca, Carenino çan vingaperapirini çondihco cuuiqua catſicun. H. cathureno cez harahaca çondino cuuini, nahandirenchuhca ahchumacueca xara haqui variquah,

OVuache Pedro, noreni xanatachehaca vqua hymboqui hinquiren vandaqua hymbo ayauacheca, Cathure vandaquahco hapinaxahaca, canore cez nahaca: yſariti. S. Pedroni, camarotero tziman hurendaquaembaechan no vandarehuati nahquix yaru taniperaran cuuipihca, caru S. Pedronihco xariti; cahymboxariti. S. Pedronihco, himboq hindemendo nahxan arahanga yſquix mario caranahperanſtauaca acha Jeſu Xpon hinqun. cahtumen hymboq S. Pedro vretiecuhuahanga yamendo Apoſtoloechan, teruhtſicuriecuhuaparin. caterahtſicuchax chen himboeti cuiqua catſicun purepechan cez quatahuan, hihchaqui afingahanga, Dioſeueri xuratengari ariganiy Canahquiahru. S. pedronihco arica; carutaniperaran xarihuandihurendaqembaechan. Camendu yana vndati yſ ariuan/

SAn cuuiqua catſicuhe cahtſi vandatzequareua mintzintſi vecanque yaruauaca terungutahperaqua himbo. yſqui terupeti arimarihuapiringa yſ ariuan./Judas yanonanihurahti cuuiqua hinqun Judioechan hintſin amaricuehecan: aqua diablo handanqua-

rehati

rehati thuhihchanxtſin terungutani hinguihtſin vananchenſtauahca
hini hymbohtu hyhchamihuatin ahe çan vingaçaren vandatzequarepa-
rin curãparin dioſen hihcheueiremba hangandaruhperanſqua, cahind
chxtſin no huraracuuati, hinoun vtas hiniohco hangamaxaquareue. cana-
quiaruxin diablo terungutauaca haſtſixin yaru handaparatahuecuu-
in, hangaxuriquareue, camenchuhca anima hynimiuatiniſ xaquī: ca
cuiripetaco noçan vingamahangaxuriquahati. yſquiterupeti anima
ripihringa yſ ariuani. Hymahcanx hyhucarin apihca / yquihtſitih-
qui no ambe amarihperaqua tangahanca, hymahcandu anima noma-
rovecaruncha hahandi, amiritrasco amahencahtſi, hintſin mintzi parani, /
cayaquihtſi erocauaca Judaſni vamendo Judioechan hucauatini heca-
htſiquaren chemequan hangapoparin, yanoma xaranſtauati, himboqui
cuiripeta memen eracetahanga anima hinguiçan yſpicuarehuanga
yſquirenguí harahanga vurepengueni. H. yſ ariuatin vendiniranme
vandatzequaren himaniyarani, yſ ariparini Tataembani.

TAta yquinocezeuhaca yſquiren ycaliz pameri vanapahchacum-
auerini vqueue thucheueti vehqua. H. Ca y xas vandatzequare-
quahtſini himbo hurendati hindequihtſin hapinga, himboquicuhche
yſco vpohuhaca yſquihco dios vecahaca. ca himbo eti nomen nitaxata-
quareni ambeteparimiſquareta himbo, nahquiyaru ambemendohuuaca,
ariuatihoco. Acha vqueue thucheueti vequa, arin yſquihco dios vecah-
aca. H. ca hindeqtſini hapinga Acha Jesuchriſto yſquihaſ himbocuiripu-
eſca: yſ arahandi no vingaſquareni xas himbo vecatzenchamaqua. ca
ru hinguihymbo mitehanga yſqui dios Tataemba eueri vehquaeſca,
himbo arihandi tata, vqueue thucheueti vequa arin. H. yſtumeya-
hchathatini vandatzequaren vndati hunguan hurendaquaembaec-
han handarenunguã, caexeuuanguati yſquix thuin cuuicatepar-
imiſquareta himbo, / cahihcha hurendaquãbaecha yam cuuiqua and-
angaxorinſpihti, cayſ ariuati. /

HAuantsihe ambehtſi cuuixaqui, cahtsi çan vingaperangarihua,
cahtſi çan vandatzequareua mintzinterunguhtahperaqua him-
bo vecanqueyarahaca, yſquiterupeti ariuamaripiringa yſ ariuan-
hantſi huahquí cuuiqua y yoaxſin ecahtſiquaren hymindanguon miſquare-

taha

ta andachenoca thu Vuache Pedro, catu vuachi Juano, cathu vuache Diego. ✠. mihuantsihe hinguitsin chure ayauahcheca ysquihtsin no hararenstahuahaca, cahandihtsih cheahqui tatzaretaparin yaquih quihtsino exehanga misquareta, aquachuhca yquihtsi erouhuaca Judioe-chan yamendo cherenguengatstin, hingun Lanza, ca ezpada, yamendo ambe vcaquarengatini ca Judas, nohtsichuhca mahuaca vandasquareni yquihtsino kiniomiuatin xaca, ca ynhimboetaqua cancuuiqua catsicuuhe / cahtsi vandatzequareua, himboquixsin terungutahperaqua himbo no vparahchacunouuaca, mintzin ecahtsitanorin cuuihramarárangauaca, cahtsi vndaua tzengarini hyntsin huananchenequecani. ✠. Cahihchangatetaniperaran hurendaquaembaecha noma mayocucunstahandi yscoxsi hayapihti curatzen piquareraparin. ca hindeqtsin hapinga ysptsitamarihuatin vndatimen tecauatansta ni ys ariphuaparini.

✠As yaru parutaquaremaue hintsin curahchani, hiyrun cez amboga scahaca ysquianima huacahantauaca niyataquehecan amha meri ambaquecua, caru cuiripeta noçan tecahuahandi niyatani hinqui anima ierumacurinsca niyatacuehecan, cahihtun higun piquarerahaca nandini hy ynihimbo xuqui varihpetspequecani, cacuiripeta noçan tecauati, ca aquatero thucha ✠. ca himbo hastandahcamauhe hymboquixsini exenonguahaca ysquihtsi cuuipihca ✠. ysariuati hindeqtsini hapinga. hymahcan hyhcha hurendaquaembaecha vndati xucaquarenxsi ys ariquareparini.

✠Aranguengate nacuchamendo noçan ysondi vuingagarini hinguntsinderomarathsirahani, acha yxuhaca yman erocani, yma hecahtsiquaren hanguarehati nocucuuiquaren pitaraquareparin, himboquiya ecahtsiquaren misquareta hanonchasca caxama hinde no cuuihnchahaqui. ✠. ca ysthingate ambarin hecahtsiquaren pamangarīti, ca huchacuhchenani pamengarihaqui nondihuchama apiringa çan cuuiqua catsicun huchaqui vuivuingaraca, ymano çan vuivuingaxeti hymaquixamahamahaca, cayquicuhche yanoçan angaxuriquareahaca yacuhcheno tihquimario misquareta exehahca, aquan chuhca yaru yquin cuhcho exeuaca misquareta hinguihtsi.

tzanda

tzandaca nocuhche chūca hucamahāga noçan ma vuandatzequaren. ℭ camendu. S. Pedro yſ arahandi.

CA yquiyquinaxamangate harambirin varī, yquingate tzambiringa yſq̄. yanamintzin miſquareparin vandatzequarehq̄. hindequihtsini hapinga hymboq̄. nomē yſexenſca yſq̄. miſq̄reparin vandatzeq̄rehanga, ca yq̄htu tzambiringa yſq̄. huchano çāh vingaperahaca cuuiqua catſicun; cahtu Judas naxahtatu arambirini yſexenstani yſquingate hanguarehaqui vandatzeq̄ren, ca yanan yq̄. cuhche vehenga Betania yq̄. vandanohenahaca amamban. Sta marian yſq̄. nangate ecahtſiq̄ren vehpequarehanga erangun vuapan, nandihqui yaru nomatihq̄. exeparini xarā.bi, aqua ya yxuhucaru yaq̄. ngate exepiringa yſquingate namitzinmiſq̄reparin vandatzequarehaca, nocuhche hucamapiringa cuſquaren ✠. cah

CAhtumen ys arambēti. ſantiago/ ℭcathu vre Pedro, catu vengambiri Juano, tacuhchenguan çan vingaſcuaren andare yāstañā varin yſquitſiris yſeuaca hinquihtſin xariahanga hindeqhtsini hapinga, cananguamendo yſaraniraua, nandiquihtu hyma yam ambongaſcahaca yſqui ys vquarehuaca/ caiqui yſvquareuaca hinquihtſini arica yſq̄. tſirimendo yseuaca yſq̄xſi.yamendo cheparacunſtauahaca ✠. canacuhche vingamuquareuua andarehoyāstan varini, cahindengate ſancta maria chemendo mintzicate eranoun, canacuhchengate aripayaſtahua ✠.

CA hymayſcomendo arahandi. S. Juā./ Cathſirimeſti, vre, caaquatero y hinderingate. ſancta Maria memen ariahandi vandangun yſquini cez eraxapiringa hymaxxxxxxxxcanqui naninipiringa ✠. Vuahpa. yſquihtu men cauquanipiringa tzandani yquihtumen vndapiringa amaringani cahyngatehtu naaripaſtaua, cahimendono çan cuuiqua catſicuca vandatzequaren norendero ya hindemintzicaca yſq̄. vuahpan nohurā cuhuaca, ca yquingate vari, tzambiringa tſirimendo y yamahchure no cuuiquarepirindē vtas vehcomarīn dioſtataemban. cahtu yſhambirinde.

Maria

Maria Madalena, ca Marta. caru huchacuhche tzihueca andicuhche
noçan vingamangaxuriquarehaq. nanihaq. ya pampa perata hin-
guicuhche hymbo pambzcauahaca acha andicuhche yacuuiqua him-
bohcu variquachutaquareahaqui. ✠. ca himahtumen ys arandi.s. Pe.
CAo erache Juano thsimamesti chen hangaſquareti hinguire xarāca
ca hyhtuni hecahtsiquaren tziueraquarehanga ys q. noino huracu-
piringa hindequireni hurendahanga ✠. ysquicuhche mario carauah-
peranstauahaca andimendon y yano çantzihuecaqui cuuiqua hymbo,
Cayquiyq. era achaecha çanguche tzihueraq. rensparin vandamucu-
quarē dioſen, himboquihtsini noheyarauaca vuahpan huanchensta-
cayquicuche vananchenstauaca nanicuchengate nīuua, nehtsinime-
ndo cezariua hinguihche hymancurahchahanga thiahquan has van-
daqua ✠. ys vndatixsi men vingaperahpēi vandatzequaren, camē
nxsi ys vandatzequareparin vndatix mihuanstan hingui ariuahanga,
hindequihtsin hapinga, variquatzandauhuan, ystsixingate misquare-
parin vndati cuuiqua handangaricuyarani, camen terutzematixcu-
uini/ cahyndequihtsin hapinga ✠ ys men vndati ararehuani nirani
Vandatzeqreni/ tanindarequa ystuhcoaparin ysquicuarahanga, mite-
taparintsin ysquicuhche men vandatzequarequa hiringauuaca hy-
mbo vandatzecuarequehcan, ysquīco araſca Pater noſter, hinguicuhche
vandatzequareparin xaratacuhuaca Dioſen, huchaeueri heyanguēcha-
qua, cahindemendo Dios naxan erāti heyanguēchaquahindequimintzi-
ta hymbo hauataenahuaca, nahquiyaruās namun cutumuqua vanda-
tzequarequeuehaca / cahtu tepari eranqaqua atzicuaendi amberiech-
ani hihchaqui cuahtahaca yreta ✠. himboquix men xambzquare
uahaca vandatzequaren hyhcha vandapaquaren, cahtu vandahpa-
cuhuaparin hinguix qhuatahaca / cāthu miuanstaua ysquihtu va-
ndatzequarequa hymbo co/ cuerarauaca, ysquixsithu hyngun anche-
quarecuhuahca purepehcha, yn hymbox vandatzequaretinihco ys
auati. caxsindu anguehchapauuati vandatzequaren, niuatix hanche-
quarecuhuan purepēchan curahtziuan. ✠. ca exeuan çan vinggan-
uhuanstani / cahtu purepehchā co himbo handatzenoti vandatze-
quaren, himboquihtu purepehcha nihymbo cuerarauaca ✠ hymboquih-
tu vandatzequareta himboetti purepehcha erandiquareparin anche-
quarehaca / cahtu hymboeti Erandiquareparin vandatzequarehua,
ys vni. ✠. CA himahcani hindequihtsin hapinga, tanindarequa
niyata

niyatatin vandatzeqren vndaticamendo misqren. hyzoq. cuiripeta,
chehanga variqua, cacheta hymbo yam yuriri thepangueyara p
ihti, hyzo quimendo memen tahtzaritayangacheni. hymboq. amban
do exehanga. ✠. ysquix Judioecha cez haraponguan haca hucuuehcan
hidas vcapetin yamendo cherenqueganstin amvhucaquarengatin san
zaca ✠spada, ca hynqui hymbo hohcuhuaca, ca hinquixtu hangancha
quaro hohchacuhuahaca ✠. hecahtsiqren piquareuansparin amaric
uecan / catu ambando exeyahandi ysq. nonema vehcondenstauuaca
hindeqtero quahpenstauuaca, nahquiyahtu Dios Tataemba himbo
qui ys vecahaca ysq. yscangangstauaca

A quatero hyhcha Angeleecha nonema hyzoeti himboqxthu hihch
achen eyanguehchahanga ysqx cuiripuecha xas hymbo euahpen
panstauaca ysqui ys pameranganuaca hindeqtsini hapinga, hymbo
quix cuiripuecha ys euahpenganstain piarauahaca auandaronapu va
xantiqua, hymaq. ys xandeponquahaca / ca aquatero Santa Maria
ngate nangate quahpenstauua hyzoq. hyniyauancheca ✠.

A quatero Apostoloecha hyhchaqui yanteruterunandeuuaca cheta
hymbo / cahtu ambando exehandi hyndeqtsin hapinga ysquix
hyhcha hameri pacaparacunstauaca hyhchaq. tharimu piquaro yamen
po vehearucupihca ambe quarongatscaparin xucuparaqua quatscuparin,
yhchaq. ariahanga vehcondetaqreni, ✠(Acha David vuahpa, s
anden vehcondenis arini) ys xaporo miuansti / cahtu exeparinina
nintzinche yahanga cuiripeta / catu ambando exehandi ysquix noçan
miua quareuuaca hinqui pihchauhuantspihca, tsitauuanstani,
ca hynqui hyhchatarequarecha ambaq. raquaretansca / Ca hinqui
paterngariechan cez ezcatarauansca / ca hinqui Cuarahtahachan
cez xangatauansca. / ca hinqui nunuxehchan cez vandaratauа-
sca / ca hinquithu pacandehchan cez curanditauansca, cay Squixan
hinqui hancheqrechetspihca / ✠. cahtuambando exeahandi ambech
parari thauacurita hinquix mandan cuiripu camangarinstauanga
raraquahpen vndayaquaro ameri. ✠. catu ambando exeyandi hyh
chaqui pucundicunstauaca, hyhchaq. noçan miuataquatenstaua
ca ✠. hyhcheuiremba variqua, ysquix hymbo vtamengauaca. ✠.

Cahtu hyma ambando exeahandi ysquinangatena vehcomu vucan
ngantstauaca, ysq. ecahtsiqren thuangatscangauaca, ysqtu aumi
ri anihtsiscangauaca H. ysqtu teresmarupahaca, H. Cayscqtu
Cuuiquirengani hyhchacuatangastauaca ysquihthu nonani pac
atangauaca angani cuiquiringani, ysquitu thzurumu canatan
auaca yndeq. Camatsitaro ameri hinchahtsitangauaca H. ysq
uihtumen angauaca poczangaricungani H. ys yamendo exeyan
di ysq. yaxapoto vehcomanatangauaca; H. catu exeahandi y
qui nanaemba. Sta Maria ecahtsiqren, vecatzequareuaca vuah
an Eckenstaniqyspihquareuasarin ysquicuchiyoma hinchayata
hecahtsiqren noçanquahpequarensparin, ysxaporoeraxatapa
in hecahtsiqren misquarehandi. ——

CA vndati yuriri hco aparen yamendo ahgangataquare, caec
erendo thracz thzacz atangahandi H. Cayqui yqui huche
eanima çandechundeminchurinstan hymboquirenahmintzin
thzungam hantsquarehaca hymahcanguire ambemaro ahper
camangarinstahaca hinquiquinhymbo nichchpehchcca acha Jesus
cheparari variqua himbo, hinquimiuaparin yuriri aparehanga/c
yqui xas variquamiuaparin yuriri hco aparehanga cheta hymb
Ca aquachuhcaru yqui thzemuca pameri yqui hyhcheuiremba c
ripeta pamerangauaca hecahtsiqren nomiucata cuiquiringa par
men Cayphasio, camen Pilatoyoa, aqua yqui thangatsitangaua
thzurumu pahchahtsicungan/ca aqua hymahcanqui pahchandu
ngauaca, cayq.tu pahchahcungauahaca, Cruçiro queparatan
arini/ Cayqui yuriri aparehanga handiyohco hatini ysapareh
ndi, cayqui pangapouaca hymindango hymahcan hecahtsiqre
curatzetangati himasq.ro. pascarez cungaparin camapeq
ro exenganspárin hymboqui hymahcan cuuinchetoepihca ya
endo camatacungano pihti, Ca hymahecahtsiquaren popocari
ahandi/ Ca hymangate nanaemba exeparin hucamahandi
xan misquarenparin/ himboqui nanaemba himahcan nogan
iripequarehanga vuahpan exenstan.

CAyqui yqui huchcue anima andirepucundicunctahaqu
hin

hindequiquin hapinga carechunde çan miuataquatenstan ysquithun-
guin hymboetaqua nahmintuin vehcom vhcanganſca hindequiquinthu-
pinga) andireno çan miuaquare haqui / andimendo hinde ys vequi ys
vheandatahquaren thunguini hymboetaqua, nāremendo nicuhaqui ma-
naracun, andireno çan pihpihtraxenstahaqui / Cayquire vecahaca vē-
cauacucuecan hindequiq̄ hapinga, yacans hinguire hymbo memen mari-
macunstahaca hymaqui ✠ aquaretangaca, Caremiuanstaua ysquinone
ma cuiripu hymahqueon pamaquareca) nahquihtu cuhtſincha hihchaqui
penahpehanga) nahquihtu ſtartireſecha hihchaqui hurihpangaca, cahi-
hchaquī ſicuitangaca, cahihchaqui caruhchacungaca, nox mahymahq̄-
ucon ys pamaquareti ysquī hindemendo pamequareca hindequihtsin hapi-
nga, hymahcangui yuriri aparehanga) cahimahcan ys Dios Tataemba ys
exeparin vuahpan, ysqui miſquareraquarehaca variquachani ysqui has
hymbo cuiripueca) himbo axatima Angela SanGabrieleni hymboqui hynde
çantecauatanstauaca.

CAyndeqtsin hapinga Acha Jesuxpo hymahcan vandatrequarehandi
naxan miſquareparin yquixaracunoca dios eueri Angel çantecauatas-
an ysq̄ has hymbo cuiripueca ✠. ysariparini.

CAyquiyquī acha thuquire yrecha emperadoreca yni auandaro, ca y-
xu echerendo, thuquire yyathauacurichan himboetaquanāxan miſq̄-
uaretahymbo thurumeca ; Cayyaquini vandahpanoahti tatate, cayam-
endo angeleecha / ca himbohtsini axatihintſin, ca arahati acha tatate, an-
direnga nomiuanstahaqui ysquirenga thuterumacūranscathauacurichan
nicuhpecuhuahcuecan, himahcandihqui ysquihco / Adan vecatrenchama-
cathauacurita himbo / cayyan acha yamendoxsini Angeleecha vehco-
vehcomarihati ysquirenga çan cāuquan nibuhpicuhuauaca cuiripuechā.
hymboquix piyanstauaca auandaronapu vanxantſiqua hindequi hatzi-
negahanga) Cathure ambongasca acha ysquitihqui van yrepeta vexu-
rini xandensca yniavandaro himaquix yquimengaecha hapopihca /
canonema ynchanchehati hymboquitihqui nomitaquarensca auanda,
yquire no yyanan yquire varihpecuhuacauaca cuiripuechan, Cahy-
hchaquingatehtu animaecha hinihaca acha Limbo Sancto tata etſpe-
hcha, hyhchangatehtu vtasno yacahcutaquarehati thunxſin Erocan
Ca hyhchangatehtu nocen venstauati hini yquino tuhcheueti variq̄-
ua

ua hymbonan, cahinguire paraquahpen vehcatzchenguaro mingua
qureca nanaten nanaeraquecan / camarotero vuatsitecha apost
oleecha / Cahinguirengatehtumaro ehrambarihuansca / hinguire
chen pambzhuahaca nanixsingate niua yquirehthuno varihpecu
huauaca / anatandespampzhuahaqui achanahixsingate vquare
ua / nonemacez euahpequarenstauati yquinothucheueti variquahym
bo, Catuhtu achananireniua naniua yndegre hucari xacaamba
ambas cuiripeta / Caanima nocez ynchancheuati hini auandaro
nocez mitamengauati yquirenoxas himbo variuaca niyatapari
ni hinguire ayauacuhuaca cuiripuechan paraquahpen vecatzeng
aro, Cahtu yamento Sancto echa acha nax vtas Sancto equahimbo
hamaua yquix nomitamengauaca auandaro yrechequaro thucheue
variquahymbo, Cayquiyq acha miuans ysquituhcheueti hacangutriqu
Jesus euahpehpensti acuecan xarahaca / ysquihtu thacheueti variqua
ca Cruz ca hacanguriqua diablo himbo ahchunsquaesca / Cahtu miuan
acha ysquix yamendo Sancto tataespecha prophetaecha vandahtsicu
pepohanga / ysquix cuiripuecha tuhcheueti variquahymbo pihpanga
nstauaca / Cahendi acha andirequa noniyataua, hinandiquire tuh va
daratahuahanga tatatehingun /, Ca spiru Sancto / Cahingui tuhcheue
cuiripeta chexarahaca acha noçan ys yondieuati, mahuriatequahec
anchequaretaesti, Caruhinde tuhcheueti variquahimbo huriatenchaq
ua nirahmapaquaesti acha hinqui hucha huriatenchauaca yamendo
ngeleechan thucheueti variquahymbo / Cahiquixtu cuiripuecha hi
riatenchauaca / Cahingun animaecha hihchaqui hyni hapoca simbo
Tera acha aringuinisca hytuhcheueti teruparaquate / Cahtu tuhch
ueti cuerauacata / yesti acha vandaqua hinguiquin tatate pameuaca
ca ariren acha çan nahyni aripanstaua tatatan nahre atsiquarehaqu
himahcan hindequihtsin hapinga ysariti angeleni.

Vuache angel chen pampzqua hinguiren arica chemendo ambaqu
vandaqua, Cahin nonen menhahcucunstauati nahquiaru huche
cuiripeta hin marahaca variquachen ambongasquareparin ysquixa
oro vecatzenchamauaca / Caru hucheue anima hiniomiuatixati xap
ro vingatsquarecuecan, hinandiqui hucheue tata vequaesca, Cah
nomaro no ambemaao curacuhaca tatan yquino hinguihec
ça

çan hucheue cuiripeta, ca anima viuingahcuuaca, hinguin ysquihtu
xachoquareuaca hucheue vecatzenchamaqua hinguini vecatzenchama-
uaca yamendo cuiripuechan hymboetugua ✝ cahimahcanxmen honoti
vamendo angeleecha ỹnĩ. S. Gabrielni andarenoni, cahonorẽx ma-
rio vndati yam cutzungaricunstan acha Jesu xpõ hinguiyuriri ap-
aren yan caringaripihca / ca cutzungaricuparinx memen putihcu-
handi Caxtu putinducuhani, caxtu putihtacuhani, nahxancuhtzuq-
uarecurparini / Cahymboxsispicupihti angeleecha yuriri cutzungari-
cunstan hynguiaparepihca / himboq̃. nocherãnonguapiringa aposto-
loechan / yqx eratepiringa ysq̃. yuriri hyniyohqueq̃. garica. —

¶ De como el señor fue preso en el huerto.

IÇenqua hindequihtsin hapinga yquiambematzecunsca dios elle
ri Angel, yquiyachataca tahmdarequa vandatzequaren, ¶ Hym-
acan vndati hunguan hurendaquaembaechan andarehuanonguan
ca exehuanonguatihtu ysquix cuiuica, caundati ysarihuan / hen-
guan vuachehecha hahe cuuiquarenstan çan mintqiquarenstan ✝
himahcanangua vndati hungan Judioecha Judas hucahpetin yan
cherenguenganstin hinguni hucaquarengatin lança' ca espada' ca
hingun hecahtsiquaren etscungapohati, Judas vrecuhuaparini, hym-
ahcan yntsingati mayamungani hingui ayauamengapihca, Cayq-
uix mayoparãrinica yurequa Cedron hini vndati Judas Vandaqua
exerahuan Judioechan ysariuaparin / ✝ Era cez erahcuquare has-
cauinshe mintzintsi manpiuaca hupican, hymboqx dioegon hingun
himahqueon hangarica —

CAyNthsi piuaca hinguini hyputingaricuuaca, cahtsi erahcu-
quareuapan ✝ cahimboxarihuandi yntsi piuaca hupican hi-
nguini putingaricuuaca arihuan, hymboquix Pilato mimiembae-
cha nomitepihca acha Jesu xpõ, hymboquix yonamenihco exehan-
ga / ca Judioecha himboxariuapihti hymboqui ahchuriespihca,
nahquix yaru Judioecha ceqmitepihca acha Jesu xpõ, caru himbo
qui ahchurespihca hymboxarihuapihti, himboquix nocauinstan
Sanctiagon pipiringa hindequihtu xangaripihca ysqui hindeq̃.tsini

hapi

hapinga, Cahindeeti Santiago hindequi vengamberi aringahaca, ca
ysqui eropeca hindeqtsin hapinga ysq̃. cer hangamaca.

Hymahcan vndati hauatahuanstan hurendaquaembaechan
hingui hymatanim hucahuatin hapihca, cahtumen hinimare
hauatahuamansti hingui hatqiuamapihca ysarihuaparin, haua-
nshe haranihe cuuin ambongasquihe ysq̃. cer hamosca yyaqui
Sancta maria vuahpa thauacurichaeueri hahquiro pacahcutahpera
ngauaca, Eramen chuhca honor ymaquiren ynspequareca+,
Cayquixsingate hauanscahauaquaretix erotspen hindequi candela
etscungapon purumaqtangapohanga, cahecahtsiquaren thimaqtan-
pohandi Caerotspetixtu hindequi Espada yan cueramucungatin
pirihpaqtanpohanga, hingun lanza hecahtsiquaren charumaqtan
gapohandi, cahtu cherenguequa yamhucangansrin hecahtsiqren ch
mamastangapohandi yam cauallo queparacungarin nuhrunuhru-
mastangapohandi/ cayxsingate eropetin hurendaquaembaecha na
xan huriata camauataquareti chen/ Cavndatixsingate querequar
en achaJesu Christon, Cayinxsingate xucuparaqua hupicuyapihti
notecauan ysariparin/ Acha ambeesqui ambe vquaresini an
imendos yschemendquan hangapohqui/ Cahymah can hindequi
htsin hapinga vndati tecauatahuanstan cahmandacuhuaparin
hingun paringasuaparin ysarihuaparin/ Ohucheue chen pamy
quaecha vuachaecha/ Cahurendaquaecha hyxsindero hacahuca
rin has cheyohuahe thsimaqui xambonga no anthuhcha hyringan
gan xangaponga/ cahintsinihco hyringa xambondi/ Caxsinthu
nomathunxsin amariuati, Ca ahueyaru manuquaren cupeman,
Canotihqui yachatahandi arihuan yqui hononguaca Judas.

CA Judas ynchatin thtsiquihatriquaro yam ahchugamati hing
cui papehanga cahindequttsinihapinga ambongasquareparin
ysqui hynde hymbos ningahaca ysvndati cupemani canonema
mitenstahandi nahquihtu Judas. Caru hymboqui ys vecaxarata
cuhuacuecan hyhcheuiremba yamendo cezequa, ca andareyarin
vanonacuxahandi hymboquix ys piquarerahanga ysquino hinde

en

en, Cahymahcan hyndequihtsin hapinga vndati curamarihuan ysarihuaparin.

Nenthsi hyringan xambon Et. caru no hymboxarihuati curamarihuan nenthsi hyringa xambon arihuan himboqui no hangaſquaren piquarepiringa thzenariqua himbo / caru hindeqtsin hapinga cez ambongaſquarehandi ysqui hinde hyringangaxangapahanga / caru himbo xariuandi hymboquimitetahuaca hyhchemiremba yamendo cezequa yquix mayocucunstauaca / Cayqui ys curamarihuaca, hymahcanx,

Ismayocucunstan Jesus Nazarenonguhche hyringaxambongaſ, Cahimahcan hindequihtsin hapinga, ysarihuati, hihchuhanie, Cayſquihco ys petamuca hyndequihtsin hapinga / vanacurinxco çahpatzeti pexahcan vehcatzeyaran Et. Ca hymboſ ys vti hindequihtsin hapinga, hymboquimitetahuaca ysquix hyhcha Judiechanocez vingaretauaca hupican hymahameriqui hinde vecauaca hupirahquaren / nahquix yaru vanequanipihca yam amhucaquarepotin / Ca Judastu hinguoni ysniti quaratzen / Cayquix yscurahchaca yquiarihuaca hihchuhcanie arihuani himahcanx Judioechanonavnihucanspihti vndapihtixsi xaquarenstan himboquix hecahtsiqren checa ysquima ysirehperata andahchacuhuanon Cahimboxnoçan angaxuriquareti quaratzen, Cahymboqui ys vecaca exerahuanamiriras vandagua arihuaparini himboqx vecatzeyarin çan eratzenspiringa pihpihtzaxenspiringa quitero neesca hinguix xuhcamahanga hupicuecan / ys vecatzeyarinx noma manaquarehandi yanxqhuanghuangariti vaparandenspihti hyma hamerigui arihuaca hindequihtsin hapinga, hiuanshe arihuan, Cahindeqtsin hapingaerahuacuhuatin ysqx noçan pihpihtaxenstahaca / hymbo vndatiarihuan hauatahuanstan nahquix yaru curuhnagua embaechaepihca / Caruno vecati ysquix yon yshauaca, cauquanihco vndati hauatahuanstani.

CAmendu vndati curamarihuan ys arihuaparin, nenthsi hiringaxamahaqui + ysquiterupeti arihuamarihuapiaringa ys ariuan menisichuca ambando exe ysquihthsino cez vingaretauaca hupican hinguihtsin hiringaxamahaca nahquihtsi yaru vanequahuca, yan cherenguensrin, Cahucaquarepotin Lanza, ca Espada,

ca Car

Ca Candela, canahtsicen piuua hupi can cahindenxsinima vanda-
qua himbohco Cuatscuyati thunxsin hinguihtsi hyringaxamaha-
nga, Cahandihtsi no eratzenstahaqui arihtsin hurimbeti nen-
tsihyringaxamahaqui, Ca himahcan hyhcha no can eratzensp
arin vndati ysarini,

JEsusnazarenguhche hyringaxamahaca, cahindequihtsin
hapinga vndati ys arihuan, menxsin chuhca ari ysquini
hyeca, Cayquihtsin hynthsin hyringaxambonga hasingate am
arihuahe thsimin + Cahimbo ysarihuati himbogui niyataqu
uaca hingui thuyn diostataemban vandahparin ys aripihca,
℣. Tata hinguiren ynscucahurendatarahuan noma hurahcuhu
ca, Cayqui ys arihuaca mitetarahquaren himahcan Judas ca
quan andareyati ysariparin vandahpayanstan/ Hacare acha
hurendahperi, ysqui ariparini putingaricuti ℟. hymbogui ys p
ndepihca hindequihtsin hapinga, yquixnani hunguahanga hu
rendaquambaechan himahcan Cauquan Camandacuhuandi ero
huansparin/ cahtu putingaricuhuahandi xaratacuhuaparin
hihcheuiremba pampiperata, ca himbo Judas vndati xan a
raretin vndati xahcuxani Cahmandahcucuecani, Cayscahm
ndahcurin puhtimucuti can eremexaparin nonanimaro ha
en piquaren/ Ca hindehtu hindequihtsin hapinga, hindeht
eronctati cahmandahcun nonahondacuparin, nahqui yaru
ambando erahuacuhanga ysqui hinde arahanga vandangueu
Judas, Canoyaru vecati curcuni, Caruhimahcan hucamati ca
pampiperata xaratacun hymbogui Judas ys exeparin vndap
iringa can pihpihtzaxenstan, cahindeqtsinihapinga nohang
ascan piquaren vndati curamarin ysariparini,

HEndipichaqua andirexuqui. + ysquiterupeti arihmaripi
ringa ysarin hiyquini chemendo pampicahaca / Cayyay
xama am himbo teruhcan virihcarechema yyaquireni mapi
timucuhperaqua himbo ysnspequarehaca / canehcumario an
gurihanga thiren maplato hymbohco hinguini hy arahanga
Cayyaquixima ambe noniyatache, menguin chuhca hym
ndo yntsingaritaquaren ataparinguini sancto sacramento hu
cheuc cuiripeta, cayuriri, hindegui tzipeturahpehaca / caygu
re

re xachoquarenspihca tzipequa / andirengua mepiuaquarehaqui vari-
qua hinden ynspequareparin / Cayquiyq̃ Judas, yquireniru vepi
ringa pinchanscuecani hinquihtu pichanspiringa teruhcan hauanta-
henan, himboquini che vecahaca thauacurichan pichahuanscuecan, ysi
xinthu pichanspiringa, cahynhymboetaqua chuhcani xuqui yxua-
rahperon / cahimbohtuni nirasinga varini, canahqui qui yaru yam
ambongascheca ysquire arahca vandanqueuan, noquirou himboetaqua
yquingascakaca, canahqui reni yanthu putimucuca minda ynscupa-
rin ysquihtsini himbo hupicahuaca, noyaru cezeuati yquinino vecau-
aca hupiraquaren thunquin euahpenscuecan / Cayamamendo thauac
ugricha. Cahindequihtsin hapinga Acha Jesu Christo, yam am-
bongasparin ysqui cez hamosca himahcanqui am aringahuaca,
himbo cauquan mitetaquarensti himboquixtihqui Judioecha,
nomitenstahanga / canoxtu nani huarahandi hupicuecan hymaha-
meriqui hinde veca hindequihtsin hapinga. Ca ysengua Judio
echa / Ca Pilato mimiembaecha exeparinx ysqui Judas putimu-
cuca Jesusni / Cauquanx vndapandahchacutti hupican, arucuri-
x hauiri picuhandi, cax harucuri thitsimequa picuhani, cax haru-
curi vri picuhani, cax ahrucuri himahcan thayahtsiscahani,
cax ahrucuri pahchacuhuani / Cax ahrucuri xucuparaqua
picuhani.

Hymahcan. S. Pedro exensparini ysquinahvcangans-
tahaca hindequihtsin hapinga, hymbo vndati curam-
arin ys ariparini / Ssha care vecahaqui ysquicuhche zan
quahpequarenstauaca cuchillo hymbo. +. Ca. S. Pedro macu-
chillo tepari vhcambari xarahandi, canotihqui ahndangua-
rehandi mayocucunstan hindeqtsin hapinga yqui. S. Pe-
dro execama cuiripu hindeq̃ hacanquringa anga malco Ca-
yfas mimiemba hindemendo hecahtsiquaren vhcanstaha-
ndi Jesusni, ys. San Pedro, exeparini cauquan cuchillo tzi-
rupatati ca hymbo picutima cutsiqua ambatqandicuni guhu-
anihqucuhuaran / caru vehcahandi menihco caruhchacuni,
Cano cezparini cutsiquahco picuti, hymboq̃ no vehcahanga

hynde

hyndeqtsin hapinga, nahqui yaru van ahchenga pihca Judi
oecha, hymboquix hecahtsiquaren cherequan hanga pa-
hanga, yamendo cherenguenstin espada cueramucanganst
in hecahtsiquarenx popocanga pahandi, cano yaru çan che-
pihti. S. Pedro, hymbo ceq vingamuquareti cayfas mimie-
mban amarin hymboqui chemendo vehcahanga çan qu
ahpequecan acha Jesu Christoni, hymboq. chemendo veca
hanga, ca hymbo noçan chereyapihti hymboquituhmendo
vecahanga ysquixmario carahuhaperanstauaca varini,
Cayquix Judioecha ys erahcuhca. S. Pedroni hynqui vca
malcon cutsiquapicuni no çan haristacutixsi. H. acha de
suchristonihconxsi vhuixi vhurindahchacuhaitix hypi-
can, hindequi vtas chengarihanga / Cayq. vepiringa
hindeqtsin hapinga, S. Pedron hegatapiriñdi ysqui hy-
mahco thuruhuapiringa Judioechan. H Ca ys erahcutin
S. Pedroni ysqui cutsiqua pihcuca malcon, Cauquan vnd
di hatqicunstani himahundati ysaxini. S. Pedroni H.

Pedro hatqiranstsi cuchillo himinqui atacuheca? ¿hin
equi hymbo ambe vhaca vandicucuhpen cuchillo? ¿hin
dehtu hymbo hanganstauati? careno vehcahaqui ytsim
taran yn Calin hynquiren Jata ynscu ytsimatarani, n
nguaceq niyataqueca hindequi caracuehca / ysqui theup
ti aimaraipiringa ys arini / Era Pedro, naqui yaru no ça
ahqua hamaraca y Calin hinquiren ytsimataraca Jata,
ndehesti yaru thepaxi pamequareta, hinqui yamendo thq
muhuaca. H. hytherundaqua hymbo themutarangaca hy
mboquiaxu huipirataquarehaca / cayquinino ceq muhuac
nahtu ceq euahpequarenganstaua / nahtu mitaquarens
aua Juanda / Ca hynquixtu Prophetaecha arihpepoca h
nstsin hymbo ysq. yseuaca noxchuhca hecampeti hacahcu
ngaua / ca handire ynden cuchillo hymbo handanguareha
qui quahpequarenstan care pihquarerahqui ysquinino ce
vehcomaripiringa hucheue Jatani / hy quini vehpiring
quah

quahpeguarentani curaſupiriŋga hucheue ſatan ysquirē. ynsavapïriŋga vamendo Angele echan hyhchahgtsinq uahpenspiriŋga. H xan ys ariti S. pedroni, Camen hvndati Judioechan ariuani.

Tvhtsin hyſs huca hucahpeparini hintsin hvpican yamendo Eſpada, ca Lanza hucaquaretini ysquima tſipahperin hupicuehcani + ca hyhquixsin pauanpauan hucarin arahanga hurendan Dioſeo canotsimen hupicahanga, ysquiteſupetimendo aximaxipiriŋga ysaiuá. C Hyquixni vtashucarin harahanga Dioſeo amixiravandahtſicuhpen, Cano ambe cherēnquenstinicahtuni no ambe Eſpada hvcaquaretini, Catsimingatehtu hurendaquaembaecha no am ambe hvcaquaretin amahandi, ca handihtsinino hymahcan hupica // Cahtsini hymbos nopirahani hupican hymbogtihquino vehcahanga hvpiraquaren / Cayahtsini himbos cen pihca hupicani hymboquihtuni cen vacen anonchasca hucheue huxiata, yahguihtsinī niyatauaca hynquixsini diablo pihquarengueca vratarap pahpihcando handatarani.

CA hyhcha hymahcan noyacahcuhucandi Judioecha amaxini nahquiyaxu vapoxo thsiriraxequan has exeraxahanga, noxsi hymboetagua huracunsti. C Ca himācanx hvcamahandi hucanstani. H. hinimiuanspaxin hinqui Judas axiuapihca vandagt exenauani ysquix cexememendo erahqucuarēaca hupicani / hymboquino pihtqihcupaquareuaca / Cays mihvanspaxinx Judioecha pitima sitagua, ca hanganchagtohohchacuti ~~acha H Jesu xpoi~~, ca hynqui hahquixo hohcuti machupaxacutini hecahtsigrenx, vhuigamendo hahiti. H. Cays exenspaxinxsi hurendaquaembaecha ysquino vecahaca çan quahpetaaragrenstani ysquitu nohanquarehanga ysquimendo vehcaca amaxiraquareys exepaxinx hurendagtaecha nitla hyhuareguarenitH

ca

ca hyma Judioecha ys no ambe ariuhuandi apostoloechan hymboqui thuintariauaca hindequihtsin hapinga ysariuan/ Cyyquihtsinihyntsin hyzingaxamohca, hatsingate amaxiiuahe tsimini, tsimiqui chuhca axiuani,,)...
Cax yaxu Judioecha, vecahandi amaxiquehecan apostoloechani, canoxcez handierahandi. H. T. Cayquix nica hurendaquaembaecha yantezuterunandeni hyhuaaeguaren./. H. Hymahcan niyataqueti hynguiaihuapiha hindequihtsin hapinga ysarihuani/ CH. Thu chantzi yamendo hyntsin hymbo cacongastaquareuaca y yahchuri ariuani,,) H. Cayquix nica hyhuarequaren hurendaqbaecha hynixsingate naxanmisquaren quaromariahandi vehpequareni yni ys aparini.

C Ayquiyqui acha hurendahperi, thuguire naminqin quacuataxeca/ yaquihtsiniria mintqin pamequareparin hararehaca H Cayquiyqui haranguicuhchengati, nanicuhchengati Cracumaua, nani hymaquixsingate hyziquarehua, nehtsiningate çan vingamunstaua./ ysixingate apaxini memen Caonuhquarehandixsi.

C Ahyniquix pahanga hindequihtsin Apinga, hecahtsiquarenx thachan vndacuhpahandi, ys axipaxini, T. Haranguegate thu thiquame yareno cueraraua ca yaremiuamengastauaca hinguire thu theruhtsicuhchani ambe hymbo thzungascahanga, hyngun micurichaecahtsiquarende tham pahuaparin no çan caxumbequahuahparini, careno vehcompiquarerari thecaxi vuahpa, handiremendo hecahtsiquaren theparaquarespehan ys ariparinxsi thapi thapihcurahandi pexacani hupicanCuatz quyarani. H. Ca axucurixsi thoxoreparacuhuandi Canza thsiziquareguaemba hymbo/ Ca axucuzguaxsi vuizivuizindahandi. H. Ca axucurix tahuareparacuyandi/ + Ca axucurixsi pahchacupayahandi,

hini

hini ꝑquixsi pancamahẽnga hingunx thuangascahandi. ✝. Ca ys Ꝑcahtsiquarenx pahchacupahandi / Cayquix yam quatahcuca hindeg̃ tsini hapinga, hymacaninga-te noçan hangaxuriquarehandi. ✝ Ca hymahcantiquix cuatscuyarãnga Ꝑcherendo, hym ystsi axiuahandixsi. / Hauani thu vu hirendun thuxe hurendaquathe echani thenuhcan hacuhuarin arahẽnga hurendauani norete xo hatuhuapaua, canani x yame eracumu hyhuarequa reni / canocaritexo axihuahqui hurendauani thenucan hacuhuahpaxini, cariçan vehcuhuani, noxsindexo ceꝯ eu-ahpenstaua, handixsinino huraqui quhupenstani ꝑatati thecaxi, ca Nanate. ✝ Ca hyhchathu nani thaqui Lazaro, ca Ꝑtu Maxta, ca Madalena, handixsinisno hurahqui y-uahpenstani cahtsichande çan hurani Ꝑuahquhtanstani, yquihengaxi thu thuquixe vandamendo ꝑihtçicutaq-uarepihca, hymahcanguixe hupingaqtecahanga / caxe yano ceꝯ cuerarauaca / mendechuhca ceꝯ hamonchasca huxiata, cayaxe curlaxemenstauaca amaxinani. / Ca hymahcan S. Pedro, ca S. Juan, ys exenspaxini hindeg̃-cani / ca yquix exeyaca ysqui ya pinandensca, huchend-xsinirani ahthuxpemani, canoxsinanirahandi vuing-ahandi exenscuhuecan quitexo na hucanganstahaacaꝯ. ✝.

CAyquiyqui Acha Jesu Chaisto thuquixen hapinga thuquixe Dios thripeté vuahpa ea çarden haranguenas thuquixe thuchenetí vehqua hymbo hinden hym-boetagua vecaca tecauatataraquarenstan vaxapo-xo ãmaxiraquaren / hymahcanguix Judioecha ys-cian fisca huchantsin thauacuxicha hymbo eta-qua / cayg̃-ig̃. Acha , santsin cuiaipen vehpo-uachenstani hucheue thauacuxita, hymboquig̃ni no-mendexo teauhcan vixihcaxichemanstauaca / Yseueg̃.

DE COMO EL SEÑOR FUE presentado ante Anás, y de la vofetada que le dio un siervo del Pontifise.

Y Sengua yqui handamutangaca yreta hecahtsiquar-
en popocangapanstahandi, ca coronganstixsi vnda-
ti hauarangaponguani, hymboquithuin yam vehca-
tzengayapihca cuingan / Ca ys coronganstinx vndati Ch-
tsicuquarengaponguani, / haruturinx arahtaquaroechani
eratangamapohandi, quitero handis yschemequan hangapa
thanqui. / Ca yqui ys eròngaca hindequihtsin hapinga, ysq-
ecahtsiquarenx pahchacungapahanga. ℣. Hymacanxsi-
naxan hecahtsiquareni hailaquarenganssti exenspaxini hi
deq̃tsin hapinga ys hangahandi vehcondenspaxini ℣. Cay
quiyqui, yq̃. hixucanganscastero hindeti hyndequi tepari-
mendo vandahtsicupehanga tepaxi Sancto nanipangan yxu
camboaqui noxtsiteio pahtsinga vandicuni / cayamend
haxensti, hindeyti hindequi Domingo hymbo hyxuhinchauac-
unohpica hecahtsiquarenxupangarithangahpaxini amba qhu
atscumengani, xucuparaqua cuahrahpatamangapaxin, cahtu
catsipiti, piremengaparini / camen andiyahyxu huvcamboqui,
℣. Yshangapaxini naxan vehmaai condenstahandi, hecahtsiqua
ren vemaaiquarengani hingun ys parihcunscuarepaxini cuhts
ncha, ysthixixangapaxin ahchutspemangapahandi himaha-
mexi yqui yncharangahaca Anásio / Caysmachuparacungarin
andangaritangayati Añas hindequi Cayfas tharamburipihca
Cahymbos hyma vreta pangapihti andangaritangayaran hy
mboqui Añas pimucupihca yrecan hymboquihtu Añas vreti-
epihca, ca hymbohtus himahco cauquan yncharangati Anasio,
hymboqux no euahcutangapixinga hymboqui curatangamopa-
rin hecahtsiquaren hungahanga purepecha / Cahymahcan Añ
as nohtundihqui cuuihandi nahquiaru yonequapihca hymb
qu

qui hinio miuatixapihca yn erospen Ca van hucahpetin hapī
hti / Cahimangate. S. pedro. S. Juanonx hingun tutimu-
cuyapihti exenscuecan quitero nah vhcanstauaca /
℣ Ca hymboquí. S. Juan hyma cez mitengapihca hymbo
hindehco heyongatí yncharatarangan / Cahínde. S. Juan
vndati vehco vehcomarin cuxaretin hindeq. himamita-
tiepihca ysq. çan yncharauaca. S. pedron. ℍ. Cayquihín-
de cuxaretí yncharaca. S. pedron sitamarínstí ysquí mis-
quaren noma vandoquarehanca / ys quí htu hymandutio
xamahaca / ysq.htu chehanga ys sitamarínstin ysquí hín-
de eca hurendag.baca vndati curamaain ys ariparin,
℣ Noretero thu yma hurendaquaembaeca / Cahímahcan.
S. Pedro ysaritī nohaxen piquaren Nohinde eca / nohtuquin
miteca nenditeroe. ℍ. Cahymahcan. S. Juan yscurahcha-
ni nahxan taçaretaquareti himboquí no çan mahchurí nim-
atiro arahanga ysquí novahnanchenstauacaa noqhuíx-
yamendo vahnanchenstauaca. ℣ Cahymahcan hindequih-
tsin hapinga machuparacungarin hanangaricuti Añasíni / Ca
hínde Anasi curamarihandí hurendaquaembaechan hymbo,
Ca hínde eueri hurendaperata hymbo. ℍ. noaru ambe ambong-
astatahquaren Caru vandaquapicuecan himboquí hyma am
be curahchanstin vndauaca amarín / Cays arihandicuma-
rín. Andires atahuahaquí hihchaquí vanotsiquarehaca andí-
re arihua xucahuahaquí, Canoquíní ne chen eratahatí thu-
nquin no quíní ne ahchumacuecahatí nahquireru pauanpa-
uan arondiranstahaca carehco yangaua xarahaca hyhchaxsíní
heo ahchumasirahatí tantongaricha varucha pupzcataquíra
uaracha, cathure vehcompiquarerariecatecari vuahpa / Ca
andiremen teparaquarehaquí vamendo tatzetarahquaren / Ca
ambehtu hurendahpexamahaquí ambe hynde ymbanque hu-
rendahperatá hinguire hurendahpe xamahaca, andí htsíní no

çan

çan curatache, canoharasqui hinquītihq̃ moyses thuūi yan
vndaca hurendahpeni hinquicuhche hucha hurendahpehaca/
Cahyquīru cez ambongaschehaca yſquire thu hurendahperata
cacongastahpexamahahaca hinquix thuīn yan prophetaecha
hurendahpehanga hingun hyhchaqui. S. equahymbo hamahangathu-
re hin miringaritahpe xamahaca, menthuzapioma hurendahpe-
rata pucurapaxin dios vuahpaeraquareparin, Cathure chen
vecahanga angatazquaremon, Cayyare yauan tazcunganst-
auaca himboquire variuaca mavariqua himbo hinquitihqui
nonemathzemuca/ Cayyare cez pingaſca yyacuhche exehaca
hinguīre hurendahpenpiquarehanga/ Caah hurimbetí vanda-
quaren yxucamapequaxo ambe eſqui hinguire hurendahpe
xamahaca/ hymahcan hindequihtsin hapinga, yſ ariti mayo-
cucunstan Anāsini/ ℣ Hī vtas camapequaro vandahaca,
ambandomenato hini dioſeo himaquix Judīoechao ahtan-
guarehaca teruupetī hurendahpeparin Caxuramarihuachunde
hyhchaquihtſin curahchaca himboqui hyhcha cez miuahaca hī-
nguiteron arihpeca ℣ ysquitexoupetí azihua marīpiringa/
thu añac hy cez ambongascahaca yſquire noambe thſirimeq-
ua hangastatahquarexarahaca curamaxiquaren, ysquīrenihco
vandaquapiche xarihaca hymbo amaricuecan, Cayquire axu
thſixímequa ambongastatahquareh marahambiringa hyquini
cez vndachenſpiringa ambongastan yſquinixan hurendahpeca/
Cayquire vecahaca hangascuecan hinguini hurendahpeca/ cura-
matihua hihchaquihtsin curahchaca/ Canotihqui yachatahan-
dī yſmayocucunſtan hindequihtsin hapinga anaſini ℣ Yqui
ma vhcangacha aca vingamendo pocqangaxicung hyndequi
malco, mitequaembaepihca hinguī. S. Pedro cutsīqua picupihca
Ysariparin, Ca andiremendo yſmayocucunſtahaqui teruhtſicuriní
Cahinde vhcangacha ys curahchatin acha Jesuxpon ysquīranaſ
sini mirīuan arin pīquaren, Cahtuno am çanihco atí pocz angari-

cun

cun mendo ys vingamehati ysqui xan vinga pehcurapihca hin-
de vhcangacha / Cahtu ys çacuxin poçi angaricun çano pizcuh-
tzipihti hymbo qui vingamendo apihti / Cayſqui vecicucuya-
pihca yuperaran hahqui, xanthu nipihti tzitzungarin yup-
aro, yuriri yanquengaripiti Cayſ yotangaripihti carahpeng-
axini +

CAyquiyqui thu thauacuxixi çanchunde eratzens yſqui hinde
quihtsin hapinga thunguin hymbo etaqua çacungaca poçiangaxi
cungan / ah cangaxiqua amidamengansparin hindequi nahmi-
ntzin tzitzixeca hinguix yamendo Angeleecha ca ſanctoecha
nahxan haya panguenstahaca eraten hindequi hini avandaro
tzipequarequa ecuhuahaca Andixeno çan ynimihtauahaq.
hymahcanguire antzanguareparin vndahaca xucahchahpen hy-
mahcanguire naminah axingahaca thure himahcan vndahaca
o vandahpahpen / ca nocaretero no verahaqui vehpouatspenſt-
an / Cayquiyqui thauacuxixi nahrehtumendo hucaſqui cuhch-
acumequa andireno çan vingatſquarehaqui yn mihtauapaxin
yſqui macungaca hindequihtsin hapinga menitheo ahchure-
ranganstan poçi angaricungan thunguin hymboetaqua / An-
direcauquan çan am axingatin yſpiquaxerahaqui yſqui-
xe charapeti puquei epixinga / Careno piquaxerahaqui yſquire
thauacuxiriesca andiremen himahcan nicuhaqui xucahchapen,
ca tachan vtahpenhecahtſiquaren cururaxepaxin, Cahinandi-
quire thu xuaxixiesca Cahindehtu varirriesti hinguihtsihin-
gun xucahchaperahaca / hinguihtſihingun tachan vtahperaha-
ca, andihtſi no maxio paxingasperahaqui hymboquihtſimaxio
pahperaustca varichao / Care noçan eratzenspireni yſquihin-
dequihtsin hapinga yrechaeca Atuandaro / ca yxu Echeren
do / Cano himboetaqua yquiuaquareti, cuhtzuquarenspa-
xin mayocunſpenstahandi thunguin erangaguan pihta
nan thuquire yſeca yſqui tzapuhqui hindequi am exp
axin tequi yſ yorati huuahaca petani, yquí vepixi-

ga hindequihtsin hapinga notzo cez echeri harapacuri-
pixinga cahymax yanturenquepirindi hyhcha Judioe-
cha, cayquihtu vehpixinga nohtundero cez yslirehperata-
ma andaqcunopiringa cahymbox ambohpēpirindi hyh-
cha yquimengaecha, cano vecati, yamendo vingatsq-
uareti, cathuquire Scherieca cahture thauacuxixieca-
ma vandaquahco hymbo curandirapaxin apixinga cha-
ran, Caysengua hindequihtsin hapinga, yquingate v-
ndaca çan ambongatscanstani hymboquī menihco á
chureranganstanspihca angan pocz angaxicungan, yyan
an vndati ysaxini hyni vhcangachani.

Yquīnino cez acavandan arirenchunde na hyni á-
quí, cayquini cez aca, andirenangua çacu Ph. ys-
qui texupeti arimarīpiringa yslarin, Nahquīaruquini-
no cez apirīnga vandan noren teruparapirīnga ys çacu
n yndequin huramuchepixindi hindequī quin vrengari
haca, Ca aquateron yyaquini cez acavandan andire-
ni çacu? Cayquīyq. thauacuxiri carehchunde çan
eratzenstan miuansparin acha Jesuxpo eueri quaquata-
xequa, hindequí veca thunegūn himboetaqua hupirah
quaren camachuparacutarahquaren, Caxas andangari
tataquareyaran curunaquaembaechan hinīquī thunqui
ni hymboetaqua menihco ahchureranganseca pocz anga
rīcungan carechunde çan yya vehco vehcomaxin himbo
qui quini çan vehcondeuaca quaquataxequa cacuqq-
uarensqua, himboquire yni hucaxin vingatsquareua
ca Ach Jesuchaiston himboetaqua eroquaren paraquahp-
enapu thachan has vecatzenchamaqua, ysquiquin hinde
vingatsquarechehpecheca, himboquiq. thu vehcondeu
aca ysquire yya hauahenani hin hymbohco xupan-
garīuaca ahchumapaxin Acha Jesuxpon, Ca amamba
ni erangaqua pīcu huapaxin himboquixni vapozo
vingatsquarechepaxin vrechemaca hyni avandaxo.

℣ DE COMO EL SEÑOR FUE presentado delante Caylas, á donde la acabó de negar sán Pedro.

Cayqui Anas execa ysqui vanahpamaca yonequaeni, ca cauquian vndaati Cayfas nixarahpecun vtasmachu paracuuerin, himboqui Cayfas tepari teruhtsicurihepica Obiſpoeni, Ca hinde Cayfas thuiuin hati vamendo tarenchan, hucahuatin Ca á vandacha / ambe vandaqua hiringangan hinquihimbo amaringauacahindequihtsin hapinga / Cahinihtu nocumano pangati hecatſiquatenthu popocaringapahandi tachan vtangapaxin ySquihtuhco Anaſio aringapahandi pangan / Cahinde Cayfas eronstutereimarun ySaripaxin / Cahindee Joſeph vuahpa hindequi maria peuaca, yndequihtsin hecahtsiquaren ahchucharihaca purepechan vanambetahuaparin maymbangue hurendahuanpiquareni / Cahymahcan hyhchaqui va'hanga hecahtſiquarenx popocarahandi curacun ysaaiparin, Caho acha ychuhcae Ca himacuheche hatiicumopihca taraſquaten Caymayam executi thsirimequa ysquivariquaro nitatareriesta, Cahymahtu hecahtſiquaren, hiri xangamati Ynchangan hindequi ahchungamahanga exenganſcuecan / Ca himaxſingatehtu hauacutſpemati. S. pedro / ca. S. Juan / ca. S. Juan teruhtemati ynchan hini pangayaca himboquinonah axingahanga no heyongan himboqui yamitengapihca / ca hini mazo angaquandicuyati exenscuecan /

℣ Ca. S. pedro ynimazo hucahchuquazo hayapihti cahyma cuziqua himbo tuxiri hatiicungaxin hurengaxsta handi hymboqui che tiraquarepihca / Ca. S. pedro ymah[illegible] auacutſpemahandi hurenstan ℍ. Cays yondiheo h[illegible]

hurens

hurenstain vndati venstan conuraquaro hononguan noheyan
mitetaquaren/ ℣. Cayqui vensca. S. pedro, hymahcan ma-
cuxarĩ vhcangacha purengueyati cahinde vndatí ys arihpen
hyhchaqui hurenstan haga; thuhcha cahtsi eranguns yman cuiri
pun ymaquí vensca/ yni Jesus nazareno hingun hamahandíH
Cayqui. S. Pedro yscuxahchahpeca cauquan vndati vens cuecan
pahpahquandíparín, Cananingate nahuonguaua venstan thuuĩ
ya mingaponguatí/ Camengangatehtu nitĩ andarepeyanstan hu
renstan hecahtsiquaren thziraquarepihca/

Hymahcan macuiripu hindequi hurenstahanga vndatí ys
arihpen/ y cuiripu Jesunazarenon hingun hamahandí/
ca himahcan. S. Pedro vndati no hatziquaren vehcauat-
aparin arihpeparín/ ysquinonahcan exen piquarepihca hín
cuiripu H. yscheparin sipatín tzengueramonguatí himboquí no
hupingauaca/

CAysquix yonpíquareraca hyhchaquí hurenstahanga vehe
ndíx andare yaran himaquí. S. Pedro hapihca equaxo/
Cahyhcha vndatí ys arín/ thsirinde chuhcateros thuhihcha echa
eca hyhchaqui yman cuirípu ahchuxahanga thure Galilea yre
tieca vandaquaquini xaratahatĩ himboquire men arahaca va
ndani/ ca hymahcan. S. Pedro vingamahatandi nomitenpi
quaren vecauatapariń, ys arihpeparin, thsiimendo hyno gan
mitengaxĩcuca yman cuirípun ymanguihtsi xarihaca, cahima
hcan vanahgurihco tzicata tzezatarnotí veran/ Cahymahcan
hindequihtsin hapinga vahnanamati eraparín, Canahngate-
mendo xan vehcondensti, Cahimahcani. S. Pedro ys curauatí
tzicata miuansti hinguí axipihca hindequihtsin hapinga, ysca-
ini, notihqui andanguareuati tzicata tzimanda veran yquí
ren thuŕ tanirida vahnanchenstauaca/ Cays S. Pedro pur-
ramonguatín vndatinahxan vehpequaren hururahchapa-
rín H Ca hinimendo yreta verahmanspihti Cahinia exeya
ti ma haramuta ca hyma ynchahchucurín nahxan vehpeq
uare

uarehandi misquareparin himboqui vananchensca acha Jesu
cūston / Cahthumiuansparin hinguí axipihca hindequihtsin ha
pinga, Cays hatí hima domingo hamexí hima hamexiquí hi
ndiquihtsin hapinga tzitaquarensrin xaraconongueaca, Cahim
a chrístianoecha vngatí yyama yglesía miuansqua himbo
ysquī. S. Pedro hymahapihca / cayya aringahatí hima. S. Pedro
aringan——

CAyquiyqui thauacuriri carechunde çan eratzenstan ysquī
, San pedro hararehpenstin nahxan vequa ahtsitaca acha
Jesu christon, vehpouatanstan himboq̄. Van nanchenspihca /
Cahinde vtas variquaro hameri tzicata curauaparin vehpequare
handi / Cathundi thauacuriri thuquire nomenihco vananachens-
ca Pedro Acho Jesu Christon, thucheueti noçan mahas vgua himbo
Carechunde yyaçan eratzenstan. San Pedro eueri penitencia vg-
ua himbo, miuanstan himboquire erangaqua picuparin vehpoua-
tanstauaca Acha Jesu christon, ysariparinī./

CAyquiyqui Acha Jesu Christo, çanden cuiripen haranguenan
stan vehpequareraparinde yamendo hucheuethauacurita hi-
mboetaqua hinguiquin himbo vandamendo vahnanchensca/ys
quire San Pedro vehcondeca mintzita tecq̄ atata yaparin vehpeq-
uarerataparin hindequiquin thaninda vahnanchenspihca Cayfas
hihcheni embao yquire curuhnaquate echao teruuatangayapih
ca ysquí ma xuratengarihinguix vngururi vmbandahchacuhaca-
anscuecan, çanden cuiripen haranguen anstan acha thucheueti-
teparí pamoperansqua hymboetaqua, Yseuengua+

CA ysíma fayfas yamendo amberiecha cateruhtsícucha,
ca avanda cha / caysquí xan hyma hangapihca avanda
ngan yamendox manuquarehandi vandaqua hyringan hin-
quix himbo am aripiringa acha Jesu Christon, canoxma cutu-
muqua exehandí H / ca hymahcan Cayphas naxan ahtzitze
quarehandi hymboquí hinde nahmendo piquareuanstahanga
hin vuandi curatahpen / Canoma vandaqua exehandí cahī

mbo

mbo ahtʒitʒehandí nahquíaru hinī poponcangapohanga ambe
vandamarumengan pĩquareni no aru hayapangauenstahandí
hín curandíran himboquí vuachetaquanequahco xangahangaꝰ
Ca hymahcanx tʒiman cuíripu ehcampscha sitamarinstin Cay-
fasní ysquimisquarenstahanga noma vandaqua exeparini / Cayfas
cauquanx pihchamariquareti Ca angaquangaricuyatix Cayfasní
vndati ys aíni /

A Chahucha curahchaca ysquíarihpeca hy ceʒ cacʒcunstauaca
dioseo echequahtan camen tamim huríahco ceʒ hauatan
stauaca arihpen H / Caxru cuuare xarahandí Canoys amys
apihtí hindequihtsin hapinga / Caru ys arihuanpihtí / tuhch
ahtsí cacʒ cunstauaca yn echequahta ca himen tharũm huría
vnstauaca arihuan / ysquitʒerupeti arihuamarihuapiringa
ys arihuan / thuhtsiní pahchaparatauaca Cahymen mahuri
anequaxo tʒinstauaca arihuani / Canahquihtu thsixímapíri
nga ysaran Salomon euerī echequahta cacʒcunscuecan hindequí
tʒiman equatʒe vexurín vngaca cano aru himbo varíqua nihi
tarepihti

C A cayphas exeparin ysquíhindequihtsin hapinga pinascoys
hatsiquarepihca nomacuraquaren himbo vndatí ysarin
Andírenoma curaquarehaquí hinguixní thsimí thsirimerache
haqui H / ysarihandí nahxan yquíuaparín hymboquinocas
quarehanga hín mandan cuthumuqua curandíran hinguí
vandamarumengahanga / Ca himbo miuatixarihandí andí
renoma curaquarehaquí arin / himboquí himanaharipirin
ga mayocucunstan hindeqtsin hapinga, Ca himbo vndapi
rinde Cayphas amarini /

C Ahindequihtsin hapinga hymahcan vtas yseo hapihti nom
á mayocucunstani H hymboq̃ hinde Cayphas nonitata
reriepihca ambe mayocumangastan hymboquí cururaxequa
hymbohco xarahanga vandan / Ca himahcan Cayphas hucam
atí nahxan yquíuan tʒiritʒiringaríparin hymboquíno curacu
hanga. ———

Capikchangatacuarerin vndi ysarin / hyquini vecauatache-
haca tipetin diosen ysquihtsin ariuaca notero thuescа dios-
vuahpa + / Caru cayphas no himbo xarihandi hymboq. mite-
piringa thsirimequa ysqui thsiris dios vuahpa eca Caru vand
aqua picucuecan xarihandi / hymboq. himahauatahenauaca
amarin axipain ysqui dios vuahpa eraquaren piquarehanca,
Ca hindeqtsini hapinga tataemba euertheo casiiequa himbo hi-
nqui vecauatatamengaca, himbo vndati ysarin mayocucunstan-/
Arandosirahaca ysquini hyeca / ca hyxsini arisirahaca
ysquihtsini yxu vehenan exenaca virgen vuahpan
hymaqui hauaca dios tatamba eueri cezequaro hacurén +.
ysqui terapeti arihuamarihuapiringa ys arihuan / Tuhcha-
htsin yya amutanstahaca ysquini ysco cuiripuen / cahtsi-
ndu vtachehaca ysquima yquimengari, Cahyxsini arisira
haca ysquihtsini exenaca paraquahpen vtayaquaro hucarin
hucheue teparamaqua xupangariqua hymahcaxsini hyvta
chequaca himboquihtsini no vecamitecuecan hyquixni hu-
pica can curumehyonguan-
CA Cayfas yscurahchaparin xachapauati xucuparaqua
ca caugiuan andaqcunoti aran tzapan / aro azomepa-
rin, ys apasin, xucahchati diosen naheuhchetero utas hiri-
ngahuahaqui thsirimerachan / cahtsino curahcha hingui pe-
tainaca xucaro diosen + Ca hinde Cayfas hymbo cacuti-
xucupaxagua tzapan himboquix ys vhanga hymahcanquix
macurahchahanga hyndequi Diosen xucahchahanga / Cahym-
bos ys vti Cayfas misquaren pinquaren himboqui hymahcan
yxupipmenngamapiringa hyhchaqui hyma hapopihca Aringa-
parin Caho acha thsiimesti, Cahymbo vndadi ysarihuani-
HEtezohe tuchanahtsi eratzenstahaqui, Cahymahcanx
yamendo ys auiti ysqui vuandicungahuaca / Ca ys pi-
cha

hchamariquarerini vmbandachacuti chanambenstani.
ca thuiangatscahni ca aiucurix poçi angaricuhandi / Ca
aiucurix hongaricuhandi / Cax arucuri tayahchacuhandi / Ca
aiucuri catsingaricuhani / Cax arucuri paxhahtsicuhandi / Ca
himboquix hongaxicuti çacuhandi hymboçx. men Cuxamaxi
pixinga teresmaruhtparini ysarihandi / Et. Arinstsinchun-
de nequini çacu / Ca hymahcan hindequihtsin hapinga no
ma \ mayocucuhuanstahandi Et Ca hymboquixtiqui nocuui
hanga pihca Cayfas Cayamendo avuandacha / Cateruhtsicu-
cha / Cahymbo vndatix nicuecaricuuin Ca vndatix vand-
anuhuahendix mimiembaechan ys arihuaparin ysquix ceç
patçauaca hymboqui nosipaquarecuhuauaca nahanganstha-
huapauini / Cahyhchamimiemba ecka nahminthin vehcom
vhcamahandi hymahameriqui Erandeca. menx vandaqua
hymbo arihandi / Camenx vqua hymbo / Vretatihqui vand-
aqua hymbo ys ariparinx / Havanquendengate thu tecari vua
hpa thuquire chevecahaca xupangaritaquaren thu epupé
te cuiripu thuquire teruhtsicucha curichnaquaembaesca /
Cayare exeuaca ysquire nohceç pihchauahuaca amben
echan teruhtsicuchan / Cahurendahpechan hinquire cahmape
quaro chatahcuhuahanga xuhcahuan arihuaparin / ysquix va
ndangucata caçcunçchaesca / ysquihtu hurenguahmongaricha
esca / ysquix cuhures profeta ariquarehaca / Canox amthsiris
vandangucata caçcunstsichaesti ceçx patçahandi / Canoxtu
am hurenguamongarichaesti / Caxhtu no am cuhuares pro-
feta ariquarehaqui / Caru thuhandiyohco hamasirarahaca thu
quire vandangucata caçcunstahaca / Cathurehtu thçiris hu-
renguamongarixamahaca / carehtu vintsiyameh xamahaqui-
propheta Eraquaren / Cathsindihqui yya pihpiringa caran
thucheueté hurengauhamongariqua hymbo / Ca carahperata
hymbo ysquiremaro pihuaca tantingaricha varuchan hyh-
cha

chax thunxsini ahchuxahaca / thuhtsindu y ya ysspipiringa
carani, ysquixni hurenda pehcha teruhtsicucha no hambong-
agche piringa / Canorehtundero y yamihuatis noma cura
guarehaqui aparin ysqxni vehcondensrini hurarah cunsta-
uaca / Caruno ysenati ysqre piquareuahaca pahuanxsin-
yamendo vandamaruchenaca pilato yo hendi arihtsinchu-
nde nahrehaq qresqui Anditireno vhaq. y yathiriraxequa-
has himbo qre pitzicutaqrepinga / Carepihquarenhaqui
ysquixni no hambongasnchehaca teruhtsicacha hinguire
tziriraxeq.nhas vhanga yquixsindihq. nohupicahanga /
diablo eueri vquaesti hinguire hymbos pichangahaca
cahindeq.ni Caransti hintsini curatamorini yxuq.re
y yano ceq cuerarahuaca / Ca yq.re thsiris dios eue-
ri ceq equa hybo hambiringa tziriraxeqn has vqua
Andireno y ya euahpeq.rensspirini / ca yya ambando
mite ysq.quini dios mihuachensta singa hymboq.re
hyhcheuiremba purepehchan Carahua yamahaca amu-
tahuansparinde hindeq.tsini qeruhtsicuchepoca Ca hin-
guni hurendahpechani Cathurehtu hecahtsiqreni am-
utahuanstahanga purepehchani vmbarihuaparini /
sis yquimenga siquame tam hangastahperi / Chanam
behpensti / nanix haq. y ya hurendquatecha hinguire
vmbahtaxahuahanga vandatzeq.retarahqreni ysqui
dios vuahp.ni Andix y yanoma xarahmahaq. çanxsin
euahpenstan huraní hastiqui ys çonditerohco Erandeuati
hq. yq.x. hauanstauaca amberiecha Ca hyngun hure
ndahpecha tzipaxni erapanstauacá quixsindero nahman
atahuaca pilato yo Ca hymacuhche Exenaca / nohquindeu

dios

dios quahpenstahuaca / no camxsindeuo hurendaquate echa
hua euhapetryonq. Caryyare Andino quahcuitahuahaq.
tecachan menx chubca Vhaq. Cruz hinguire hybo. Pahcha
panantanguaca / Cahitu tiamuchaxtu Vahqui parantsi
hinguire hymbo pahchahcungapouaca / Ca Nanatq / ca
yamendo hindeqxni ahchuxahanga nox yssco niman
chauati Vtanxsis mihuamenganstauati caxtu / variqu
axo hameri nomen Cahingaxihuati Vehpeguaren thu
nxsin himboetaq. yq. mehchaquarepaaini / Ca Hinde
quihtsin hapinga vtas noma curaquarehandi ysq. no
hurenan vandan / yshtu no ambe hurenani / ysqtu
no Dios Vuahpaen / ysquihtu thsiriss ambe camangar
instar Canohtu amu cururaxeparins noma curaquareha
ndi caru huchantsin hybo etaqua vingatsquarehandi xa
poxo vandaq. curandairani / canahquiaru nomapitata
muhanga axani vandan / Carumintzita hybo. vtas
yonchehandi Dios tataembani terungaritapani ysqui
xapoxo Aringahanga / ysqtu xapoxo nah vinganstire
hanga huchantsin hymboetaq. / Cahihcha yquimenga
echa hucamahandi cururaxen hymboq. noma mayocu
cunstahanga hindequihtsini hapinga acha Jesu Chris
Cahimbox men Vndahandi xucani / ysaxipaaini Andire
noma curaquarehaq. thu yquimenga hurenguamong
axi / ys axipaainx poq angaricunhandi / caxtu axu
cuai hauuixi picuhani / cax axucuxi thuangaxicuuhani
cax axucuri tayahchacuhani —

C Ayqui yq. thu thauacutiri / ganchunde Enatzenshe
ysqui hindeq.tsin hapinga teruhcan hacuhuapihca

yq

Yquimengaechan tetecasshohcuguerin / Ca himahcan heca
hasiquareni thasiraguarepihti hymaquingate xuhcangah-
anga Ysq. maxuratengari hinguix Vngururi viriviri
ndahaca ansiuecan / thucheueti no çan mahangua hymb
oetagua, nomendo çan Vecati enahpequarenstam / nahq
uiazu cezmendo Vpiringa enahpequarenstan caru thun-
guin himboetaq. no vecadi / vingatsquaredi xaporo va-
ndaq. hybo. Curandiran / Cathuge noxaporo Curandirapa-
rini Yspiquarerahaca Ysquire cutuquarechan petamopi-
ringa ani arihpen hindequigni am arihaca th) O Ysq.
Yqui thauacuriri çan pihpihtaxens ynixas vecatzenc-
hamagua miuansparin hinqui vecatzenchamaca hyndeq-
uihasquini hapinga thunguin enahpenspquecani / care
ynimihtauaparini çan men curanguquarehua vandani
Carehtu cuhtzuquarenspua hymbo vehco vehcomaaiua v-
ehpouatanstani tuhcheueti thauacurita hymbo nomenihco
hauiri picuca, carehtu nomenihco pocqangaricu / carehtu
nomenihco tuhuagaricdani / Carehtu nomenihco xaporo
hybo. nahmanata Ysq. xaporo himbo nahmangatagaca /
Ca hini hymbo y ya çan Cratzens has pucundicuns care
cuhtzuquarecunsparini ariuaca yni vandatzequareni. —

CAyqui yqui acha Jesu-Christo, thuquire catagueti parah
quareca Cayphasio / hiniquire ambahpahtsitangaca hecah
tziquaren nahmintzin vehcom vheanganstan huchantsin hy-
mbo thaucuaicha / hiquini vehco vecomarihaca / Acha çanden
vehcomden hymboquini vtas mihuanstauaca yamendo Ysqui
re xaporo vecatzenchamaca / hymbogni Ysmihuanspauini vi-
ngatsquarehuaca xiramepauin xachoquaren hinquini ambe

veca

vecatsenchamanaca / himbo̅g. tunitatarericuaca penitengia
vni. hucheue thauacurita hymbo hymbogni penitengia
vparini vehpouamaenganstauaca hucheue thauacurita /
cayxu vehenan noquinderomen teruhcan virihtarichema
stauaca. Yseuengua. —

Ysengua yqui erandeca Viernes tiipa / hymahcan y
yama hauangaponguati Obispoecha, Catsauhtsicuchã
Ca Auandacha, Ca Hangahtacuriecha / Caystumen vn
dati Cayphasio, ~~andangaat~~ ahtanguarengan, Ca hyh
chaqui quatatarangapihca Acha Jesu-Christon, hytscha
vndati curamaringan ys aringaparin, hindendi yquim
emari diablo hatauaraca siquame noxsiru sipaquarechecaꝰ
Ca hyhcha ys arihpeti ayanguhpenstan / Nahtsiny ceq si
paquarecheua hynandiq. cuhche tetecas catarixatica han
gataq. ~~hirabo~~ horetan tiamu hymboꝯ Caystumen Cayph
as huramuti ysq. pangauaca Andangaritangayaran hym
aqui yam Camangayapihca avandacha; Cahyhchaquini
ca cueranstan hyhcha vndadi menchanambenstani ysai
paxini. Hendeithu thuquire Judio echan yrechaecuhua
haca care vtas xaqui yxu carenonoquini thsstani yqare
andino ambe vhaqui thsiriraxeq. n has hinquire vcuhu
ahanga Purepehchan, haug haug Caxsini pau hyma vtas
pechan andiangaritayarani, hymare haegaca crongani
mato curamaringacuecani ‖ Cayspsi yquimaricuparin
pihti cucranstan, Cahuatahendixpani, capayatix hymaqui
erongahanga, Cahyma vndati ysarin Cayphas; Erathu yq
uimenga thuquihtsini hecahtsiquaren amutansca Camah
pequaro cuqcuparin, Cahuchacuhche vingatꝰ greca dio
sen chemucuparin, cay yagni diablo ynstsingaritah pe

stti

sti hinguiremanaracuxamahaca y yare hapimastauaca v
aporre miuamenganstauaca hinguire hymbo amutaua
nstahaca teruhtsicuhchan hecahtsiguaren curatzetatzinahuas-
gachaparini, thu handi yaheo can Angaramocuecani, Cayya-
ngua ahurimbeti vandaquareni—

Vquire hindeeca Christo, ârihtsinchunde vrimbeti? hy
mahcan hindequihtsín hapinga ysarihuati, yquixni ariuaca
nohtsini hacahcucheuaca, Cayquixsindu curamaxihuaca
nohtsinhtu ambemayocuchenstauaca, cahtsindu no am
hymbo hurahcuhua. Cahymahcan hyhcamen ysarihuadi
Canahandire arasinuhaqui norechuhai dios vuahpaeca,
hymahcandumen ysarihuati mayocucuhuanstani hin-
dequihtsín hapinga, mentsichuhca arisirahaqui ysquini hy-
eca, Cahymahcanx Judioecha, ysurahchatin vndati popo-
caraní ysaparini, Andicuhchetero vecahq. hyringauantsir-
imerachani, menqunchechuca, yndenimendo curahchaqua-
reca ysq. haca vandani dios vuahpaeraquareni. Ca an-
diquano variquaro nitatarerieua, hindeq. dios vuahpaera
grepain nopahtzahaca cuuinchequa hindequiaru haca ys-
qui dioseo Cacqcunstauaca, hindeq. siquame hynioxamaha-
ca diablo hatauararí thapioma vandangucata ysspeparini,
men moyses eueri vandangucata Cacqcunstparin, purepe-
hchan vapore vanambetahuaparin, yquimenga echaristan-
gandarohuansparini, camen ambaquechan amutuhuansparini/

F. DE COMO EL SENOR FUE

Presentado atado á Pilatos, y como Judas se hor-
co desesperado.

Isengua yqui vndaca ceq hatzimengan vandaqua vnare
mengan hindequihtsín hapinga cayphas hyhcheniem-

bao

bao ys thuatahendix pan Pilato hyhcheniembao catarinx panha-
ndi, cayphas hucahpehin, Cayamendo Judioecha, ca avan-
acha, ca teruhtsicucha. Cahyma Jeruzaleni thuni yamu tza-
ngati, ysqui catangaca hindeq·tsin hapinga, Cays tzangap-
arin hecahtsiquaren hymindango vemariquarengahandi exe-
nganscuecan hindequihtsin hapinga quiteronahvheangans-
tauaca, Capurepehchao vndati curamariquarengan quitero
andis pingaca hupingan hinde tepari vandahtsicupetic Caay-
angungahandix ysq· hecahtsiq·ren ambe exemengaca, cama-
ngarinsqua cahimbospingaca hupingan, ysqui hymboetaquas
pangahaca pilatoyo; Ca Judas du hyni purepehchao hauacutspe-
mohandi exenscuecan, quiterona vtamengauaca, catzqui tzan-
gaca ysqui vtamengatispangahaca pilatoyo, hindeqtsin hapi-
nga; cahymahcan Judas nahxan teqauati, cahymahcanan
piquarerati ysq· tepari camangarinstasca, hymboqui ynspe-
guareca acha Jesu-christon; Cays tatzetzpemati hyma pilato-
yo. Cays exeparin ysq· hindequihtsin hapinga nonah hangu-
arehanga, hymahcan hucamahandimendo teq auayarani

CAys vehendi amberiechan Andarehuyaran ca vndati
ynsuanstan tayaca ysarihuaparin= hy teparicamangar-
insca ynspequaren hindequino ambe camangarinsca= Ca-
hymahcan hyhcha ys aritimayo cucunstan= Canahandiqua
Anatanthsini xarihaqui thuuinde eratzepiringa El Cay yare
anataxapon thure andi hurahaqui vitzindengua, thunguinepih
hipi, careno thumendo hanguare yman ynspequarecuecan,
cathuhtsin thumendo yam Vandaqua vchepaca, ysquicuh
che nahvuaca, camende handixapon yya/yyaremen nah
haxenscueca xarahaqui, canarehtu vndamen ys acuecan ne
qui-

quini ari ? cayyarehtumen Sio. eratahaca ymanquire vitpin-
degua tepari yquimengari arihanga Caretero hymboxaponga
hymboqxni curahchatin vndapiringa axanstani / no am no
ceqeuati, nahq. cuhche yan thu çan yman hymboetaqua yamu
variuaca / canocatero tayacata hatqicutarahquarenxarahaqui
noxsini cephatqicucheuaca / Caxsinduno vecahaca xacho chenscu-
ccani hinguire huuanguanxaponga / nihyniquire vecahaca
noreteno vecahaca nitaxataquarehcuecani nitaxataquare ah-
tsiquareni: Cayscurahchapeparin Judas ysquinoçan pandamen=
gamasca hingui strihpehpahpihca ysq. thu no hoyomengansca
tayacata hymbo vndati ysaran nitaxataquareni.—

Cayquiyq. teparinguaruni noçan mhas vsca ynspequareni
yndeqreni hurendahanga, Cahindeno ambema çanpinda
camangarinspihti, carendu hecahtsiquaren pampçahandi, Ca-
andixaman ys. v. canahyni ataua yntayacata Anataxuhca-
mahaquimenchucani varichao niraxamahaq.

Caysnitaxataquareparin Judas patitayacata dioseo hamucu-
tini pamçamutan, cays vehendi nirani hyniqui matqitaqua
hymbo tiripaquareca H. Cahimaq. tiripaquareca no cauguani
varihandi, hymboq. dios no veca ysq. cauguan variuaca, yonda-
timendo pericuxaquaren, hecahtsiqren cuiramariquareparin,
hymahameriq. cuiripeta nahxan pamequareuaca, catqitaqua
hymbo hopahcharin nocçq mintqitahandi, cays hyreta hymbo-
ati thocçauan catiuan, Casituri hymayam ambo ambocaquareti
huran veran / cahyni çangan handenspihti cayyanan anima
hararehendi cuiripeta cacauquan yamendo tanganshti hyma
Jerusalen ysq. Judas tiripaquareca, hymboqx. van exensca ysq.
tiripaquareca, cahtuvamento ningapihti Exengani ysquimac-
uca catireuani Cays exengati nahxan hauaquarengati hingun-
xtu Judioecha hauaqreti. Canahquiaxu Judas tepaui camangarins

tipi

pihca, caru hymboq̃. ynspequareca Acha Jesu-Christon, caru hymbomendo hucamati tepari camangarinstatti, hymboq̃. ysnitaxataquaresca: hymboq̃. achi Christo cauquan vehpouacuspiringa yq̃ mintiitaro hauatahenan andanducuyapiringa vehpouatanstan, hymboq̃. htu Judasni euahpenscuecanis andahpenopihca ysquimarotero euahpehuanstas andahpenopihca. Cayquix Judioecha andamutayaca acha Jesu Christon pilato hycheniembao noxx vecati Judioecha yncharan pilatoyo, hymboq̃ pilato no hacahcutiepihca, ca himbox no vecati ynchacuyaraní huremguamongariq̃ua hymbo, hymboqx no thauacuritanirarequaren piquarepiringa pilatoyo, hymboquitero pilato nohacahcutí espihca, hymboquix no thauacurita hucarin niyatauaca pasqua. Ca hyhcha tantongaricha yni hymbohco cheraq̃rehandi hinquix nocheraquarepiringa. Camenx hyninocheraquarehandi ysmanatan acha Jesu Christon, hynquix siru hymbo cheraquarepiringa, ysx pisquarohco vmbanducuyapití. Ca pilato mimiembaechaxco terunquepansti pilaton ayangunstan hiniquí hapihca. Cayquix pilato mimiembaecha tyandaca pilaton, ysquix pahaca acha Jesu Christon, hymahcan pilato vndatí vequaren, Cahyhcha mimiimbaecha euahuayopihti Judioechan hyniquix hatiiyapihca pisquaxo; Caxru Judioecha vtas pisquarohco hayapihti, Ca hymax hatini popocarahandí. Cayquí erocuhuaca pilato nahxan hauaquareti, hymboq̃. hecahtsiq̃ren piripiri aquerin vihca cataquetini hymboq̃. tux Cuenderi hyniyoyohquequengaritanganspica hecahtsiq̃ren xambanhtsitanganspihti, cahtu yamcarahpengarihti, hyboquinomenihco angahpihca poçi angaricungani: Cahymbo naxan hauaquareti pilato, hymboquihtihquí nonahcan maxas andangaritangayapihca hindequimendo ys vehco mhacunganspihcaringai, cahtu hymbos hauaquareti hymboqui no him

deh

de huramuspetis ysmanangaca, Cahtu hymbos stuaquareti xas crotspen hymboquix purepecha chen pampicahanga hindegtsin hapinga Acha Jesu Christon, hymboq. vamanda poro tziriraxequan has vcuhuahanga, vratarahuansparini pamenchachan, ca variriechani tzitahuansparini; cays hauaquiareparini pihchangataquareti hymaqui hapitha avandaquaro, ca vndati damen huuanguan Acha Jesu Christon, andarutanonguarini Vndati ys arihuan Judioechan:—

Antsingate vandamarucu xuhcambon yncuiripu H hymendo hauaquarehaca ynxsini xas crochen, cahitzangaca ysqui tepari vandahtsicuhpetica ysquihtu tepari thuhcha eueri canacata hurendahperieca? cahtun tzanga ysqui hecahtsiquare. tziriraxequanhas vhcuhuahanga: andindihtsimento men ysmanata yncuiripu, camentsintu nohayapanguensca xan hymbohcanahmanatan? Camen thsin huacheca himboquini hy varisquaro vtacuuaca, ca arihtsinchunde anpehtsi camangarinsqua executi xuhcambonqui?—

CA hymahcan hyhcha ys arihandi mayocucunstan/ Yqui y cuiripu noxaxepiringa no ambe camangarinstaien, andixsini andangaritanopirin H Ca andirecaconganstaquarehaqui hucha minixetin xamahaca, yanguhche ambongasca carata hinqui vandanguhpeca dios Prophetaechan vandaratahuaparin, ca hucha ynihcos ys vhaca./ Capilato ambongasparin ysquix Jesu Christon curungauehperata hymbos paca andangaritayaran, cahymbo vndati çan yquiuacuhuan ys arihuapari.

SS Enguan pihenditero cahtsi tuhcha vtacuua ysqui arahacatuhcha eueri vandazcucata. H. Ca hymboxarahandi pilato quahpenscuecan Acha Jesu xpon. hymboqui execa ysqui no ambe

ca

Camangarinstis pangaca andangaritayaraní.

CAhymahcanx Judioecha ys arihandi mayocucunstan. Huchacuhche nohymboeca mavandicun, Et cature hymboeca hymboquire thu yni hymboxaca yxu Emperadoreni, ghetuinguecunstan hindehtsin yacaratati hinqui hucha vtatspehanga Camende thu huramumengaca ysquire thu vtatspeuaca.

YS Vndatix Judioecha vaporomento ayauahpecun acha Jesu Christon, vnaricuparin ys ariparinx pilaton, Huchacuhcho exehanga yn cuiripun ysqui purepehchan carahuapohaca vanambetahuaparini, cahtu thantqita yam hurahcutahuahandi hymboquinga Emperador nothantqita curadimengauaca, cahtu yrecha eraguarehandi cahtu dios, vuahpera quarehaqui Et hymahcan pilato yscurahchahuarin xas churehperata Vndatipan yncharan hymaqui curamucuhperangahanga, cahyma vndati curamarin ys ariparin.

HEtero thu cuiripu care thu yrechecuhuahaqui Judioechani? Ca hindequihtsini hapinga ys ariti mayocucunstan. Care thunohpitiquarexahaqui yni xas vandarí noxsinderone ayanguca hinden himbo: hymahcan pilato ys ariti acha Jesu Christon. Ca andicamendo hy Judioehniqui hindehtsin pacaretati thunxsin hindequixni quahpenspiringa thuhcheueti purepehcha ca thuhcheueti teruhtsicucha ysquireno ambaqueti vrien cahendi? Ayya hurimbeti vandaquaren ande. v.2 Cahymahcan ys ariti mayocucunstan hindequihtsin hapinga pilaton ysariparin: Hucheue yrechequano Amu yxu Echerendonapuesti, ca yqui yxu Echerendonapu epiringa cahymahcanx hucheue vrengariquaecha hupirindi quahpenstan, hymboquinino ceq yntsingarihtahperangapiringa Judioechao. Cahymahcan pilato ys aritis Cahendinore chuhca yrecheaeca? Cahindequihtsin hapinga ys ariti mayocucunstan pilaton. Arindesirahaca ysquini hieca yrecha, ca hyn hymbospeuangaca, Cahtu

tun

tun hin himbos andahpenoca yxu paraquahpen hymboquiní
thsirimeratsp euaca hindequí thsirimequaesca camento hinde-
quí thsirimegua hinguneca hindechuhca curahchahaquí huche-
ue vandagua. Cahymahcan pilato ysaritá acha Jesu Christon.
Ambesqui hinde thsirimegua? caru pilato no çan nitatarepihti am-
be mayamacumenganstaní, hymboquí nocen vtacuhuahanga
Acha Jesu Christon, ysquíro has hymbo vtatsperangahaca, caru hinde
Judioechanihco vecauacuhuacuecas ys arihandí hymboquix Judi-
oecha nomen pinspiringa pilaton: Cahymahcanx Judioecha veraqa
churumucurini tapatapamuhandí pilaton vandangan ysquí ca-
uquan vtacuuaca: ca pilatotihqui nomento amcurahchati hinguí
mayocucunspiringa hindequihtsin hapinga.

ISengua cauquan puremonguati pilato Judioechan andarehu-
nonguan, cavndatí ys arihuaní. hynoma ambe maexecuhaca
yn cuiripun hinguihimbo variguaro nitatarepiringa ✠
Ca Judioechax ysc urahchatin ysqui pilato no çan pandamahaca
hinguix Acha JesuChriston ayauahpecuhaca hymbo vndatix.
men ys arini tapatapamuparin ysqui vanambecha arahaca ys
aparinx.

VNde cuiripu yam cacfuahatí purepehchan hurendahuan piqua-
ren hyní Judeao yretaro ysqui coeca Galilea vndaparini
y yatihquí yxuhameris apohatí?

CAyquiyqui thuthauacuriri çanchunde evatens yqui hindequiqui-
hymbequi hapinga acha JesuChristo, hecahtsigren amvnarímen-
gaca ayauahpemengan pilaton andangarimaga tagayatin, Cahi
nde thunguin hymboetaqua nona cunsquarehandí, Cahtu thungu-
in hymboetaqua no vecati quahpequarenstan: Cahínde cen ma
vandagua hymbohco quahpequarenspirindi, nocatero hyhcheuí-
remba vegua hymbohco vepirini quamucuhuan Judioechan, hy-
mbo quix teronoma vandapiringa, cano vecatí thunguin hymb

eta

etaqua / cathundirengua thauacuriri andengate mayocucunsta-
ua Acha Jesu Christon, hymahcanguire han andangaxitanga-
rin ayauahpemengauaca thucheueti no çan mas vqua hymbo
hinguire tepari camangarinsca Carrehtu nomiucata caman-
garinsca / Cahymah canxsini thunxsni no am Judioecha ayah-
pehcheuati / caxru yamendo diabloecha ayauahpecheuati acha
Jesu-Christon andangaricutin / hindequi Angeleechan tataecuha-

Cayquiyqui thauacuriri çan nah hanguare yyaquirehtiq.
no hononchahaca hymboquire Euahpequarenstauaca vand-
aqua vandamaruiperaqua hymbo hynguixni diabloecha vandam-
axucheuaca yquire hononchauaca variqua / hymboqui ys arahaca
. S. Pablo, ysqui euahpequarenstauaca no vandamaxumengaqua
hymbo hinguix diabloecha / vandamarucupiringa vaxiquaxo
hindequi yyacutiquarensparin vandamaxuquarehaca matatan
andangaricutin yamento ayamaxinspaxin ysqui xan camangari-
nsca / ceremento tehrumahcuranspaxin ysquitexo nomen ghuan-
gatxeuaca thauacurita hymbo, ca hyn hymbo thu thauacuriri ys
v. nomen ghuangatxenstan thauacurita hymbo, ysquire curang-
ucahaca . S. Pablo. / Cahymboquiq-nangate dios vehcondeuaca
ys vratan ysqui arahca S. Pablo / axicu vehco vehcomaxin Acha
Jesu-Christon, ys axipaxini —

Cayquiyqui Acha Jesu Christo, thuquiren hapinga, hyquiqui-
ni no çan andanguguaxe has thauacuricheca / thuquire
hinden hymboetaqua veca amhameri vnaxirahquaren hy-
maquire pilato andangaritayayapihca / Carehtu hinden tha-
uacuriri hymboetaqua no çan veca euahpequarenstan xaq
vnaxitsperaqua himbo, hinguire Ecamengaca / ganden cuixi-
pen haranguen anstan acha vehcondenspaxinden thuquire no
ma thauacuriuri ahtsitahaca yquino hindehco hindequiquini-
menihco thauanuristahaca / Ca ganden cuixipen vehconden aa
acha hymboquini mitenaca euahpequarensqua hinguini hym-
bo euahpequarenstauaca xas vandamarusperaqua hymbo hin-
guihtlini diabloecha vaxiquaxo vandamaxucheuaca / Ca ganden
cuixipen vehconden acha hymboquini vuaca penitençia yxu-

para

paraquahpen hindequi thsiris penitençiaesca / hymboquihtuni çan
vingasquareuaca ambe ecantsperata hymbo hinguini ambe
vnarimengarin ehcamengahaca. ysseuengua.

DE COMO PILATO

Embio Redemptor preso á Herodes, y de H. rodes como escarneçio y lo hizo vestir una vestiruda blanca, y lo volvio á embiar á Pilato.

Cayqui pilato curahchauaca Judioechan ysquix arahanga
ysqui hindequihtsin hapinga galilea yretieca / hymahcan ch-
en haya panguensti pilato, no am camahchacuhpexapihca galileao /
Ca Herodes camahchacuhpepihti / Cahymbo vndati ys arani pilato /
Hy no ceyma vandareuaca galilea yretin hymboquini no hyquatah-
pesca / Ca Herodes quatahpesti / cahin hymbo no ceyamariuaca yn
cuiaipun pacuhe Herodesni / Cahinde niyatacuuati Justicia yqu-
itero an camangarinsca / Cayqui pilato yachataca ysarani / hym-
ahcan vanacuriníhco xas vandaqua thangandemati hyma Judi-
echao / Ca vndati hecahtsiquaren tsicaretzengan chechechangaparí-
arucuriquax ysarahandi / chenguhche ceyn panlinga Herodesio note-
ro yma ceyn niyatacuuaca / notero pilato cueratapiringa ceyn niyata-
cun / ca arucurix ys arahandi / Ah nocuhche ceyn palinga nahandiq.
Herodes quahpenstauaca hymboqui ymacamahchacuhuahaca galileo,
hymaqui yyretieca nocatero no ymaquahpenstauaca / Cax purepe-
cha ahtopacuritin euantstaua hyhchaqui chen pampzcahaca / Cahy-
chaquihtu ynden ahchumahaca / Cahymahcanguche men nah vta-
nstaua / caxtu ys aparin no vingamuquareti men hahcucunstan
pilaton / Carupatix Herodesini andaretayaran hecahtsiquaren tac-
han vtaparin / Ca hynix xangaro vecaptamaparin ys aripahandi /
sis yquimengan siquame care piquarerahaqui yya ysquire cuer-
arauaca hymboquiquini pilato no heyaca huramuchen / Canahqui

qui

qui yanthu Herodes has vtacheuaca no arucueratauati hindequini vtacheuaca ysquire variuaca / hymboquino Calipetsca ysquima cuiripu hamauaca yxu hucheuen hindequi ysquimengaca ysqui thu yquimengaca Cahuchamento yya ayauaquarehaca ysquicuhche / no ambe çan thçemuuaca hymahameriquixsini exenstauaca ysquire Cruçiro tiriparacunstauaca, ysxsi aaxipahandi / Cayqui Herodes corotspeca Acha Jesu Christon, ysqui hyma pangapohanga, hymahcani vndati pitahquarehuan achaechan, ca pihcha quaembaechani hymboqui Herodes tanahaca ysqui hindeqtsin hapinga / hecahtsiquaren tiriraxequanhas vhanga, Ca hymbos vndati pitahquarehuapon achaechan / Cahinguni pichaquaembaechan, hymboquix hyhcha exepiringa hinqui vpiringa hindequihtsin hapinga cheta hymbo vndapiringa ambe tiriraxequan has vni huracutahquarenstan nocatero hymboqui Herodes yrechaespihca, nohtundero hangangarin vndapiringa vni hinqui vecahangaherodes / notero tiitahuanspiringa variriechan / nocatero / ytsi vahnanahcunspiringa vinoeranstani / nocatero huriatan guançcunstaua, ysqui hinqui tançahanga Herodes, hymboquinomen nirahanga hymaqui vandahtsicuhpehanga hindequihtsin hapinga / caxru mimiembaechahco ayanguponquahandi / cahtutanqaparinxsi pitahquarehuapoti achaechan / ca pihchaqua baechan, hymboquixru hyhcha çan exepiringa / hinqui Christo, Vpiringa Herodesin handanaricurini—

CAyqui Erotspeca Herodes Acha Jesu Christon hymahcan nahxan xaramequareti hymbotihqui yon vndapihca execuecan, hymboq. ys tanahanga ysqui ys vhanga tiriraxequan has, Ca piquarerahandi ysqui hyma Herodesni Andangaricutini vpiringa hynqui vhanga hindequihtsin hapinga H. Cayqui andangaritangayaca, hymahcan vndati Herodes chanachanamucuparini vandahpan chenarinpiquaren, hinqun ayauacuparin ysquino amariuaca ysqui vuaca hinqui herodes, vecahanga. —

Iſundati vapono curamarin yſaripaxin Ht Nanireaqui
hurenguaren tixiraxequahas vnt./ Cahta vndatih-
tumen curamaxini/ Notero thsiremescahinguin hangaca
Herodes yſhqui hecahtsiquaren thsixiraxequan has vhaca
hindeqtsin hapinga ytſi vino eransparin/ hingun paten-
gaxiechan ceqe erahuanspaxin/ Ca varirechan titahuan-
spaxin/ Ca yun curindahco hecahtsiquaren vaneranspari-
niy Cahtu hyngun curamaxihandi noteto hindeesca hinde-
quis hymboetaquatataemba Herodes huramutſpepihcas v-
vuacha vuandicuratahpen van yrepeta Cayyhasi ambon-
gaſcahaca yſqui Herodes vuandicuratahpepihca vuan yre-
peta vuachan hymahcangui peuangaca hindequihtſin ha-
pinga himboqui hinde hingun carahcumapiringa angan
vuandicungan hindequihtſin hapinga hymboqui Herodes
no vecahanga yrechequa Euatetaquareman/ Ca hinde
Herodes vpihtima/ Ca hindehtumenihco Herodes aringaha-
ndi vuahpa hiquix curamarihanga Acha Jeſu Chriſton ys a-
riparin Care thue hinqui hymboetaqua tata vuan yrepeta
vuachan vuandicuratahpehca/ Cahtu ariti curamarin yſa-
rin/ Care thue thunquiquini Juano ytſi atahtsicuca hym-
aqui Sptu Sancta andahchacunopihca/ Cahtumen curama-
rihandi hinde Herodes quixtero Judiocha amhymbos veca-
hanga pahchaparatacuecan/ Cahindequihtſin hapinga vt-
as yſ hapihtihco/ noma curaquaren nohtu eratehpehandi
yſco hapihti/ Echerendohco/ eratzen/ hymboqui Herodes no
nitatarepihca ambema mayocumenganstan/ hymboqui He-
rodes caui cauixequahymbohco xarihanga curamarin Acha
Jeſu Chriſton yſquimachurin axipixinga curamarin Caru
no am thſirimequa hangascuecan xarihandi hindequiru thſi

xi

rimesca / ca hymboqui hindequihtsin hapinga noma mayocu-
cunstahanga Herodes vndati can yquizcuquaren piquarera
paxin ysquino thsiximen piquarepiringa hinqui tziriraxequan
has vhanga hindequihtsin hapinga / ca vndati ys arani
ysquixtero Judioecha hyhcomaraxirahanga tapatapam-
enstan Acha Jesu Christon vtacuratahpen hymboquihnoya
hapihca noma cunacun yrechaherodesni / Herodes ys arahan-
ga Acha Jesu Christon ys vanamben hymboquihco ys hapih-
ca nomacuracun yrecha Herodesni / hymboq. Herodes cez-
quah penstan piquarepiringa / ca hymboqui hindequihtsini
hapinga nomayocucunsca Herodesni.

Hymbo vndati Herodes yamento achaechan hucahuati
ni chanambenstani Acha Jesuchriston tepaxi amuta-
nsparini / ca ys hatzicutarahpetima vrapiti xucutanstan
Ti hindequimento miuati vngapihca hyhcha hatzimengan
cuecan hyhchaqui vanambehaca hymboquix hin hatzime-
ngaxin camento terezmaxunga pixinga / hymboquix ys
vmengahanga yrechecha / ca hymbo hindegtsin hapinga
hin hatzimengapihti vanambeti eratangan hymboqui hin
hucarin camento teresmaxunga piringa / ys hatzimenga-
tin hin vndati hecahtsiquaren chanambenganstan tere
zmaxunga paxin tepaxi amutanganspaxin / Ca hymah-
canx Judioecha ecahtsiquaren xaramequaxehandi tez
ezmaxuparini Acha Jesuchriston hymboqui ys amutan-
ganstahanga / Ca hymahcanx aruciuiquano can hayap-
angauenstahandi hymboqui Herodes no vtacuhanga Acho
Jesu christon cays Herodes no am axiti Christoni, Ca amu
tanfrinihco / hyngun chanambensrinihco vndatimen
Pilaton axarahpecunstan hin vrapeti xucutatin / Cahi

nde

nde Pilato, ta Herodes thuinxsichen curunquehperahandi / ca hymahcan nanx pichahperansti yqui Pilato axarahpe cupithca Herodesini Acha Jesu Christon. Cayqui Pilato Eaocuhuansca Judioechan ysquixmen pacunstahaca Acha Jesu Christon hecahtsiquaren nahmanataquerin / hingun hecahtsiquarèn amutaquenstin, hymahcan nahxan hauaquaneti / Canomento çan vecahandi ysquimen huuanquamenegapeinga / hymboqui noçan vecahanga. Vtacucuecan mitepaxin ySquix Judioecha ypuperata hymbohcos çacucuecahaca Vuandicucueni Acha Jesu Christon hymboquix no vecahanga Curanqucuecani hinqui hinde vandahtsicuhuahanga. Ambaquitti hynio vandaqua hurendahuapaxin hindequiri thsiris hurendahperataesca / Cahtu hinde Pilato Judioechan noheyan cururahcuhuan no vinganuquarehandi Amirasco axanstan acha Jesuchriston hymboquix Judioecha nomen pimspiringa Pilaton / Caru yqui Pilato texupetimitepiringa Justicia / yquihtu chemucuharribixinga Dios en / ceq mendo exepirindi ysqui haxeca Justicia niyatapaxini Cano vepexindi vecauacuhuan Judioechani xas Justicia niyatapaxin hindequi nomento çan vehcondeperansqua haxeca.

YSpilato vndati huran veran Judioechan cuhuanoni Acha Jesuchriston xachahtaponin ysaxihuapaxin Judioechan / thuhchahtsini huuacheca yncuiripu andangaxitanon qudi ysqui hindequi yretaro yam caçpehaca / cahyhtunxSin andangaxicutin aaihaca yncuramaxin cano ambema execuhaca hinquihtsihymbo vandamaxucuSirahaca / Ca Herodestuno ambe executi cahymboxenimeni axarahpechensti cahiyuni ceq curandaitauaca Canixas axanstaua / HH Cayqui yqui Pilato harangue ndengate pilato cuhchacuquare thu yquireno ambe camangaxinsqua execuca Acha Jesu christon andires vequi curanditacuecan / Cax Singate hymbo esqui curanditangan hyhchaqui no ambe

cam

camangarinsca haranguendengate Pilato andire vequi Judioechanihco chemucuhuan / andire noniyatateru peti Justicia / carechuhca hymbo hatzingapihca vtas peti vngani hymboquire vehconpiquarerachan pacaparacuhuanstani / Caremen yquimengaechan nihco cen acuhuaua / Caxo Pilato piquarerahandi ysqeuahpenspiringa Acha Jesu christon / ca hymbos vndapihti cuiquirtahpenthco hymboquix Judioecha exenspirin çan vehcondenspiringa hymboquingate nahmintzin vehcom hahcungans ca hindequihtsinihapinga / ca Judioechan curahchahuapazini Pilato ysquix harahanga cuiquirecueban hymahcanx hecahtsiquaren tapatzapamuhandi ayanpecuni ysquixco arahanga / Ysaxipazinx Pilaton, nocuhchen mento çan hay panguenstahaca cuiquirehperata hymbohco / cacuhcheru vecahaca ysquire cauquan vtacuuaca hymboqui Cruz hymbocachchaparataqueuaca / Ca Pilato hymahcan vtas hyzingahandi hingui hymbo quahpenspiringa / cays mihtauatimaco hindequi vngahangamandan vexuzin ysqui hamarandepihca hyni Judioechao / manda vexuzinx patzqua hymbo terupanstahandi arian Judioechan hindequi Alcandemayori aringahanga ysquima petaquhuanstauaca hyhchaqui catangapohanga / hinguixco Judioecha vecauaca eraquaren petanscuecan hymboquix vtas mandan vexurini ys vnahanga yqui patzqua hymbohega hinx miuanspazin hingui thuiyan Dios / petahuanspihca yrecha Faraoh apimberaquaco / cahymahcan Pilato tanimu hatziuapihti catahuan Barrabas angapihti / Cadimas, hangahpihti / Cama gestas, angahpihti sipahpecha hynio / Caru hindo barrabas vananda mapihti yquimengan hymboqui hinde purepehcha caçcuahanga / cahtu vuandicuhpehandi / ca hymboetaquapiquarerahandi pilato ysquix Judioecha no çan aristapiringa barrabasn cataperaquaro petanstan / hymbothen yquimengapihca / noxteco hin vepiringa vuandicun cax acha Jesu christon has apiringa cahymbo Pilato timaran xara-

tacu

tacuhtati ysariuaparini—

Tuhchahtsi ysharamantqcahaca / mandan vexurintsi cura-
hquarenrstahaca ysquihtsi mapetamenganstahtaca hindeg
qui catangahaca ✠ Cay yaxsini thantqittehaca tqiman machu-
nde Eraqucuarehe yyahtsi yan tzangaca ysquini baxaabasni
cataca hindequi tepaxi yquimengaca sipahpehandi / cahtu vu-
andicupehandi / ca hymboxsini xarihanga

Enandihsindero vecahaqui hynquixni petachenstauacaJe-
su Christoni nocatero barrabasni / Cahymahcanx yam-
ento Judioecha hymanqueon petamoti pilaton mayocucunst
an ysaxipaain tqapatqapamupaain / Nocuhche çan vecahaca
hynden cuixipun yndequirexaihaca / caxu çantsini barrabas
ni petachenstan / Cayqui ys angaca vandangan hymahca
pilato tembahaxaropecuti vandaqua pilaton, axiparin ys-
qui no am axiuaca Achajesu Christon hymboqui hymah-
cam ahchuxi hecahtsiquaxen checa pilato temba Acha Jesu-
Christon himboctaqua ✠ hymboqui diablo ys vhanga pila-
to temban chexani hymboqui hinde temba axipixinga vam-
bani ysquino am axiuaca hymboqui diablo exehanga ysqui
uahxan vingatsquaxehanga hindequihtsin hapinga / ysquih-
tu tepaxi tqixiraxequan has vhanga / hymbohco arahandino
texo y eca dios vuahpa arani / hymboqui ceq ambongasca
hanga ysqui dios vuahpa cuixipu vquaxenonca / cahtu ex-
ehandi ysqui yani yataquepohanga hinquix thu viyan pa-
rofetaecha vandahembopihca / canahqui yaxu ys ambonga-
scahanga ysqui dios vuahpa cuixipu vquaxexini vaxihp
ecuhuauaca cuixipuechan euahpehuanstan / Cano yaxu mitcha-
ndi ysqui hinde epihca dios vahpa / caxu hymbohco yenguaxa
rahandi ysqui hinde dios vuahpaeca / hymboq. exehanga
tepaxi tqirairaxequan has hinqui vhanga hindeqtsin hapin-
ga / hinquitihqui nonema cuixipu ys vpihca / Ca hin hym-
bo diablo vndatimento hanguaxen yacaratahpen ysquino
am axingauaca hindequihtsin hapinga ysquino vandicunga-

pia

pixinga / no axu vehcondenstanis hanquaxehandi yacarata
hpen caxu ypuperata hymbo xarahandi hymboqui hinde
quihtsin hapinga no pahuapixinga Anima echan hyni A
andaxo hymiquix hapihca diablaecha yquix Angele echae
pihca, Ca hymbohco yacaratahpehandi no heyan animaecha
Cuatetahquaxeman hymboqui vtas hucauatin hapixinga
hyni limbo, Ca y yahtsi ambongascahaca ysquihtu diabl
Paraquahpen vecahehenguaxo ys vca ypuperata hymbo hy
mahcanqui Adanini teaungutauaca hin Acuxatahuan hing
ui Acha Dios quamucuhuahanga / ca hymboxsingate paca
uatangati Adan diablo euexi / ypuperata hymbo / Ca hymā
canchutu ys vcuecan xamahandi yqui pilato temban che
raca hymahcandu ypuperata hymbo xamahandi hymboqui
cuhcheno euahpenganspixinga / ca hinde pilato temba hy
mahcan yuapihti / Ca hymaqui cuuipihca hymaxaxacu
yapihti diablo vapoxo thipiquaxeta ayauacupaxini yqui
axipixinga vambani ysqui no am axiuaca Christon / ca
vndati hecahtsiquaxen tixuuatan axipaxini ysquino ceꝫ
cuexauanstauaca ysqui charauaca yquipeuaca yquino axi
uaca vamban / Ca hinde temba xas axaxahpecuti vanda
qua pilaton / Ca pilato ys thandin nahxan hauaquaxeti / ℣
℣ A hingun hecahtsiquaxen chequaxehandi ℍ Caysquix
Judiocha execa pilaton ysqui hymboecahtsiquaxen
hauaquarehaca hinqui temba vuandaqua axaxahpecuc
ℍ Ymahcanx puxepecha teauhchucuhati ysquix noya
cahcuhuaca pilaton baxxabasni curacunstan / ysqui
Christoni vtacuuaca ℍ Camenxtu vndati axi pilaton ys
axipaxini / Acha has misquaxe notexo tempxte ahtza
ngaxixarahahca diablo caransti has hymbo hucauantiqu
Vtacutihquiaxu ynde cuixipu ca çantsin ynscuns ba
xxabasni / ca hymahcan pilato ysaxihuati ℍ Ca
hindeni Jesusni namanataua / Cahyhcha hymahcan
axoaxomehandi axini ysqui pahchapaxatauaca / Camen
Pila

pilato ys arihuatí Ca andiambe camangarinꝛs ynde cuiripu
cahino ambema execuhaca hinguihymbo nitatarepiringa va-
ri[illegible] H Caru hyhcha Judioecha hymahcan hucamahandi a-
ro aromen arinpilaton yſquihuramucuhuaca pahchaparata
rahuani — DE COMO EL SEÑOR FUE AZO-

CA[illegible] Pilato exepaxiniyſquino anata xarahanga Jeſu-
xpon. quahpenscuecan / hymboquix hymahcan hucama-
hanga tꝛapatꝛapamuni arin pilaton yſqui Jeſuxpon vari-
uaca / Ca hymbo pilato vndatí baxrabasni petacuhuants-
ꝛani hymboqui hayapanguenstauaca hinguix vecahanga
petaraquarenstan / ca Acha Jesuxpon no ambe camangarinsq-
u execuparin vndatí yſarihuan vre vuandachan. Eratuh-
cha hycuranditauaca yn cuiripun canixas axanstauaca / ys
vndatí Cuiquiritahpen acha Jesupon. Ca hyhcha pilato mimi-
embaecha cauquan tꝛinatꝛacuti Acha Jesupon. caundatix pã
hynimaxo yncharani / hyniqui axingahanga pretorio axingani
Ca hynixsingate payatín Cauquan vndatí cueranstan / Caxa
sxsingate vndatí hatꝛin tetecas angadaqua hymbo horetanꝛ
Cayquixsingate hatꝛica vingamento horetanihymahcanx
vndatí hyhchatu cueraquaren hymboquix xas auaca cuiqui-
ren / ysx vndatí aran tꝛimantꝛetan vingamento no ꝛan veh-
condenspaxin Judioechanxsimento hayapaguenscuecan / cay-
s vndatí cuiripeta Enumaxiquaren hingun Juxirihecahtsiqua-
ren punbamariquarepohandi / Cayquihyhcha undacayangah-
curani / hymahcanxtumen tꝛiman pihchangataquareti Cahyh-
chahtu hingunmacuhandi vingmendo no ꝛan pamohcupaxini /
menhymihco cuhchacurapan himaquingatetihquimen angaca /
Cahymahcaquingatꝛ ꝛan nahnitsiquarehanga pamexequareni
hin

hindequihtsin hapinga hymacaxsingatemento hucamahandi ving
amarani/ Cayshecahtsiquaren yuziri yamento hymindago pumba
maxiquarepohandi ySquine vingamendo tzitaran/ Cayquixtu hy
hcha quataraca hymahcanxtumen tapiomaro tziman pihchanga
taquareti hyhchatu vndati aran cuiquiren hymahamexiquixsi
yamento cuiripeta ahngagatan characharas hurahcunsca.

CAyquiygui thu thauacurini tecandi zan eratzentsi exe-
chunde ySqui hindequihtsin hapinga acha Jesu Chaisto,
hecahtsiquarentetecas hatzingapihca angadagua hybo hore
tan hindequi hecahtsiquareni yauayauaxepihca hymbo qui
xanuuata tzacapu vcatiaepihca, Cal hyma angati cuiquiringa
cayamento ahngagatangati ahngan tzimandarequaren, Cahi
ndequihtsin hapinga menangate yninirahandi eratehuani
camen yninirahani apaxininorendero nezan vehcondensta
cueratapixinga vingam arani, ysingate aparin vahnavah-
nanhtzihandi eratehuan caru hymahcanx therez maxuuandi
chanambenspaxin, hymboquixsingate exenstahanga ysq-
uingate hanguarehanga vingatsquaren, caxtumen hymax
tan men hucamahandi vingam aran, Cahindengate vingatsq
uarehandi thunguin hyboetagua thuquixeno zan miuataqua
renstahaca ySquiguini nah euahpensca hindegtsin hapiza
thuquiretihqui thirequahco canihmarahaca, caxucupara-
qua, andireno zan miuanstahaqui ySqui hindequihtsin ha-
pinga noambe camangaxinstis zacunganca cuiquixingan y
guino thunguin himbo etaquahco thuquire no zan mas vxi-
eca/ Caquiru hindemento hymahcan ambando exechehandi
hinguixe yyacamangarinstahanga nahquixetihquixu no peu-
angahanga./ Cayya zan vahnanacumans hindequiquin eua-
hpensca zan miutaquarents ySquithunguini hyboetagua za-

cun

cungaca cuiquiringan, care vehpouatanstaua thuquire nomenihco characharas hurahcunstahanga arani cuiquirini Acha Jesuxpon. thucheueti noqan mhas vqua hymbo, Cayn hymbo y ya vehpequaren vehpouatans ysaipariní. —

Cayquiyq. Acha Jesu Chriſto thuquiren hapinga thuquire Dios tipeti vuahpaeca, qanden haranguen ans, thuquire thucheueti vequa hymbo hinden hyboetagua veca angatagua hybohoretaraahguaren, hymaquire hucheue thauacuzita himbo hychaquatangantsca cuiquiringan, nahquixru Judioecha has yacanguhambiringa xx aran cuiquirini noxsiui cez macupiinde cyquirenothu vepiringa ys qacuraquaaen huchue thauacuzita hymboetagua, Ayquini vehco vehcomaxihaca acha ysquirini qan vehpouachenstahuaca thauacuzita hin cuiquiihperata hymboetagua hinguire xapaxatansca. Caquinthu vehco vehcomaxihaca acha ysquireni qan vehcondeuaca hingun ysquiren qantetacas angaxurtauaca hymboquini nomen tezuhcan virihcarechemanstauaca. Jseuengua. —

Cayquingate hurahcunganssca angan cuiquiringan hindequihtsin hapinga, hymahcanx vndati cuexanstan angatagua hyhchaqui cuiquireca aripariny ysquixucupaxanstauaca hinguingate hucahanga, Ca hindeqtsin hapinga nongate na hucanstahandi, hymboq. nonahpirequarehanga xucupaxaqua, hyboq. hecahtsiquaren pamexiquarepohanga. Cayquingate vndaca qan vxariquarenstan yyananangate vndati picuquarexucupaxaqua hucanscuecan, canonahapaxin pirahandi, cam anongatehco ysspicuquarenstahandi tepaxi cutququarenspaxin, Cayquingate hucansca xucupaxanstan, hymahcan hecahtsiquaxen pamexequarepohandi, hymboq. xucupaxaq. yan cuexemehanga yuxiri hymbo, caxuyamendo vingantsquaxepahandi

hyn

hingtsin hapinga tepari vingatsquaxeq̃ hyꝺbo. hingun tepari cũ
tzuquaxensqua himbo; Caysingate zana veranda hucansti/ Ca
hymahcanx men vehendi pilaton andaxeyaran hyhchaqui
cuiquirica ysaxipaxin pilaton. Acha mendechuhca yam aṁ
bongasq̃. ysquix Judioecha vandamaxucuhaca in cuixipun
ynquicuhche cuiquirica/ Ca axasirahatix Judioecha ysq̃.
nga yrechaeraq̃.nehanga, Cahin hyꝺbo. acha ahuxamuni
cacuhchehtu hatzicuua yrechechanapu canaqua canaxani
chanambenspaxini hyꝺboquix Judioecha xasexepaxin haya
pangauenstauaca/ Cayppilato vanacuxinihco eyaratahuati an
utataxahuanstan mimiembaechan hayapangauuanscuecan
hingun Judioechan hayapangahuanscuecani/ Cahymahcan v
ndatiningani vamento ynchangan exenganscuecani acha
Jesucriston, guiterona hucangauaca chanambenganstan amu
tanganspaxin/ Caysxsi hihcha yquimengaecha pilato mim
embaecha vndatípicun acha Jesuxpon ysaxipaxini/ Thu y
guimenga caxẽpiquaxeaha q̃. ysqze cuexaxasca/ noxetihq̃.
amu cuexaxasca haztiqui haztiqui exeuacaxe hinquixni
vcheuaca/ Ca thsimi Judioecha axasirahandi ysqze vamen
yrecha axiquaxehanga Cayni hymboq̃.xsin vehcahaca yre
chechanapu xucutan/ cahtu yrechechanapu Canaxani/ hy
mboq̃.xini eyamendo xas vandatzeguaxeuaca/ Ca himboq̃.
tsinthu xas ambezan vehcondeuaca ysq̃x vsirahanga y
rechecha/ ysaxiuinx,

Vndatimenthu/ cueranstan/ camenxmachaxapeti ha
tzicutin/ Caxtumaxaxixaxicas ghuanahchacurati hyni
ys haxamucucupaxin hyniqui ys eẽcahanga hindeq̃tsin ha
pinga tepari amutahpexansqua hymbo:tH Cahinxmiuati
xatzicupihtĩ xucutani hymboq̃.x xasmiziuan axiuaca/ Cahi

ndeq

ndeqtsin hapinga hymahcan huxiaqua taninda hatqimen-
gapihti xucutangan amutanganspaxin / xretatihq̃ men
hatqimengaspihti Herrodesio xrapeti amexeraquaxeti exata-
ngapaxini / Ca hymapilato yontqiman hatqimenganspihti
machaxapeti yrecha axigapaxnain / camaxaxixaxicas.

CAhynetanguix yrechachanapu canaqua canaxapixinga
hatqicutix tquxumu canaqua Ca hinde tquxumucanaq-
ua yschupepihti ysq̃. casdilanapu tiamu / hymboq̃. hinde
vngapihca hindequimendo chupeca hindeq̃. hapundaxo ha-
mucutin pucundahca / Ca hinde tquxumu canagua ynchahtsi-
cuhandi ehporo / Ca hima yuxixi hecahtsiquaxen pumbama-
xiquaxehandi, cahtu pexahcan yuxepaxamohandi / cahtu hi-
ni yuxengaximohandi, ysqui cucuche hyboo. vahnangahtsita-
ngan / Ca himahcan hyndeq̃.tsin hapinga tqiuntqiuinquax-
epaxin hyxiratsiquaxehandi hymboq̃. hecahtsiquaxen pa-
mehtsihanga hintquxumu ynchahtsitapaxin, Caxuyamento
vingatsiquaxehandi nonahaxihpehandi ghuacutahperi-

CAmenxtu ghuanicuquaxani patamuma angahcutati yre-
checha eueri tqixiq̃.xequa ynscunpiquaxen caxasxtihcu-
gaxicutin vñdatqequaxen piquaxehandi texeqmaxupaxini, Ca
texeqmaxupaxinx ysarihandi hacaxe thuquire Judioechā.
yrechaecuahaca / caysaxipaxinxmen poczangaricuhandi /
caxtumen thuuangaxitahani / Camemx hinpatamu caxohcu-
nspaxin hymbo cuicqcuicq ahtsicuhandi hyboquix hymbo
maxihtsicunspaxin hucamauaca pamequaxen hindeq̃.tsin hap-
inga / ca himboquixtundexo hymbo cuicqcuicq ahtsicutin qan
ynchahtsitauaca tqurumu Cahyhchaqui hyma hapopihca
texeqmaxuhandix exenctan ysq̃. vhcanganstahanga hindeq̃.
tsini hapinga, hymboquix yncatsquaxehanga Judioecha / Ca-

no

nonenangatema ẓan vehcondenstahandi yquino San Juan
handiyongatchco vehcondenstahandi hyningatemaxo angand
cuxin hirairaharandi vehpenstani hyxiquaxexin, cahind
yamendo exenstahandi ysqui nahucangahanga hindequit
in hapinga / Cangatexuno vingamuquaxehandi euahpenta
Cangatehtuno vingamuquaxehani ghuariquatahenan nan
embar ayangunstanirani Sta. Maxian hymahamexiguinga
te ceẓmendo eranuhenauaca quitexo nahpingahaca panga
ni Pahchapaxatangani / ysingate hecahtsiquaxen amutangan
Pyhendi pilato acha Jesu Christon, cavndati veran xah
chahtapohandi yniquix Judioecha hapihca, H hyniand
retacuhuanotin ẓurumu canaratin / ca chaxapeti xucutatin / hi
ngun patamu angahcutarin / Ca hymboq̃.x Judioecha ẓan ve
hcondenspixinga ysqui haxensca hindeq̃.tsin hapinga / himb
vndati pilato cuerahcucuan hymboq̃.x ẓan exeuaca / Cacue
xaxin vndati ys axihuan. Exa yhecuixipu H Exehe ysquixn
hax huachecapetacheñ yncuixipu ynquihtsixaxihaca ysqui
mento ẓan angaxamocuecahaca yrechegua hymbo hyyaceẓme
nto cuxanditaca himboquini no ambemaexecuhaca hinguixni
hymbo axipiringa pahe Pahchaparatan arin / Cahimbohcos
ceẓmento curanditaca exeyamento cuiripu ahngangatan ysq
haxensca nonani ẓan pacatangan noangan cuiquiringan ya
mento hyhchaquatanganti / Cahynihtu ehporo erahtsicuhe
nahantsi / Ca hynihtu exangaxicuhe ysquihangarinsca / Ca
ytuhachaechaeti ẓan nangate vehcondensehe himboquihtsi
hexambuxinsca / Cayxsini nonambe vcheti hinguixsinde-
xo ambe camaxichenspixinga cayxsin hecahtsiquaxen ceẓ
vhchehandi cahyno hacahcuhaca hynguihtsi xaxahaca ys
quichen yquimengaca / Caygui thsixis ys yquimengapixin-
ga / Andi Dios ys vepixini ysq̃. ynde ys vuahaca hecatsiq-
ua

quaren ysiriraxequan has vqua hinqui huanga, canah-
quiyahtu thsirimu ambe tepari camangarinspiringa mer-
chuhcahtuni catsipeti curanditangaqui, ca aquatero
y, yaquinoambe camangarinstinis curanditangaca.
ys arihuahandi Pilato. canahquiaru maxihuanga
xan vandaqua, ambenihco xanhandi, yangauaxara-
handi, nahquihtu exerauahanga Acha Jesu Chris-
ton ysquingate vehcomuhahcungantspica / noxa-
xu zan vehcondenstahandi / caxtuno hymboetaqua
vndazan yquiuaqua camrig.renstan / Cahymahc-
anxhucamahandi cururaxen, Caysxcururaxepa-
xini tzapatzapamuhandi ys axipaxini Pilaton.

HAtzi Pahchapaxatan? hatzi Pahchapaxatan? H
nahquireaxu macuca, hecahtsigren curanditani
nocuhche hymboetaqua zan hayapangaenstau-
aca. Ca Pilato no vehcahandi vtacun Acha Jesu-
Christon ys Pahchapaxatangapiinga hymbog. no
ambe camangaxinsqua execuhanga, cahymbo-
vndati ysaxiuan Judioechan.

Pihe thucha cahtsi tuhcha hatziua Pahchap-
axatani, ca y, noambema execuhaca hinqui
hymbo vaxiuahca, H Ca hymahcanx Judioecha
ysscurahchatin pilaton ysquiarasirahanga no
heyan vtacuni. vndatixmenma vandaqua tapio
ayauahpecun acha Jesu christon, ysaxipaxini.

HVchacuhche hucamahca vandazcucata, ca
yni vandazcuctta hymbo cezniuati vaxini
yndecuixipu, hymboqui Dios vuahpaenag.achanga?
H Ca hyhcha Judioecha hyboxarahandi ysaran
hymboqui ysxacucuepihca caxacueni vandazcu-
cata hymbohinqui Moyses ynxauahpihca ysqui

cauq

cauquan vandicungauaca hindequimayscurahchā-
gauaca Dioſen xucahchan. Caru hindeqtsin hapi-
nga acha Jeſu Chriſto, noamu xucahchaſiraandi
Dioſen; Caru hindemendo eſpiriti Dioſe, cahtu hecā-
tsiqren tziriraxequanhas vqua hymbo xarataqua-
rehandi yſqui dioſesca / hymboquinonahcan ne-
matepaxi. ſancto ys tzitahuanſpiringa variri
echan / hindequihtu patengariechan Szcatarahu-
anſpiringa / Cahindequihtu pamenchaichan vra-
tahuanſpiringa man vandaqua hymbohco / ys q.
hinde vhanga hindeqtsin hapinga acha Jeſu xpo.
Cayquino dioſepiringa nahcez ytsi vino eranſpi-
rin / ma vandaqua hymbohco / Cayquihtu no dio-
ſeepiringa nahtu cez e pihcuhuapixin atahuanti-
rerahuan temben tziman yrepeta purepechan ca
temben cabari hucari / yumu curindahco / catzi-
man curucha / Cayquihtu nohtu dioſeepixinga
nahtu cez ma vandaqua hymbohco. S. Lazaron ani-
ma vanda cucunſpixin hindequitihqui limbo ha-
pihca, Caxru cuhchacuquarecha Judioecha cez mit-
ehandi ysquiru hindeesca dios vuahpa / Caru hy-
mboxco vndati curunguen amu vnaricun hym-
boqui hindeqtsin hapinga hecahtsiquaren tezun-
gas uahanga hyhcha euerino zan mhas vqua ca
hinx yaxu noheyan axirahquarens ys vti vna-
ricun ysqui hindequi yquimengaca /

CA hymahcan pilato yscurahchahuaxin Ju-
dioechan hinguix axihanga ysqui hinde-
quihtsin hapinga dios vuahpaeraquaxeha-
nga / Ca hymbo naxan cheraquaxeti pilato

no

noheyan vtācun caceymendō ambongascuecan pilato pi-
endi acha Jesu Chriſton, ca hyma payatin hymaqui cu-
ramucuhperangahanga himaqui aringahaca pretorio aringani/
ca hyma vndati ſipatinhco men curamarin ysaripaxini; Na-
nire yrequi? Ca ah hurimbeti vandaquaren? ca hindeqūtsī.
hapinga nomacuracuti pilaton, H himboqui pilato nonitata-
reriepihca mayocumenganſtan/ Cayqui pilato execa ysqui
noma mayocacunſtahaca hindequihtsin hapinga, himahcan
himahcan qancuripacuritī pilato Ca vndati ysarini/
Carenino ambe mayocuchenſtahaqui hinden?/; Carenino
ambongascahaqui ysquiquini hy ceq pahchaparatauaca
thunquini?/; ysquiquinthu no ceq hurahcunſtauaca H yquire
Herodesni nomamayocuncunsca Andiren hinden hameri
nomayocuchenſtahaquin hymboescareni mayocuchenſtan hy-
mboquini hy vahnandahuamahaca yamento achaechan?/
Ca hymboquimento pilato can hatqpaquarehanga nahatieq.
hymbo teparaquareparin, hymbo hindequihtsin hapinga
vndati xucan pilaton ysaripaxin/ Noreni ceq amaripirin-
ga hinden yquire no hahtsicurinan yntſingapiringa ceq
equa, caruhindequiren yxu thuinquin pacangaxitanonga
tepaximento camangarinſtahati= Cahindeqtsin hapinga
hymbo xarihandi pilaton ysaxin hymboquix Judas, caya-
mento Judioecha vahnandamahanga camangarinſtan
Ca pilato cueratahandi, hymboquix Judas, ca Judioecha
nomento ceq vsca menxchuhcá mitepi mahco dioſen/ Cax
tu ayauaquarepi hyhcheuiremba vandangucata patqacu-
ecan/ Capilato nohymahqueon camangarinſtahandi,
hymboqui nomitepihca mahco Dioſen, Gentileepihti,

ca

cahtu no ayauaquarepihti dios eueri vandanguncata pa
tacuecan / Ca hin hymbo xarihandi hindequihtsin ha
pinga pilaton, ysquix hyhcha vahnandamahaca Cam
angaxinstan hyhchaqui hyma pilaton andangaxita
yaca.

CAyqui pilato curahchaca hingui arica hindequi
tsin hapīnga, hymahcan vndati hyxingan
hyngui hymbo vrundahuantapiringa hurahcunstan
H Ca hymboetaquas pacuecahandi hurahcunstan, hy
mboquimento vandaqua teczauacuyaca pilaton hin
gui arica hindeg̃tsin hapinga / Cayquix Judioecha
execa ysqui pilato arasirahanga hurācuns cuecan Acha
Jesu Chaiston. / hymahcanx vndati cheran tziruuahtap
axin, ysaaipaxinx.—Yquire hurahcunstauaca yndeni cu
iripu norecez pichaquaembaeuaca cesar Emperador, H
mendechuhca ambongasqui acha ysquinomema he
cahtsitauaca yrecha axiquaren, yquino hynguihco
yrecha Emperador huramucuuaca / Ca hindequine
hecahtsitauaca yrecha ariquaren am axīgauati, / Ca
hendi acha handirengua no vecahaqui vtacucuecan
ynden cuixipun, ysqui variuaca / hymboqui ynde
arahca ysqui ynde yrechaecuhuahaca Judioechan / Ca
hyxsini ambandomitehaca ysquireno qan tazoecu
haca yrechas Emperadoni, / Ca hinxsini yyaa aya
uahpecheuaca Caracuuahacahcuche yrecha emperado
ni hymboquire noniyatahaca hinguiquini Empera
dor vandanguca.— Hymahcan Pilato ysc urahchaua
xin

rin Judioechan nahxan cheti hymboquix Judioecha
ys arihangamen ayauahpecuncueca, Cahtu exeti ysq.x
tu chen yquimengapihca hymboquix noqan vehcon-
densca acha Jesu Christon hindequi nahmintqin ve
hcomhahcunganspihca cuiquiringan Ca tquuumu-
canarangan / Cahymbo Pilato ys sitamarihuansrin
Judioechan vndati arani vandangueuan ysquiteromen
xaratacuhuauaca acha Jesu Christon / Ca ys atin va-
ndangueuan vndati huuacuhuani mendero petacuhuan /
Capatimaro quehtsitan hymaqui yotaca, hymboqui yam-
ento exengauaca, Ca hyma cueranstin Angaquahtsitaya-
ti, hymboq. yam exengauaca hinguingate cahapacha-
pahpahcunganspihca / hymboquihtu yam erahtsicung-
ahuaca hingui tquuumu canaranaca / hymboquihtu
exemengauaca patamu hingui Amutanganstini ych-
ahcutangapihca / Ca hyma andahtsitayatin vndati ys-
arihuan Judioechani—

Era yhe yquixni yrechaechehaca H Cahtsi exehaq.
ysqui nahvehcomhahcunganseca / Canonanimaro
pacatangati angan cuiquiringan / Ca ynihtumen tquru-
mu canarangati / Ca y, ya, vainxaxenstinotero ceq tqi-
peuati hymboqui hecahtsiquaren macungaca cuiquiringan /
Ca y, yahtsi exchaca ysqui nahmintqin vehcomohaxens-
ca, Andihtsingate noqan vehcondenstahuqui y, nandi-
quixni y, yrechaechehaca? / Ca hymahcanx Judioecha
hecahtsiquaren cururaxchandi ysciurahchahuan pilaton.

A hucamahandix tqapatqapamunstan vainpilaton,
ysqui Pahchaparatauaca; Cahymahcan Pilato ysaiihu-
andi— Andi cani pahchaparatatua hindehquixni yrechaeche-

haca

haca / Cahyhcha Judioecha ysariti pilaton; nocuhchema
yrechaechehaca ygui no Cesar handiohco Ht hinguhche
handiyohco hangangariuaca / Cano am ynden cuiripu,
yndegui xarahaca yrecha eraquaren / hatçi Pahchaparatan
hymboqui ys arahca yrecha eraquareni.

CAyquiyqui tu thauacuiixi y yaat curanguca ysqui
hecahtsiquaren vehcom vheanganseca hindequiquin
cuerauaca, Caquinthumen hindehco piuansti / Cahin-
quix yquimengaecha pilato mimiembaecha noçan
hayapanguenti xan hymbohco hingui pilato huramucu-
huapihca cuiquiixitaaahuan / caxtumen cuiquiixin ycha-
quatanstini vndati chanambenstan charapetixutapan
in / aripainx ysquix yrechaeratan piquaren xatzicuh-
anga / Camenx tu tzurumu canaxati hecahtsiquaren pa
merangaparin / ariparinx tu ysquix hymbo xupangaritan
piquaresirahanga / caxtumen amutansparin ynscuha-
ndima patamu ychahcutan ariparinx ysqui hinde y-
rechaecuhuan piquarehahca / camenx hin caro cuhparin
himbo cuicz cuiczahtsicuhandi hymboquitero tzurumu
çan ynchatsicupiringa / hymboqui hymahcan hucamapi-
ringa pamehtsin / caxtu tihcuixuricum piquarehandi tep-
ari amutansparin / caxax aripiquarehandi vandahpani /

CAyquiyq̃ thaucuriri andire noçan vehponguhaq̃
ynixascuranguparin hindequingate thunguin hym-
boetahcos xaporo vingasquareca, thunguin varichao pih
panstan, hymboquire thuno pamerangauaca varichao /
Cathuremen hymahcan nocutsiquaen vtas diablon yn
tsingaritaquarehaca thucheueti nozanmas vqua hy-
mbo / andireno vehcahaqui xangaro vecarunstuecan /

Ca

Caquiyqui haranguendengate, ambengate huriatencha-
ua ynxas ambaqueti vandaqua himbo curangueparin,/
Cathunguin ma acanda ynchandicuahandi yxas vanda-
qua / camenguin mahacanda verachenstahati / has ys
eue vuache ʒancuhtʒuquarens / care cutʒuquarensqua-
hymbo ʒan vahnanamacumanstaua hindequiquin ha-
pinga / cahtu cutʒuquarecunsparin tihcuixuricuua ve-
pouatanstan hinguire nomiyucata Camangaricuns-
ca hymboquiquini ʒan vehpouachenstauaca yntʒur-
umu canaqua hymboetaqua / cahtu hingui hecahtsiq-
uaren amutangansca hymaquingate none ʒan vehcon-
densta, care tihcuixuricutin ysariua yni vandatʒequa-
requa.

CAyquiyqui acha Jesuchristo, thuquiren hapinga,
hinden thauacuriri, thuquireh euahpenca yamento
paraquahpen: thuquire hinden thauacuriri hymboetaqua,
nonahcutsquareca, hymaquire charapeti xucutangarin a-
mutangansca tepari chanambengansparin: carehtu hin-
den hymboetaqua tʒurumo canarangapihca, hindequi hec-
ahtsiquaren chupepihca. carehtu hinden hymboetaqua
nonahcusquareca, hymahcanguire patamu maychahcut-
angapihca, yrechechanapu tsiriquarequa eratamengan:
carehtumen yni carohcungansparini, hymbo vihtsirẽh-
tsicungahanga tʒumutero ʒan ynchahtsitangacuecan.
catũren hinden hymboetaqua, yamento vingatsquare-
hanga, hinguire hecahtsiquaren pamerangahanga; ca-
norenaharihpehanga andihtsini ʒacuhaqui arihpen;
cahiquinagate y, ya vehco vehcomariha acha, thuquirẽ.

hap

hapinga ysquiren ran cuirepen vẽpouachenstauaca
yamento hucheue thauacurita, thucheueti xaporo pame
ri hymboetaqua, hinguire hynden hymbo etaqua pa
merangaca. Ca quihtũ vehco vehcomarihaca acha ys
quiren thu ran vehcondeuaca hymboquini nomen yq
uiuaquareuaca, yquini amutanganstauaca tachan
vtangaparin, hymboquini yamento vingatsquarepaua
ca miuansparini ysquire thu xaporo vingatsquare
ca hynden hymboetaqua yseuengua.—.

J. De como Pilato, sentencio al Sõ
á Crucificarle.

CAyquiyqui Pilato curahchahuaca Judioechan y
quix arihanga cheran tiruuatan, ysquix ayan
npecuuaca Emperadorni andangaricutin. Hymah
can pilato vndati camento cheraquaren, cano heyan
harondataraquarenstan, vndati niyatacuhuacuecan
Judioechan, hinguix vecaxarahanga/ysquino amiri
ras hurahcunstauaca Jesu Christon. ysterumahcuransti
vtacucuecan ysqui hatringauaca Cruz hymbo Pahchap
aratangan hindequihtsin hapinga. ca vndati quamucu
huan Judioechan, hyhchaqui popocarahanga. cays qu
amucuhuatin vndati vaxacan hymaqui harahanga
vtatspen; Cahyma vndati hapohcun yamento pitre
pehchan andangaricuhuarin ysarihuaparin Judioeca

Eratuhcha achaecha, ca thuhtsini huacheca yn
Jesus Nazarenon andangaritanon hecahtsiquar
en amhameri vnaricuparin, hymboquini vtacuua
ca ysqui variuaca, Cahyno ambema camangarinsqua
execuhaca, Cayquini hy vtacuuaca hymbohcosini vt
acua

acuuahaca hymboquihtsini noyacahquuhaca ynden vta-
curatan; Ca yn hymboxini ariſirahaca yſquihtsi thucha
camangarinſtauaca hymboquihtſini teruhchucuhaca / Ca
no am hycamangarinſtaſinga? Ca hymahcanx Judioecha,
vndati tapa, tapamuparin yſarin pilaton. Hucapacuhche
yaru camangarinſtan / hinqunxtu vuachehecha yam ca-
mangarinſtaue / hasche huchacuhche miutqecunſtauaca
Dioſen ꝛ. Ca pilato yſcurahchahuarin vndati vtacun acha
Jesu Chriſton, hyma hatin hymaquiharahanga vtaspen hy-
mâqui aringahanga Licostratos. hyma vaxarin vndati yſarani.

Hy Poncio Pilato angahtacuri hinquini yxu Jeruſa-
len vtaspetieca Emperador eueri huramuquia
hybo. hy andangarintanganopihca yni Jesus nazarenon
ynquinino yacahcuahca arini yſquinga Dios vuahpa-
eraquarehanga / yſquinga arahanga, hy yrechaecaca-
uahaca Judioechan arani / Ca y vehcompiquarerariesti /
cahtu ys peuangati yſquirumacuhperangahaca peu-
ahperangan, cahecahtsitan vndati Dios vuahperaqua-
ren aparin yſqui y Judioechani yrechaecuhuahaca /
ca ys aparin yam hurahcutahpehandi vandangucata
yndequitihqui yon ynſperangaca hindequi chequtan
ambaqueca / ca hyboetaqua y, ya vtacutsirahaca, ys-
qui Cruz hymbo Pahchparatangauaca / hymboquitero
y ya vehenani nonema ys auaca Dios vuahpaeraq
uaren teparaquarequa hybo. pie hupican cahtsi pa-
ua = q. Cahymahcan hyndequihtsin hapinga, yscu-
rahchatin Pilaton, yſquihuramucutsca / nahxan cuh-
cutququarensti canongate eratehpeparin, ys hapiti.

cana

Canahyxan cutzquarensparin xachoquareti xas huramu-
tsperaqua, / Ca hymahcan hyha yquimengaecha pihtqa-
mati cuhrachan Pilaton, ca cauquanx virindahcha-
cuti piran hupican / Ca vndatix picunstan hinquix
chanambenstan hatzicupihca charapeti, Ca vndatix
men yn hatzicunstan hinquingatero hucahanga, hym-
boqui hyn hucarin yamitenganstauaca: Ca himah-
canx petangansti tziman Sipahpetha hyhchaq-
ui catangapihca / ca hin huramutspeti pilato, ys-
qui hindequihtsin hapinga, mandan tandasqua-
rerangauaca Pahchaparatangan, hyboquihtu hin hu-
ramucuhuapihca ysquix variuaca. Ca ys vndati
tecachao Cruz petangapon, hymboquī thuui yam
vngapihca, Ca ysqui huaquareuaca Cruq hingui
Jesu Christo hymbo hatzingauaca.

CAuquanihco vndati Pilato, hyn Cruz carahtsi-
cun, ys aparin. Jesubnazarenus Rex Judeoū
Ca ys acuecanxarahati y vuandaqua. y yeti Jesusna-
zareth yreti, yqui Judioechan yrechaecuhuaca, cays
vndatix hin Cruq hyhchanditangan Acha Jesu xpo,
caxas vndatix huuan petan yretaro ysteruuatang-
amoni.

CAyqui hyni pangahanga, yretaro teruua-
tangaman Cruz hyhchanditangatin, tziman
Sipahpechamandan tandasquarerangan, hymaha
nangate no andangutanstahandi mintzitan, heca-
htsiquarenangate cocomepahandi, hymboqui he-
cahtsiquaren cuetzapepihca Cruz, Ca yningate
yuiiri hecahtsiquaren ylcomengaripahandi hy

ndeq

ndequi Ehporo vehnan yurengaxicomahanga / hy-
maquitzurumucanarangapihca hingun cuenderi yq-
uichaquan has vtapihti yarẽyarehpangarinstani-
hinguix yguimengaecha tuhuangaritahanga / Cahym-
ahcanangate ma Sancta cuxareti hindequi hacangu-
ringahanga Veronica, hingoui hurenda hanga hinde-
quihtsin hapinga / hindengate ys exotsperini nahxã.
vehcondenstahandi hymboquingate ys vehcomhahc-
unganspihca hindequihtsin hapinga, hymboquinga-
tehtu ys vehcomhangaritanganspihca hindequihtsin
hapinga / ysingate vehcondenspaxin pihendi matas-
ta ambaquẽtimendo hingui hatziquaxepihca hyh-
cheniembao / Cavndati nirani vecarucun canomendo
zan asistahuati yquimengaechan Judioechan, hyh-
chaqui pahanga Acha Jesu Christon / hinguitexo zan
chexehuapixinga Cauquanihco axuxecuhuamaxin vnda-
ti tihcuixurihcun tepaxi Casirepaxin / Cays tihcuixu-
xicutin vandatzequareti caygui execa acha Jesuchri-
ston ysquingate yam machuparacungaca ysquino cer
cutzungariuahaca hingui hecahtsiquaren hangaripihca
yuriri, / Ca Cuenderi, ysingate hinde, Sancta Cuxare-
ti Veronica taninda tzicapacuti tusta hingui papih-
ca / ca xas vndati cutzungaxicunstan nãxan casir-
epaxini / Ca hymahcanx puxepecha hyhchaqui nira-
hanga exenscuecan, nahx xan hauaquareti Cuah-
cun, hymboquingate vehcondenspaxin ys vca cutzu-
ngaxicunstan, Caxtu hymbo hauaquaxehandi hym-
boqui none amaaxica, noheyocan / Canahquix yaxu

Judioe

Judioecha hecantsiquaren yquiuahanga hin exocan | Cahtu erahcun ysqui vsca noxsiaru amaxiti, noxtu pahcoxoti | hymboq. no vehcahanga, hinq. tsin hapinga. Sancta Veronica am arirahpen. Ca yqui yam picuca cutzungaaihcun, cauquan hyma tasta hybo. hayaxati Acha Jesu Christo, eueri ahcangaxiqua taniperaran tazta hymbo mandan hayarapiti, ysq. xan taninda tzicacupihca. Ca hinde Sta. Veronica, hin hucaquarerin nahxan tecauata quarenstahandi; Ca ysq. xan yontzipeca, xanhameri patzapihti hin tasta, hymaqui hayaxapihca christo eueri ahcangaxiqua.

§. De como san Juan Evangelista fué á llamar á Nuestra Señora, en betania.

CAsant Juanongate, hyma vtas hapihti hyriquarerinihco, ca hynde yamu exenstahandi ysq. na vheanganstahanga hyndeq. tsihn hapinga. Cay quingate execa hindeq ysq. vtamengaca hindeq. tzin hapinga, ysq. vndaca pangan petangan hyni pahazangan hynig. Pahchaparatangauaca, hymahca vana cuzinihco quitiquatahensti. S. Juano, Sta. Maxian vandacuniran, Ca hiningate vecaxuman nah mintzini hyrirapanstahandi. Ca yquingate cen hamansca ninstan hymaq. Sancta Maxia hayapihca hecahtsiq. zen vequa yurungaxipanstahandi. / Ca Sancta Maxia, exonstin cauquan tozanquen hym

hymboq̃. S. Juan menengarinsti xambanstaha
nga, hymboquihtu hecahtsiq̃ren vepanstahanga
hyziran, ca andanducuyansain. Sta. Maian tihcui
quanducuyansti, ca vndatingate ayangucuecan hi
ngui hymbos nihpica, canongate naharahandi v
vandani hymboq̃. hecahtsiquaren vequa hyreh
chucucopohanga, hyngun no andangutanstahādi
hyziraran. Cahymahcan. Sta. Maia, yspiquazera
handi nahq̃. cauquani aipiiini ayangun, hymbo
qui hynio miuatixapihca ero ezongazin, cacũna
cũandirapazin vuahpan hyboetagua, cahyb̃o vndati
ys azini.

Queyquiyq̃. vuahtsi Juano, aziẽn zan Cauq̃.
nahvquaze notero am aingahaca vuatte,
andiemendo ys aponquahqui aziren ayangun, ys
cotihqui áh. ás vera vuatsi. hymahcan. S. Juã.
sanno veranda vndati ys azin¶ Cayquiyqui vazi
y yaquini hecahtsiquaren misquazeta huuanquac
chehaca hinguiretihqui nomen ysmisquazeca / ceq
haxens vazi vingam honquazens cahcuniua men
chuhca yya vtamenga vuatsitee hindequizen hapi
nga, hindequizen huzendahanga / ca yyangate pa
ngãti pahchapaaatangan, ca hymbo xungauaca
vazi ahu niraxati ahu cauquan hymboquireng
atetero zan ezateuaca; Ca hinde sancta maxia
ys curahchatin cauquan vas ateyati cumapan,
hymboq̃. hecahtsiq̃zen ys piquazeuaca ysq̃. ma
cuchillo ynchangauan / ca hindehesti xas misq
uazeta hindeq̃. yzacucuyaca mintqita ysq̃. cuchi

llo

Ilo/ hinqui Sant. Simeon aripihca Sancta Marian, ysq. Acha Jesu Christo, parandipapihca Dioseo, ysq. characuepihca/ Cayseingua hymahcanx huti. Sancta Maria Magdalena, ca Sancta Martha, ca maroterox Sanctaecha cuhtsincha, andaxenoni hymaq. hanspihca Sta. Maria cumapan/ Cayqx. exenoca ysq. cumapasca, vndatix nahxan misguaren vehcondenspaxini, hingun nahxan pameguarepaxin, Caysx vndati ytsi atangaxicun hymboqui çan mihuanstauaca, cayq. ngate mihuansca vndatix piran mandan acanda, caxasx hauatahendi pan xapexaxan vmba vmbandapan. S. Juanon hingun/ ca hyniqtixsingate naxan tecauantapansta handi ys aripaxin/

CAyqui yqui vari tecauans yya tepaxi misquareta huxiaquaesti/ yyachuhca niyataqueue hinquiquini Sant Simeon axipihca hymahcanquire papihca parandi Dioseo vuatsiten, hindeqtsin hapinga hindequingate mẽ yxuhcangahaca/ ca hymahcanquin axiti. S. Simeon ysqui yseuaca ysquiquini cuchillo eni macucheuaca mintzita vanarecucheuaca hindequi pameriesca/ ychuhcaesqui vaxi caliq hinquiquini/ yya dios tataemba ytsimatanahaca hymboquire vahnandamauaca pameqren vuatsiten hymboetaqua/ Canox ma cuhtsincha hymahqueon pamequarehuati vuahpaechan hyqo. etaqua/ cathuaemento vhnandamauaca pamequaxen xapoxo pamexahperaqua hymbo exepaxin vuatsiten/ hymbohenquan vaxi yseue nandiquiquin Dios tunquin ehrambaxinsca ysq. yseuaca/ ca hindequini vanandamati tsitzihcun/ Canotihquimaxas exenganti ysqui thũ/ Caxu çondihcoesti vaxi yxas misquareta/ ca

Dios

Dios quini vehondeuati / yamquini miringasitauati
yn tepati misquareta / ca thure yauan angatacingamou
aca / yninande yxatsihuanstauaca yamento ysqui
xan cueranacata / yquinirasinga vuatsite vaxini / ca
yquix payaca Sancta Marian, hyma Jeusalen
yretaro / hymangate vndati curamatihuani hyc
hayqui hyma yreca ys axihuapaxini / Nohtsin qan
execheua vuachen nongateterohaca Dioseo vandahtsi
cuhpen / nocatero thsiximesqui hinguini tzangaca ysq
pangahaca pahchaparatangan tzima tsipahpechan hy
ngun, ca vuahchengate noam sipahpeesti / cahtuno
vandicuhpeti handimaxamas pangahqui sipahpechca
hingun / .. Cahymax Syon yretiecha vndati ayan
gun ys aripaxini — CAyquiyqui vaxi, thuquirechen
curenderoeca niraxati hyrendu, yquireteto vehcaha
ca qan eratecuecan vuatsiten yyaquitero ezcahaca / me
nchuhca y ya Pilato, huramucu ysqui hatsingauaca pa
chaparatangan tziman sipahpehchan hyngun mandan
ahcanda tandasquarecangan hymboquix yamendo ac
haecha manuquareca vandamaxuncun / vnaxicuparin /
Anas, ca Cayfas, caysquixan ahvandacha Jeruzalen yre
tiecha, yamento manuquarengati vandamarumengan, hy
mbo quinga yrecha eraquarehanga dios vuhaperaquare /
ninaxati vari hyrendu, canoretero men exeuaca, ysq
ui haranhanga dioseo vandahtsicuhpen / ysquihtu ha
ranhanga thiren hucahpetini / hingundehtu nomen
exeuaca, ysqui tzitahuanstahanga vaxiriechani y

ya

yare ahtsingarisinga vuatsiten, Aũc vari caxni ahchu
maua hymboquicuhche niuaca / ca yma vuahtsite yma
nhymbo pangandi hyniqui hatzingauaca Pahchapaxa
tãgan, cahynicuhche vecarucuuaca, carengate hyma
exeua zan... ysixtu hỹcha Sanctaecha cuhtsincha, ha
uatahendipan hyniys hyniquix vehcarucuaca achaJes
uChriston / cahiniinonema vecaruhandi / pinarupihtiio
Cayquix vecaxucuyaca xangaxu hyniquimen trandan
gamoca hindequihtsin hapinga acha Jesu Christo ynxa
ngaxu hymbo, hyni virunandentsquaxo niyãca xangax
hiniqui Pahchapaxatangauaca hyndequihtsin hapinga
hymax vecaxucuyaxin corotspeti acha Jesu Christon /
hyniquí ys hecahtsiquaxen chechecharingapahangama
trompeta atangapopaxiri / hinqun hecahtsiquaxen / th
amucherenguequa chamamastangapohandi / cahinqunx
tũ Judioecha hecahtsiquaxen trapatrapamupahandi —
Cruz hyhchanditaxin hindeẽtsin hapinga, hinqui hy
mbo hatzingauaca pahchapaxatangani / canonahcandi
quimenxas vqua exengati hinqui hymbo thixipanga
hanga hindequine amu camangaxinstain hymbo ti
xipangahanga / caxru Judioecha hymbos ys vti cruz
paquaxeran / hindeẽtsin hapinga, hymboquixmendo
can hayapangaenstauaca yni acha Jesu Christon /
cuzcuni... Cayquingate, Sancta maxia vecaxucuca
vuahpan vndatingate Eraten / cahindeẽtsin hapinga
hindengatehtu vndati eraten caxucermitehandi nana
emban Ca Sancta Maxiangate nomitenstahandi vu
ahpan / ca sana verandangate mitensti / hymboquihy
ndeẽtsin hapinga vndapihca yuxiri hyniyo queque
ngo

ngarinsta̍n / cũndeni hyngun / hymboquix Judioecha vandamento thuhuangaxitahanga / hingun hecahtsiq̃ren ystayapengarinspihti carahpengarin himboquix vamendo ndamendo apĩhca poẓangaxicun novan vehcondenspaxin ysquixmendo xan vuingapehaxapihca / Caysceratapaxin Sancta maxia, ysqui hangaxitangansca hymbo nomitestapaxini ysqui vuahpaesca / hinquix Angelecha, exatepaxini nahxan xaxamequaxehanga exaten / vanacuxinihco. Sancta maxia yspiquaxengueti mintẓitaxo ysqui mixihnaran / canongate ceẓ handatahandi vandan / Ca hindengatehtu / vuahpa hindequihtsin hapinga vndapihti quatahcungan xaporo pamexi hymbo / ca hinde hucamahandi pambẓcan cuz hinqui paquaxehanga / Caysingate yam quatahcungaxin no andangunstahandi mintritan / Cahymbongate nonaharahandi vuandan / canahquixxu nonahariperahanga nanaembar hingun vandahperan noandatamonimento ca hynixsingatexthco piquaxeuandi ysquix caihperapixinga / cacex ambanto curauacuhperahandi / Caysaxihandi hindẽqtsin hapinga nanaembar hynihco vandangueuapaxin / ¶ CAyquiyqui huchexe nana thuquire namintzin curendexoeca, thuquirenã mintẓin thũaquan haxeca thuquixenimen cundachenocã pamequaxeta / hymboquiquin Exepaxin chen pamequaxehaca vehcondenspaxinquin hymboguũren thu hynden hymboetaqua nahxan pamequaxehaca / Cathurehuca thsimin yquimengaechan euahua yocan hynguinihecahtsiquaren ceẓ vauhuahanga pampẓcauapaxin, catsimihtsin yyamen hecahtsiquaren nahmanadahatí; CAyquiyq̃ hucheue chen pampẓqua nana / thsimieti hihcha vuahpa hinquini Egipto

pet

petahuanscpihca hymaqui faraon hapinqata eratahuanga
cayax thsimi vuahpacchanomaro mũaquarehati hinqui-
ni vcuhuahanga, ca thsimihtsinimen yya yni cruq hyh-
chanditahati, yquihccahtsiquaren cuetzapica / ca hingaten
thsimini tataembaechan hapunda harapacucuhuapihca hy
mãquix ysnitamaca hyhuarequaren, yqui faraon, ahchu
huahanga / cahtun vamento hapunda tuhirehchacurahuaha
varimahuan hyhchaqui Egipto vchenan ahchuhuahanga
Ca thsimihtsinimen Pilaton handangaritayapihti / ca hin-
deren cuiquiritahpeti, canomaac pacatangaca angan cui
quirengan yamento hyhchaquatanganscа, hymaharne-
riquin characharashurahanganscа. . Cahihtun thsimini
tatuembaechan Atahuaca thirerahuan hyni yndaro tzi
man equatze vevuin Ruandaronupu thinequa / catsi-
mihtsin yya hccahtsiquaren pocqangauicuti, ysquixsime
nto xan vingapehcuraca / hingun thsimihtsinthu tuh-
uagauicuti / ca thsimihtsindu hccahtsiquaren chanambe-
nstati hingun terermaxupauini / Cahyhtunquini atahua-
ca ytsimatãuan yondiqui hyni yndaro, matzacapu hy-
mbo veratacuhuapauin hymaquix cauichataro nicuccaha-
nga, hymboquinonani maro ytsihatapihca / Ca thsimih-
tsin yya atauati ytsimatan Andumũqua xoaipeti hing-
un yuetacata / Cahtuniquahpeuansca thsimin yondiqui
hymahcanquix am aiingahanga / Ca thsimihtsin yyaati
patamu hymbo vahtsinscani vaxicani / Cahyhtuni
ynsauaca yzechequa, ca Achaequa. Ca thsimihtsinim-
en tzuzumu canarati yrechechanapu canaqua hatsich-
en piquaren. / Ca hyhtuni tsimin yauan angatashuam
oca tepaxi xupangauitahuapauini, yauan hangtztahua
mapauin paraquahpen yrechechani / ca thsimihtsin men

y

yyahyni hymbo Pahchapaxatatin haauatauati, ynquini yxuhcambonga, ynquihtsin hyhchanditaca, hecahtsiquaxeni cuzcupaxin, canonahcanx mays vhuati, hindequi tepaxi vquimongaca, ysquihtsin hintsin vhcamahaca. ca hinde nanaemba Sancta maxia, ys axihandi mintzitazo mayocucunstan, hymboquihtu veranda hymbo nona arahanga vandan, camintzitaxohco ysaxihandi piquaxeuapaxini.

Qveyquiyqui hucheue vuache thuquire avandaxo yrechaecha thuquire nahmintzin curenderoeca, Catepaxinguaruesti vuache pampzperata hinguire hymbo pambzuahaca cuixipuechan / Cahtuhcheuetimento vequaesti vuache, ysquixexaporo pameri vuigatsquaxeuaca, hymboquix cuixipuecha pihpanganstauaca nixahmaqua vtasperaqua hymbo / Cahenguan vuache, vseuemendechuhca ystẽaumahcurans / haucauquan hyni huataxo, viuntandensquaxo handahtsicuyaran / hymboquĩcauquan hyrehchapaxin niyata quaxeuaca hinguire vehcahaca vuache thauacuxichan hymbo vaxicuecan / Caxandenangate vehconde vuache hucaxẽn caxauanstan hymboquihcumaxio hyzquaxenstauaca haxreni hatzihen vuache hyxunucutzendo veranda vininguetixo / nangaten vquaxeua Queyquiyqui hucheue vuache nahndengateni xaxamban andĩxenino pahtahaquí nanaten hindengate nahvquaxeua vuache yquixenhatzihenasinga - Queyquiyqui vuache, nerenangate xan tecauatastaua, neni erateua ~~hynguini~~ ysquiquin thunguina eratehanga / nongatehchuhca ahtsinchesinga / hynguix cuixipuecha xaramequarehahca, ca hinde no ambe esti yquireno hucahpetin hauaca / Cahinguix tũ Angeleecha, xaramequarehaca, nohtu ambe esti yquixehtu nohtuhucahpetin hauaca / Cahtu yamento amhapincha, hyhchaeueri Curenpiquaxenqua

yq

yquire no thú hucahpetin hauaca / cahindequi tzipehaca vairi
thestimendo, yquiren thu hucahpetin rin hauaca / ca hyndequi
varitieca thzipetiestimendo, yquire thuhucarin haca / ysx
arihperapahandi mintzita hymbohco, hymaniyarani hy-
maqui lahchapuatangauaca. . ca hyhcharu cezcurahuacuh-
perahandi ysquixru arihperapiringa / hymboqui Sancta M
aria hyriraparin noandata hanga vandan / Cahyndequih-
tsin hapinga vtaspihti quatahcupangan, cano andangunsta
handi mintzitan / ca hymbohtu nonaharahandi vandan. Ca
Sancta. Maria purexaparin hecahtsiquaren vequa ahtsitapa
handi / cahindeqtsin hapinga yuriri papahandi ahtsitan /
Canongateteronahnirahandi / canangateteroheo ysnirahan-
di, hymboqui hecahtsiquaren pamequarepahanga, hymboq
yanquatahcungapihca, hymbongatetero canihco ys nipaha-
ndi / camenangate ahcorunstahandi quaratzen ca Cruz hym
ahatahchacuyarahandi. Ca Judioechax, exeparin ysquitero
nonahnirahanga hindeqtsin hapinga / vndatix yquiuan ys
arihperaparin... Nahandinguan yndequixama hacanonahni
van, hueruma cahinde canharuuaua pan hynden Cruz, min
tzintsini Pilatomen cuahqunstauati, hymboqui vehcomha-
mbahca / mintzin veconden stan vndatiuati aran huuang-
uauex arani.

Ysx aritima Cuiripun Caypan, hindequi hacanguringahanga
Simon Cyrineo, cahynde hynimaro yscupemonguati hu-
nguan hyniqui nipihcamaro Estanzia; ca hinixcunstin aritti
Caypan thezuhchucuparin, ysquizan haruuauaca Acha Jesu Ch
risto Cruz pan / ca hinde Simeon Cyrineon vnguapihti tzim-
an Jesu Christo cuezi hurendaquaembaechan. / mahacanguzin-
gahandi Alexandro, Cama Rupho / H. Ca hynx hymboxari
riti Caypan, hymboquix hyrehchaparin payarauaca hyma-
quix hatziuaca Pahchaparatan. / Ca hyni hecahtsiquaren nin
gahandi ahchumangan purepehcha, Caruahyhchax hecah
tsiq

teiquaren popocapahandi Jesu Christon vehpenstan, cahinde Simeon Cirineo vndati yan nintzinditan Cruz pan/ ca hymahcan vndati yan niran hindequihtsin hapinga/ hymboqui cuezatahanga cuetzapepan/ hymbo. Simeon Cirineo vingaperahanga/ Cays ycyanan hindeqtsin hapinga, vndati vananaman Cuhtsinchan Ciatehuani hychaquiquaxomaripahanga vehpenstan/ ca vndati ysarihuan C. Thuhcha Jeruzalen yreticcha hastsini hintsini, hymbo vehpenshe thuhcha yaxu vehpequaxche/ cahtsitu vuatsitechechan vehpchuanstaua, hymboquinahcan hecahtsitauaca hunan huñata hymahcanquihtsin, vndauaca ysaran/ Curendero carixecha hyhchaqui nonahcan peuahpchaca arani/ ca vndauatix tuhu hu vata ysarihu apon/ huuata huehtsin haranguchchacononi/ caxtu cunpita hatahchaconohtsin/ hymboquichuri, thsiris hymbo ys vquaxesirahanca, cacarindi hymbonah vquaxeua// ys arihuati cuhtsichan hindequihtsin hapinga, ysquitcuycti arivamarihuapiuinga ysarihuani

Cfyquiyqui cuhtsincha Jeruzalen yreticcha, hastsini vehpentsihe hyntsin/ cauhtuhcha vehpequaxche/ cahtsihtu vuatsiteechan vehpchuanstaua hymboetaqua hyntequihtsinoqanamun vexurinimatixo vecatqencha mauaca, vuatsiteechan hynqun, Carauhaperanstauaca hymboqui hymahcan hecahtsiquaxen nogan tecauantsiquan hangasquaxeuaca, Cahtuhchahtsi hymahcan nahxan misquaxeraquaxeuaca, hymboquihtsi peuahpchaca, Cahecahtsiquaxentsi cuxem arihuauaca hyhchaqui Caxisiecа/ hymboquix hyhchanoneni vehcondehuanstauaca/ ysqui hyhcha vehcondehuanstauaca vuahpaechan/ hyhchaqui pchuahpchaca yquix vehcomanatamengapauaca, yquix vuandicumengapouaca/ caxtu arucuri ynspe

pequaiemengauati, hychuhca xas vecatgenchamaqua/-
vecatgemauaca, ygui dies miuatspenstauaca thauacu-
rita hymbo, hinguini hy vuandicungauahca/ca.uy
hucheue vaiqua ca hingun ysquini xapoxo vingatsiq-
uaieuahaca, yya, y, huiaqua hymbohco nimahuati.
Caruthuhcha eueri cuhchacuquaiequa hynguihtsi ve-
catgenchamauaca, miuatsperansqua hymbo, hinguin
hy vuandicungahaca/noam ysiyondihcoeuati, vamento
vexuxineuati/cahymahcantsinonani thiequa Exc-
parain vndauaca vuatsitcechan ahuanstan/ca hyx-
uquihtsi yrepoca terungambo Jeruzalen, yamento vn-
dauati xandepongnan/yreta yam ahytsiyanstauati
ca candepongnan/hymboquini hy, ys, canganstahaca
xapo vecatgenchamaqua hymbo, hiquini yseca, ysqui
chihcaxi quacaxi./ca hy Adan eueri thauacuiita hymbo
yxu ys hucanganstahaca/cahaquateiox vuatsitcecha-
hucamauatix hucanganstan/yni thauacuiita himbo,
hinguix vantiptecha anica Pilaton/hucapacuhcheiu
camangaxinstani/hingunxtiuuacheechan hing: haſche
ue huchacuhche miuatgecunstauaca Diosenaxin/cahy-
mbo thuhcha Jeruzalen yretiecha, vehpequaiche/caha-
stsin hyntsin vehpenshe/caruthuhcha eueri thauacuiita
hymbo vehpequaieueche/hymboquini hy, ys xapoxo hy-
mbo vingatsquaieuaca/cayquihtsin hyntsinihco Exc-
nspaxin vehpenstauaca/ca ytnenguan hymahcan thuh-
cha eueri thauacuiita hymbo nozan vehpouamenstaua-
ca/nohtutsimento gan hambo huxiyatenchauaca, hym-
angainguin y, hayonguaca/cahtuhcha~~ta~~ amhxniyaten-
chaua hucha eueri vaiqua hymbo, hinguihxni Euahpens-
tauaca/H. Ys aripahuandi hyndequihtsin hapinga, cuh
tsincha, gan thecauatanstan hymahameri yquiniyaxaca
hymaqui Pahchapauatangauaca/cahtu hecahtsiquaien qu-
ata

atahcungastan/ niyarati hymaq. Jahchaparatangauaca/
ca Judiocchax Exepauin ysqui Acha Jesu Christo, yan
cuahtahququareca, vndatixsi theresmarun ysauiparini/
.. ynscuengate gan ytsi, auengate ytsimaquaren hymbo-
quingate gan pihtzamauaca, hinguinangate vndaca/
quahtahququareni./ Oyquiyqui hymahanangate nana
emba Sancta Maria, hucamahandi naxan pamequarẽ.
hymboquinangate ys Exenstahanga vuahpan y cana.
quix yau yamento cuhtsincha, chen pampzuhahca vitã
paechan/ caxhtu hecahtsiquaren cutsquareahti hymanga-
quix vuahpaecha, ambe vehcatzenchamauahanga/ ca-
nunomahati hyndequihymahcan yspamequareca vitã.
pan hymboetaqua/ ysqui Sancta Maria, naxanimento/
pamaquareahanga vuahpan hymboetaqua/ cahtunomas
ys Exengate pampzcahuani/ ysqui Sancta Maria xan pa
mbzuahanga vuahpan Acha Jesu Christoni.

J. De como el señor fué crucificado.

C Ayquiy[illegible]inangate pingaca thzurungaganstan
§../ hyndequihtsin hapinga/ yquihtumen atzimeng-
ansca thzuumu, canamnganstan/ vndatix Judiocha
arini ysqui hauaca hantziquaren Cruz hymbo hyhcha-
qua paracun/ hyndequi hymahaataro hyhchamucupihca/
cahindequihtsin hapinga, naxa cutzquarenspauin vnd
ati Auandaro Eranchen tataemban ahvandandanchen ys-
auiparini./ Chyquiyq. tata, zanden xachochen yn paxa-
ndi hynguini vuingasquareuahaca, thauacuriechan hym-
boetaqua, hymboquix ynhymboetaqua, vehpotiamengan-
tstauaca hyhcha eueri thauacurita/ hymbequixtu ynhym-
boetaqua avanda mitamenganstauaca, yndequi himahc-
an miquarensca, yquiquini Adam thauacuricheca./ yssax
ain tataemban vandatzequareni vndati sarani Cruz hy-
mbo pi paracuyarani hantziquaren pexahcan ys./ Ca

hy

hyshcha Judioecha, hymahcan vndatipicun thzeregua
hymaquix avaca Cruz hazaparacun thanipoxo hyma-
qui parantsi ynchaparacuuaca./ Ca hymagx picupihca
tzeregua hazaparacucuecan / menx nohimahacuti,/ ca-
menx miuati xangan Vanatzetamati, hyboquix can
pamerauaca./ ysx haratetin vndati picucun hahqui vi-
quixahcani / vreta hecahtsiquaren chechechanspazin / cav-
ndatix hatzin Pachahcuni, hecahtsiquaren vingama-
cu parin Vuahtsihcun./ Cayquix vndacamen / ma acan-
da picucun hahquī hatzicuecani Pahchahcun / hīnino cez-
niyarahandi hahqui, himaquix haratepihca, hymboquix
vanatzetamapihca haraten / hymboq̄·htu patsiri yamu cu-
tzuquarechanga vingatsiquaren / hymboquitihquima hacanda
hatzingaspihca Pachapacuncungani / Caysx Exeseni ysqui
noni yaratsirahca hahqui, hymaq̄· hazatequepihca / vndatix·
hatzini matsitagua hoheuni / Caxaxsi vndati picucun vin-
gamento, no gan checuparain / hymahameziquix yam a-
cuca patsiri catsinaxicun / hinqunx vni yan Cuenanaricuti
hymaqui siracuzipihca / cayananx cez andangayati hyma-
quix haratepihca Cruz / h Cahymahcan hindequihtsin ha
pinga, xas chepazai pamei vuingatzquarepazini noma pe
tamuhandi am auihpen, yamento vingatsquarepahan-
di huchanthsin hymboetagua / Caysx hatziti tzimazahqua
ren hahqui Pahchapacun vingamento / Cahyma tzimaza
hquaren hahquī hymbo yshuchcuahandi yuxini, ysqui y-
tsi verani, hinguī hybo. huchacuezi anima yquazanganscay
Ca hantzixihtu nocez niyarahandi, hymaquihtu hazatequc
pihca, hymboqui hāquixo tzimazahquaren pahchācungā·
pasiri yamu cutzuquarepihca / Ca hinixtu vndati hatzin
honducun tzitagua hybo. Caxaxtu vndati Antzinducun /
ysquix hāqui qhuanihququazana picucupihca tzitagua hy-
mbo hantzihcun / ysxtu acutipasiri yam catzinaxicuni,/
hynqunxtu vni yamocuezanaxicuti / cayananxtu pitax-
atai hymaquix hazatepihca Cruzin / ca vndatix viquixa
hcan hantzixe tazcucun, ca qhuanicuquazanx tahtsitacutin
vnd

vndati hatzin Parantsi Angaguandutan, caxasx vndati aran vingamendo vuahtsicucun tzimaran hantiri, auapacucun / ca hinde Parantsi nomento nahninahandi ynchanducun, hymboqui miuati nomento tzihyumpemutangapiha, ca hybo. nonahninahandi ynchanducun, ca hymahcanx hecahtsiquaren vingamacuhandi vuahtsicu. Cays qano verandaniti hinde Parantsi, ynchanducun, hyma hamenigui vni yamento quauanaimaca/...

CAyquiyg. hymahcanangate, nāxan pamequarehandi hindequihtsin hapinga, ygui vuahtsicumengahanga tzimaahquaren hagui. ca hantsiziro / cahtu, yuxixe Sancta Maria, hymahcan hecahtsiquaren pamequarehandi vuahpan vehcondenstani, hingui chen pampzcahanga, hymboquingate Exenstahanga ysquināxan tepai pameranga hanga, hymboquingatehtu nonema zan vēcondenstahanga. Ca hymahcanx yquimengaecha Judioecha nahxan yangauahandi terexmarunstan, hymboquixsingate Exenstahanga ysquingate, nahanquarehanga vingatquaren hindequihtsin hapinga / Cayqui yqui hymahca nangate nomenihco nirahandi cumapan yuxixe Sancta Maria ys exenspaxin vāhpan / ca hindegtsin hapinga, tzimoro caracuhandi hymahcan pamequaren. Mazoti hg. hyngui hyma pamequarehanga, hymag. noxan chehcungahanga pahchapauatangan / ca hymgun tzimoro pamequarehandi, hingui nanaemban Exepaxin pamequarehanga hymboquihtu vehcondenstahanga exestan ysquingatememen nirahanga cumapan vuahpan exenspaxin, hyngun ysqui tzimoro pamequarehanga hindegtsin hapinga / Cayquix yamhatzica tetecas pahchahcun / cahtu pahchanducun, vndatixma acanda vana paraqua tayatan Acha Jesu Christo, eueri hahqui hingun / ca vndatixmen

hy

hyni yahcan aran vuahtsicun parantsi, chunupa paracun hindequi pehxācan mentzamapihca, hymboq̃ notzirupangarinspiringa parantsi, yquix ma acanda paca parantsi chunupaparacun / menxtu ma acanda vndati aran vuahtsicun / Caxtu hatzinino hyngun, macuti / ysxsi yam pati parantsi chunupaparacun / Ca hymahcan hyndeq̃tsin hapinga, nāxan vingasquare handi xaspamexi xachoq̃iepazin. / Cahtu nanaemba hymahcan mintziiaro pamaquazehandi vuahpanys exenspazini.

CA hymahcan h huziyata zanihco Anganchemotiro epihti, yquix xatzipihca Pahchaparatan / Ca ysipah pechanxtu mandan acanda tandasquarerangapihti hatsin pahchaparatan, maq̃uanicuquaran, cama viquix ahcan / ca hymahcan niyataqueti hingui Esays Propheta, ysqacuhembihca carahenan. Hatzingauati yquimenqacchan mandan acanda tandasquarerāqan vtamenqatin. H Cahyhchu sipahpecha hyĉha cuezith auacurita hymbos vtamenqati / Ca hindema sipahpe hindequi qhuanicuquaran hacupihca zan eratzequare ti, cahyma Cruz hymbo vti penitenci, vrin euahpequarensti. Camatero hindequi viquixahcan hacupih ca hindehco vtamengati vazĉhao, hymboq̃ tecandiqua hymbonica vazin hyma Cruzino. / Cayquiya vndaca cen hatzingan Pahchaparatangan hindeq̃tsihapinga, xasterohco Cruz hucazin varaxuripihti / Ca ysx vndati huuan hauatan hecahtsiq̃en chechechanspazin, hyngun hecahtsiq̃en teresmauapazin. Cayq̃ hinde Cruz vingamento thehtzatzeyaaraca, hymahcanthu nahxan pameq̃ieti hindeq̃tsin hapinga, hybo quihtu hymahcan hucaman vndaca vni yamento cuerahariquaxeponi / xangan haran

ranguripon hymaq̃ sĩranguxipopihca / hingun pasiri
hymahcan yam catsinariquareti, hymboq̃ vingamento
ẽnxanqueyaca Cruz, hymahcan nahxan vingatsquarehandi
hindeq̃tsin hapinga. Cahtu Sancta Maria, hymahcan nah-
xan piquarehandi ys exenspaxin vuahpan / ca hymaqui,
hinde Cruz Angaxutstanga pihca hymamento theruhcanes-
ti Paraquahpen, dios mindanhymbos hyma vecati ysqui
vuahpa, Cruz hymbo Pahchaparatangarin hyma angaxusta-
ngauaca, hymboq̃ hymahqueonihco hatini angandauhpens-
tauaca yamento Paraquahpen / hymboquihtu hymahqueoni-
hco huxiatenchangauaca vuahpa euexi varigua hymbo.

CA hymahcan pilato / vndati caracata hatqitxicurahpen Cruzi-
xo / Cahinde caracata ysarahandi. Jesu nazarenus Rex Ju-
deoq̃. ys acuecaxarahati / yeti Jesus nazareth yreti, yqui yre-
chaecuhuahaca Judioechan; ca hyma vaxigua hymbo qacupihti
pilato / carahtsicun hingui hymboetaqua vaxisca hindeq̃.tsin
hapinga / ca yn carahtsicucata nonemahco arihtsicunstahan-
di, vamentox axihtsicunstahandi Judioecha, hymboq̃ no yan-
epihca hyma yreta theungambo, xanihco hararetin hapihti
hymaqui Pahchaparatangaca hindeq̃tsin hapinga; ca himbo
vamento arihtsicunganstahandi / ca hinde tani letra aquepĩ.
ti carahtsicuquen hebrai. ca letra griea, ca letra latim, ✠ Ca
hyhcha amberiecha teruhtsicucha, no casquarehandi y xas
arihtsicunsparin, ca hybox vndati ysaxin pilaton.

HAs yssqacu caratsicun ysquihtsin ynde yrechaechahaca /
caru yssqacu yssq̃ ynde arasiranhanga yrechaeraqiren /
ca hymahcan pilato, ysarihuati. Menchuhuan aq̃ haransti
hinguin aca carahtsicun / ✠ no am himbo qacucacarahts-
icun hymboq̃ nũ mẽ mayopamunstauaca, nohtu am hymbo-
qui piquenstauaca / caru hymboq̃ vtas minaquenstauaca
ca hynguini carahtsicuca thsirimentos yseti, ca yn hybo
no men quanqariuaca mayopamunstan.

CAyquix hyhcha Judioecha ceq̃ hatqica pahchapaxatan hi-
ngun ceq̃ angaxustangan / hymahcax vndati piran

hin

hingui hinde xucuparahanga hindequihtsin hapinga, ca
vndatix thapoxo vnçinstan, caxasx mandan ynspera
Camenxtu pitima hingui thahtasitahanga, thunica, hi
dequi nonani siricuri pihca, ys vquapihti ysqui carahp
(nanaemba vcupihti vuatsïen, cahinguni hco thaxexe
pohandi hindegtsini hapinga.) Ca hinx vndati ysaih
perahandi, hascuhche ahpa tapani, (mintsin yaxuam-
uahati) papachchehco vuapacuni qui yanderone hapin
uaca. hymahchuhcaniyataqueue caratata hindequi th
uuini ys arahsca., hucheue xucuparaquax yan pitanau
hperauati, cahucheue tïnicax quanatazin hymbo va
atuuati; Ca hymahcan hymahangapihti purepecha, c
teruhtsicucha amberiecha, cavtaspecha, hingun Judioech
ys angapauini; Yndemaro cez euahpequarensti, cayyah
tu ynde euahpequarenstaue, yqui thsiris chistoeca d
vuahpa, Camenxtu ysarihandi. yqui thsiris dios vu
hpacca quetzequarenstaue y ya yndeni cruz hymbo, ca
cuhchengua hacahcuhua yquicuhche Exeuaca yq̃. huaca
quetzequarenstani. ✠ Ca hyhcha cuhchacuquarecha Judi
echacucuaren xarihandi, ysquix hacahcupiringa, yquix
exepiringa yqui hupiringa quetzequarenstan Cruz him
bo, andixsimento hymahco exerin hacahpirini, Andix
no hacahcu hingui hecahtsiquaren tsiriraxequan haxesqu
yun curindahco, ca tziman curucha pizhcuhuahca atahu
an thizerahuan temben tziman yrepeta puuepehcha, ca
temben catare hucani. Caxamahtu no tepani tziriraxeq
uan has vquaesqui hingui. S.n Lazaron tzitanspihca
hindequihtihqui tham huxia hangueyapihca. caxamahtu
no tepani tziriraxequan haxesqui, hinquihtu thanipeta
huxia tzitaquarensca hindegtsin hapin, cahtu hyhchcu
remba cezequa hymbo, yamu huuahtahuangauati hihch
aq̃. limbo hapihca, Ca handix no hacahcuani, Andixsime
nto hymahco cauquan hacahcupiiini yquix exepiringa
yqui quetzequarenspiringa Cruzizo hindegtsin hapinga,
ysx Judiocchacuuare xarihandi.

CAarucuri Judioecha hyhchaq hyma nitamahanga manahtsihandix siquixuparini, terezmaruparinx. ysaxiparin, vi herexa thuxenguaru cezmacuhaqui dioseo Echequata cacanstan nahxetumento cez vnstasirahaqui men tanim huxiahco thuremento, chen arahanga dioseníhco angamexan thauapaxan, evehpenstauequini, hybo quihthu hynihco angamuhanga aran, ysqie Dios vuahpaeca H yquire thsiris xarahaca. Ysquire Dios vuahpaeca curarandicheuequin cauquan hymboq vpeti ysqueq vehcondehuanstahaca hiqui vhuahaca.

CAhtuma sipahpe hindequi viquixahcan hacupisca, hindehtu hinhcomarihandi amutanstan ysaxiparin. Yquire hindeeca Christo, Euahpequarents, cahtsindu huchanthsini çan euahpenstaua, H. Camatero sipahpen hindequi qhuanicuquaxan hacupica hynde çan chehpaquarehandi hyhcheuiremba thauacurita hymbo, ca hingun tziriaxehandi exeni, tziriraxequan has hindeq vquarehanga, ca hymbo vndati ysaxin matero sipahpen xucan ysaaiparini.

CArehtu thuhameri noçan chemuhcuhaqui dioseni, thuquirehtu yxu vtamengati xatqingaca. Yquire hamahanga sipahpen, ca vuandicuhpen hymahcande noçan chemucupaxini hamahanga dioseni, thuquire yya vtamengati xatqingaca yxu yntepaxi Santo hyngun ynquiremen amutanstahaca, cay yaxe hybopiringa çan chemucuin Diseni, hyngundehtu çan chēpaquarepiringa, thucheueti thauacurita hymbo, ca nehtu çan vehpouataquarenspiringa, canehcoyanohco hyhcomhatqingatsa yxu vtamengatinhybo quihco nitata nexiesca, yn hymbo hinquihcu cama

mangarinsca / cahindengua ſim vixatçinga C yſqui
hcone xancamangarinſca. H yſſaripauin hinde ſipà
pen, mateo ſipahpen, huximentoi ayamarihandi de
ſen, hingui camangarinepihca, hingun yſquihtu —
Chriſto noambe camangarinſtin xatçingapihca / yſ
aparin tecaiatahandi xas pameri hymbo hingui h
nde pamenangahanga. — CAyquiyq. nahxtumend
yquimengatſpi Judioecha, ca hyhchanomazo zan
haxapanguenſta handi xaporo pameri Exerapa
in / ca hymahanxmen hecahtſiquaren theresma
uahandi amutaſparini / Canonahcandihqui may
manatangati, nahquitu tepaximento yquimeng
xi / nahquihtu nozan pacatçequan has vri, noh
am yſmanatangahati yſqui hinde manatangaca
huchantsin hymboetaqua, hindequihtsin hapinga
nahquiaru exengahaca ma hindequinozan mahas
vrieca, no yſmanatangahati / camen hinde hecah
tsiquaren vingamungarinparini hatçingahandi ti
ipangan, hymboq. vingam angaxuriuaca vaaig
ua caoquaren, yſq. hatçingauaca tiripangan / Ca
hindeq.tsin hapinga nozanpinda ambe camangar
nstin hecahtſiquaren vhanganſti.

CAyquiyq. thu thauacuiri zaneratçenſ yamento xa
oro pameri hymbo, hinqui vingatſquareca / thun
himboetaqua hindequiq.ni hapinga, Caxaporo miuanſ
axin, zan vehpengu hindeq.q.ni xaporo pameri hybo. eu
penſca, hasſpucundicuns menchuhca thunquin hymbo
taquahcos xaporo vingatſquareti / hymboq.ac thun
thçemuuaca vaxichao anapu pameri, hindeq. nozan
pingaſquarequan hangaſquareca / Cahitu hinde noa
zondihcoesti / yndeniramapaquaestimento / Caquihtu
thu

thuguini Auandaro mitachenscuecas xaporo pamequa
reti, hÿbo-gr̃e ynchanchenaca hyni Auandaro, hini
qui adan cueri thauacurita hymbo miquarenpitha
ca hinire vtas nirahma hpan xaramẽgr̃euaca yame
ndo Angeleechan hinguini, hiniqui chuhua paucans
xaporo vingats-quareti / care ys miuansparin hyh
cheuiromba xaporo pameri ariua yni vandatẽgr̃eq
ua, ys ariparini.

CAyi-ẽ-. acha Jesu christo, thugren hapinga / thug-
re nahmintain pamopensrica, thugr̃e chen pam-
pquahaca cuiripuechan hyhchaĩ-xni vtas miuatag-
renstaha / thugre. veaca ysqui pitanbirihperanqu
auaca hingaire xaenparahanga / Carehtu Cruzire
thupiparacunsrini. Veca hinden thauacuriri hymbo
ctaqua amutatarahquarenstan hymaquire hecahtsi
quaren tachan Vtangahanga / ganden cuiripen ve
vehconden acha, hymboquiĩ-ni vtas hucarin han-
auaca, pampẽperata, hindequi anima cueri xaeupa
raĩesca / ca ganden thu vehcondeni acha, vingamang
axustani, hymboquiĩni nomẽn terahcan virihcari
chemanstauaca, hucheue nozan mahas vandagua hy-
mbo / Ca hindehthu gan vehconden acha thuhcheue
ti xaporo pameri hymboctaqua / hymboquiĩ-ni no-
men harahmararenstauaca Cruz, hindequi vaporo vi
ngatsquarequaesca penitencia Vqua hymbo / Ca am
baguequa hÿbo, acha vtas thunguin caraxaparini-
hymboquiqni, Vtas manarachepauaca. ysseuẽ-. Jesu.

De las siete Palabras que nuestro Re-dentor habló en la Cruz.

Vamento ysquixaporo hinqui vecatẽgenchamaca hinde
quihtsin hapinga, huchantsin hymboctaqua, vaporo
vi

vingats quareparini / checquan hymboesti miuaque po
nguan / hymboqui cerequi rarauaqueuaca mintzitaro /
himboquimento tepari huriatenchagesca ; cahtu tepari
hurendahperataesti / camimihcuhperaqua, ca hingui aca
vandan hindegitsin hapinga Cruzíro tupiparacutini y
quitero ezcahanga, cahinde yuntzimoroeti / vretatihg
hingui vehco vehcomarihpehuuuaca hyhchag pahchapa
ratapihca, ysariparini tataembanᷣ

TAta çanangate vehpouacuhuats tsimini / hymboq
uixtsingate nohangascahaca quixteco ambes vca
H noxmitehati cer vtsperaqua, hinguix vcuhuasiraha
ca hyhchag euahpequarenstauaca / thsimi piquarerah
ati ysquix vehcomanatahuahg / camen tsimihco veh
comanataquareſirahati ſ cays tsimhtu hyntsin nomitcha
ti ysquini vuatsiteesca / cayn hymbohtsin xatziti yxu
pahchaparatan / cayqui yni vuandatzequarequa noam
yni vehco vehcomarihpecuhuasti / Acha Jesu Christo, hy
chaqui epuperata hymbo vndaca am arin ysqui pahch
aparatangahuaca hindegtsin hapinga, noxmiten piquar
en ysq hindeca dios vuahpa / caruyn vehco vehcoma
rihpecuhuansti hyhchagngate nohangascarin xamahan
ga pilaton curacun ysqui pahchaparatauaca / cahing
vehco vecomarihpecuhuaca hindegin hapinga, noam
cumanohcos veco vecomarihpecuhuapihti tataembun /
hymbogxe vamenᷣ vahnanacumansca diosen / hyhch
aquinomiteni xamahanga pameran / yqui S. Pedro, men
vanda htsicuhpehanga hyma Jeruzalen / hymahcanx
yuntziman yrepeta vahnanamansti catemben catari
hucari / Cavndatix yyanan hacahcun dios vuahpan
yqui thuuin quenchensca hini auandaro / camenxtu
ma huriatequa temben tziman yrepeta vananamam
ansti, cahtu temben catari hucari / Cays noam cuma

nos

nos vehco vehcomarihpecuhuapihti hindeqtsin hapinga
hihchaqui tahchaparataca / Cays vehco vehcomarihpecu-
huaparin hyhchaq. pahchaparataca / hymaxaransti hi-
ngui hurendaquaembaechan arihuapihca vandahtsic
uhuan hurendahuaparin, ysquixchen arihuaca curun
aquaembaechan, ysquixtu vehcovecomarihpecuhuaua-
ca, hyhchaqui ahchucharihuaca / Cayguiyq. teparin-
guaru cuiripequaesti hingui hindequihtsin hapinga
men vehcondehuansca hyhchaq. nogan vehcondensparin
pameraca / cahtu sipati ynsuahandi hyhchaqui chapa
chapahaca... F. Cayguiyq. thu thauacuriri candenga
te huriatencha haq. yxas ambaq.ti vandaq. curangun
hingui vca hindeqtsin hapinga thuguire vtas curung
uen haca hucauacuparini. thucheueti hinguonguequa-
ten / Andireno Erangaqua picuhaqui hindequiq. hapi
nga, hindequino miuacuhuansca hyhchaq. pamieraca /
Ca hindemen vandahpaquati tataemban ysq. can veh
pouacuhuanstauaca // thureano ys vhaqui thauacuiri
thuq.re arahca ysqre. variquaro harneri no vehpouats
penstauaca / Cayq.q. haranguendengate nahre piquare
ra parin xarahaqui / Careno exehaq. ysqui dios vuahpa
tunquin hymboetaquas andahpenopihca cez handacu
ccanquini, hingun erangaquan pitaranquin, ysquireys
vpiringa ysqui hinde vca, vapoxo vingatsquaren, ca
men curuhnaquaembaechan vehco vehcomarihpe-
cuhuati thunquini erangaqua pitarani, hymboqre ys
vpiringa tachan vtahperaqua hymbo vingatsquare.
hingun curuhnaquateechan vehco vehcomarihpecuhua
ca turengate vehcahaca acha Jesu Christon hingun ti
ntstan / cahtumen hingun quechenstani Ruandaro / ca
ynihymbo miuataq.rens hingui vca hindequiq. hapi
nga, thunquin hymboetaqua Cuzixo tupiparacutinha-

ti

tin, care gan vehpengua / care tihcuirurin ariua yni vandatzequarenqua ysaxiparini.—

Cayquiyq̃ acha Jesu Chriſto, thuquiren hapinga hinden thauacuriri / hinquinangate vẽco vehiom arihaca yni vandatzequareq̃ miuanspaxini hinquire vehco vehcomarica fatafen yni vehio vẽcomarihpe cuhuahparin hyhchaq̃xni Pahchaparataca / gan Cuir ipen vehpouacuhuans acha, hyhchaquihtsin amari haca himaztaparin vehcomanataperaq̃ himbo / ca tachan vtahperaq̃ himbo / Ca hindehtu gan vehpou achents acha / hinquiquin vandamento thauacur icheca / men tapio pahchaparatansparin hucheue tha uacurita himbo / noçan hangatspaxin acha, hing uinis vhaca / cay ya vehenan acha, noquin vẽc haca men marirenscuecan / men tapio pahchapara tanspaxin hucheue thauacurita hymbo / caquinih co vecahaca ysquiq̃nihco vtas angame xaquaxeua ca vandatzẽg̃ren / Cahquihtu no vehcahaca acha men teresmarucuecan hucheue noçan mats vqu himbo / Ca hinquini vehcahaca Camento casiren can hingun camento tzinehtzan ysceuengua.—

Cayya timandarequaesti vandaqua hinqui sipahpẽ arica hindequihtsin hapinga / himahcanqui sipahpe hi nde eueri thauacurita himbo pamondaquareparin vehp ouatarahquarenscuecan, curacuparin acha Jesu Chriſton, au andaronapu yrechequa ysariparini.

Acha çandenangate miuants yquire niyanstauaca hyni tu chemeti yrrechequaro. ℍ Cayquiyq̃ hindequaru sipahpe chemento pambiçasti acha Jesu Chriſton / andixama noçan chemu ysarin terupeti dios vuahpa erataparini / andi Judioechan exehuaparin vnda ganchen yspetamuni, Cahtu noçan aristaquarehandi, hinqui yni pamequarcha ngui, hyma Cruziro hatini / Cahtunomatero curamucuri

v

vndati xucahchan acha Jesu Christon, ysqui hindematero
sipahpe arahanga xucahchani / cahtuno amu trenarihandi
acha Jesu Christon exensparini ysquingate hanguarehanga
vingatsquareni / caru hurimbetimento hacahcuhandi, ys-
qui thsiris dios vuahpaespihca, hindequi yamento paraq-
uahpen Cuahpēpenca / cā hymbo terupeti hacahcuparini
vehpouatansti, curacuparini yrechequa / Camenihco hy-
hcheuiremba mintita parandi eratati terungaritan acha
Jesu Christon / hymboquingate, no ambe hancha hanga hynq-
uingate, parandi hatzicupiringa / Ca hin hymbo hindequī-
tsin hapinga, vehcondensti exeparini, ysqui thsiris pam-
ondaquarchaca / ysquihtu thsiris terupeti hacahcuhaca, ys-
qui hynde esta dios vuahpa / Cayn hymbo vndati arin men
vandaqua / aspequan has yengo quarera taparini, hing-
uingate hinde curahquare xarahanga / ysariparini.

Thsirimento quinixarihaca y yaquini hucarin hauaca hyni
Parayso. ✠ Ca hindequihtsin hapinga, no am hymbo xariti
sipahpen ysarin, hymboqui hymahcanihco huriaqua hauaca
hinde sipahpe acha Jesu Christon, hingun, hyni Parayso avand-
aro / caru hymbo xariti, hymboqui pahtauaca hyni limbo,
hyniquix hapihca Sancto tataetspecha eroparini acha Jesu-
Christon / Ca hini xaratacuhuati hyhcheuiremba diosequa /
ca hinde sipahpe ys exeparin diosequa hyni Limbo, ysme-
nto piquarārahandi, ysquihyni auandaro parayso harani /
hymboqui himamento parayso esirahaca, hymaqui dios-
exequareca / Caynguaru tepari trihuerahperaquaesti / hin-
gui arica sipahpen hyndeqtsin hapinga / camento hyhcha-
qui hyhcha cueri thauacurita hymbo pamondaquareparin,
penitencia vhaca / Cayni hytū hyhcom ayauacuhuahati
hindeqtsin hapinga, vandaro anapu yrechequa / hymbo-
qui hucauatini hauaca, hyni Auandaro Parayso / hyniq-
uix xaramequarenaca / yamento Angelechan hingun /
Cayamento Sanctocchan hyngun, vtasnirahmapan / hi-
mboqui Acha Dios tepari haranguen ahpenstiesca / Cah-

tu

ĩu hyniomiuatin xatí cẽ acuẽacuecan thauacurichan, hỹ-
chaqui teruhcan hauatahenan Eraparanstahaca diosen /
ca hin hymbo thu thauacuriri has haxchpe no vchpouat
anstan acha diosen, ysquire xan hymbo teruhcan virihc
arimacuca / diosen vchco vchcomarin, hymboquiquini zan
vchpouachenstauaca, ysqui sipahpen vhpouacunsca / hy
mboquiquinthu vchcondeuaca Auandaro anapu yreche
qua, ysqui sipahpen vchcondeca Auandaro anapu yrech
equa ynscucacatihcuixũriparin ari yn vandatzequarequa
Ay quiyqui Acha Jesu Christo, thuquiren hapinga / thu
quire tepari vchcondehpenstieca / hyquinangate cutz-
uquarechensparini vchco vchcomarihaca ysquirengate ~~ysqu~~
~~irengate~~ zan erarandinstauaca ✠ vchcondensparinde, ys
quire sipahpen vchcondensrin Erarandinsca, cahyquinan
gate y ya ys arasirahaca vandatzequareni ysquiquin si-
pape arahanga hinquire vchcondensca, ca hyquinduhco ys
arasirahaca cuiripchani ysquiquinthu hinde arahanga,
caquinduhco ysanasirahaqui hatzipan, ysquiquintũ hinde
sipahpe arahanga hatzipan, hyma Cruzĩro hatzingati
ca hyquinthu ysciũtzuquarechensparin xarihaca Acha huc-
heue thauacurita vcua hymbo / ysquiquinthu hinde sip
ahpe cutzuquarehchensparini ayamarãihanga hinquinga-
te camangarinspiha / cahin hymbo Acha zandenanga-
te cuiripen curarandichen, ysquire sipahpen, curarandicu
ca Crucirohatin / ca zandenthu vchpouachens Acha, ysq-
uire sipahpen vchpouacuntsca / ca vchconderehtu acha
thucheueti yrechequa, ysquire vchcondeca sipahpen, hindeq-
ui y yanomaro misquareta vecarunchahaca-hyni Aua-
ndo hinqui misquarehanga yxu Echerendo / cayyaxa-
ramequarehati yamento Angeleechan hingun vtas ni-
ramapan ysheuengua Jesus. ———

CAy

CAyya tanindarequa vandaguaesti hinqui arica hi-
ndequihtsin hapinga amamban tecauatastani / hy-
mahcangui Sancta Maria, hecah tsiq̃ren misquarehanga
hinqun vtapihti quatahcuquaren vẽpequaren, canotero çan
cuiripequarehandi / Cahymahcan hyndequihtsin hapinga
năxan vehcondensparini vndati vandanun (San Juan-
on thantzicuparin ysariparinī.)

Thu cuxarèti hindehe vuatsite. / Camendu vanacurini-
hco vndati arini Sant Juanon (Sancta Mariah thu tha-
tzicuparin) ysarin / Thu Juano, yndehtuhe thucheueti na-
nate ✠ Cahinqui hindequihtsin hapinga vehcondensta-
hanga amamban chemento hymbo hucamahandi pamaqu-
aren / hymboqui cruçiro pahchaparatangarin cuiripeta
hymbo pamaquarehanga / nanaembani exeparin anima
hymbo pamerahandi, carumento vah nandamahandi pama-
quaren nanaemban exeparini / Ca cúeratahandi pamequar-
en, hinqui hymbonahmanatanga hanga / cahinhymbo ys
arahandi .S. Bernando ✠ CAyquiyqui Acha Jesu Christo, thu-
quire nahmintzin thiuaquan haxeca, teparimento chepara-
riesti, hinquire vingatsquareca / cuiripeta pambiperata
hymbo, hinquire nămanatangaca / carerumento vahna-
ndamaca pamequaren mintzitaro nanaten vehcondensp-
arin, hindequiquinangate thunquin exeparini nahmintzī
cutsquarehanga / caru hindeq̃tsin hapinga, noçan arista-
quarehandi hinqui pamerahanga nahmanatahpera hy-
mbo / cazunanambarihco chemisquarecuhandi hinpam-
eri hymbo, hinqui pamequarehanga ~~nanamanahpera~~ tapera-
~~qua hymbo~~ vuahpan exenstani / cahin hymboetagua
vehcontsparini ysariti amamban, ysqui S. Juanon
hatzicuhinasinga, hymboqui yn vuahpaeraquareuaca
ys exeparin ysqui vuahpan exehanga / hymboquihtu
.S. Juano manaracuuaca Sancta Marian, hymboquihtu

çan

çan teuatanstauaca / Ca yn hymbo yni Eranucuhendi, ys ariparini ; thu cuxareti yndehe vuatsite / ysquite rupeti arimaripiringa ysarin amamban / CAyquiyqui hucheue nana chen pambiqua, hyhquinhapihca hucarin maequatçe temben tanim vexurin / ca hiquini ambe manarachehanga, caquihtu tecauatanstahanga / ca yyangua nana notero ceqeuati, ysqui quinderomen hucarin hauaca, yxu Echerento, hymboquini niraSinga tatan andareyanstan / Ca yni hymbo quini eranuchehenahaca hucheue vuache Juanon, yndenquini chen pampçahaca hucheue hurendaqua / hymboquiren ynde mintçigaçtaquareuaca vuatsite erapaxini hynetanquireni hinden exehanga / hindequini tecauatanstauati / Ca S. Juanõ ntu ysariti. thu Juano, yndetuhe thucheueti nanate / yndende hanangariuaca nahxan caSireparini / ca hymboquini yya teruretahaca mintçinuparinquini, hymboquire çan manaracuuaca, cayengatehtu çan tecauatanstaua

IIScenguan / S. Juañ o hymahcanihco vndati Sancta Maria nanaenan / ysq. yon tçipeca Sancta Maria, yxu echerendo xahtumanaracuti. S. Juanõ / Cahingui hindequihtsin hapinga vandanuhenga. S. Juanõ Sancta Maria yntsingaritahanga / noam S. Juanõ nihco vandanuhenasti / caruyamento Christianoechan hingun terupaçtaquanth arihuan vandanuhuani, ysqui. Sta Maria nanaecuhuahuaca / hymboq. hinde angandaruhuastauaca vandahpacuhuaparin dioSen / ca yni hymbo Sta. maria hacanguringahati paraquahpen vndahpantspeti

CAyqui yqui tũ tauacuriri mende yxuhaca curahchan / ysqui hacama hyni Auandazo, mananate hindequiquino menihco xampiquarehaca vandahpachen ca thure hymahcan meniehcu haca, ys hamaran yqui

me

mengata hymbo / carechunde yacanstan carezan haru huani Sancta Marian, hynguingate nāmintzin cusquarehanga vuahpan exenstan, yquiquin thunquin hymbo etagua xuhcangansca / cayguire ambe misquareta hymbo vehcatzenchamauaca, hashymboetaqua nitaxala quare, cauguani mihtaua ysquihaca cuandaro mahindequiquin vandahpachehaca diosen andangaricutin / cahindequihtu noamuhco vandahpachesirahati / cahinde nanatchesti / cahymbo enparants nanate Sancta Marian, care vandahpaguareua vandanchen ysaripni.

CAyquiyqui yurixe Sancta Maria, zanden cuiripen has guhuaniguata, vandahpachen / thuguire yamento christianoechan nanaecuhuahaca / carehtu tuhandiyohco vandahpacuhuaxaqui yamendo thauacuaichā. hymboquini vehco vehcomarihaca varí, hymboqreni zan vehcondeuaca vandahpachen, hinguire hymbo xaca vandahpatzpen, cananaetspen / zanden cuiripen vandahpachen varí, vehcondepatini hynguingatenis cusquarehaca, yxunucutzendo veranda vingueguitzo, hiquini nomenihco teruhcan virihcaxicumauaca / Vuatsiten, zanden vehpouatachenstan / cahtunno am hyco vandahpaguarexazahca varí / cahingun vandāpacuhuasirahaca hyhchaquingatehtu misquareta hymbo hapoca / hymboqtsini hingun manutan vehco vehcomarihpechen hymahqueon quahpenstauaca, yquihtsin amaxiuaca yquimengaecha cuiripuecha, hyhchaqui diablo eueri penchumequa hucaca / hymboquihtsintū diablo noerantsitauaca amarin, caranstan piquaren ca hyn hymboquini vehco vehcomarihaca varí, ysquireni zan angandarunstauaca, hucheue varīquaro thucheueti pamequarequa hȳbo etagua; hinguire,

pa

pamequareca hymahcanqui thucheueti Vuatsite chen pamé
quate Pahchaparatangaca hindequihtsin hapinga / yseuenq
CAhymahcan qan anganchemotiro vndati yam pahpah
candeponquapihti paraquahpen, qan harahtacupatiro ha
meri / hymahcan huriata vndapihti pahpahcangarinstan
tepari pamequareta hymbo, xasxaratspeparin tachan has
vtasperaqua hymbo, hinqui tachan vtangahanga dios vua
pa / Ca hymahcan yqui huriata pahpahcangarinspihca
yqui vndapihca paraquahpen pahpahcaraponquan / hym
ahcani Sant Dionisio, maro yreta hymbo hayapihti Jer
uqalen yauan hararetini hyniq. haringahanca Hopolis
aringan hapihti hurendahpen mahurendahperata Filosof
ca hymahcandihqui no hacahcuhandi Acha Jesu Criston /
Cahynihatini Exeti ysqui vquareca pahpahcandequa para
quahpen / Cahtu ambandomento eranchcti ysqui cutsi hu
ca virihuequaro hyni vehenan hyniqui huriata verahaca
Ca yshuriata ynchangarichucomoti / cahymahcan huria
ta qan anganchemotiroepihti / Cays cutsi huriata yncha
chucunorini, yomentohati Ongaricuni, hymboqui huria
ta no erahcantqcauaca Echerendo, hymahamexiqui huriata
vecorimaca / Cumenthu Eranqunsti. Sant Dionisio, ys
qui nicamen cutsi hyni niyanstani hyniqui veherabihca / ca
ys cauquan yacati pahpahcahcarapoqua / Ca Judioecha xsi
yandero vtas pahpahcangascahandi, nox ceq eraparataha
ndi Acha Jesu Christon, hymaquixsi hatqipihca cruziro
Pahchaparatan / Caru Sancta Maria, cahinqun maroterox
Sanctaccha cuhtsincha, ca Sant Juano, hyhchaco ceq exeha
ndi Acha Jesu Christon. / Ca hyhcha Judioecha minda hymbos
vtas pahpahcandatscahandi, hymboquix anima patenqaui
tarixamahanga / Ca hyhchano qan vehcondecatarepihti Stō.
Cuangelio, hindequi tepari erantqiquaescca / Cayyaha
ma

merix vtas anima pahpahcahcuti, hymahameriqui paraquah-
pen camacuriuaca, ygui anti Christo vaiiuaca, hymahcan
ax hacahcuuati Acha Jesu Christon, ca hymahcanx anima
cez ezcatarauati, hambando mitequareparin hyhcha eueri
vanambegua, Ca ysx vahnanacumarix acha Jesu Christon,
vndauatix ytsi atahtsicurahquaren, hinoun Sancta hacah
cugua ambonganeta tarahquareni, ysquinaheca Sta. hacahcug.

Cayya thandarequaesti vandaqua hinqui aca vhandani
hindequihtsin hapinga, cruziro hatini hymaqui hcanqui
vingachaparinimento ys arica tataembani.

Heli heli lamazabathani, Cahindexas vandagua, ysacue-
can xarahati, Hucheue Dios, Hucheue Dios handirenang-
ate hymbos ghuaniquata. ✠ Ca hindequihtsin hapinga
hymbongate xarihandi tataembanysarini, hymboquixa-
poxo pameri hymbo, no zan vingatsquarehanga cuiripeta
hinqui pinoca yxu Paraguahpen, hecahtsiquaren pamegua
rehandi, cahymbo xarihandi tataembanayanguquareni
andiren ghuaniquata arin, ysqui terupeté azihmaripiringa
ysarin tataembani.

Cayquiyq. hucheue tata, teparinguaouesti pampzpe-
rata hynquiren hymbo pampzuahaca Paruquahpen yre
tiechan hymbo, hymboqreni yya hinden ys xapoxo pameri ex
xerahaca, yxuquini hucheue curunahquaechan teruhcan-
hacuhuaca, canore vecahaca ysquini ambe tqiriraxequa-
has vqua hymbo euahpequarenspiringa, yxuquini xuhuana
haca. Ca hymahcan Sancta Maria ys curahchatini nah
xan pamequarehandi ca vndati ysarini vuahpar minthi
tazo angeuaparini.

Queyquiyqui hucheue vuache chenpampzqua, qandenang-
atemendo pamequarehaca thauauurichan hymboctaqua,
ca hymborenangate y ya ayanguquarehaca tatateni, ysqui-

re

rena pamæquarehanga / Cayyanandemen arisca tatateh ayan-
ququareni noquindihqui nemen curahchati, hinguirenangate
no vingnatsquaren vndapiringa tatateh ayanququareni / Ca
yyanandemencurahchangasca / cathuire hecahtsiquaren pame-
rangaca, hymaquire noqan cuiripen hahanganisca, Cuiqui-
rengan / canore vndaca tatateh ayanququareni / Cahymaq-
uirehtu tqurumu canarangaca hymarihtu hecahtsiquaren-
pamerangaca / Canorehtu am ayanququareca tatateh. Que
yqui yqui hucheue vuahtsè, näxsini xan pampzpirindi ya-
mendo thauacuricha, hymboquire hyhchan hymboetaqua yya-
quini tatate qhuaniquatahaca / Ca hindehtu huraracuti, Cayya-
heumario carauahperanstahaca, ys pamequareni, thure vapòro
pameriquarequa hymbo pamerangahaca / Ca hiquindu tung-
uini Sxensparini nahxan pamequarehaca / cahymbongateni
y ya hyterucuquarehaca tatateh vcheo vehcomarini hindeq-
uirèn hapinga hucheue Dios / hindequiren cuerauaca, hinde-
qui yamendo coreraca / ysquiquini zan cueratacheuaca pa-
smeri hymbo / hymboquiren thu hynden zan miuanstauaca //
Cayqui hyhcha Judioecha, curahchaca Acha Jesu Christon,
ysqui arahanga tataemban vandanchen Heliheli arani / hy-
mahanx arahandi ysqui Helias Prophetan vecuxarahanga
zan Euahpetahquarenstan xarahanga / ca hymbox ys araha-
ndi Judioecha / Era yridchmarahaqui Helias hi vecuxa-
rahati, himbquinga huica euahpeyonguan haschunde, ca
cuhche erocaua, yqui huaca Euahpeyonguani.

CAyquiyqui tu thauacuriri, thuquire ambe zan hym-
bohco vndahaca ayanququarehpen, hinguire hymbo
zan amaringahaca hinguire himbo nitatareriesca cura-
nditangani / Ca andirenga xarahaquimen siri sirimun va-
ndaquaren no heyan curanditarahquareni / nandiqui-
rè ys nitatareca xas himbo curanditangan thucheue-

ti

ti Cuiripeta himbo / ca Anima hymbo, careno ẽan-
miuataquarenspirini ysqui hindequiquini hapinga he-
cahtsiquaren vaporo nã hucanganseca thunguin hybo
etagua / caxama hin no ceẽ tataembam quahpenspirini /
hinandiqui hinde handiyohco yamendo cezesca / Calu-
noquin himboetaguahtu no vecati vuahper quahpens-
tani / ca Andireno vecahaqui ẽan Erangagua picun hin-
dequiqni hapinga, nahandire aaingaua Jesu Chaisto
Vuahpa aaingan yguireno vinganquareuaca. hinh
ymbo vuahtsi hasnahcusquare care vingasquareua am
hameri misquareta hymbo hinquire vecatzenchama-
haca / hin miuanspaaini hinquiquini thunguin hymbo-
etagua vingatsquareca hindeghtsin hapinga hymaqui
ngate nonema euahpensca Camiuaspaain vingatsquare.
Caac thicuixuririn vehco vehcomariua Acha Jesu Ch-
aiston, hymboquiquini nomen ghuaniquatauaca / ca
hin hymbore ys aaiuaca yn vuadatzequarequa.

C Ayguiyqui Acha Jesu Chaisto Dios tzipeti vuah-
pa tuguiren hapinga hinden thauacuriri, thuquire
hinden thauaguaairi hymboetagua / Cahtu yamento
thauacurichan hymboetagua vecaxaporo pameri xachoq-
uaren hymaquire Cruziro Pahchaparatangapihca / hy-
maquiri hinden hyboetagua no vecaca ysquiquini ne euã-
penstauaca hymahameriquire vihchuhtsitahengahca /
Ca hyguinangate vehco vehcomaaithaca Acha ysquire-
ni thucheueti xaporo pameri hymbo etagua ẽan vehpo-
uachenstauaca hinquiquin hymbo tzuhcan virihcarĩ-

che

chemaca / hinguini ambe ran hymbohio vndahanga nã
cuſquaren no vingatſquareni / Cay yareni ran veh-
conden acha, himboqni y ya vehenan yamento vi-
ngatsquarepauaca hinguin amben vecatzenchamauaca
pamenchaq. nocatero ahchucharihperagua, Ca ysquini
xanporo ambe vecatzenchamauaca. yseuengua.

Y. YAyundarequaesti vuandagua hinguihtu aca van-
dan hindeqtsin hapinga Cruziro hatini yquinga-
te carichan vndaca ytsi çan curahquaren ysaparin/. Sicio
CArichahaca./ Ca hymãcax Judiocha thu uin min-
daquarepihtẽ macucuche andumuqua xaripeti yue-
tacata/ (Ca ysx carahchatini yquingate arahanga hin-
dequihtsin hapinga, Carichahaca arani.) Cauquan ma
cuiripu quitiquatahendi / mapatamu yosti apantsiqua
hatzirurin tzinanamati andumuquao / ca hinde apahtze
qua çatzanditi han andumuqua, caxasxti andumutayati
ytsimatan, H hymboquix hahqui hymbo no andancheta
yahanga atani / Ca hindeqtsin hapinga, yni apahtzeq.
chupaxocunspirindi, himboq. hindé çantzandéca andum-
uqua xaripeti hingun yuetacata.

CAyqui thẽmuca hindequihtsin hapinga, nongate
heyatẽ aran ytsiman. H Cayamahcanx ys tziman-
da ynscunti andumuqua xaripeti hingun yuuetacata
ytsimatarani, tereqmaruhperaq. himbo / Ca hinde xas
andumuqua xaripeti hingun yuuetacata, nomendo ça.
paquan hamarapihti / Ca hinx miuatis ynscuhandi
xas ytsimatarani, hymboquix himbo ran hayapanga
enstauaca pamerani / Ca himahcanangate Santa Maria
ys curahchaparini ysqui arahanga vuahpa, ytsimacue-
can / nanhngate xanpamequazehandi curahchani /

hym

himboquingate no andancheuaca vuahpan ytsi yn-
tsincheni / ca ambengatehtus yntsincheua ytsi, nong
atehtunani Exehandi ytsi, ca himbo naxan pamag
uarehandi vuahpan vehtondenstani curahchan, ysqui
ngate arahanga carichani / ca. tu himbomendo hucamaha
ndi pamequareni himboquingate vuahpa intsingaha
nga andumuq. xaripeti hinqun yuuetacata ytsim-
atangani tereqmarunga parini, hinetanquingate vino
yntsinga piringa, no catero ytsi / ca hin himbo tqpa
ri pameguarepaxini ysarihandi vuahpan minthitaro
co anqueuan /

Qve yquiy G. hucheue vuache, năxtumento yqui-
mengasqui tsimi Judioecha, andixsimi pu
cundichenstahaq. ynguire vehuondehuanspaxini ytsi
matăuaca ma tqacapu hymbo veratacuhuaparini
hyniquix hapihca yndaro; hyni Gx nonani qan ytsi,
exehanga. Cahinx ytsimatini pihtqamati / Caxtuno
am thsimihco ati ytsiman; hinqunxtu yam ara
ngueti hynquix am hapihuapopihca / thsimixini yyd-
nomaro miuaquareparini pucundichenstahaca andumu-
qua xaripeti hinqun yuetacata ytsimataraparini hynde
quinoçan paquan harnaraca / hinetanquinxni vino atap
iinga, t no catero ytsi. —

Qveyquiy G. hucheue vuahche chenpampq G. andix
no qan miuaquarehaqui thsimi y Gmengaecha Ju-
dioecha, ys Grachtu tutiteraăuaca Ruandaasnapputi-
requa, hini Gx. hapihca tqiman Equatqe vexurini, yn-
daro, catsimi nonani mazo huequarehandi, Caturēco

tire

thirerahauaxãhuapihca. Ca handix noçan ynimiuaqu
arehaqui vuache thsimi y G. mengaecha Judioecha
Quey quiy G. hucheue vuache, nahmintçin pambç
quacare, no thue, thuguire ma vandaqua hymbo
Cuerauaca thucupahcha hapunda? Ca hinqun tepará
ti yuregua? Ca hing. himag. ytsi verapohanca? Ca
hinqun hinde G. nani hapunda pararandepoca? Ca hin
qun xuxumarata hindeg. tçiparanchan xuxumarahca
Ca hing. Hanigua, hinde G. Echerendo thepatzenohaca
Ca y yan Gre. vuache andirengate y yanoçan handangu
rehaqui ytsiçan exeni, nahquitero machuturiquaepixin
ga, hymborengate çan catamu pihtçaçcupiringa hind
equi xan vexurin anchegrehca, tsimini cuhchacuqua
recha Judioechan hurendahuan piquareni.

Quey G. y G. hucheue vuache, chequandemento vehco
manandangahaca y ya Gre. andumug. xaripeti hin
qun yuuetacata mengatin yntçingahaca, ytsimatang
an, hinetanguire ytsi puntçumarati, yntsingapiri
nga ytsimatangani? Carun hypiquarerahaca vuache,
y Sgre. hymbomento pihtçamapiringa hinguire cari
chahanca yqxni thauacuricha ynscupiringa çan y
tsimataran hing x hyhcha eueri thauacurita hymb
vehpe Grepiringa hyboquini y cez ambongascaha
ca vuache, y Sg. re animaechanimento chen ahcu
huanstahaca, hyhcha G. thauacuita hybo. vehpe G.
rehaca? Canahg. rearu hecahtsigren piquareraquare
haca carichan, y S Gre has hymbo cuiçipueca? nore
aru çan arista Grepiringa hin Gre. carichahanca, ca
thure anima echanihco hucauacuhuanspiringa, yq
uix

uix hyhcha eueri thauacurita hymbo vehpequarepiri-
nga / hymboqxni hyhcha eueri verandamento ytsimatahpi
ringa / ca hinde hymbo nahxan pihtxamapiringa, hinguire
carichahaca vuache

CAyquiy G. tu thauacuriri, care no vecahaq. niyatan
cuecani vehcondeperaqua vqua / qandechunden ytsima-
tani hindequi Gni. hapinga Acha Iesu Christo, care çan
vehpequareua thucheueti thauacurita hymbo / ca hindem-
ento ytsimatahniuaca hindequiq. hapinga nahxan hay
apaguenstasinga, hindeq. thunguin himboetaqua Pahchap-
ratangaca / hingundehtu Amanba Santa Maria naxan
hayapanguenstahniuaca. / hinoun yamento Angeleechan,
ca Santoechan, hihchaq. hiniq. Auandaxo hapoca / ca yq-
uire y yaxan pamegrehaca thuhcha eueri thauacurita
hymbo / hatihcuixurin care aziua yn vandatrequareq.
vehco vehcomaxini hindeG. Gni hapinga, ysaxipaxiniq

CAyquiyG. acha Iesu Christo Dios tripeti vuatpa
thuqren hapinga- hinden thauacuriri / thuGre hu-
huchantsin thauacuziiechan hymboetaG. vehcaca
Pahchaparatatahquaren / carehtu huchantsin hymboe-
taquas veca vingquareni hymagre Cruciro hatin cari-
chahanga hucha eueri Euahpeperantsqua hymboetaq.
hyquini vehco vehcomaxiahaca acha, thuquiren ha-
pinga ysquiren çan vehcondeuaca vequa xahcanga-
aitan hymboquini çan vehpeGreuaca mintxitaxo ha-
uatahenani hucheue thauacurita hymbo, pamequarep-
axini / hyboqui Gnihtu çan vehpenguuaca xapoxo pa-
meri hymboetaqua hinguihtsin vingatsiq. rehpehche-
ca / Cayquire çan vecondeuaca Acha, hymahcan çan
vepequareuaca hucheue thauacurita hymbo / Ca hy-

ma

mahcanguiní ian atasinga ytsimatani. yseuengua.
Cayya cuindazequaesti vandaqua hingui aca
vandani hindeqtsin hapinga Cruciro hatini
hymahcangui ysaca/Consumatumesti./yqui ysacu
ecan xarahaca/yya vtasti niyataqueni/H ysqui te
xupeti azanihmapiringa ysarani, yya vtasti ni
yataquen hinguix Prophetaecha vandahembopica
Paraquahpen euahpehperansqua hymboetagua, ys
quini hy euahpehpenstauaca, camenchuhca yyan
yataquaesti, yyaquini thauacuriichan varihpecu
huasinga, cahtu yya Camacuzinosti Moyses eue
ti vandangucata/ Cahtu yya camacuzinosti Judu
echa eueri ahtanguazegua hinguix ahtanguazeh
nga/ Cayyahtu camacuristi Dios vuahpa adan
eueri thauacurita, hymbo varihpencuahni/cayame
nto thauacuchan./Cahtu yya camacuzinosti hingu
Cauz hymbo pahchaparatangaparin yquimehchan
gahanga/ Cayyaxtu vtasti Judioecha yquimeh
perata hymbo hayanguenan/ Cahtu Judas eueri
ynspequazehperagua, yya vtasti niyataquen hingu
yya vtasti vtamengan./ Cahtu yya vtasti niyata
quen Pilato humutsperagua./ Cahtu hingun yya
vranosti huche anchequazeta./ Cahtu yya vranos
ti nanate eueri ahtzitzequazega, hinguire hecah
tsiquaren piquarerag rehanga pamequani./ Cahtu
yya vtanosti niyataquen auandazo mitaquare
nstani./ Cayquiyqui yuxixe Santa Maria, yy
camacuristi Misa, hingui vuatsite Cruzixo hat
aca

aca piren / Consumatumesti aranî, hindequi ysacueca-
xarahaca, yyautasti niyataquen aranî / ysquimento
ytemissaesti aithnipirîngay, ysquix amberiecha ari-
hanca yquix missa camacuhaca, capuxepechax yni
cunandaxaparini yamento niponguahatî, hymboqui
camacuxisirahaca missa, Ca himahigueontû vuatsi-
te ysanasti. Consumatumesti aranî yseti. / yyauta-
sti vtaquenon ceyhamosti huriata, ysquihtsini Exe-
uaca animaecha hŷchaq̃.tsin vtas Exoexongarihacay
execuecan, ca yyanirasingay mintyinguestacuhuani-
yxuahe nana, ãmiriras).

CAyquiyc̃. yurixe Santa Maria, Andirengateno ça-
n mayocucunstahaq̃ vuatsiteni, hinguî xarahacay
Consumatumesti haranî.) Cayquî amberiecha camac-
uhuaca missa yq̃. arihaca Ytemissa esti. hymahca-
nx Sacristianoecha, ca pirecha mayocucuntstahacay
amberin aŭparin Deogracias. / Cathuhtu yya vaaî,
ysîngate mayocucuntsî vuatsiten, hymboquiniuacay
hinig.x Santo tataets pecha Exocan haca. /

CAyquiyc̃. tû thauacuriri, curangu hinguî yuix-
e Santa Maria, mayocucunstahacay vuahpan—
Deogracias arini, mintyitarohco angueuaparin ysarini. /

CAyquiyq̃. hucheue vuache chen pambyqua yya am-
bando exehaca hinguire xarahaca ysquî yya vtaq̃-
uenosca / thsirimesti vuache yya vrasti tûcheueti tzi-
pequa / yyare harahpenstasinga yxu paraquahpen /
cay yarenî hathihenasinga yxu nucutzendo verandav
viningueriao)

Que

Qve yqui S. hucheue vuache, yya veramansti hucheue
Erantzqua, hinguini erantun vanaquarehanga, cahtu
vrasti hinguirenangate vingam vnstahanga, yyaquiren
handiyhco hatzihenahaca vuache, yyaquin verandahupi-
nasinga, yya ahtsindiresca vuache chenpambzqua, ture
hucheue vuache epihca Jesus nazareno, / Ca ynguiren yya
hatzitzehenahaca vuache eratan Juanon, Cay Juano cuera-
uacataesti / Cature cuerauahperiesca / Ca y Juano piuansca
tasti / cathure piuaparacuhpenstiesca / Cay Juano hurenda-
cataesti / Cathure hurendahperiesca / Ca y Juanon hucarin
hati, Catūre hymahcan hynden hymboetag̃. varihca. /

Qve yquiy S. hucheue huache, separainguaro vehuonde-
perataehnipirindi, yquiren pahtapiringa, himboquini
mento y hameri varisinga y yaquire thu varisinga /
Cayquiyguin yya ahchumapiringa varin / hymahcan nom
ento am varihinipiringa / ahengua vuache yseueyaau-
niyaru amiriras hinīquire nirasinga has yoretzenirani /
Ca şanden miuats vuache / hingun nangatehtu şan tha
uacurichan miuahuats hinguire yya varihpecuhuasinga

CAy ya yuntzimandarequa vtanosti vandaqua hi-
nguī aca vandan hindegtsin hapinga Cruziro
hatin / hymacang̃. vndaca mintzitaquehecan yqui-
vndaca tataemban Animahatzicuehecuecani / Cahymā-
canderonoçan vingatsquarehandi hyhcheuiremba Std.
Cuiripeta / ca variqua vndapihti cez hacuron / Cayg̃.
vndaca anima cuiripeta hararequehecan hymahcan
vndati hyndegtsin hapinga / thupurengarinstan / Ca
notero şan ghuangapehchahandi / ca veranda yurunga-

rih

rihandi yqui vndaca mintzitaquehecan, Cahing. Erquo
yam ynchachutanstahandi, camenangate cuirahcari-
mahandi, camen vihchupaxtahandi hire hiretaparin.
cahimahcan tequxutin vanahpamatiroehpihti, ca
yquimento vndaca mintzitaquehecan himahcande-
ao nogan hucarin hapihti vingapegua, cani tepa-
ai tziziaxeguan has vgua himbo vndati aran ving-
achanimento tataembar anima hatiricuenan ysaparin,
Ata hyquini thucheueti hahquino hatzitzenanguahca
hucheue anima, H ysatin canguan tihzingopati
Ehpu sini exacutin hinigui. nanaemba hapihca Sta.
Maria, ca gondi yquitihqui nomintzitahenga hindeq.
tsin hapinga, himahcanangate pipihti. Sta Maria Cruz
camapanducun hecahtsiguaren vehpeguaaeparin, cano-
ngata andangutanstahandi hiziarani, Cahtu. S. Iu.
ca Santa Maria Madalena, Camarotero Santaecha cu
htsincha, ahcoahcohpauacuxanspihtixsingate hiziap-
arin vehpeguaren, ca hindequihtsin hapinga yq.
mintzitahenga, himahcanangate Santa Maria huraia-
cuhendi cruz hingui camapanducupihca, cahininanan-
gate vecatzeyati cumapan, ca hymahcan vanacuxinihco
Jesu Christo eueri anima andangueyati limbo. Sto. Jata
espechan mintziquatstacuhuan hyhchaquingate hyni-
hapihca vtas exocrongaxiparin, ca hinde Sta. Mariang
ate caucixo vixunducunspiti cumapan ca S. Juano ysexe-
parin ysquimintzitahenga hindeqtsin hapinga, ysqu-
ihtu Santa M.a mica cumapan, Vndati S. Juan, he-
cahtsiqen guaromaxinhendi vexani, nahxani misqua-

xep

tepaxin ysaparini—

CAyquiy ç. Acha Jesu Christo thuquiren hapi-
nga nahngaten vquareua, nani himaquini ni
uaca nehindequireni chen cuixipeuacá çan tecauata-
nstani, yyaquingateni veranda hupinaracá, ca himboç
noneni hindequiren hurendahangá nahngateni vqua-
eua nonehtu naná' Acha andixeni hatxitxehenahaç-
thucheueti nanaten thuguen hinden hurendahangá
Cayyaniti cumapan nanatena handinguan achano-
mento tzinstahati, caxenchuhca yscauquan euanscue
cahs hatxitxehenimbi, canendixenangate çantecau
atanstaua, nehindequiren çan vingam vhuanstaua
ca hexachechan Apostoloechan yqui hinde nanate
nixas ca cumapan texutxeman vaxini—

CAyquiy ç. Acha, çan tzitantsi, nocatetunteco ça
hinden pahtahua himboçeni none hindequixen hu
rendahangá, hingun thunonen nánáy canivigaten
çano veranda hamaua Acha, Cayquihtsini hatxihenas
ca handiyohco nongatechuhcanihco vequa hymbohco ha
mauaca, nayni ceq hamahua nongatechuhcan ysv
pequaxepaxini niuaca xasvaxini vequa hinguniheo?
camenangatehtu vndahandi Santa Maxianiysaxipaxin

CAyquiyç. cuhcha hucheue hurendahperi amamba, ca
htu hucheue nana, hecahtsiqirenden vequa hachepo-
handi hinguin apiringa vehpequaxeni yquimintzitaheng
hucheue hurendahperi, Cayya thunguin Exensparin m
nentsca, hymboquire cumapaca, Cayyaxsin vuatsiten-
hingun tzimaran Exensparin naxan vehpequaxehaca, hy
mboquini tepari pamaquaregua marohco cunarinsca.

Ca

CAyquiyqui cuheha tuquire naminzin curenderoeca, andirenis vecahaqui hatziheccaecani, ysquiren vuatsite hatsiehenga, Cayquiren vecasirahanca vuatsiten ahchumacuccani ahandireni nopahtahaqui, CAyquiyq. vari, ganden vecondens curahchan hyquingatenis cusquarehaca, noreterohco cumapasca, noquirendero no harareca anima, hu vari tzinstani, carehauanstaua, hymboquingate hucheue anima gan pihtzamauaca, Menchuha nirasqui varini hindequiren hapinga, Ca ganguindero thunguinihco exepatuquireninanaechehaca. Cysaripazin San Juan, Santa Maria, hymahcan vndati Sta. Maria gan eecinstani, Cays tzinstin vndati arin vandahpan vuahpan Acha Jesu Christon, hindequingate thuin vaxirin Cruxiro tiriparacuspihca ys aripazini. — Queyquiyqui hucheue vuache chen pampqua nanirengate haqui, hinquini hecahtsiquaren cutsquarehanga ahchumacuccan, canoquinangate eranguca, nanindiferonahniqui

Qveyquiyq. hucheue viche, hecahtsiquarenden pameuahti hucheue mintzita, Cayxas pamendirarimento cuchilloesti, cayesti hingui hucheue anima hecahtsiquareni xaramequarehanga, hymahcanguiquin no gan pamequarepazin peuaca, Ca hymahcanx Angeleecha nahxan xaaamequarepazin arahandi thiuaquan haspireni, Cayyax misquareta hymbo vehpequarehati, Ca hymahcan ahchuri yquiquin peuaca hecahtsiquaren timarandehandi, huriaquaendensparini, ca yyamen huriaqua ahchurendensti./

Que yquiyqui Acha San Gabriel, nahreni xan tzipeztapihca yquireni vandahpanopihca hymaquini Cuuiquaro handiyohco hapihca, aripatindeni ysquini handanguqeuareca gracia ysquiren Dios vehcondeca, ysquininahmintzin Curénderoeca, Cay

ya

ya Acha hinde xas xaramequareta nomaro xaranstahaati ya
mento vananahcuquarenstahati teparimisquaretaeni, cahinder
enimento anima ys cacucheyarahati ysquí cuchiyo, Ō Acha S.
Gabriel, hynamento xan xaramequarepíhca exeni hucheue vua
chen yquíni apihca peuan hymahcanix ytzuquatahpe, Ca axuni
vndapíhca vandatrequaren ysquix ambando mitepíhca, hyma
hcanquixtu xuratengarí erangucha hupihca Exehyonguan, ca va
ndatrequareyocani, Cay hymahcanquíxtu yrechecha hupihca
ahchurén vehenani xaratsperata xaratacuní, Ca yyangua Acha
yamento hinde xa-poro xaramequareta vananahcuquarensti
came camechaqua, yyaguiní vuachen variri Exehaca, Cahy he
cahtsiquaren cusquareca ahchumacuecan, Ca hinderinino heya
ti pahtani // camenthu ysarihandí. S. Juanon, vuche Juã. na
nirengate haquí, narengatehaquí. Ca amberingate vhaquí, no
retero gan hangasaahaca vuache ysquini y yaxasmisquareta
nimanchauaca, nocateroní niua-vuariní misquareta hymboho
Ca hindendíngatenhtu magdalena nongatetero hamahã hixínga
nstan vuachen Jesunazarenon, mendero hoponducucuecan hyhcheu
remba veranda hymbo, Ca hymahcani, Sant Juan nahxan
xaramequarehandi ys exeparin ysqui Santa Maria, vãdahanga
ca vndati ysarin tzipequare parini, ¶ Ayqui yqui cucha thuqu
ren nanaechehaca haranive xanihco sco ãveran vuatsiten pa
mohgun harahnive xanihco vari, Ca hymangatehtu vuatsi
te Madalena hyni ahcouacunsti nongatehtundero nirasqui va
ini tzeutzeman, nocangatetero mintzitahaquí? Cahimangatè
tu atzimba Martã, nonan arahati vandani hymboquingaten
handangutanstahaca hiriurani?

CAyqui yqui thu thauacuxiri, mendechuhca curahchahaqu
yni veguan has vandaqua, carehtu vtas curanguche paa
npameri hinguí Dios vuahpa thunguin hymbo etaqua vín-
gas

-gatsquareti nanaemban carauanstan, ca handirenguameni hymahcan vtas tecandi yenahtumendo tepamu pirini haangua hinguire hymbo acumandicunganspiringa, andireno gan ma vehqua xahcatagui vehperigun, hindequiquini thunguin thauacurita hymbo hapimachenstca, Cayquire yyano andangusirihaca vehpouatsperansqua thucheueti thauacurita hymbo, nãcandequan eauapanahaqui hymahcanguire vehpouatahquarenstauaca, yquire yyano gan vecahaca veranda hymbo huriatenchan hinqui dios vuahpa yurungrihanga nanaembanx hingun. Sancta Maria, Careno tqiriraxehanga ysqui varichao nãmintzin chehmequan hampzquareca thunguin anima achenscuecan, Cayyachunde gan yncurandirapaain, Eratzentsi, Cayyatepari vehcondehperata huriataesti, hindegtsin hapinga Acha Jesu Christo, yntsuati hingui xucuparahanga hyhchaqpahchapanatuca, Cahtu vehpouacunsti Sipahpen, cahtu nanaemba Sancta Maria, ca S. Jua. Eranucuhendi, ca S. Juano. amamban eranucuhendi, Ca hyhcheuiremba anima dios tataembaan hatzicuhendi, Ca yni hymbothu thauacuiiri vehco vehcomari Acha Jesu Christon, hymboquiquin thu thunguini gan miuanstauaca hyndequiquin hapinga hymboqui thunguin hymboetaquas Cruciro varíparacuca, Care ysmiuansparin vehcovecomariua hymboquiquini vehpouachenstauaca yamento thucheueti thauacurita hinguire hyni yShuramaran vpoca, hycheuiremba vandangucata cacanaricunspaaini, misindiquarenspaain, hinguiquin hymbo euahpensca hindequiquin hapinga, Cayya gan miuataquarents ysquirena heuahpengansca Care tihcuiauririn ariua yni vandatiequarequa, thucheueti thauacurita hymbo pamequarepaain ysaripaaini.—

C Ayquiyqui Acha Jesu Chriſto, thuquiren hapinga, thuquire nahmintzin Cuiripeca, thuquire nomahco ysexehaca vehcondestan thunguixnihco yengochehaca hucha eueui variqua

quaoro / hyquiní vehco vehcomaaihaca yamento pameri hymboeta
qua hynguire vingatsquareca hindemento vndanihyndequí van
damatsca pameriẽn, hymahcanqui tuhcheueti aníma harareca-
sancto cuiripetani / caquíndu hynpamequarequa hymbo vehco-
vehcomarihaca Acha? hynguinanate pamequareca cruziro thicui
nducurin / ysquiren ẽan vehcondeuaca vehpouachenstan yame
nto ysquiquin xaporo hymbo teruhcani virihcauichemaca, hyni
ys huramapon / caẽandenthu xachochen Acha? huchene anima-
hymahcanguingate huchene cuiripeta hararehenauaca / yseuengua-

F. De los Maravillas que á caecido que la Muerte del señor.

Hymahcan yqui mintzitahenga hindequihtsin hapinga, van
acurihco yamerahcaraponguati Paraquahpen / hymahcangu
limbo andangue yarini vahtzangue yaraca Erantẽqua, hindequi
tsin hapinga, hymahcandu Paraquahpen yameherahcaraponqua
ti, minda hymbo ysqui acha Jesu Chisto, hindequí thsiris Erants
iquaesca, vndaca paraquahpen, Erahcatzponguahca, cahymahca
ndu yqui mintzitahenga hindequihtsin hapinga, vanacurinihco
Dioseo ghuangarigua thezuuamberati aranĩarareuni / cahin
gun Echeri hecahtsiquaren pehtengataquarechendi henchen / ca
tzacapu hecahtsiquaren chamamaspotin quehpenariquarepoha
ndi cacaquareni / caharata himintango, mitaquareponguaha
ndi, hymaqui hatzihperangaponguapihca / yam vndapihti mi
taquareponguan / ca vamendo hymahcan varixiecha tzing-
aponguati Acha Jesu Christon ahchungamonguani / caystzi-
nstinx vamendo xaracuhuansti Jeruzalen yretiechan / ca hinde
qui Centurion aringahanga, ca hyngun marotero / hyhchaqui hy
ma hapopihca Exeparinx xas tsiriraxequan has vqua hindeq-
ui vehcatzemaca yqui mintzitahenga hindequihtsin hapinga
vndatix ys exeparin ysaran, thsirimentochuhcasteros Dios v-
uahpaepihti y cuirupu Aran / cavamento hyhchaqui hyma-
hap

hapopihca hyhchaquí castahpepihca acha Jesu Christon vandaicura-
tahpen / niponguahandix vuauatapanstahandix Ambando mitcq-
uaxeparini / hyhchacueri vanambequa / ca yamendo Judiocchan
hingun, hyhchaquí nahmanatahpechaepihca / hingun hyhchaq.
no hacahcuchaepihca / noxtero vingamuquareti hyma ys yondi
haxan hymaquix pahchaparatapihca / Acha Jesu Christon / hymbo-
quix ys execa tziiiraxequanhas vqua, hindeq. vecatzemaca /
ca Sta. Mariaterohco hapihti Sant Juanon hingun / cahingu.
marotero Sanctaecha cuhtsincha / cahingun hyhchaquingateh-
co Ean vehcondenstahanga Sancta Marian, ysquinahanguare-
vuahpan pamohgun // Cahymahcandihqui hyhcha tziman sipa-
pcha no varihangadi hinguimandan tandasquarerangapihca
pahchaparatangani hyndequihtsin hapingo / Ca hymboxteros-
vtas tzipehandi, hymboquix noxan pamerangapihca ysqui
Christo pamerangaca / Cahindemasipahpe hindequi vahnanac-
umanspihca, Acha Jesu Christon, hindequi hacahcupaaini veh-
co vehcomarihanga hindehymahcan hecahtsiquaxen vehpegua-
rehandi hycheuiremba thauacurita hymbo pamequaren hing-
hymbo diosen teuhcan virihcaricumapihca / Ca vehco vehco-
marihandingate Sancta Marian / nahmintzin ambaqueti van-
daqua / hymboqui Ean angandaronstahuaca variquuxo, ysq-
uingate nah variuaca hinde sipahpe / ca hinde Sta. M.a ys-
curahchaparin tecauatanstahandi ysaripaxini ysqui vingaman-
gaxuriuaca / ysquino tandahcamauaca Acha Jesu Christon haca-
cun / ysquihtu hinihco yengocuuaca vehpouatsperansqua, ys-
qui ayauacupihca yquitero ezcahanga hindequihtsin hapingo
CAyquiyqui Curendero, hindequi sipahpe, hindequi Acha
Jesu Christon tahtacucutin pamondaquarehanga / cahitu
Sancta Maria hymahcan vingamunstahandi / Cahymah-

cam x

canx Judioecha vtas tecandiphihti nox çan ariſtahandi
hindequi tziriraxequan has vecatzemapihca / yquimin-
tzitahenga hindequihtsin hapinga, çondixco cuiripen an
handi cheraquaren yquimento vecatzemapihca / Camẽx
miricuririn noçan ariſtahandi / ca vndatix men nahxan
misquaren hymboquix exehuaca Centurion Camarotero
Judioecha ysquix vuavuaponguahanga hatzpaparin acha
Jesu Chriſton hingun terupeti. hacahcuparin ysqui thsiris
Dios vuahpaeca, hymboqx. menahxan misquarehandi,
ca hymboquix purepehchano vndapiringa hacahcun acha
Jesu Chriſton hyma Cruziro Exeparini hymboquix memen
miuanſtahandi ysquix picuhuauaca Sipahpechan quarah-
tacuhuani hymboquix variuaca hymboquix xascauquan qu
ezcuhuanſtauaca acha Jesu Chriſton hingun, hymboquino
hymbo vtas exenga parin hacahcungauaca acha Jesu Chriſt
hymboquix tu no purepecha Cuuincheto / hynihco yam era-
cumapiringa yn Pahchaparatacata / exen nirani hymboqui
pauandequa Sabadoepihca yqui domingo aringahanga /
ysx vehendiniran pilaton curatahcuntztan, ca pilato, Cau
quan huramucuhuati ysqui hyhcha veca xarahanga Sipahp
ehchan qhuarandacuhuacuecan / Caysx vehendi niran qhu
rahtacuhuani Sipahpechani.... Cayquingate Sancta Maria
Erouaca hucahpilato mimiembaechan ysquixtu menirahan
ga yam cherenguenstin, hingun yamhucaquarepotini la-
nza ca Espara, acha Jesu Chriſton, varirihameri vtas chan
ambenstan terezmaruparin /... hymahcan nangatchtu men
Sancta Maria, nãxan men tocxangueti mintzitaro.... Cahy-
cha pilato mimehembaecha handanducuyati Cruziro vnda
ti pihuan Sipahpechan qhuaranducuhuan /... Ca hinde Sant
Maria, ys erahcuhuaparin nahxan chehandi, aparini / nox
Singatchtundero vuachen ys picuhuaca qhuaranducuni ys-
quix

quix thsimina picuhuahca sipahpechan/. ysingate aparin
vndati thicuixurin vchcovehcomarihuan tsimin Judio
echan, hymboquixngate nopicuuaca vuahpan qhuaron-
ducun ysarihuaparini/. F. Queyquiygui achaecha, ha
singate picuhe vuachen quaranducun ganangate vehcōde
nstse menangate chuhtu varisqui/ camentsinangate chuh
cuhtu nomarohco pameahqui/.... Cahyhcha yquimeng
aecha no san aristacuhandi Sancta Marian hinguingate ari-
huahanga vehcomariauan/.... Cahyhcha achaecha hinde-
qui aringahca Longino aringan, noterupeti ezcahandī:—
Ca hinde vndati arani, notero varimpqtieraquarexaca xu-
maxuma atahandi, [illegible] Cahymboqui cez
mendo ambongascauaca notero thsiris varica.— hymbo vn-
dati aran harahtacuni qhuanicuquarani quintsimaraniro-
Caysqui picunsca tzirupahtacunstan Lanzani... hyma ah-
chunguomonguati yuriri, ca ytsi... Cahinde yuriri ca ytsi,
lanzahymbo eraxaparacumotin thepzangaricunoti ezquaro/
Cays vanacurinihco pihtzangaritin vndati cezmento ezcan
hinguino terupeti ezcahanga/ Cayspiquarengarihandi ysqui
nomen ezcqua ambetani, Cayshymahcan vanacurinihco-
hacahcuti acha Jesu Christon... Ca vndati vehpouatanstan
nahxan cuhtzuquarenstan hymboquino ambongasparin ys
vca harahtacuni/. Cahtu Sancta Maria vndati vehco vehcom-
arin gan vandápatarahquaren, ysq. gan vehpouatacunstaua-
ca vuahpan/.. Cayshx yyanan Apostoloecha vndati ytsi
atahtsicuni, cahyma vehenani Sanctoequa hymbo hama-
handi, Cahindemendo thsiris Christo hurendaquaembaepihti/
nongate cumano variti Sancta hacahcugua hymbo nahm-

ana

anatangati ⁊ Cayya aringahati. Santa Longino aringan
yyamandan vexurin cuuinchega vmengahati... Cahin-
de yuriri, caytsi, hinqui Jesu Christo varirin hupihtaca,
hyma verati Sando ytsi atahtsicuhperaqua huriatencha-
qua, cahyngun ysquixan marotero Sando Sacramento,
hymahco verati huriatenchaqua hindequi tepari vehonde
perataesca.

℣. De como el cuerpo de Nuestro Se-
ñor Jesu Christo, fué á bajado en la Cruz.

℟. Yni Jeruzalen hapihti yrecan ma acha vrehuanda-
ri, hinde℣. hacanquringahanga Joseph aparima-
tia yreti ca ynde sipatinihco christo, eueri hurendaquae-
mbaehandi ⁊ canomento ℣an castahuahandi Judioechan
ys℣. x ys vpiringa acha Jesu Christon vuandicun... Ca
hinde vehendi no san chequareparini pilaton curatacun ys-
qui Jesu Christo eueri cuiripeta quezcunstauaca himbo-
qui hatzinstauaca/ ✠ Ca pilato cauquan heyaratati ys℣.
thsiris xuhuaca Christon eueri cuiripeta quezcunstan/ Cays
ynde Joséph abarimatia, huramomengatin vehendi sipiati
piuaquaren hindequi hecahtsiquaren puntzumetihanga,
hymbo℣. yni ataretin xashatziuaca hatzinstani/ hymbo
qui yshamarandepihca. hyhcha℣. varihanga vretax yni
sipiati puntzumeti ataringanstahandi, cayyananx hatzi-
ngahandi hatzistgunstan?... Cayndе Joseph abarimathia
venuti ma hindequi ni nicondemus aringahanga, hinguihtu
hurendahanga hinde℣.tsin hapinga, hymboquixtu mario
niuaca haruuahperan quezcunstan Cruciro, hymboquixtu
a mario hatziuaca hatzinstan... Ca hymahcanangate Santa
Maria Anganducupihti hyma Cruciro, San Juanx hingun
ca hyngun marotero Sandtuecha cuhtsincha vehpequarepa
rin

rinx/ hymboq̃xsinate no cez huuauaca Christo eueri cui-
ripeta quezcunstan hymboq̃. yauayotapihca/ hymbo-
quihtu parantsi tetecas hapihca Cruz ynchangaricuni/
canxsingatehtu noma quequa exehandi himboquix ni
piringa quezcunstan/ hynqunxtu no ambe vhcamahan-
di hinquixsingate hymbo huuapiringa quez̃cunstan/.
Ca hymboxsingate nahxan misquarenstahandi vehpequ-
areparin/... Ca yquingate sancta Maria Erohuaca thsi-
mini triman sanctoechan hingui vuhãpa hurendahuah-
angã hymahcan nahxan pihtzamati hymboq̃. Erocu-
huaca quequa/ ca hingui hinquix hymbo huuauaca qu-
ezcunstan hymbo nahxan pihtzamati. sancta Maria, hy-
mboqui cez hangascahanga, ysquix hyhcha no ambe hym-
bos ninahanga ysq̃x vuahpaheueri cuiripeta quezcunsta
ninahantsirahangã hyboqui hyhcha nahxan pambzca-
hanga y quitero tzipeti vanaquarehanga hindeq̃tsin ha-
pinga/ Camenxtu variquaro no ahtsitahandi hymah-
canxtu vtaspambzti/ Ambogascaparin ysq̃. thsiris-
Dios vuahpaeca ysq̃. men cauquanihco tzitaquarensta-
uaca/... Ca yquihinde Joseph aparimatia yreti, cani-
codemus andanducuyaca Crucizo mimiembaechan hu-
cahuatin.. Exehuayatixsingate sancta Marian hinq̃.
marotero sanctaecha cuhtsinchan hinq̃. ysquixsingate
xaperaran hapihca hyma Cruziro vmbanducun vehpe-
quareparin/ caniyarinx vehpequareparinx vndati va-
ndahpayaran sancta Marian, ca vndatixsingatẽ gan
vingamunstan ysariparin/——.

Cayquiyq̃. vuaxihasmisquaxe sco á vehpequaren
xaramequaren gan/ hymboquixni y ya ynscuns-
ta

tauaca vuatsiten hinquixni teruhtsicucha euaca / nahq-
uixniru nomento tzipeti ynscunstauaca ysquirerume-
ndo has exehanga / Cauu harasti vari ysquixn quez-
cuchenstauaca yxu Cruziro Caux ynscunstaua variri
hymboquire yya hymbo hucamahaca vecatzeyarani ex-
enstan ySquiquini none quezcuchenstauaca / Ca ynsxsi-
ni pihtzarimauaca vari / Seo averan / haranihue xani
hco misquaaeta /... Ca hymahcan S. Pedro, ca hingun
Narotero Aposto leechahyhchaquingate yninani hapopith
ca exoerongaripiarin quitero nahmanatangauaca hindeq
uihtsin hapinga hyhchaquingate hymahcanan çantzi-
huensti yquix eranguhuaca San Joseph Abarimatia y-
retin / Ca hingun Nicodemousni ysquix nirahiaaca hin
virundahandensquaro andahtsicuyarani, Pilato eueri hura-
muqua hymbo, ysxsingate eranguhuarin tatzecumati çan tz
hueraquarenstani /... Cayqui San Pedro Exeayaca Sancta
Marian ysquingate Ohtsiqua yuriri hyniohco hucaca oh-
tsin, hingun ysquihtu xucuparaqua yam haxepihca yurin
hindequi tucareca / hymahcan ysexeyatin nahxan curatzu
ti hymboqui vuhpan vahnanchensca / Ca vndati vingacha-
nimendo vehpeguaren hecahtsiquaren hiriraparin / hy-
mboqui yscamangarinsca / Ca ysquix xan nipihca Aposto
leecha manuquarenx San Pedro hucampetini, vndati ahcap
anducun Sancta Marian, vehco vehcomariparinx ysqui
çan vehpouacuhuanstauaca / ysquihtu çan Diosen vehco
vehcomarihpecuhuauaca himbo qui Sancta Maria thaua-
curichan vandahpacuhuatihesca hayauacuparinx ysquix
hyma vehenan vtas manaracupauaca ysquixtero nomen
vahnanchenstauaca / Ca yurixe Sancta maria, cezmento
xachouansti, ca vndati tecauatanstani ys ariuaparini /
vuachehecha hunguahtsi xahqui, Ca has misquaren
mi

mintzintsi ysaparin vndauaca nitaxataquaren has ue
vuahchahecha, yengoquarehe vehpouantsperansqua /
menchuca vuache thauacurichani hymboetaquas vequi
varicuecan Andixsinino vehpouachenstaua ysquimaxotexo
thauacurichan vehpouacuhuanstauaca. //Ca ys hyhcha S.
Joséph apaxumathi yreti Nicodemusni hingun vndati pi-
ran cueracuaren / caxasx vndati hatzicun quequa hyma
cuxiro pehxahcan ys hymboquix hyniyahcan hatini
cez huanguhuaca thixinguepongan tazta cuenchaxutã-
Caysx nahxan casireparin vndati picunstan parantsi
ecahtsiquaren vegua yurungaripaain / capicunstinx
parantsi vndati hatzin tasta cuenchaxutani hindequim-
endo yoscapihca, cahtu nahmintzin ambaquepihti, no-
nani çan ambehaxepihti / caysx vndati huuan çanga-
nihco caracarandapon quercunstani, cahymahcanx San
Pedro, ca San Juanon yniyahcan chutinducupiti xacho-
nscuecan / ca Santa Mariangatehtu hymahcan cha-
mbahcunsquarepihti xachonscuecani, hymboqui xacho-
nstin cauquan camauazquareuaca / ca ysx San Pedro,
ca San Juanon hingun mandan acanda hahqui qhua-
niquandicutin vndati parantsi picuhcunstani / Ca hy-
mahcan Santa Maria Madalena Sipatin curahquarehandi
parantsi putirecuecan hingun yuriri picuxinscuecan hin-
dequi yamu cuerecuerexenspihca parantsi / Ca San-
Pedro ysexepaxin Jesu Chisto eueri cuiripeta, ysquino-
nanj cuiripen haxensca nãxan vehpequarehandi xas
exensparini hynio yuririco.... Ca yqui vndaca andaz-
cunganonguan hymahcan yurixe Santa Maria cauq-
uan camangatati xachonstan / Cays camauazquare-
rin vndati yam Eramacupon hymaqui aquaretan-

ga

gaca/ veranda yscomengariparin/ caystu vndati erahtsi-
cun Ehporo yauanandero mandanihco hucanspihti ha-
uiri, hymboquix yquimengaecha Judioecha yampi-
cupihca/ camenx hymatzurumu canaqua hatzicupī-
ti, canaran hindequi nahmintzin chupepihca/ Cayq-
vndaca Erahcunstan hyniqui harahtacapihca/—
Ca hymaqui harahtacungapihca/ Ca hymaqui hara-
nducungapihca hecahtsiquaren paringasparin tzapa-
tzapamuhuandi vehranda yurungaxipaxini hyxira-
parin, cavegua yshupingaxihandi ysqui hymaqui
ambe yusinstahanga/ ca hahqui paxihcutscap-
apini ysarihandi——

Que yquiyqui Vuache, nāretumento hahcumengas-
tasqui hāqui, ynguīre hymbo vca auanda/ ca An-
geleechan, cayamento amhameri. Camen putihcuparin
undahandi ysarini/. Queyquiyqui vuache andireno-
vequi quahpequarenstan andireno pacohcuua, yquimen-
gaechan Judioechan yquixn vndaca piran hupica; cahym
ahaanguixsinthu cuiquiricuecan vndaca Angandaqua
hymbo horetan. cahymahcanguixsinthu vndaca tzuru-
mu canaracuecani yamuhohcuni. Queyquiyqui huche-
ue vuache ysesti hahqui yamento cezerari yqui y yam
çan cuiripeni hahcungansca thucheueti erambarinsca-
echan euahpehuanscuecan, yhtuesti maruuati hahqui-
yamento cezerari yqui y ya Auanda mitansca/ cahtu y
ya vimamento hatziti Luciferin catan/ cahtu y esti hā
qui yqui vtacuhuauaca yquimengaechan. Ca ambaq-
uechan vhchacurahuauati hymahcan hurīaqua yqui
vtatsperaquaroeuaca. Cahtu quintsimaraniro erah-

tacu

tacuparin vndati putihtacun ysariparini/ Queyquiyq̃.
hucheue vuache nahrehtumento pampzuasirahahqui cui-
ripuechan, y yarae hyhchan hymbo etaqua ambetahtacung-
aca yxuquire çaqungaca harahtacungan yxuqui Dioseq-
ua yrequaesca, yxuqui hacamintzita cezerari/ Queyqui
yquí sancto quintsimarani, yxure hupihtaca sipiati hingu-
ix thauacuricha hymbo vratangaponguauaca/ Cament-thu
eratacuparini ys arihandi/ Queyquiyqui vuache y yare he-
cahtsiquareni amutangansca ma cuencuemas tasta thiping-
aritangaparini/ thuquire eropahsihuaparin ambaquechan/
ca yquimengaechan yntsaua ysquixco himboepoca hyhcha
cueri vqua hymbo/ Cahtumen cutsiquaro erandicuparin ys
arihandi/ Queyquiyqui vuache thuquire y ya hecahtsiqua-
ren vaporo xucachahperaqua curandirahaca hinguire tachã.
vtangahaca thuquire yamendo cere atzihpehaca cahtu cu-
rarandihtsihpeparini/ Cament-thu Cramacuparin ysarih-
andi... Queyquiyqui hucheue vuache, yxu vehendi nirã-
mapaqua mimixequa hinguire hurendapeca yamento xan-
gari exerahpeparini' y yaquixni tsimi yquimengaecha
Judioecha Amutanstahaca, tuhuangascaparin/ canomenih-
co hangaparini/ poczsangaricuni/?... Cayqui Santa Maria
ysarihanga paringascaparin, hymahcandu Santa Maria Ma-
dalena hantziriro parinduscahandi vehpequateparin/ Cave-
randa hecahtsiquaren thepandutayarahandi ys ariparini/
Queyquiyqui acha ynde hantzire hymboxamahanga yxu
Paraquahpen hyni hyringahuan hyhchaqui ys thauacurich-
aeca ysquini hy, Cayni hatziri hymbo ahcapanducutin And-
anguca hucheueti thauacurita vehpouantsperansqua, caquin-
thu yni hantziri hymbo vtas vaxanducuhanga ambaqueti va-
ndaqua curangun/ ca y ya Acha nahrehtumento handutan-
gantstasqui huchantsin hymbo thauacurichae// Ca hymahcani vn-
da

vndati san Juan ysarin ſancta ſMarian. ¶ Ayqui yqui varí, thuquire hinden nanaechehaca/ andirengahtumendo hymahqueon thiuaquean has harihaqui vandaqua vuatsiten vandangascan, ysqui hymahcanguitero tzipehanga/ Cayllanoquini nangate ambemayocuchenstahati ysquiquina harihanga/ y yangate vmimunsti/ Canongatehtu ezcahandi, ysconga ari varí/ Ca thsimingate achaecha Joséph, caNicodemus vtas hati, çanxsingate misquarehati hymboquire ys yondacuhuahaca? catsimingate cauquan vecahati niyatacuecan hinquixsingate hymbo xuca ynden vuatsiteni hatzintscuecan, ca yya ahchuresindi vuari, nahandenqua nocuhche yxuharasca yxu/ canohtu cerésindi varí, yquicuhche haratsca yxú,/ nohtunderomen yya amberiecha teruhtsicucha ambe vandangahaca ynden vuatsiten hymbo, nocamendo amaringacuecahaquivarí/ cahin hymbo vari ynscuhtsin ynden vuatsiten cacuhche paua hatzinhatzintstan, cacuhche niua ninstani? Cayqui San Juan yachantaca ys arini hymahcanx vndati huran hyhchaqui tarencha ſanctoecha san Joſepho, caNicodemus,/ Ca hyhchatu naxan casireparin ſancta ſMarian tihcuiquatanotin/ Ca vndatix vehcovehcomarin ysqui ynscuhuaca vuahpan, hymboquix pauaca haçinstan hinquix hymboxuca? ariparinx ysquimento ſancta Maria nahxan vehcondehua nihuaca yqui ynsauauaca vuahpan, Ca ſancta ſMaria ys curahchahuarin vndati ynsauan vuahpan euerí cuiripeta, hymboqui curahchahuasca ysquix nahxan hucauanstahanga vuahpan hatzinscuecani. //

CA ys hyhcha vndati mazuuati sipiati atarin hindequinahmintzin puntzumarandehanga hinquix pahtaquarepihca/ ca xasx vndati yamu pamarin matasta himbo hindequimento vanandamapihca ambaquen.—

F. De como el Señor fué sepultado.

Y.. quix hatzica tasta himbo pamarin hymahcanx vndati piran tahrata tepari Casireparin. San Joseph arimathia— yreti Ehpu, picupihti hupicun/ Ca Nicodemus hantsiriro pipih

ti

ti/ Ca hyhchaqui Apostolécha hyhchaqui hymanipihca hyni
xsingate yspipohti haruuahpepan/ Cayspayatix maro xaq-
uaro tsitsigui hatziquaro hindequi hymaxanihco hanaretin pa-
rauacupihca hymaquingate pahchapatangapihca/ Ca hymaxa-
guaro hapihtima hymbangue hizperansqua tzacapu hanua-
cucata hingui Joseph arimatia yreti vmengapihca/ hini
hizperansqua himbo notihquinemon hatanspihti. H. Cahymã-
can San Juan, ca santa Maria Madalena, ca hingun marote-
ro santaecha cuhtsincha Sancta Marianx mandan acanda pi-
tini pahandi hima tarcutzpepan hymaqui hinde vuahpae-
ueri Santo cuiripeta pangahanga/ Caygui andamutangay-
aca ychaquamutangayaesti hyma hamerigui pingaca ma
tzacapu caherimento hindequi hyma hizperansqua ahcap-
amucupihca/ ca hin hizperansqua himbos vrahguarepi-
hti. S. Joseph hymboqui hima hanspiringa ygui varipir-
inga/ Caygui yurixe Sancta Maria Exeyaca yni hizperans-
qua hindequi namintzin thiuaquan hangueca/ hymahcã.
vndatimen vuahpan vandahpan ysquimento tzipen ve-
hpequareparin ysariparini/

Q veyqui yquihucheue vuache chenpamzqua/ Cay hizpe-
ransqua caherimento esti tziman cuiripu hatansquae-
ti carenchunde ganpahtan vuahpache/ Cateparimendo veco-
ndeperata enipirindi yquiren pahtapiringa cahcu yxuhara-
amario equaguanguen hizquarenstan/ cayyanahquireniru
tzipeti eranuhenanga variscamento vuache hymboquiquin
yya ahtzingarisinga tunquin, Cayquiren pahtapiringa va-
rini/ himahcan nomento am varihnipiringa hymboquiq-
uini no ahtsingaripiringa/ Cayqui hyhcha Joseph, Canicodem.
Ca. S. Juan, Cahingun maro teao yscuhrachaca Sancta
Marian ysqui aaahanga vuahpan ahchumacuecan

hy

hymahcanxtu hyhcha yamento hymahqueon arahandi ve
hpoquaren yscurahchaparian Santa Marian hymboquinahx
an veranguehchaquan arahanga, canox ambongasquare
handiquixtero nenterupeti vreta vehpenstasirahanga no
tero hindequihtsin hapinga, nocatero amamban Santa Mar
ian hindequi ahchumacuecahangah vuahpan ysxnomateau
peti arahandi vehpenstan hinx pamohguhandi hindequihts
hapinga, caxtu Sancta Marian vehcondenstahandi, Cahi
mbox vehpenstahandi? Cahinde tracapu hindequi hyma
Yperansquaro ahcapamucupihca hecahtsiquarenx teungan
vandi piranharamutanstan, cayyananx vndati arin Sancta
Marian curatacun ysquix hatziuaca vuahpan hymaharata
ro ysariparinx, vari hatzipacuhche mintinx huuati yquim
engaecha cahtsinimen Euahcutanstaua náremento hyma
can nomisquarehua vari, Cayshuramucuhuati Sancta Mar
ian ysquix hatziuaca, ysxsingate hatzite hymatracapu ha
rauacucataro ychaquangan, Cayquixtihqui nomimucunst
ahanga tracapu hymahcan yurixe sancta Maria vehcovehco
marihuati ysquix zan ysyondihco no hatziuaca mimucunst
ani himboquingate hymahcan ysyonditihcuimucurin van
datrequareuaca, vuahpan hymaerangaparini, Cayquing
ate yachantaca aran vandatrequaren hecahtsiquaren vehpe
quareparin yyanan vndati tracapu mimucunganstan hind
equi hecahtsiquaren cahepihca, Cahtuhecahtsiquaren cuetza
pepiti, cahymahcan Sancta Maria nahxan cutruquarecuhua
nspaain vndati cuiripehchauan hyn achaechan, Iorephni, ca
Nicodemusini ysaaihuaparini.

Qveyquiyqui Achaecha hyxsin náxan Cuiripehchahaca
hymboquihtsin ys vecondeca vuachen hatzichenstan
catepaaihtsimento Dios manaracusca, ca vuachexninoam
ysca

yseo parachemauati mayamunstauatixni / canxsinthu tepa-
ri xupangaritauati hyni Auandaro yamento Angeleechnhi-
ngun Que ygui ygui achaecha Curensterɔeca himbogtsinha-
cahcuca ysqui Vuche thsiris dios Vuahpaepihca hindequi eu-
ahpehpensca yamendo Paraguahpen / Cahtu chātsi nocasqua-
rehanga ysqui Vuache amaringapiringa / hinguix amberi-
echa texuhtsicucha yya ypuperata himbo Pahchaparataca
cayyax nozan chequarehati yni thauacuaita hymbo hingx.
Vca caxyaxu Vtamengauati varichao cahinix nonahcan mē.
venstauati / Catuhchahtsi hymahcani náxan xupangariha-
uaca hyni Auandaro yamendo Angeleechan hingun, Eray-
seti achaecha ariscaxsiniya nihe amiranis niponguani dioshu-
carinxni hymaquihtsingate yrepoca / menchuhca ahchuresg.
Cacuiripehchapanshe diosen hymboquixni y yapiuansca Vu-
ache eueri maruuati yuriri hymbo / cahy piguarerahaca ys-
quixni yya Judioecha hecahtsiguaren Curunguehaca hy-
mboquihtsi nipihca pilaton curatcunstan Vuachen Cru-
tzixo quercunstan Cuecan / caruhasnahpiguarerahe achahe-
cha haschehuahe noxsindero ambeariuaca cheran piguarē.
tziruuataparin haschehuahe curahchauan Dioxni anganda-
runstauati hinihcomintiquihe hastandahcamaue curah-
chahuani Vingamangaxurihe ynimiuansparini hindequi-
xini hurendahanga hindequituhchanxsin hymboetagua ah-
chucharingaca cahtu thuchanxsin hymboetagua Pahchapara-
tangaca / cahtu miuanshe ysqui hindexas ahchucharihpera
gua zondihcoesca ysqui Auandaro anapu xarameguareta
niramaguaesca / Cayhcha Joseph, ca Nicodemus yscurah-
chatin Vndati haran tihcuixurin, ca sancta Maria Vndati
Vhchaaurahuani / Cayyanx vehensti niran nistan nah-
xan cuiripehchapaxini diosen / Caysthu Sant Juan maa-
can

acandapiti Sancta Marian, cax Sanctaecha cuhtsinchama aca-
ndapiqui caxaxsihauatahendi pan Jeruralen payaran hym-
agui. S. Jua. mitequaemba yrepcapihca, cayquix payacahy
ma terungambo Jeruralen, hyma hymagui hecahtsiquare-
vemariquarengapohandi zan execangacuecan Sancta Ma-
rian hyhchaqui chenpambzcahanga acha Jesu Christon yquite
ro tzipetí vanaquarehanga, Cayquix erocuhuaca yquix v
cambahanga. S. Juan mandan acanda pitini pani ysq-
uihtundéro Sancta Maria nozan quhangapehanga misq-
uareta hymbo, hymahcanx vndati ys arihperan hyhcha
quis hyma yretaro verapohanga,..

CAyquiyqui haranguenangate yndexsingatemuhyxuhuc-
ambonguahdi yndequi apihca peuan. Sto. Prophetani
hindequi y yapahchaparatangaca hindegtsin hurendahan-
ga vingam vnsparini, Cayyangate hinde amambanax
xan vehpeguarehti yni vuahpan pamohcuni Cayyanga
te yspiquarerahati nahquinonema Cueratapinitecauatan
stan, Cayguiyquiharanguenande dios vehcondeue hymbo
guingate zan tecauanstauaca... Cayquixsingate payaca hy
maquix panxacamahanga Sant Juan mitequaembao, tz
mindirongate marohco, thazandicuyati Sancta Maria qu
htaro yncharini, Cahymangatehatin vtaz hyrirarahandi
vehpeguaren vuahpan pamohconi, hymahcanx mardero
Sanctaecha cuhtsincha tepani cuhtzuquarehcunspain vehco v
ehcomanihandi Sancta Marian ysqui zan ambe apixinga
thixen hupiraguaren hymboqui hyho. vingapeuaca vehp
equaren hyomboquitihqui mahuriategua nomento ambe
zan atixamahanga hymampstiyohco xamahandi cahymbo
hucaman vndapihti quatahcuquaren, Cahymahcandero
vtas hacuecahandi hymagui hatzinganspihca hindequi-
tsi

tsi hapinga / Cahymanozan hanquehcha handi hymaquix pay-
apihca / hymbboquinahxan piquareraguarehanga vuahp-
an pamoheuni / ca hymbo hymahco hacuecahandi hymaq.
vuahpahatinganspihca / Cayni hybbetaqua nonani hu-
uaxahandi amahambe acuecan vuahpanihco pamuhcuua-
handi / caxu hyhcha sanctaecha cuhtsincha hatxicuti zan
tirequa quengaritan hinguí auaca zan thireni / ca atingaté
zan thireni Cayqui yahchataca hymahcan vndati arin S.
Juanoni curamaxinstan ysaripaaini vuchecJuano axiren-
nangua ayancunstan ysqui vquareca vitxindequa yquih-
tsi vehensca hyní betania, naxsinangate aripe vuache, ca
hinde sant Juã. hananaxipaxini vndatí ayangun ysqui
vca acha Jesu Christo hymaquix ynchatiro aca thiren / ysqui hop-
onducuhuaca / ysquihtu atahuaca sancto sacramento hycheuirem-
ba Cuiripeta / Ca yuriri / ysquihtu hurimbeti arihuaca ysqui
Judas ynspequareuaca ysquixtu yamcheparacunstauaca hymaqui
hupingauaca ysquix cheta hymbo yam terumterunandeuaca-
hyūarequaren ysquihtu nahpangaca ânasio pangayaran hyma-
quí pōzangaringaungaca / ysquihtumen nahpangaca Cayfasio hy-
maqui thuin hangapihca erongan schaecha âvandacha ysquí
hymahecahtsiquaren vehcomanatangaca hymahameri qui era-
ndeca / ysquihtumen hymahauatangahenan pangaca Pilato yo
pangayaran machuparacungarin / ysquihtu Pilatomen axarah-
pecuca Herodesní ysquihinde Herodes nahchanambensca teresm-
aruparin maxucutatin hinquix vanambecha exembengacuecan
hatxímengahaca / ysquihtumen Herodes nahaxarahpecunsca
Pilaton hymaquihecahtsiquaren yhchaquatangansca / cuiquiri-
ngan cahtumentzuruimui canarangaca, Ca sancta María yscurá-
chaparin memen caranchehandi / Ca hymah canx Apostoleecha
naxan curatzehande hymboquix yscheparacunsca Acha Jesu-
chri

Christon / ca sant Pedro hindequi tanindamento vahnanchensca
pihca acha Jesuxpon yahcapanducutin vehpouatan stahandi sancta
Marian hecahtsiquaren vequayurerapatin echerendo / Cangahte-
ru tano veranda andatamohandi aran vandan hymboquino
andangutan stahanga hiriraran hymboqui hecahtsiquaren pa-
mondaquarehanga y scamangaxinstini / caru sancta Maria hy-
mahcan nahxan thiuaguan has vandagua ariuahandi tecaatan st-
an ayauacuhuaparin y squix vehpouamengan stahuaca hingu
ix Camangariponguaca vuachpan cheparacunstan / y squixru
hyma vehenan cen Craxaquareuaca / Cays ariuatin vehendi
sancta Mariamaro Cuiquaro ynchani / ca hyma hapihti han-
diyohco Domingo hameri y quitztitaquarensca vuahpa hindeq-
uihtsin hapinga / Ca hyhcha stposoleecha vehendiniran hyma
niyatani hymaqui hucauatin acathixeni hymaqui hopondu-
cuhuapihca / ca hyhchangatehtu hyma hapihti Domingo ha
mexi y quihtu tzitaquarensca hindequihtsin hapinga / cano
nxsingate vingamuvquarehandi nanizan veran cheta hybo
hymboquix Judioecha noamarihuapiringa.

¶. DE COMO LOS JUDIOS ROGARON A Pilatos, que mandase guardar el Sepulcro de N. Señor.

CAhymahcan viernes thuin vndati ahchureni / thuini hin-
chati huriata y quix vndata amberiecha teruhtzicuh-
cha ahtanguaren Phariseoechan hingun / Cayquix yam a-
htanguareca vndatix niran Pilaton andareyaran y saxip-
axin / Acha huchacuhche mihuanstahaca y squihindecara
pe vanambetahpe arihpepihca y quitexo vanaquarehanga
y squingamen tanipetan huria tzitaquarenstauaca varriec-
han hararehuahenstan / Ca yni hymbo acha ahuramuni y-
quiningauaca quatangan tanimhuxia hymaqui hansca
mintzinx hurendaquaembaecha sipayonguauati cuizipeta /
cax

cax vndaua arihpen ysquitzitaquarenstapiquaxeca varir-
iechan hanarehuahenstan / Camen tatzequa hucamauati Ach-
atepaxi vanambetahpenraquaen, noteio vreta cueratasspih-
ca // Ca hymahcan Pilato ysarihuatimayocuuuhuanstan y' ni-
he cahtsiquataua ysquihtsi ambongascahaca H. ysHyhcha
cauguan vehendi nirani, Ca andauacuyatix xaguaxo hymag-
ui hatzingansca hindequihtsin hapinga, Cahÿcha yquimenga
echa piquaxerahandi ysquihindegtsin hapinga menihco nira-
sca terutzeman varini ysquinotzinstauaca / ysquix cuiripuecha nira-
haca menihco terutzeman varin hyhchaqui notzinstauaca / ysxi
apaxin hatzihuapihti namun cuiripu hyhchaqui yamento cez chere-
nguepihca hyhchaqui guatatarangapihca ysarihuaparinx, ycha-
he yxuquatan hasmen mipangarihe cuinguê mintzinx hurenda-
quaembaecha hymahcan Sipayonguauati cuiripeta / Cax menhuda
ua arihpen ysquitzitaquarenstan pīquahreca / hyxsirunohco ys
arisirahaca mayamunstauacaxni hymboquixni cūiqua ataxi-
nga; Canahquix yaru yshatzihuapihca, namun cuiripu qua-
tatarahuan, noxsiaru himbohayapanguensti hyhcha yquime-
ngai Camenx hatzimucuti miquaxo ma Pilato cueri micuriqua cā-
tu hyhcha cueri micuriqua hatapu / hindequi Siranda carang-
aparin hatziparacungahaca / hymboq̄ nonecez mitauaca / hym-
ahamerigui hyhcha curatamengauaca hihchaq̄ quatatarangap-
ihca, Cayx yamento cezhatzite mican cahis vndati nipon-
guan ynihco hatzihuatenstin hinguix terureta huapihca qua-
tatarahuani... Chyquiyq̄ cuchahcuguaretha Judioecha hÿcha-
gui piquarerahanga ysquinocez tzitaquarenstauaca hindequihtsi.
hapinga hindequima vandagua hymbohco tzitaquarensca /
piquareraparinx ysqui ysco nirasca varini ysquixxi cuiripu-
echa ntro nirahaca —. Oyq̄q̄. hucamanxsinguarus tecanditi Judi-
oecha hyhchaq̄. yyahamexi no gan xamahuahaca hacahcun Dios
vuahpan, nahquihtu hecahtsiguaren tsiritaxequan has vcuhua-
hanga

hanga hindequihtsin hapinga, noxtu ꝙan aristacuti Aguatero
hinguixsingate Sanctoecha vhanga pauanpauan, tziriraxeq-
uan has vgua dios eueri cerqua himbo hucamanx no ꝙan
hacahcucuhuahandi nahandimento vcuhuani hindemendo
vcuhuahan hindequihtsin hapinga andixno hacahcuhani,
cahinb hymbo hindequihtsin hapinga, nocumano xarihuahandi
ysquix thauacurita hingun vaxiuaca hyhchaeueri nohacahcu
qua himbo cahinguntꝛomenhaxeti ysquiheo arihuahanga hi
ndeqtsin hapinga, caruhuchaquicuhchengate ytsi atahtsica
huchaquicuhche hacahcuchaeca hascuhche ysepa vingamhocu
hpenschaeni ysq. Judioecha hyhchaqui hychaeueri tecandigua
hymbo noꝙan vehcondecatareca Acha Jesux pō. eueri varigua
hymbo euahpenganstan, Cayquicuhche hucha vehcahaca hy
hcheuiremba varigua himbo Euahpe~~ta~~taraquarenstani, miuata-
quarenspacuhche hyhcheuiremba Pasion cuiripehchaparin hy-
cheuiremba tepari vehcondeperansqua hinguihtsin vcheca, cacu
chehtu noamu ytsiatahtsigua hymboheo euahpequarenstauaca no
thuhche hymboetaqua no vtamengauaca Judioechan hingun cacuh
chehtu cez vtamengauaca yquicuhche pucundicunstauaca hindequi-
tsin hapinga hindequihtsinixaporo hymbo vingatsiquarepehche
ca yquicuhche yspucundicunsparini noꝙan miuataquarenstauaca
hyhcheuiremba vehcondehperata, yquicuhche vtas hanguehchapa-
uaca huchaeueri noꝙan mahaquahymbo, Cahymboquithuhche
huriatenchauaca hihcheuiremba pameri pazion vtascuhche me-
men Exeuaca pahchaparatacata, Crucifixo Eran eranqanstsipa-
rini ysquihtu naharasca Cruciro, ysquihtunahuasca Ehpu tiri-
ngopan, ysquihtunamacungasca ahihcungaxiniharahcunga
ysquihtunahhatzingasca pahchanducungani, ysquihtu nahha
htaqquarenstasca porohtaqquarenstan hymaqui harahtacungaca
cays exeparinguhche guhaningarinstauaca, ysqui hindeq-tsin
hapinga nocumano xuuati ehpu thiringopan, Cataporoh
tsin

tsin chen tzitichchati exechecuecan / hinqui hymbo Ehpu tihringuo-
paca / hinde esti thaporo / huriaqua .. Ca ahchuri ... Ca thzipa . Ca-
hynchatiro ... —

C Avretangate hymbo xuhuati Ehpu tihringopan, hymboq̃ htsi.
— cheuecahanca Huriaqua ambomarandiro handun, ysquihtsi-
nterupeti ysaripiringa vandahpan. Hacahtsi Vuachehecha Dios-
xsin hucarin haue, caynscuexsindu ambaqueti huriaqua! ysq-
uihda terupeti arimarapiringa ysaran / Vuachahecha Diosxsini
vehcondeue hinde eueri Vehcondehperaqua gracia / hymboquiht-
si ceq hamauaca / hymboquihtsi chemendo vehcahaca Ruandaro pa-
cuecan hiniquinonahcan huriata ynchahaca hyniquini hy ys
harasca ysqui Huriata . cahtu Nana ysharasti ysqui Cutsi . cax-
tu, yamendo hucheue Vuachehecha Angeleechah / ca sanctoccha
ysharasti ysqui Hozqua // Ca hyxsini naxan heyanquehchaha-
ca pacuecan hyni Ruandaro, hymbohchuhcani notzimanera
hunxsin varihpechen yxuquini tuhchanxsin hymboetaqua Eh-
putihringoparinxansca . —

C Ayquiyqui thauacuriri qan miuanstsi yn ambaqueti Vuada-
qua hinquiquin Acha Jesu Christo, Ehpu tiringopatin vanda-
paca yquirenani mar Cruz exehuaca, nocatexo Pahchaparata
ata, carehyma yn umbaqueti vandaqua miuanspaxin ysai-
ia vandanchen mayocucunstani. /

C Ayquiyqui Acha Jesu Christo, hacare thuquihtsin hapinga /
tuquihtsini varihpehcheca chepaxari Vaxigua hymbo qandẽ.
has hurarahcuquaren / tuquihtsin v. Ruandaro pacuecan vari-
pecheca hynigui nonahcan men ahchurehaca —.

C Ayma ysongate hymbo xuhuati Ehpu thiringopan /
hymboquihtsin chehuecahaca ahchuri ceq handan ysquihtsin
herupeti ysaripiringa vandahpan, hacahtsi vuachehecha Dios-
ucaxinxsin haue / caynscuexsin ambaqueti ahchuxe hymbo
quihtsi no teqarutauaca / ysquihtsin terupeti ys aihmaxip-

iii

iringa vandahpani... Hacahtsi vuachehecha Dios hucarinxsinhau
ca ynscuexsini ambagueti ahchuri hymboquihtsino tecarutau
aca.. Ysqtsin terupeti ysaximaaipiringa /. Hacahtsi vuachehecha
Diosxsin vecondeue graçia, hymboquihtsingate ynhucaguareri
notandahcamauaca, hymbogtsi cer vingatsquarepauaca, amha
mexi paraquahpen anapu misquaxeta hindequi ahchurexahpens
tahaca, cayquihtsi ys vingasquaxeuaca tepaxihtsimendo cuendeu
euaca, nahquihtsiaxu ahchuchahaaingauaca yquimehchangapa
xin yquihtsini hintsin hymboetagua yamendo vingatsquarepaua
ca, hecahtsiquarentsi tzipequareuaca hindequiru thiris tzipigu
axetacca/ ca hymahcan huxiagua yquihtsin yn ys vecahxenchama
uaca nahxan tzipequarche/ hymboqui hymahcan hecahtsiquaren
hapahuaca mayamuqua hyni Auandaxo./

CAyquiyq. thauacuriri yesti ambagueti vandahpahperagua hym
qui quin vandahpahaca hindequi [illegible]quin hapinga/ yquirena
nima exeuaca Cruz nocatzio pahchaparatacata Crucifixo, cate
ysaxiua mayocucunstani./

CAyquiyqui Acha Jesuxpo. thuquiren hapinga, thuquiren Era
nuchehenga Erangagua tepari vingatsquarequa ysquicuhche
vingatsquaxeuaca amhamexi misquaxeta hymbo ysquire thu vin
gatsquareca huchantsin hymboetagua, hyquini vehcovehcomaxihaca A
cha ysquiren ian vehcondeuaca gracia, hymboquini yamendo Vin
gatsquarepauaca ysquini xapoxo misquaretaa Exeuaca./

CA hymahcan yscohtu hymbo xuhuati hindequihtsin hapi
nga Ehpu tihringopan hymboquihtsin cheuecahaca execueca
ysquicuhche tzipa cezeracunstauaca ysquihtsin terupeti ysaxi
piringa vandahpani. Hacahtsi vuachehecha Dios hucarinxni h
ue/ cayncuhuexsin/ tzipa ambagueti cez erahcunsqua hymbo
quihtsi curahchapeuaca missa vandatzequarepaxin acha Diosen
ca hingun texungaxitaparin thucheueti cuiripeta/ ca anima
hingun hyn hameri texungaritapaxin hinguihtsin hymahca
huxiagua vcuuaca/ ca hinguihtsinhtu vaxiguaxo hamexi v
cuuaca/ cahin ambagueti acha Jesu Chisto euexi vandahpa
peragua mandan cuiripu miuanspaxin mayocucunstaua hym
ag

aquiexeuaca ma Cruznocatero Crucifixo yssaripaxin—/

CAyquiyq̃. Acha Jesu Chaisto, hacare thuquihtsini ys vehcon-
dehaca huchantsin thauacuaicha vandahpan, zan xaratacu
tatateñ Jhucheueti Ehpu, ysquirena hahcumengansca zuzu-
mu canarangani huchantsin hymboctagua / caxeni zan vẽ-
co vehcomaxicheua Tatateni yquire exeuaca thucheueti Ehpu,
ca hingundenangate zan xachoche acha ynguiquin tezung-
axitahaca parandi hucheue cuiripeta ca ſnima ynguiren vẽ-
condeca Tatateñ hingun, ca spiritu ſancto. Ca zandenthu vẽ-
conden acha grazia, hymboquingateni zan yn vndauaca/
ambaqueti vni thunguin xupangaxitapaxini./

CAhyma yscohtsinangatehtu, vandahpahati Acha Jesu Chai-
sto, Ehpu tihzingopati Czuziro hatini; ys aripaxin Cay-
quiyqui vuachehcha hacahtsi Diosxni vehcondeue caynseu-
uexsini ambaqueti ahchuzcuqua / ysquihtsi tezupeti ysarip-
maripaxin / vuachehecha Diosxsin vehcondeue hymboqui-
htsin cez vtayarauaca / hymboquihtsi cez croquareuaca vaxi-
qua, hymboquihtsi ys niuaca varini ysquix ambequecha nani-
rahca ~~varin~~ hinqui Dios chen Eratacuhuahaca hyhchaeueri va-
xiqua / ca Diosxsin vehcondeue quahpenspaxinxsin hymboqui-
htsin diabloecha no amarihuaca / Ca axachehuexsin angelee-
chan, hymboquixni tsimi pahuahaca Auandaxo / hymboquih
tsin hynimanuquareuaca xaxamequaren Angeleechahyngun./

CAyqui yqui thauacuaicha ~~varini~~ miuanstu yn ambaqueti vanda-
hperaqua hingqu Acha Jesu Christo Ehpu tihzinguopatini va-
ndahpahaca / yquire Exeuaca ma Crucifixo / caxe yn ambaqu-
eti vandaqua miuanspaxin ysaxiua mayocucunstan / yn-

CAyqq̃. Acha Jesuxp̃. hacare thuqaen vandahpahaca hin
den thauacuain thuquire che vehaca ysquini cez vaxipiri-
qa hymahanquini vtayaxauaca / zanden vehconde acha
gracia hymboquini yni hucaquaxerini cez hamauaca, hy-
mboquingateni aninimas vihchuhtsitahenauaca.

Ahymayscohtu hymboxũatí Acha Jesu Christo Ehputi
rihringopan hymboquihtsin curarandicheuaca hucha eue
ri vandatrequarequa pahdachemaparin hinquicuhche curacu
uaca / ysquima cuiripu vsirahanga hymahcanguingate ve
hcompiquarerari am curacuhanga hymahcanguihinde cuti
thze haca minda hymbo ysqui ynscuvaca hynguingate vẽ
compiquarerari curacuhaca / hyhconyxuhtu ys vsqui hin
dequihtsin hapinga Ehputiringopan / hymboquihtsin curara
ndicheuaca hucha eueri vandatrequarequa / Caruno amhym
anihco ys vsti ygui varipihca / caru vtas ys vsirahati ys
quihco Erandepahanga / Caysquihtuheo ahchurepahanga / hi
ngun nomehanihco ysharahati hucha eueri vandatrequare
quacurarandin hinquicuhchengate / vehio vehiomarihaca an
be curacun / Cahin hymbo thu thauacuriahasmenihio ysh
ambe vehiondehperagua curacun Acha Jesu Christon thuch
ueti mintritaro hauatahenan / canoam penchumegua hym
bohco / Cà hymahcanguini vehiondeuati hyhcheuiremba
ambaquegua hyndeguí hecahtsiquareneca / Cayguire Exeu
ttaca ma Crucifixo / Cahyma hyhcheuiremba vandahpen
gua miuansparini ysariua /

CAyquiyqui Acha JesuChristo, hacare thuguiren hapinga hin
den thauacuriri thuguire Ehputihringopaca hinden ambe
vehiondecuecan / Cahin hymboquinangate mintricaparin vehi
vehiomarihaca curachen hinguiren mitecheca hinguinangateni
vetarenchahaca hymboquinquini hymbo cuiripehehauaca vtasn
ramapan Ysseuengua.

CAtqimandaregua hindequihtsin hapinga Antrixuti p
chapacutaraquaretin haymaqui harahcugaca / hym
boquihtsin Antrixutin ynscuvaca hinguicuhche curacuuáca
ca hymboquihtsindu quahpenstauaca yguicuhche manan
cuuaca / cahtu hymbos antrixuti hymboquihtsin vehiouac
cah

ca hymbequihtsin thu yni hymbo curanditaua yquicuhche/
no ça arinstacuuaca hyhcheuiremba anchequareta hingui
htsin anchequarecheca Euahpenstaní./

CAyquiy(9.) thauacuriri menchuca Acha Jesu Christon cur
uuequan pasqui antqixun thunguin ambe ynscucuecan
hynguire curacuuaca/ yni hymbo hasco ysha, noamahambe
curacun hindequitqiris Auandaro anapu tqipequaretaesca/
hymboquinocumano ambe vehcondehpehaca/ yquinocuram
engahaca/ Cayquire ambe misquareta hymbo hauaca Curacu
angandaruhperansqua/ menchuhca antqixu tunguin am
be vehcondecuecan/ Caquihtu antqixutin vecuhati ysqui
re curunaquate diablon hararentsiren/ Caraxaquarenstauaca
hyndequiquini hapinga/ hymboquire hingun yrecauaca hy
ni Auandaro/ cahin hymbo has mirindiquarehcuns vuache/
menchuhtu antqixu thunguin nahmanacuecan yquire pu
cundicunstauaca/ yquireno pahdacumauaca hinguiquin antqi
xutin vecuhaca/ ca hindequini ysariuati/

℣. Vocauite eutreniistis/ ex tendimum meam et nõ fuiti
Caspicer/ yseti./

HYquinangate vehcomarihanga vecuni/ canoreni çan he
arica, cahtuni antqixupihca hahqui thunguin ambe ve
condecuecan/ Canonerin ariti nahxama haxausquaresqui ar
rini, Crayssquin ariuati thu thauacuriri/ Cahymahcande
nangata nahariua mayocucunstan/ Cahini hymbo vuache
miuans ysqui quini xaporo vehcondesca/ hindequi(q)ni hapin
ga/ Care ys miuansparini cuiripehchaua xaporo vehcondepe
raqua hymbo/ ysquiquin xaporo vehcondes antqixuca/

CAtanindaregua hindequihtsin hapinga antqindutin Pahcha
nducurahquareti hymacruciro/ minda hymbo ysquihtsin v
tas hucarin hauaca/ Cahin hymbo hascuhche hararenspa hym
boqui hinde ys cuiripeparin vehcahaca huchantsin vtas hucarin ha

cue

cuecan / cahtu hymbos vecati Pahchanducurahquaren / hym-
boquix thaucuricha thauaparaparin vingam camanducuquar-
euaca Ambongatscaparin ysquino yhuarecuhuauaca yquix
teruhcan menihco tecqaua yarauaca hyhcha eueri thauacurita
yacanscuecan / penitencia vcuecan / Cahtu huchantsin huren-
dantsinis vecati Pahchandu[cu]raquaren / hymboquicuhche nomen
hurahcuvaca ambaqueti vni cahyhchaquimen vndahaca amba-
queti vni / cerhamani caxmen yacahaqui / hyhcha hymahqui-
queon yseti ysqui hyhchaqui ys vsiranga no hantzirihucarin
nonahamahaca vanaquareni / Ca hinde G. ys vsirahanca gondi-
co cerhaman nacer niua avandaro hymboquinomendo amhan-
tziri hucasti / ca hindequi vtas cer hamahaca ambaqueti vqui
hymbo hindechuhca hantzirihucasqui / cahinde cerniuati ava-
ndaro hymboqui ysarahca hindequihtsini hapinga acha Jesu-
christo, Sancto Evangelio hymbo. ℣. Qui perseuauerit vsque
in finem hic saluus erit. . . . . ys acuecan xarahti Hymde-
qui vtas cer hamauuaca hindechuca euahpequarenstauati. ——

CA thandaregua hyndequihtsin hapinga porohtarquarenstin
hymaqui harahtacungaca / hymbohtsini ambanduo xarda-
chehaca / hymboquicuhche erahtacupaxini chemendo parmbza-
uaca acha Jesu Christon Ambongarsparini ysquihtsinthu hinde-
chemendo pamprcahaca, Cayquima acha chemendo pamprcaha-
ca ma vehcompiquareraxini / hymahcan vehcompiquareraxi che-
mendo tzipequarehati hymboqui acha ys pambzcahaca / Ca aq-
uatero huchayamendo vehcompiquarerachan andicuhche no
tzipequareua hymboquihtsi chen pambzcahaca hindequi yre-
chaeca Auandaro, Ca Echerendo / hyndequi handiyohco yame-
ndo cererarieca / cahin hymbonahcuche xan curenderoeca hym-
boquicuhche ysparnbzcatareca / cahinguncuhche pambzperata /
miuaquarepaxin hashurahcuua Acha Jesu Christon pambzcan cayq-
uihch

uicuheche. no pambꝛcauaca/ nenguhchengua hecahtsitaua pambꝛcan/
nehtsindu hymahqueon ys vaporo vehcondeua ysquihtsin hinde
vehcondehaca/ Canehtsinthu hymahqueon ys anchequarecheua-
ca ysquihtsin hinde anchequarecheca/ Canehtsinthu ys pampꝛpir-
ini ysquihtsindu hinde pampꝛcahaca./

CAyqui ysꝯ. thauacuriri thuquire paraquahpenihco chen exehaca
pampꝛcan/ thuquire thucheueti cuiripetahco/ chen Erataquare-
haca ganeratzens miuataquarensparin ysquiquini xaporo anch
equarecheca hindequiquin hapinga ſcha Jesu Chriſto/ Carenoamban
domitehaqui ysquiquin thsiris pampꝛcahaca/ Cayquiquin no pampꝛ
piringa andiquinimendo vepirin xaporo anchequarechen/ Cayqu-
ui macuiripu chemendo mintziquarehaca anchequaren/ thaporo
hymbo mitengahati ysquichen hanguaretsirahaca anchequareni/.
Vretatihqui apareta hymbo mitengahati hymboqui anchequare-
— parin hecahtsiquaren apareta ysconehchahaca apareni/ caru-
nonahcan ma exengati hindequi ys hecahtsiquareni/ nitsiquarep-
arini anchequaren Vndapiringa yuririhaparin ysqui hindequ-
ihtsin hapinga ſcha Jeſu Chriſto/ hindequi thunquin hymbo-
etaqua nahxan anchequareca hecahtsiquaren pamehta cuzq-
uareparini hymaqui tsitsiquihatziquaro tataembanVanda-
tiequareparini Vndaca yuririhco aparen thunquin ancheq-
uarechen/ thuquire y ya puhcundicuntstahaca no gan ariſtacup-
arin hinquiquin anchequarecheca thuquire y ya paraquahpe-
n caraxahaca/ thucheueti cuiripetahco chen Erataparini/

CAtzimandarequa hindequichen anchequarehaca Carichaqua
hymbo mindengahti ysqui thsiris chemendo hanguarehaca
anchequaren/ hymboqui ys anchequareparin nahxan Vizah
chahaca Carichan/ Canotero gan quacamuhati gandeuohco pu-
ruhatahti/ ca hymbo sitamaringanstahati ysqui anchequa
reta hymbos hys no ganquacamuhaca/ Carunonema hymahq-

ue

ueon ys Exengati hindequimendo ys carichahambiringa ysqui hi-
nde carichahanga hindequihtsin hapinga/ hymahcanguihtsinanga
te huchantsin anchequaren nahxan carichanga/

CAyguiyguithu táuacuriri zan Eratzentsimiuataquarens-
parin hinguiquin Dios Vuahpa hecahtsiquaren mitsiquare
ca anchequarechen Cayesquinangate anchequareparin nahxan cari-
chahandi/ hymaquingate yntsingapiha andumuqua xaripeti
hingun yuetacata Ytsimatarangan hinetanguingate ytsi yaya
uas yntsingapiringa hinguingate hymbo pihtqamapiringa/
Care ysmiuataquarensparin vehpequareua thucheueti thauacuri-
ta hymbo/ cahymahcandemendo veranda ytsimatatsinga hindeq
uiquin hapinga Acha Jesuchristo, hymboquingate nahxan cari
chahanga thunguin hymboeta/

TAtanindarequa hindequi anchequarehaca tintinmangaris
ntsqua hymbo mitengâti ysqui tziris chemendo hanguareha
ca anchequaren/ Cam runonahcanma Exengati hindequi yshe
xenspiringa anchequaren ysqui hinde haxenspiha hindequih-
tsin hapinga hecahtsiquaren thinthimangarinsparini/ Cahyn
xas thinthimangarintsqua no am ahcangariquarohco xangapri
pihti hindequihtsin hapinga/ Caruyamento cuihtipeta ahnganga
tanquaren thinthimaxenspihti huchantsin anchequarechen hy
mahcangui yuriri yamendo thangariquaren yurengaaimohag

CAyguiyg thaucuriri hindenguatu tepani anchequaretast
hinguiquin achequarecheca hindequiquin hapinga Acha Jesu
Christo/ Care yni miuataquarensparin haspucundicuntstaua c
yguire pucundicuntstauaca no gan aristacupaxin/ hinguiquin a
chequarecheca/ aquateco hinde vuache Anguinerataua thugu
re Echerehcohetsca/ caquiruno vecâti amutanstan nahguirer
thauacuririchesca/ Vtasinguinis eochehati penitencia vgua h
hcheuiremba tepani pampzperata hymbo/ cathuxeruhco am
ta

thatzicheuaca maro ẓanihco penitencia hinguire vuaca, curahcharen vuache hinguini vehcovecomarihaca ysquire niyatauaca hinguiquini tatzicheuaca, yquire nanima Cruzi vanotamâuaca care vtas tihcuixuricumaua, Care ẓandí Acha Jesu Christo eueri tepari anchequareta miuantsparin aricuhua ma Pater noſter. hymboquihtsin huchantsin himboetaqua hecahtsiquaren vhcangansca hyma hameriqui Cruzciro varipara cuca, Ca hinde thauacuriri hayapanguenstí, ys curahchatin ca aritíys qui ceẓmendo niyatauaca hynguí huramuaunsca, hinde tata, Cayshararentsiren Itatan vndati ninstan, ca hinde hiní vecarumansparin hauaquareti Eropení maro yamcherenguenganstin hinde hupingacuecan hymboquí vtaspetío pangauaca, hymboquíma mitequaemban vuandícutspica tayaca Euandarenscuecan, Cays eropetin tõẓangueti, Ca vndatí niran yhuarequaren, Cahymaquí ysnirahanga yhuarequaren hyní exemati ma Cruz, ca hinguí tata arica penitencia vratan ysqui vtas thicuixuricumahauaca ma Pter. nõr. ari aparin, ẓandí acha Jesuxpõ Everí tepari anchequareta miuansparin, hyni mihtauanstin vndatí haran othicuixurin vni penitencia ysquihco aripíhca tata, Cayqui vndaca haran tihcuixurin aricuecah Pater noſter. hymahcan vndati ysaraní, hungaueyaru náqui yaruni yxupinganouaca Cani Vuandícunganstauaca nahmendo hymbononi yataua hinguiren tata thatzechica hucheue thauacurita hymbo, ysingate aparin tihcuiquatzeti ca vndatí arin Patr. nõtr. vehco vẽcomariparin Acha Dioſen ysqui ẓanxachocauaca hyhcheuiremba anima, ysquihtu xachocuuaca hynguingate penitencia vratangaca hyhcheuiremba thauacurita vehpouatsperansqua hymbo, ysingate aparini tihcuinducupíhti Cruciro, cahymahcanxniyaratí hyhcha cuihripuecha Cacouquanx singate tzinahtzacuyati aran vandicuní Espada hymbo, calanza himbo, Ca hinde tata Hermitaño ambando erantzcahandí ca vtas hynúhco pahandi Ctauan exeuecani quítero nahvquareuaca ambando mendo erohuati Angeleechan, ysquix huca Anima piocan Atuandauo veherani hecah-

tsiq

tsiquaren thiuaquan haspirepoparin hingun xaramequareparin/ cay
quixtu paca Auandaro, hecahtsiquarenxtu xarameracupati// Cahinxas
vehondehperaqua hymbos xaratacuti Acha Dios, hymboquicuhchen ca
sireparin niyatauaca penitencia hingui huramumengapihca./

¶. De la que contesió despues de la Sepultura de Nues Señor Jesu Christo. ex Evangeliō. medenimi:/

Cſt hymahcanx yamendo Judioecha ca teruhtsicuchaçâ vandacha/
ysquixan hymayretaro hecahtsiquarenx yquiuati hymboquix
Josephe arimatia/ canicodemusin hingun hytzinsca Acha Jesuxpon
cayni hymbox hiringahuandi Vuandicucuecan/ cayquix ys hapi
hca curamucuhperan Judioecha ysquix Vuandicuhuauaca Joseph
arimatian/ Canicodemus hingun, ca hymahcan niyarati Nicodem
us nosan cherehuaparin himboquihtu hinde Judioechan Vre van
dacuhuahanga/ Ca Judioechax erorin ysariti/ nahtsini Vingamu
quareua yxu ynchacheneni thuquire vanambetahpe hurendaqu
uaembaeca hinguicuhche Pahchaparataca Camenxtu/ Camendo cu
ruraxeparin ys ariti, ni yyahini yahquens yni hingun hindequi
Pahchaparatangaca/ Cahyhcha Judioecha piquarerahandi ysquix
ys ariparini çan Nicodemus pamequarepiringa hymboquix miriu
an arinpiquarehanga/ Caru hinde Nicodemus tepari xaramequare
handi yscurahchahuan/ caxaramequareparin ys arihuahandi mayo
cucuhuanstan/ yseue yseue/ yseue/ ysqui terupeti arihuamari
huapiringa/ ysarihuan/ Caho thsirimesti thsiris yseuati ysquini ca
raxauaca hindequi pahchaparataqueca hinguitsi xarihaca vanahmpe
arin hynamendo xarameguarehaca canoteroni çan hacueahaca y
xuqui tuhchahaca hymboquixsin Dios yquimehchahaca/ cahtsihtu
vaxichao vtamengauaca hyniquihtsi hauaca Vtas nirahmapan/ hy
mboquihtsino veca xachoquaren hindequixsin Anima Vratachens
piringa hinguixsin Dios tataemba axachepihca/ ysquix thuui ya

m

m tahrencha ayauamengapihca ẏ̃quix prophetaecha tzandahpepi
hca vandahtsicuhpeparin/ ys arihuandi Nicodemus Judioechan/ ca
hymahcan niyarati Joseph arimatia, ca hindehtu vndati ysarihuan/
Judioechan, Achaecha andihtsimendo niyachataquarehaqui yquiuani/
hymboquini hy pilaton curatacurin vndaca acha Jesuxpo eueri cuiripeta
quezcunstani hiꝛinscuecan hindequiren hapinga hindequi thsiris cu
ahpehpenstieca Dios Vuahpaeca/ ca hicermendo vsca hicistan mahinpe
ransquahymbo hinquin hyvmengapihca/ Cahtuchahtsi nocer vsca hyn
iohcoesti ypuperata hinquihtsi vca/ Cahindexsini chemendo vchcahandi
hinihymbo xangaru nitamcuecani hindequihymbo euahpequarengans
tahaca/ Cahimboxsini arihandi thsirimequa ambongastan/ caru tu
hchahtsi novehca hyhcheuiremba vandaqua xachocan/ Ca hyn hymb
oxsini arisirahaca ysquihtsi nocer vsca/ Cayquihtsino vahnanacu
manstauaca penitencia vparini vtamengacahtsi varichao yamendo
diabloechan hinqun/ Cahinixsini none euahpenstauati/ Ca Judioechax
ysscurachatin cauquan virindahchacuti ys axipaxin ysquixno zana
mun huria nimatiro curitte viri virindauaca Anstan hinqun ysquix
tu vichuecha anstauaca/ ys axipaxinx maro cuuiquaxo pacarengati
Onggni cermendo mingatin apaxinx ysquix paqqua nimatiro vua
ndicuuaca/ Cahymaquix yncharaca hecahtsiquaren xumarahcarap
ihti/ nonani zan erahcarahandi/ ca domingo hymbo tzipa yquitzi
taquarensca hindequihtsini hapinga/ hymahcanx Judioecha/ vnda
ti ahtanquaren huriata puguramotiro hyma curamoucuhperahquaxo
hononi nopiquarereparini ysquitziraquarensca hindeqtsin hapinga/
Cahymahcanx hononquati hyhchaqui quatatarangapihca hymaqui ha
nspihca hinquihtsin hapinga/ Cahononquatix vndati ayanguhuanstan
ys axihuaparini/ Achaecha menguhche chuca tepaxichemequan~~gtan~~ has
vecatzenchama hymaqui cuhche hapihca quatan hinquihtsin huramu
chepihca quatataran hecahtsiquarenguhche Execa/ Cays Exepaxingu

hcho

hche execama Dios cueri Angeleni / ca hinde andamucunotin vndati
piran mitan hymaqui hapihca Christo, camitratarin Echuquatati ca
hyma vaxaquahtsicuti ca hinguhche ys eratehanga ysqui piritaqua /
ca cuhchehtu xucuparaqua xas execuhanga ysqui yesta yauayauas
ca yscuhche xas exeparin noma qan vingatsquarehanga vndapihtacu-
cuhchemendo huriata camauataquaren / caxascuhche Echerendo va-
parandenspihca ghuanghuangarati / Canocuhche cez hauanstahanga
ca hymathche vaparandensrini erohuaca mano cuhtsincha hyhchanga
sipiati atauinirasirahandi hindequi chemaruuaca puntzuneti / Ca
Angeli erohuatin vndati ys arihuani / haschehe hyceq miteca ysqui
htsi Jesu xpon hyxingan xambohga / Cayyanonen hatimenchuhca
tzitaquarensti ysqui ahpihca vandan ysquitihquino vaxihanga /
huue yandiqui Andamucunon cahtsi erangaua / ysquinone haca / y
xuqui hatzingapihca Canihehe quan ninstan cahtsi ayaneguhuapansta-
ua hurendaquaembaechan / ysquitzitaquarenstasca vaxiriechan har
arehuahenstan / Canitixsini vrechemanstan hini Galilea / cahynih
tsi exenstauaca ysquixsini hinde axipihca yquitero vanaquaehan-
ga / ysaxihuati hinde Angel tsiman cuhtsinchan ? Cahymahcanx Jud
ioecha yscurahchauarin vndati curamarihuan ysarihuapaxini ? Ne
esqui hyhcha cuhtsincha hinguihtsi xarihuahaca ysqui Angel van-
dahpahuaca / Andihtsino hupihua cahtsi huuahuan yxu ? ca hyhch
a yscurahchahuarin vndati ys arihuan mayocucuhuanstan ? Na
hcuhche pihuapirin hupihuan / menxsinchuhca ari ysqui cuhche A
angeleni exepaxin yamendo vaparandenspihca cheta hymbo /
Canocuhche nahurahanga hauanstan / cahyhcha Judioecha vnda
ti vingam petacuhuamon ehcampstieratahuan ysarihuapaxin /
Yquimengaecha nahtsi aponguasirahaqui cahtsi piquarerahaqui
ysquixni yscurahchatin hacahcuchepiringa hinguihtsi / xaponqua
haca tachan vmoponquan / thsirimendohtsi cuuare xaponguahaca

no

no thsiris yseti/ nonxsindero hurendaquaembaecha mayamuca cuirip
eta euanscuecan/ cahtsimayamuqua xachoquarehrin vnda axatspe-
n cuiripetax ysquimengaaecha — Cahymboqui achaJesuxpo trítaq-
uarem nsts iren spehtanspihca Joseph arimatian hymaquixsi Judioecha On-
gapihca hymapetanstin papihti exeran hymaqui hanspihca hindequi
htsin hapinga/ Cahymax exeti hyhchaqui quatapihca cuiripeta hinx
hambongascarin vndati ysarihuan Judioechan mayocucuhuantan/ An-
dihtsimendo hyntsiniheo chen hacahcuchepirin huchaqui thauacurichaeca/
cahcuhchehtu thauacurita hymbo yurutrengansca thacha andino hacahcu
cu Jesusnazarenon hindequi tepari sanctoe pihca/ hymboqui hecahtsi-
guareni tririraxequan has vhanga/ Cayquihuchacuuare xaponguanga hu
chatumiteca ysquihtsi acha Josephni cataca cezmendo tetecasmingatin
ca hindehtunahni haqui/ Andindihtsihtu no cezquata hymaquihtsi ha-
tripihca nepetants cahymboquixtu Judioecha thuin eranganspihca/ hyma-
quix hatripihca/ Canonenx exerén hauaquareti hymboqui vtas tetecas mi-
quarepihca ysquix cohatripihca/ Caysnonenx exensti nahxanrxsi cheraqua-
reti Cambexco arahandi ysqui animatia haca/

Cahymbox vndati ysarihuan/ xaratachentsihtsihndiqui Jesus Nazare-
non/ hymboquihtsi mayamuqua xachoquarerini axatspenca cuiripe
ta/ canohtsi eranguts peca hyniqui yspangaca/ caruhucha cezmiteca hy
maquihaca Joseph, hyni hati yretaxo animatia hyniqui yreca/ cahym-
ahcanx ysaxihuati hyhchaqui quatapihca ysqui acha Josehp animat
ia haca/ Jesus Nazareno chuhto galilea haqui hucha yscurahchaca an-
gelení yqui aihuaca cuhtsinchan/ Ca Judioechax ys curahchauarin
vndati ysarāuani/ nahandinqua nahcuhche vua yquix purepecha/
yan tranauaca noxtexo yamhacahcuuaca/ cahymahcanguhche hecah-
tsiguaren cuzcungauaca nozan aristangaparin/ ysx aparin vnda-
ti mayamuhuan no heyan vandarahuan ysarihuaparini/ yhé ma-
yamuqua hasnaní vandahe ysqui vquareca cahtsi arihpeua ysquih

tsi

tsi cuuipiha ysquix hymahcan hurendaquaembaecha, cuiripeta sipa
yonguapiha, ca ys hyhcha mayamuqua xachoquarerin hyngun ysa-
rihpehandi ysquix Judioecha arihuapiha, caru vanacuriníheo yan
tzangapoti ysquix Judioecha noheyan, ys vandaratahuan mayamuh-
uaca vandaqua vcuhuaparin ysquix no ys arihpeuaca ysqui vquare
ca, ca yshapihtix Judioecha pauanpauan vandaqua vquaren hyma
hameriqui quenchequarensca hindeqtsin hapinga, ysquix nah arihu-
auaca purepehchan vandaqua ghuamucuhuan hinguix hyniheo
vandahanga ysqui tzitaquarenstasca hindeqtsin hapinga, cahyma
hcan ysqui quenchensca hindeqtsin hapinga, marox tanim cuiripu
tzihuincha Jerusalen yretiecha galilea vchenstan hyni ys vananduc-
umonguati huata Olivas hymaqui quenchensca hindequihtsin hapinga,
Caexemonguatix hyma ysqui Acha Jesu Christo, hapihca hurendaqua-
embaechan hucahuatin vandanuhuahenstani ysquix vuaca caxtu am
bando Enangunsti ysqui nica quenchenstan hindeqtsin hapinga, cayx
exeren hymahco atahensti virihuanstan Jerusalen hononguan Judioe-
chan ayanguahuan hymaquix hapihca vandaqua vquaren, Cayquix aya-
nguhuanonguaca, hymahcanx Judioecha nahxan hauaquareti curahchau
an, Ca vndatix ysarihuan, Cahtsi thsiri xaponguani, Ahe hureimbeti
vandani notero no thsirimesca hucha vecahaca ysquihtsi vecahuatauaca
Dios everi vandaqcucata, Siranda paaparin notero thsirimesca hingu-
ihtsi xaponguaca, hymboquicuhche hayapanguenstauacaa, caysx va-
nacurihnīco vecauatati Siranda pahchacuparin, tarihpeparinx ysquim-
endo thsirimesca ysquix no ehcomaxarahaca, ca hymahcanx arucuri á
vuandacha, yscurahuatin vndati ysarani, ynguaru tepari tziriraxeq-
uan haxensti ysqui vquaresca, nonahcandihquimen ys vecatzemati ys-
raelio // 2 cahyhchaqui amberiechan teruhtsicucuhuapihca Anas, ca Cay-
phas, hyhchanomendo zan nahpiquarerahandi xas vandaqua curandira-
ni, caxtu nomendo zan hacahcuhandi hymboquix tepani tecandipihca,

Ca v

tatarahquarenstatsinga yquire vtas pucundicupatanstauaca/.

TAtandaregua hymbo mitengahati hindequi anchequarehaca zozomequa hymbo mitengahti ySqui tiris can anchequarehaca/ Cayahtu noma exengati hindequimendo ys hymahqueon zozomenstapiringa thepari anchequareta hymbo ysqui hyndegtsin hapinga/ hindequi huchantsini anchequarechen hecahtsiquaren zozomepahanga/ Virunandensquaro andahtsicuyaran Cruz cuecuetzas ychandetini hyniguingate pahchaparatangaca/ Cayguihngatehtu cuiquiringaca caygui tzurumu canarangara hymangatehtu hecahtsiquaren no andangutanstahandi mintzitan/ hymboquimen patamu hymbo Vahtsiscangahanga tzumutero çan ynchahtsitangacuecan hindequi canarangapihca/ cahymahcan mahuriategua yquingate xuhcanganca/ nongate ambe çan tzernutangatin xucangahandi/ hymampstiongatehco xucangahandingate/ ca hymbongate no ambo Angaxuringua rehandi vndapihtingate quatahcuguaren/ caxatsingate xuhcangahandi hymahcanguingate no andangutantahanga mintzitan/ Caaqua yquingate Cruziro queparatangaca/ Cayguitu pahchanduinga-ca/ caygui pahchanducungaca/ hymahcanangate hucamahandi hirehtan hyrehchucucopon./

CAyquiygui thauacuriri nâreca amangate/ arahaqui yya yn curangun tepari tziriraxequanhas anchequaretahinguiquin Anchequarecheca hindequiquin hapinga Andireno çan pihpihtzaxenstahaqui vuache/ carechunde vecarunstan xangaru hinguire hurahcuca hindequi xarameguarendo pahpeyarahaca hinguiquin hymbo pacuecan hecahtsiquaren anchequarecheca hindequiquin hapinga xaporo vecatzenchamaparin ysquire yyaxaporo curanguca/ andireno cuiripehchahaqui xaporo miuataquarensparin/ ysquiquin xaporo vecatzenchamatin varihpehcheca carexama no cuihripehchapirin yquiquini ne yya amhymbo piuanspiringa/ aquatero vuache hindequi gni. Euah-

pensca diablo eueri hapinberaqua hymbo andireno cuihripechahaquí
cuiripehcha vtas miuaquareparin ysquixsin diablo hapinbipihca/
y quino Dios Vuahpa ehpeiringa / Care has pucundicunstaaua yac-
cans thucheueti yquimengata hymbo / has amutacuns hyhcheuiremba
tepari anchequareta hymbothucheueti xararaxequa hymbo / ca auen-
diraqua hymbo / Cateparaquarequa hymbo / ca hucauants perata hym-
bo / Ca y ehpuperata hymbo / Cayspquixan hinguí cuiripeta vparin
xaramehaca / has hin hymbo amutacunts hyhcheuiremba anchequa-
reta hinguiquin anchequarecheca thunguin euahpenstan Care vtas
miuanstaua hyhcheuiremba tepari pameri / Ca hinde mihtauaparin
nomaro Vecarumchauaca ambe hymbo thauacurita Vandangueuan
Care miuanstaua hyn tepari anchequareta hinguí vingatsquarecahi-
ndequiquin hapinga / care ys miuansparin cuiripehchaua hin xa-
poro anchequareta hymboetaqua hinguiquin anchequarecheca ſcha
Jeſu Chriſto / vehuondeparinguin hymboquireno diabloechan hinguñ
vtamengauaca / Cahymahcande tepariniemendo manaaracuſinga
hindequiquin hapinga / Carehtu tepari vecondecatarevaca / ysqui
vecatzemaca ./

Hapihtimacuiripu tepari yquimengari / Cahinde vtas vecaruts-
pehandi vandicupen ambe Cuatarauhpenscuecan / Cayquí
hecahtsiquaren Camangarinsca y yan vndati çan cheraquaren / Cays
vehendi / curahtsitaquaren niran ma Jatan Hermitañon andareyara
Ca hinde Jata Hermitaño tepari am hurendapehandí / cahtu tepari San-
ctoequa himbo hamahandí / cayqui arica curahtzican vndati penitencia
ynscuní / cahinde thauacuriri no heyahandí penitencia vni hingui hinde
Jata Hermitaño vratahanga hihcheuiremba thauacurita himbo / Cavnd-
atí ys arin Jata Hermitañon / Tata yquireni / zanihco penitencia ynscu-
piranga vpiringa / Ca himbo quiren tepari penitencia vrahaca no yni
cez vuaca hymboquinino vingatsquarehaca / ca hynde Jata Hermitaño
yscurahchatini vndati ys arini / Ahenguan Vuache hinguiquini yya

tha

Ca vndatix ysarihpen / has hacahcucuhuahe tsimiquixaponguanga / noxtero hurendaquaembaechai mayamuhuaca ysquihtsin ysarinonguauaca / Cahymahcan Nicodemus pihchangataquareti ysarihpeparin / schaecha yamendo cuhche curahchahuaca hinguí thsimixaponguaca / cuiripuecha / ysquix Crangunsca Jesus nazarenon ysquí quenchensca / Canohtsihtu amhacahcucuhuahaca / ysquihtsihtu ynino hacahcucuhuaca hyhchaquí quatapihca hymaquicuhche hatzipihca / Cayyaxsini vecahaca achaecha maro aricuecan zantsin ~~Ista~~ curahchan / Cathuui yan hangahandí Helias Propheta hyringanganstan hyni huataro Ysraelio, yquíthuuin Dios everi Spiritu sancto paca hyni Paraysso terrenal / Cahyhchaquinipihca hyringanstan curamarihandix Heliseo Prophetan, ysquí zan ayanguhuauaca quitero nani haca Helias Propheta / Cahinde Heliseo Profeta, arihuati ysquí Paraysso terrenal pangaca / Cahyhchahtu men vndati Curamarini ysariparini / notexo Dios eueri Spiritu paca hyni Ysraelio Huataro / ahuechunde zan namun ehrambarihuanstan hyngurguicuhche niuaca Helias Prophetan hyringanstan / andiquí cuhchetero Exenstauaca / Camenx Heliseo Prophetan / vndati vehco vehcomariti ysquizan niuaca hucahuatin / Cayshangati tanimu huria hangan cauinani / Catanim ahchuri hangahtsiranga Helias Propheta hyringanstan hyni Ysrralio huataro / Canonani exenganstí ahuehtu men ys vní yya ahue axâuan namun cuiripu niuex hyringanstan Jesus nazarenon / nohtundero ysspaca Dios eueri Spiritu, hymboquihtsino heyoca / cacuhche vuâ penitencia / ca Judioechax yamendo yscurahchatin hayapanguensti hinguí arihuaca Nicodemus / Cayssx axâuati namun Cuiripu scha Jesuxpon hyringatarahuanstan / Canonanix Exenstin vndati hunguan / Cahynix arimatia ys hutamonguarin exemonguati Josephni hymaguí hapihca hyhcheni embao // ca Jerusalen homonguati vndati á

ya

yanguhuanstan Judioechan ysarîuaparin ysquix nonani exensco Jesusnazarenon ysquix arimatia hutamonguarini exemonguaca Joseph ni hyriaqui hapihca hyhcheniembao/ Ca hymahcan niyataquaeti hinqui Acha JesuChristo, arîuapihca Judioechan yquix tihqui no pahchaparatahanga ysarihuani/ Ego vade et queritisme= etin peccati vrō. meri eminieti/ yseti.

Hyniraxamahca/ cathuhtsin hyringanstauaca/ cahtzihtu tahcha yamendo thauacuita hyngun variuaca/. Cayquix Judioe chays tzangaca ysqui Joseph hyhcheniembao haca arimatia/ hymahcanx nahxan xaramequareti cuiripehchaparin acha Diosen hymboquix exensca hynguix no ambe hymbo catapihca Ca vndatix curanaxiquaren ysquix nah axiuaca vecu ni hymboqui ayanguhuanstauaca ysquinahuca venstan hymiquix Ongapihca hymboquix hauaquarehanga hymboqui vtas cezmendo miquarepihca ysquixco nahatzipihca/ Caysx miuansti ysquix caracuuaca masiranda, ca vndix acun cara cun nahxan casireparin ariparinx ysquix no cez vsca ysqui zan Dios hymboetagua vehpouacuhuanstauaca ysqui zan hacahcucuhuaca niran Jeruzalen ysqui nocheuaca/ ysqui yamendo amberiecha teruhtsieucha hangaca Erongan a vandacha hingun tepari xaramequarengapazin/ hymboqui zan ayanguahuanstauaca ysquina vguarenchaca/ Cayqui Joseph pamengaca Siranda vndati arinstan/ ca arinstin nahxan cuiripehchati Diosen hymboqui yscurahchaca caracata hinquix vandahanga Judioecha/ ca ysqui xaramequareparin vndati huran Jeruzalen hinhucahuatin hyhchaqui nipihca piran/ piquarerapazin/ ysquix Judioecha vecasirahanca JesuChriston vahnanacumanscueeani/ ysquix vecasirahaca penitencia vcuuecan hymboquix yspah chaparatasca Acha Dios vuahpan/ Ca yquix Judioecha tzanga

ca ys

ca ysqui hurahaca Joseph, cauquanx, vndati huran veran cumoni tep
ari casireparini, cayqui niyaraca ysarihuayati vandahpahuayarin
cays aringati vandahpayani, Acha hurare Dios eueri amirims han-
ua hucaringuin, Ca hindehtu Joseph ysarihuayati vahndahuayaraní
Dios eueri purepecha, cays vndatix camandahcuponi, Canicodemus
vndatipan hyhcheniembao nahxan tti pequareparin Cahymax yam
cama yapihti ahtanguaren Anas, ca Cayphas, ca yamendo a vandacha,
Ca vndatix ysarini Josephni Acha chen casiregua Joseph huchacuh-
che chemendo yquiuapihca hymboquire Jesus naçareno eueri Cuiripeta
quequnsca Cruciro, Carehtumen vnda hycinstani, Cahymboxsini na
hxan yquiuati xatçipihca Onganitetecas mingatini tiamu hatçicu
tini, Cayquixni no exensca hymaquixsini hatçipihca, nâxancuhche
hauaquareca hingunguhche nahxancheraquareca hymboqui vtas ys-
co hapihca miguaren ysquicuhchehco hatçihpihca, Ca hymboxsini
xarihaca acha Dios hyhcheutremba hacangurigua vecauatacheparin
yxucamahpequaren ysquihtsini çan ayanguiaca quiretezo nah vgua
renchaca, quiretezo nah vênsca hymaquixni hatçipihca, Cahinde
Joseph vndati ayangüan ysarihuaparin,

Henguan achaecha curahchahehtsin hinguihtsi curahguare xaraha-
ch, hymahcanguihtsin hyncharaca teparinquaru vquareti Viez-
nes Sando ynchatiro thuhtsin handi yohco hantçihenstasca, cahimahc-
an Cauquan vndaca vandatçequaren acha Diosen, Cays vandatçequ-
areparin hapihca yonequa hameri Cahymahcan yonequa hecahtsi-taca
ten exeni quahta tambengarin tzumindiro hymahcqueon vehendi tir-
ingatçaguarehenan, Cahyma Erocaca hindequiren hapinga Acha Jesus
naçarenon, hecahtsiguaren vahtçangayati ysqui huriata, cays ero-
rin nomendo çan vingatsquareca, hymboquitihquini nonahcamen
xas exepihca pirinagua, cays no vingatsquareparin vas ahpeyaca
cheta hymbo, Ca hinderen Jesus naçareno xahchangantanstini vndati

ysar

ys arini / Vuactze Josephe has che hauans careni / miteua ysquiní hyeca / Cahy Heliasn hacahcun vndaca ysarini / Cayqui y℣. acha Helias, Cahinderen Jesus nazareno vndati ayangun ysquíno hin deeca Helias? ysariparinden / Vuache no hindeeca hy Helias / Ca Jesus nazarenoeca, hinguiren hitzinspihca / cayscurahchatín vn vndaca ys arini / CAyquiy℣. Acha, yquire thsiris thueca Jesus nazareno zanden xaratachen hymaquiquin hatzinspihca / Caysren cauquan xahchangatahendí hymaguí hatziquenspihca / caand amuta yatainden vndati exeranní tasta hinguin hymbo para ritin hatzinspihca / Cahymahcan cezmendo miteca ysqui thsiris hindeheca Jesus nazareno / Caysmitensirín vndaca vandatze guaren ys ariparini / ℣. Benedictus qui venit in nomine domini. / ys acueca xarahati. /

Cvrendero yquíxuca acha Dios eueri hacangunriqua ghuani mendan / Caysren xanchangandaheridí panstan huche neni arimatia caniyanstinden vndati ysarin / Vuache Joseph yxa yxu amirras, has nani vezi tzimane quatze huria hameri / Ca hy nara singa hucheue hurendaquaembaechan zan vingam uhuanstani / Cays hahpihca hyma huchen animatia / ys xanesti achaecha ys vguareti / hymahcanx yamendo Judioecha / ca angahtacuriecha yscurahchatín nahxan hauaguareti hinguix hecahtsiguaren cheraguareti Cayamendo ahgapatzeyati ys arani / ambe esgui yxas teparainguarun esti yqui vecathemaca Ysrálio / Cahymahcani Anas, ca Cayphasni hingun vndati ysaraní hucha eueri huramucata hymbo ys zacuguati Caraqueni tzimanpenchumegua hymbo, nohtu tanim penchumegua hymbo, menihco cez thsirimeraguaesti huchacuhche andangaritayapihca / pílaton Jesus nazarenon / Cahyma cuiquiringati / cahtu tzurumu canarangahaca / cahtu pahchaparatanga /

cahtu

cahtuma Lanza hymbo harahitacungati / camen xas quezcunga
ntini hycinganshti Ca hyhchaqui quatapihca hymaqui hatzin-
ganspihca hyhcha aponguati ysqui tzitaquarensca / Camarox
tu tanin cuiripu hyhcomaponguati ysquix Olivas huuata
Vananducumonguarin exemonguati Jesusnazarenon ysqui hure
ndaguaembaechan Vandanuhuanstahanga yquix niuaca yam
endo paraquahpen vandahtsicuhpeni Sancto Euangelio, ysquix
tu ytsi atahtsicuhpehuaca hyhchaqui hacahcuuaca / ysquixtu che
mendo curenderoeuaca hyhchaqui hacahcuuaca ysqui ysarihuatin
Quenchensca Auandaro ysquixsinga ambando Erangunsca / Era
ysxtu aponguatsti thsimi tanin cuiripu / Cayndeacha Joseph hy
hcomarasirahati ysquihtu execa / Cayquix yachahtaca Anas, ca Ca
yfasni hyngun ysaran / hymahcan pihchangataguati Joseph ys
arihuaparani / Achaecha hyhconsitero mârasirahaca hymboqui ari
ngaca ysqui Jesusnazareno tzitaquarensca / ysquihtu Erangungans
ca ysquihtu nica auandaro quencheguarenstan / cateparimendo tsiri
raxeguan haxesqui / Caru hyxsini arisirahaca ysquendo vahnanda
masca tziriraxeguan haxesca hymboquino hindehco tzitaquarensca / hy
mboquix vamendo sanctoechan hyngun tzitaquarensca / cahyhca van
endo xaracuhuanonguati hyni yretaro / Caxtutziman Sanctoecha
Simeon vuahpaecha tzinsti hindequi Dioseo xachoquarepihca yqui
nanaemba parandipapihca tziman equatze huria nimatiro yqui pe
uaca ysqui arahaca huchaeueri vandazcucuta / ca hyhchaqui tzitsca
Simeon vuahpa Jesusnazarenon hyngun hynix hati arimatia v
tas vandatzeguareparin / canox yaru vandauahandi cuiripuechan
hymboquix menenstasca / nahxan yaru tzipehaca ysquix harati
vanaquarehanga / Cayquihtsi vecahaca achaecha ahue andareua
yaran tepari vehcovehcomarihuauaca yxuhuuahuanon hym
boquihtsin amboganstauaca ysquix nahtzitaquarensca / Cahy
mahcanx yamendo Judioecha yscurahchatin nahxan xarame-

gua

quarenti / Cayssx Annas, ca Cayfas, ca Nicodemus, ca Joseph xapera aranx vehendi niran arimatia niyarani / caniyarinx Exehuayati hyni timan Sanctoecha Simeon vuahpaechan hymaquix hapiha tihcuixurirín vandatequatequaren / Cays vndatix cahmandahcuh uan tepani casirehuapaain / Cayssx nahxan chereguareparini huah uanoti Jerusalen hyma hincharahuanoni hymaqui curamucuhpera ngahanga / Ca yncharahuanotix hymayamendo tetecas mingapoti no heyo perangan hymboquix purepehcha no ynchauaca exehuan / hy mboquixtu no curahchahuauaca hinquix ayanguhpenstauaca / Cays vndatix Siranda petani hymaqui vandaqcucata Caraquepíhca hin quix Judioecha chencherehanga / Capitarinx echuquahcutahuanoti Sanctoechan hyhchaqui tqinsca ysarihaparinx / hynxsini vecauata chehaca yni siranda yxuqui caraqueca Dios eueri vandaqcucata / hi nquin hinquix prophetaecha vandahenpoca hinquix Dios vandarata huaca / ysquihtsini qan ayanguatanstauaca ysquihtsi nahuca tqis tan hingun ysquihtsin ayanguuaca nohtundero thsirimesca ysq ui Jesus nazareno tqitaquarensca / Cahyhcha Sanctoecha Sancto Si meon Vuahpaecha yscurahchahpeparin tazaretati / Ca vndatix cahn rancheni hymboquix ys vecauatamengaca Ca Auadarox eranche parini vndati catamu Cruz vscun / mahacanguringahandi / Carino / Cahtuma Levicio / caysx catamu Cruz vscutin vanacuriniheo tqesa tamati aran vandan ysaparini / ? Cayqui yqui acha JesuChristo, thu quire variriechan tqitahuansparin mentqipetanhuahaca / zandatsin iheyaran vandarani hin tepari tqiriraxequan has hinquire vaqirini vca / hymboquicuhche vecauatamengaca, tuhcheueti Sanctohaca nguuigua teruhchucungapaain ysquicuhche vandauaca / caru hu chanovehcahanga vandamicuecan hymboquihtsin hyni Limbo ha tini ys huramuchepihca ysquicuhche nonema ayanguspiringa / hinquicuhche execa thucheueti vqua / Cau hymboquicuhche ve catauatamengaca vandaratangan / hymboxsin vehuo vehcomari haca ysquihtsini heyaratauaca vandarani / ys hindequihtsin hapin

ga

ga vanacuriniheo heyaratahuati vandaratàni, ca vndati x ayang-
uhpenstani ysaripeparini.

Huchacùhche hapihca hyni limbo pahpahcando hucha eueri ta
taechan hingun, Abrahan, ca ysaac, ca Jacob, ca Moyses, ca Da-
uid, ca San Juan Bautista. cahingun hindequihtsin cuiri pensca tata
Simeon, cahingun maroteo ya Sanctocchah xaperaranguhche hap
ihca hyni limbo, ca Vierne, hymbo hymahcaqui pahchaparata
ngaca Jesusnazareno ysquihcomintzitahenga hymahcan vanacui
hcoma thimaranqqua vahtanqueyati hyniquhche hapihca, ca hi
nguicuhche ys erorini nahxan hauaquareca himboquicuhche nona
hcan menxas exepihca, cahymahamcanx vanacuriniheo Adan,
ca hingun Patziarcahecha, ca Prophetaecha, nahxan xaramequare-
parini vndati ysarani y Erantqqua yquis thingueenoca Dios ta-
taemba eueriesti, yntsinchuhca ayauachepi ysquihtsin axache-
uaca maniramaqqaqua erantqqua hindequi hyhicheuiremba vuah
paesca, caymahcathu & Sayas Propheta vndati ysaran, Oyquiyg.
yesti erantsqua hinguini arihuaca Ysrrael vahpaechan vandah
tsicuhuan ys arihuaparin ysquix exeuaca matepani erantqiqua h
yhchaqui limbo hapoca, ca hymahtu ysco tata Sancto Simeon vn-
dati ysarani, xaramequarehe yamendo hymboqui yerantqiqua euah
pehpensti eueriesca hinguini tepari xaramequareta hymbo xachoqua
repihca Dioseo hymaqui Amamba parandi papihca, ca hymaani-
hca ysquireni amiraras Eranguàca hymboquireni Dios piquaqcup-
ihca ysqui hindeesca hinguihtsin ayauachepihca, cahymbo xaai-
pihca ysquireni amiriras eranguuaca hymboquini exerini nah-
xan pihtqamapihca hinguini van vexurini eao euongarihanga
erohcani, canotihqui andanquarehandi tata Sanct Simeon ysara-
ni vandani, yqui Sanct Juan Bautista vndaca ysarani, y tepa-
xi thimaranqqua yqui vahtanquenoca Dios ~~eueri~~ vuahpa eueri

Eran

erantziquaesti, hinguini Jordan yurequaro ytsiatahtsicu-
pihca, Cahinderenthumen atanspihti, ca hini purepechcar hu-
ntzinecuhuapihca xarataquhuani ysarihuaparin. Era y Dios-
eueri xuratengari peuenda esti ychuhca yamendo paraquah-
pen xahcahpenstahaqui thauacuuita euahpen. / ysx arahandi
yamendo tepani xaramequarepanini, erongan hindequi vah-
tzangue yapihca, Ca hymaheani huti Lucifer hecahtsiquaren
Aroaromensparini ysarihuaparini matero diabloechani yong-
ahuani, herachehecha ceꝛ haraponguahe Cacuhcheniua Jesus
nazarenon cumani, cahinderen hecahtsiquareni vehcomaratati
vandahtsicuhpepanini hyni pamenchachani vratahuanspanin,
ca hinguni tzitahuansparin hinguini yxu hucheue cataperaq-
uaro hatzihuapihca, Ca hinde Arahati ysquinga Dios Vuahpa-
eca, Ahuechunde notero thsirimesca, Cahy hecahtsiquaren ha
nguarehanga terungutani hyni yndaro, Cahtuni Jerusalen
Dioseo quehtsitarin terungutaca, hingunduni papihca mayo
tati hũata quehtsitaani terungutacuecani Cahyni xaratacuca
yamendo paraquahpenapu hapinqua aripanini ysquitepani
hachaepiringa yquireni casiꝛepũrini vandatzequarepiringua
Ca ambenihco xamahanga terungutani thapoio hymbo tze-
hcupanini, cahinderini nomendo aristacheti hucheue terungua-
hperagua vtandãspacoti, Camenx hyni Angeleecha Auandaro
vehenani huti andarenoni, Cahyhcha vndati thiregua quer-
dani, Cahtunmen Pilaton tzendaca noheyaratani ysquino ahp-
ahchaparatapiringa hymboh thumendo handanguarehapihca tem
ban nahxan tzispuuatapanini ysquinoceꝛ cuerahuanstauaca hin-
gui xguahpihca ysqui charauapiringa yqui Castauaca vamb-
ani Jesusnazarenon vtacuran yqui pahchaparatangauaca, Ca
hambenihcohtũ xarihanga no ambeꝛannan Eropacopasca hy
ngui

nquini vecaxarahanga / Ca yquimintzitahenga hymahtumendo
cauziro vahxanducupihca Ambemaxo camangarinsqua execu-
cuecani / Cano ambema executini nahxani huriata cahmauata-
tquarerini hararensca / Cay yahu huechunde yamendo herahchehe-
cha cacuhche thzehgucuarenua nocuhchetexo cez vingaretaua pā-
cocani / cahymahcanx yamendo diabloecha varichao hatini ys
axiti vandan handatamoni /

NEsqui hindequihtsinis ys chenahaca nonahcanguhchetihquima-
ys piquareraca erocani / yguinema andanguenohaca yxu cata-
peraquaro / Canonguandexo hinde eca hindequimen vingachaqua an-
ndaguenopihca Lazaroni yonganstani hinguicuhche yxu hatzipiha
cataperaquaro hindequihtsini nahxani thiuatansca yqui tzindans-
ca Lazaroni / Cahymahcani Lucipher ys curahuarini ysarihuati /
Caho hinde[illegible]a yxuhca hu' huecacuhche Cauquan virinda-
chacuua nondexo cez cueraraua / Cahymahcanx yamendo diablo-
echa hymahgueon atipōpocaran ysaripaxin Luciferni / hyxsini
vecauatachehaca ysquire nomendo heyocauaca yxu ynchara-
ni hymbo quihtsini hecahtsiquaren cherahāca / nahanditiquino hono-
haqui cacuhche hin chehaqui aquatexo yqui honouaca / Cayquicu-
hche niuaca virindahachacuni ysquire Arasirahaca / nohtsinde-
ro hymahcan yamendo catauaca yxuchupiriro yxuqui hecahtsi-
quaren hangasquareca / nocuhchetero yyazan cueratasirahaca
pamequareni / Ca hin hymbo nahcūche vingamuquareua virinda-
hchacuni Cayquirehtu heyocauaca yanhtsini Euanstauati hing-
uicuhche yxu hucahuatin haca / ysxi harahandi yamendo dia-
bloecha / Christon no heyocan / ca hymahcanx hecahtsitati curata-
moni ma vingahchaqua tziriraxequa has / Ca hinde vingahcha-
qua xamahchacuyarahati ysarihuapaxini /.

Atolite Portas Principes vtras. et clevami
ni portes evernales et yntroibi Rex Gloria.

TUhcha varichao vandacha / piehmitan hinde thuhcha eueri mitaqua / ca hynchaue hyndequi yrechaheca teparamaqua ro. ℣. Cà diabloecha ys curatamorini naxan cheeti / hauaquare parinx / hymboqui hecahtsiquaren chemeguan has curamugitcu arepihca. Cayssx cauquan hatqiti mihcan vuirihuequaro thio mu hymbo mican /. Ca hynix yamendo churuparacuyatini vingamendo tayondatsquarehandi, ysaaipauinx Luziferni / ys quix nomendo vingaretahuaca amarini hindequi yschca Anima ysqui / Luciferinihco ceendauaca amarini. ℣ CAymahcanxthu hyhchayamendo Sancto Tataespehcha hinquicuhche hingun haya pihca hyni Limbo / hyhcha vndati xucahuan diablo echan ysarihuaparini / ℟. Hycha yquimengaecha Dios curun gacuecha, thuhchaquihtsi nozan exenguehchaquan haraca, pihe cauquan mitani hinde thú hucha eueri mitaqua himboqui hyn chauaca tepaxi yrecha / ℣. CA yquix yachahtaca Sancto Tata espehcha ysarihuan diabloechani hymahcanguhchehtu mencurata moti hindequihtu thepaxi vingachagua ysarihpihca. / Atoli te portas principes vtras. &c. Ariahuani. // Ymahcanxsi diabloecha ysariti mayocucunstani.

NE hesqui hinde yrecha hindequi theparamaquaro yrecha eca. ℣. Cahymahcanxsi yss mayocumengansti. / yssqui hinde heca theparáma yrecha hindequino ambema vquarenchaca / ℟. CA yss vanahcurinihco varichao mitaqua pihranauiqua repoti cahcaquareni / cahtu thimarantsqua vatzangueya ti /. Ca hymahcanguhche diabloecha, popocathsiquarehandi / chemeguan aparini / yquix handa pa tata yananca ? Ca hymah canguhche vndati Luciferni xucan ysaxiparini. ℟. Thu cuh chaqucuareri thuquire vrerucuquahanga hyhchaquis niráma pahqua ah tsinchehesca / handire thesungutahua Judioechan ysquix pahcha parataxaca yqui yxu xamboha

Ani

Anima / theparimendori tandongareriesca / noremano hagats caparini hinguire vça / yacuhche vndauata xuxenstani / yacuhche Cuagantstauahaca hinguicuhche yxu Limbo hatziuapihca / çahtu purgatoria / nahcuhche vingaretaua hinden Achan pahcocani / menchuhca cerequa hymbo yamendo quepenari poyati mithaqua / hyndequi yxu vaxichao miquaepihca. /

℣. Gloria tibi Domine qui surrexisti â Mortuis Sancto Spiritu. in señpiterna, secula. Amen. ——— // yseti

ACha thuquire tzitaquarensca variriechan hararehuahenstani / nãrexan xupangariqua veirin haca Tataten hingun, ca Spiritu Sancto Vtasmendon niramapan yseuengua. / ℟. Cayquixsi yachanstaca vandatzequaren, hymahcan ysarihuati hindequihtsin hapinga Acha Jesu xpõ. /

VAchaecha yangate hucheue Nanã / hecahtsiquaren misquareta hymbohati hynden Eronstani / hymaquingate cuhuihanga / ca hymbo cez haraponquahé, cacuhche nihua manuquaren, hymboquingateniçan tecauatanstauaca / cayá yquiren exenstauahaca / Cayquixsihtu exehuavaca hyhchanxsini hymahcan pinauahtamauati / cahymbo haué cauuguan hynguihtsi exeuaca ysquihtsina huriyaten chauaca hucheue varigua hymbo. / Ca ys vndati axan san Gabrielni vretataramatstani ysaiparini / „ Vuatsi Gabrieli / ni vrepayanstani, namun queratiechan vcauatin Angeleechani care ayangunstaua nanani, ysquini tzitaquarensca / ysquini hunguavahaca çan exeyonguani, tsimin vuachechan hucauatini / hymboquirengatehtu tzandayopihco yguireni hangueyapihca... ℟. Cays vhendiniran ayangun namun Angeleechan hucauatini / hyhchaqui hyma vmbauatapihca vandatzequaren /... Cayquixsi ynchacuyahaca Sancta Mariani / noxmitatin ynchacuyati naxanxsi catsireparini / vndati

va

vandahpayarani ysariparini./...

℣. Regina cæli lætâre, alleluia, Quiaquem meruisti port
℣ âre, alleluia, Resurréxit sicut dixit, alleluia.../ Yseti./
℣. Hacare ~~Anchcue~~ ~~thuna~~ vari, thuquire ſtuandaxo cuhcha-
haca/ xaramequareni/ hymboqui tritaquarensca/
ysqui hapihca vandani hinguire hucarauahpihca?. Cayquix
yachanstaca Angeleecha, ysarani hymahcandu niyansti hi-
ndegtsin hapinga, yamendo Sancto fataespehchani hucauatini
Ecahtsiquaren thimarantqcaparini/ ca hyndehtu niyantstin
ySauiti amanbani vandahpayanstani—./
℣ Salve Sancta Parens. yseti./ Hacare hucheue
Nana/ thuquire thepari Sanctaeca.... ℣. Ca hingui pahtah-
uanspihca/ Santoechan/ ca Sanctaechani/ hingui Limbo, peta-
huansca/ hyhchahtu vndati nahxan catsireparin caxarame
quare parini vandahpayati Sancta Marian/ y yaxipauini/.
℣. Abe Regina selorum./ Ave Domine Angelorum./
Hacare vuari thuquire cuhchacuuahca Auandaxo/ thuq-
uire yamendo Angeleechan cuhchacuuaca vari. Hu-
quire tsiranguahesca thunguiquini hymbo vuenguehca Era-
ntsqua, hindequi yamendo Paraquahpen Erantscahaca/ ca
hingundithu yamendo Angeleechan hapindamauuahca tqi-
tsixeni/ yahucha vari/ yacuhcheniirahtsinga hyniquihtsini
huramuchehca vuatsite.../ ℣. Cays Sanct Miguel, Hue
ndinirani Parayso/ Ca hyhcha yamendo tatqicumansti San-
ctoecha hingui Chuisto, petauahantsca.../ Cay yanipihti Je
ruqalen vehenani Parayso ni yarani/ Cau Sant Miguel son
dihcu payahrataei./. Ca hyhcha Sanctoecha/ nāxan xarameq-
uareti hyni niyarani/ Ca hyhchaquihtu hini hayapihca
tqiman Sanctoecha Prophetaecha, Elias, ca Enoc./ Ca hyhcha-
qui haca Ante Xpon, Erohcani/ hyhchahtū naxan xarame-
quare

quaretima erovuani hingui Sn. Miguel pahuapihca / ymaq-
uixsi, haya pihti hyhcha sancto tataespencha, hymahameai
yqui quenchensca hindequihtsin hapinga / yanahan pahtauanti. /
Cfyqui yqui yamendo Christoianoecha, thuquihtsi acha Jesu
Christon cueui yuriri hymbo piahuagantsca, curanguuehe
hingui arica sancta Maria Vuahpan / ca yamendo sanctoechan hy-
mahcangui exeyohaca ysaxihandi. /
Cfyqui yqui hucheue vuahtsi / nahxanguin pihtyamansca Exe-
nstani / cam yaremenâxensca hinguire hecahtsiquareni vẽ-
comhahcungans pihca, y yanomaxo xarantahati... Queyq.
yqui Vuahche, nahxan xâramequarehahca yni chapa'chapã-
pahxegua Execheni yquinahmintqiri piriraharahca yfqui Hu-
ri yahata / ca yayni exechepariní thucheueti Crambarintstaecha /
ehcahtsiquarenx xâramequahati hyni Auandaxo / hymboqui-
re yn hymbo Euahpeuuahansca / ysaxipaxin vuahpan vhapo-
ro eraraharahandi Execuni / hingui harahcungapihca / Cahin-
qui haranducungahaca / Cahingundu hynguí harahtacungahaca /
Cays Execuparini nahxan tqipequarehandi / hymboqui yamen-
do misquareta huanahgucuahrentsca tẽpaui xahramequareta-
heni / hindeguí Viernes nahxan vehcatqequarehanga vuahpan
Exenstani /. Cãymahcangui Sancta Maria, yachahtahaca ysaxini
Vuahpan / hymahcan Christo, vndati fyangunstan / amambani
ysqui hingui vhca hyni varichao / yfqui hatqica Lucipherini /
Catani / ca Judasni. / ca hingun yamendo vtamengahachan /
ca ysquixthu yamendo Sanctoecha Limbo hatin nahxan xara-
mequarehanga Erocani / hymahcangui handangueyarapihca /
ca yfquihtu nahuauahaca petauantstani / ysqui pahtauahans-
tauaca hymahcangui Quenchequarenstauaca... / Camendu
vndati sancta Maria vehco vehcomarin Vuahpan ysaxipaxini /
ynichen catsireparini / ysquinangate qan vingamuhuanstau-

ac

aca hurendaquaembaechani / ysqui Sancta Mariam Madalena
vndauaca thecauatastani / hymboqui hecahtsiquaren cutscu
arehanga / hymahcangui varipihca hyndequihtsin hapinga /

¶. De como el Señor, consoló á sus Dicipu los, el dia de la Resurrecion. / Primte. la Molèna. /

CAma hurianequaro Domingo himbo yqui tqitaquarentsca /
Christo, hymahcanxsingate Maria Madalena, / ca Maria Jaco
ca Maria Salomenx hynqun pihendi pihaquarenani puntqu
meti sipiyati / caxaxsi vehendinirani hymaqui hatqinaanspi
hca hindequihtsin hapinga Acha Jesu Christo / hyringanstani
hymboquix ahtarepiringa hinde-puntqumeti / hinquixsinanga
te pihaquarehenapihca / cahandamucuyatixsi ynsperansquaro
no Exentstixi / ca Dios eueri Angelenxsicongate Exeyati / hin
dequi hyma vaxahtsicuyapihca / yntsperansquaro / ca yndè
Angelee erouatini, vndati qan hayanguhuahni ysaripaxini. /

Nonehati hinquihtsi hyringanstan xambohca menchuhca tqi
taquarensti, niehe cauquan huxendaquaembaechani handare
yanstani / cahtsinangate hayanguuanstaua ysqui tqitaquare
nsca... Cayqui yahchataca Angele ysaxiuahani, maria Madale
nhiongati quhangatqensti yhtsperansquaro handamucuyonong
uani / hecahtsiquaren vehpequareparini / Acha Jesu Christo eue
ti cuiripeta hyringuanstani / Ca ynsperansquaro handamucu
yatini memen erangahandi, pihquareraparin ysqui cauquani
hexentspiringa... / ca hymahcanx xaracuuati tqiman Angele
echa / ca hyhcha vndatihtú ysaxini..., Jhú Cuxareti han
dize xarahqui vehpequareni /..., ca hymahcandu Sancta Mª
Mangdalena ysaxiuauati mayocucuuanstáni.., Achaecha hy
ngaten hymboxarahaca, hymboquini pamengaca hucheue
Xchani hindequiren hapinga / canongateni eranguntspeha
quixteronani atqingayaaaca /... Cahindengate hymboxarai
huahendi Angeleechani hymboquinangate arahanga / noxsitei
hyhe

hyhcha pintsihca hyhchaqui yxuquatan hangapihca / cays ariua-
htin Angeleechan, huahananamati eraparani / cahyni erauati
Acha Jesu Christon. / carunomitenstahandi / arahandi ysquitsitsi-
qui hatqicutini ytsi hatqirahanga / cahyman vndati ysarini / ::
Acha thuquire vanahuacurahca noretero thupahca Achani, hin-
dequiren hapinga janden ayangun nanire hatqi... / cahymah
can hindequihtsin hapinga ariti / Maria ::: ℣. Ca Sancta Maria
Magdalena cauquan michacuntsti, cavndati thicuixuricun pidi-
nducuyacuecan / Ca Christo, noheyaratati hymboqui qangan
aparin xamahanga hyringanstan / hymboquino hacahcucu-
ahanga Angeleni / hindequi hayanguhanga ysquitqitaqua-
rensca / caxu hindeqtsin. hapinga tepari pambqperata hy-
mbohcos xaxacuntspihti / hymboqui chemendo pambqcaha-
nga / cahtu maria y chen pambqcahandi Christoni / ca hymbo texup-
eti hacahcutih ysquitsiris Dios vuahpcheca / ca hymbo eta-
gua yamendo hurahcupoti paraguahpen hanapo thqipegua-
reta / cahymbohtuyamendo hurahcunsti thauacuxita / hingui
camangarinstahanga / Cayguiambemacehcunsca hindeqtsin hap-
inga / Cauquan quitiquatahansti maroteno Mariaechan handa-
ngumauahanstani / ca hyhchangate tqiman Mariaechan / yathi
tapayanstahandi Acha Jesu xpo. eueri hurendaguaembaecha aya-
anguuahanstan nirahanga / hyngui Angeleaxiuahpihca...
Ca Sancta Maria Mangdalena handangumauansti vndati hayan-
guuahanstani ysquithsiris thqitaguarentsca Acha Jesu xpo. ysq-
uimendo execa / caysqui vandahpayaca... Ca hymahcanxsin-
gate hyhcha tqiman mariaecha nâxan hauaguareti / cavndatix mis-
guareni / hymboquixnohexepihca... Cahymahcangui erauacu-
ahaca hindequihtsin hapinga / ysquinaxanx misguaxehanga / ca-
uquan hymaxangaru xaracuansti arihuahparin. Huee Cah-
tsin mitenstaua... / hymahcanx hyhcha thaniperariui vmba-

qua

quatzeti ticuixurini, ca vndatix putinducuni / ca hindequihtsi
hapinga hymbosys vti heyohani putinducuraquaren hymbo
quix therupeti hacahcuuahaca ysquithsiristzitaquarensca /
CAyqui ambema tzecuuansca hindeqtsin. hapinga hymahcanx
hyhcha thanimu Mariaecha / vihiihuequaro vehensti hurendaq
embaechan / ayanguuantstaninirani / Caniyanstinx Galilea /
vndatix hariuake ysqui thzitaquarensca Christo. ysquixsim
endo Execa.. F. Cays curahchauarin tsimi hurendaquaembae
cha havaquaretix. Ca Sant Pedro / ca Sant Juanoxi hyngun hy
mahco atahandi yhsperantsquaro hanoni, Acha Jesu xpo. eue
ri Cuiriptta hyringanstani. hymaqui / Ca hymboqui nangate
Sant Pedro thatepipihca noingatena hurahandi viriuahni /
Ca Sant Juanuhco, cauquaniheo vanopahtacutik hymboq
ui thumpzcatiepihca / ca vrehta handamucu yahati yntsper
antsquaro, ca vndati erangani / cano ambe hexenstini vehensti
Ca Sant Pediohtu vndati erangani. / ca erangati ysqui none
haca / ysquí tazaco cherendecunspihca / cay snoambe exenstin
huentsti hymatsitsiquihatziquaro maro quendicuntstini naxa
n hecahtsiquaren vehpequarehendi / Ca hymanangate xara
cunsti hindequihtsin hapinga nahxan thecauatanstaparini /
hingun ariparin ysquihtu vehpouacunstauaca hingui vahnan
chenspihca.. camendu xanacuuansti hurendaquaembaechan /
hyhchaqui maro yretaro mirunguarenirahanga, yni Emauus
aringahanga / „ Ave Maria „ = „ Notero ne, vecatsindè ya
mendo curangun / y Squi Acha Jesu Christo / nàhucá tzitagua
renstani / exeuehe hyndeni Cuangelio / hindèqui Domingo
tzitaquarensqua hymbo Pauandequa arigaehca =

FIN LAUS DEO.

T. CANTICO DE NIÑ[illegible] ra Señora

Hvcheue anima, naxan
xupangaritahati Diosen
cuiripehchaparini.—

Cahtu hucheue Spiritu
nãxan xaramequarehati,
Dioſen hymbo/hyndèqui
hucheue, Euahpepenstieſca.

Hymboquiren hinde Eropâcheca/
hynquini hy teruparaquaemba
cuhtzuquarenstahuaca/
hyntsini hymbo ariuati
yamendo Cuiripuecha
Curendéro arini.

Hymboquiren tepari macuca,
vehonden/hindequi cezerarieca/
hindequi hyhcheuiremba
hacanguriqua ſanctoeca.

Hyndequi Paraquahpen
vehcatnenguaro vndaca
vehcondehuani cuiripuechani/
cahtu vtayaquaro hameri/
vtas vehcondepauuati
hyhchaqui chemucuhuaca yni.—

Hynde tepari cezequa xaratati/
hyhcheuiremba hahqui hymbo,
yamendo vapopotzhuadi/hyhchaq.
mintzitaro hauatahenani
teparaquarehanga—

Hynoun yamendo harondatahuanti/
hyhchaqui teparamaqua
vaxantsinqua hatapopihca/
Camen cuhtzuquarenscha
yauan hangatahuamoti./

Hyng. Ecahtsiquaren tzipehuanſti
hyhchaqui Carimahanga
Ca thqipequarenhchan—
yndati xahcuhuanſtani—

CA yya xachoquareti, Yſrael/
hyhcheuiremba vuahpan—
yyaqui miuansca Dios,
hynde eueri tepari vehcondep-
erata:

Yſqui ayauauhuapihca/
ſataechaepihtini Abranini,
Ca hyng. hyng. ſbrana.
ſiruquaerahuaca/vtayaquaro,
hameri./Yſeuengua Jeſus.

Xupangaritaue Dios ſatan/
Ca vuahpan, Ca ſpiritu Santo/
vtasmendo niramapan y-
ſeuengua Jeſus.—

Cantico de Zacharia.

F. Lucæ 1.

Cuiripehchaquæue Acha Diosen/ hindequi Ysraël, vuahpaechan Diosecuhuaca / hymboqui Curumensca hyhcheuiremba yreta, hymboquihtu euahpeuansca hyngui hapihuaca Purepehchan—

F. Hymboqui theruparaqmbas Davíd, hyhcheniembao, xuratamoca tsihuangua / hinguncuhche hymbo Euahpequarenstauahaca/

F. Ysquixsi hapihca vandan, Prophetaecha/ hinqui Dios— Vuandaratauapihca/ hyhchaquitihqui Paraquahpen vehcatqenguaro / vndaca Prophetaeni.—

F. Y yahtsin euahpensti Dios/ hynguihtsin hymbo curunàquaecha cez pípihca hahmarini/ hynguntsin Euahcutahpensti/ hynquihtsini noqan Exenquehchahanga / hyhchaquihtsini curunguehanga /

F Ca y lla hymbo xudi vehcondehuani ſataechaepihtini/ hymboqui miuantsca/ hyhcheuiremba Sanda ayauatqperata./

F. Y yaninsti Dios / hynqui hyhucha eueri ſata Abramnini, ayauacuca / vecauatacuparini/ ysquihtsini yntsingaritaquareuaca./

Hymboquicuhche noexéparen manaracuhuaca/ y yaquicuhche Euahpenganstasca / hinquihtsin Curunqacuehcha / hapindaquarehanga. /

F. Henquan haue manaracuni Sanctoequa hymbohambarini/ hynqun ambaqueti vparini / ysquicuhche yonthzipeuaca./

F. Cahtú Vuatsi, hacanquirgauati / Thatqicuhuria eueri Propheta./ thure vrecupauaca Diosen / xangaru ambaruzcupani./

F. Hymboquiren Euahpequarensqua hymbo mimihcúhuaca / hyhcheuiremba Purepehchan / hymboquix vehpouamenganstauaca / hyhcheuiremba thauacurita./

F. Hymboquihtsin Acha Dios/ theparimendo vehcondeca / hyhcheuiremba pambzperata,/ hynquihtsin hymbo thatzicuquamentqamoca / Curumenquanhurani./

F. Hymboqui Erandutauaca hyhchaqui pahpahcando hapoca/ hynqun hychaqui variquaro cuhmandiro hapoca / hinquni / hymboquihtsindu cez handauaca/ hymboquicuhche manaracuparini hamauaca amiriras xangari hybo.

Yseuenqua Jesus.

Jnaf.° Ag.to 20. de 1852. Apaicion

Y vexuim hymbo carangati, / y sirahanda
Sancto Cacion, hucha eueri chenmamuati An-
chequareta Acha Jesu Chisto / eueri cyuxiri hymbo /
hynquihtsin hymbo Euahpensta yamento paraqua-
peni / Ca vẽngahti carangani y Libro / Cuimu vu-
xia Marzo, hinchamani / ca vexuini 1851. //
Ca camacuxiti y cutsi Agostoeri temben ca yu-
muhuxia / y vexuini / 1852. / Ca hymbo heraá
Achaecha / ysquixan hyhchaqui caintstauaca yn
siranda / cahtsi pampzcahua / hymboetaqua / thu=
hcha eueri sancto nomi yucatta thzungapeti han=
chequareta hymbo //, Ca hy Caratsca / y Jc Juan
Aparicio Maya / yxu yreti Sant Fran.co Fare-
sero.. Ca cuixipehchaquee Acha Dios en / nixama /
pan / ca hymaqui y siranda hameri hauaca / hy=
mahtu hameri haratsti huchene hanchequare=
ta

Faresero Agosto, 15. de /
1852.

J. Juan Aparicio Maya

05391

Libro De la Historia
De la Pacion de Nuestro
Señor Jesu Cristo
En la Lengua tarasca
Fue hecha en Mano
y pluma De jose Juan
Agarcio Maya nn Menor
Discipulo de mi Señor Maestro
Don pablo Castrejon Becino del
Pueblo de erongaricuaro

Codex
Ind
33